叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《小评论》，1914年7月（第1卷，(the Little Review, July 1914 (vol.) 000001

2. 《小评论》，1914年7月（第1卷，(the Little Review, July 1914 (vol.) 000002

3. 《小评论》，1914年7月（第1卷，(the Little Review, July 1914 (vol.) 000003

4. 《小评论》，1914年7月（第1卷，(the Little Review, July 1914 (vol.) 000004

5. 《小评论》，1914年7月（第1卷，(the Little Review, July 1914 (vol.) 000005

6. 《小评论》，1914年7月（第1卷，(the Little Review, July 1914 (vol.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，1914年7月（第1卷，(The Little Review, July 1914 (Vol.)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['drɑ:mə]['mju:zɪk][ɑ:rt]
Literature Drama Music Art
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]
MARGARET C . ANDERSON
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtər]
EDITOR
编辑

编辑

[dʒʊ'laɪ] , -
JULY , 1914
七月 , -

1914年7月

['poʊəmz] [tʃɑ:rlz] ['æʃli]
Poems Charles Ashleigh
诗歌 查尔斯 阿什利

查尔斯·阿什利的诗

[ðə; ði] ['renəsɑ:ns] [ʌv; əv] ['perənthʊd] [ðə; ði] ['edɪtər]
The Renaissance of Parenthood The Editor
这 复兴 的 为人父母 这 编辑

为人父母的复兴 编辑

“ ['di'i'es] - ” [tʃɑ:rlz] ['æʃli]
“ Des Imagistes ” Charles Ashleigh
“ 德斯 - ” 查尔斯 阿什利

“Des Imagistes” 查尔斯·阿什利

[ʌv; əv] ['ru:pərt] [brʊk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] ['ɑ:rθər] ['deɪvɪsən] ['fɪk]
Of Rupert Brooke and Other Matters Arthur Davison Ficke
的 鲁珀特 布鲁克 和 其他 事情 亚瑟 戴维森 菲克

《鲁珀特·布鲁克及其他事》亚瑟·戴维森·菲克

[ðə; ði] [nu:] ['lɔɪəlti] [dʒɔ:rdʒ] ['bɜ:rmən] ['fɑ:stər]
The New Loyalty George Burman Foster
这 新的 忠诚 乔治 伯曼 促进

新忠诚 乔治·伯曼·福斯特

[ðə; ði] ['mɪlɪnər] (['poʊəm]) ['sɑ:di:] ['aɪvɝsən]
The Milliner (Poem) Sade Iverson
这 女帽商 (诗) 萨德 艾弗森

女帽匠（诗）萨德·艾弗森

“ ['nʊr] [wɜ:r] [daɪ] ['zeɪnˌzʊxt] [kɛnt] ” ['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]
“ Nur wer die Sehnsucht kennt ” Margaret C . Anderson
“ 努尔 是 死 渴望 肯特 ” 玛格丽特 C . 安德森

“Nur wer die Sehnsucht kennt” 玛格丽特·C·安德森

[ˌedi'tɔ:riəlz]
Editorials
社论

社论

[nu:] [jɔ:k] ['letər] [dʒɔ:rdʒ] ['saʊl]
New York Letter George Soule
新的 约克 信 乔治 苏勒

纽约来信 乔治·苏勒

[ˌdɑ:stɔɪ'ɛfskiz] ['nɑ:vəlz] ['mɔ:ris] ['leɪzər]
Dostoevsky's Novels Maurice Lazar
陀思妥耶夫斯基的 小说 莫里斯 拉扎尔

陀思妥耶夫斯基的小说 莫里斯·拉扎尔

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] :
Book Discussion :
书 讨论 :

读书讨论:

[æn; ən] [ʌn'ri:lɪŋ] ['ri:əlɪst] [di:] [wit] [si:] . [wɪŋ]
An Unreeling Realist De Witt C . Wing
一个 摇晃 现实主义者 德 维特 C . 翼

一位摇摇欲坠的现实主义者 德·威特·C·温

[ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [wʌns] [bɔ:rn] ” ['ju:nis] ['ti:ˌɛtʃənz]
The Revolt of the “ Once Born ” Eunice Tietjens
这 反叛 的 这 “ 一次 出生 ” 尤妮斯 蒂特延斯

“一世成名”的反抗 尤妮斯·蒂特延斯

[vɛr'leɪn] [ænd; ənd] ['tɔlstɔi] [ˌælɪg'zændər] [es] . [kaʊn]
Verlaine and Tolstoy Alexander S . Kaun
魏尔伦 和 托尔斯泰 亚历山大 S . 考恩

魏尔伦和托尔斯泰亚历山大·考恩

['kɑ:nrædz] [kwoʊt] ['henri] [bi:] . [sel]
Conrad's Quote Henry B . Sell
康拉德的 引用 亨利 B . 卖

康拉德语录 亨利·B·塞尔

“ ['klɑ:rks] [fi:ld] ” [ˌmɑ:rgə'ri:t] -
“ Clark's Field ” Marguerite Swawite
“ 克拉克的 场地 ” 玛格丽特 -

《克拉克的田野》玛格丽特·斯瓦维特

[ðə; ði] “ ['sævɪdʒ] ” ['peɪntəz] [ə; eɪ] . [es] . [keɪ] .
The “ Savage ” Painters A . S . K .
这 “ 野蛮的 ” 画家 一个 . S . K .

“野蛮”画家们问

['sentəns] [rɪ'vju:z]
Sentence Reviews
句子 评论

句子评论

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published Monthly
已发布 月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] , ['pʌblɪʃər]
25 cents a copy MARGARET C . ANDERSON , Publisher
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册25美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] $2 . - [ə; eɪ] [jɪr]
Fine Arts Building $2 . 50 a year
美好的 艺术 建筑 $2 . - 一个 年

美术楼，每年2.50美元。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][dʒʊ'laɪ] , - [noʊ] . [faɪv]
I JULY , 1914 No . 5
我 七月 , - 不 . 5

1914年7月1日 第5期

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[tʃɑːrlz] ['æʃli]
CHARLES ASHLEIGH
查尔斯 阿什利

查尔斯·阿什利

[bɪ'jɑːnd] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]
BEYOND GOOD AND EVIL
超过 好的 和 邪恶的

超越善恶

([ə; eɪ] ['mɪstəri] [raɪm] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz])
(A Mystery Rime for Little Children of All Ages)
(一个 神秘 韵脚 为了 小的 孩子们 的 全部 年龄)

（适合所有年龄段儿童的神秘童谣）

[ðə; ði] [reɪn] [kʌmz] [daʊn] [ænd; ənd] [veɪlz] [ðə; ði] [hɪlz] .
The rain comes down and veils the hills .
这 雨 来 向下 和 面纱 这 丘陵 .

雨水倾盆而下，笼罩了山峦。

[ɑː] , ['tendər] [reɪn] [fɔːr; fər] ['eɪkɪŋ] [fiːldz] !
Ah , tender rain for aching fields !
啊 , 投标 雨 为了 疼痛 字段 !

啊，甘霖滋润干涸的田野！

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [kloʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [reɪn] .
The hills are clothed in a mist of rain .
这 丘陵 是 穿着衣服 在 一个 薄雾 的 雨 .

山峦笼罩在一层雨雾之中。

([maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [peɪn] .)
(My heart is clothed in a mist of pain .)
(我的 心 是 穿着衣服 在 一个 薄雾 的 疼痛 .)

（我的心笼罩在痛苦的迷雾中。）

[ɑː] , ['mʌðər] [reɪn] , [ðæt] [leɪvz] [ðə; ði] [fiːld] ,
Ah , mother rain , that laves the field ,
啊 , 母亲 雨 , 那 拉维斯 这 场地 ,

啊，雨妈妈，你滋润着大地。

[ɪf] [aɪ][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [pʊr] [soʊl] [jiːld] ,
If I to you my poor soul yield ,
如果 我 到 你 我的 贫穷的 灵魂 屈服 ,

如果我向你屈服，我可怜的灵魂

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [klenz] [ˌaɪ 'tiː] , [suːð] [ˌaɪ 'tiː] , [tend] [ˌaɪ 'tiː] ,
Will you not cleanse it , soothe it , tend it ,
将要 你 不是 洁净 它 , 舒缓 它 , 趋向 它 ,

你难道不清洗它、抚慰它、照料它吗?

[wiːp] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] - [tɪl] - [tɪz] ['mɛndɪd] ?
Weep upon it ' til ' tis mended ?
哭泣 之上 它 - 直到 - 的 已修复 ?

对着它哭泣直到它愈合?

- [twʌz] [swiːt] [tuː; tə] [soʊ] , - [tɪz][hɑːrd][tuː; tə] [riːp] .
' Twas sweet to sow , ' tis hard to reap .
- 那是 甜的 到 母猪 , - 的 难的 到 收割 .

种瓜得瓜，种豆得豆。

[kʌm] , ['mʌðər] [reɪn] , [ænd; ənd] [lʌl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] .
Come , mother rain , and lull me to sleep .
来 , 母亲 雨 , 和 麻痹 我 到 睡觉 .

来吧，雨妈妈，让我安然入睡。

[lʌl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
Lull me to sleep and wash me away ,
麻痹 我 到 睡觉 和 洗 我 离开 ,

哄我入睡，洗去我的伤痛。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Out of the realm of Night and Day ,
出去 的 这 领域 的 夜晚 和 天 ,

超越昼夜的界限，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [buən] [frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [keɪm] ,
Back to the bourne from whence I came ,
后退 到 这 伯恩 从 何处 我 来了 ,

回到我来时的那片水域，

['siːmɪŋ] [ə'laɪk] [jet] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] . . . .
Seeming alike yet not the same . . . .
似乎 同样 然而 不是 这 相同的 . . . .

看似相似，实则不同.....

[reɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [reɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Rain , you are more than rain to me .
雨 , 你 是 更多的 比 雨 到 我 .

雨啊，你对我来说不仅仅是雨。

[ænd; ənd] [læʃ] [ʌv; əv] [peɪn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kiː] .
And Lash of Pain may be a Key .
和 睫毛 的 疼痛 可能 是 一个 钥匙 .

而《痛苦之鞭》或许是关键。

[oʊp] , [ðen] , [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tred] [wɪˈðɪn] .

Ope	**,**	**then**	**,**	**the**	**door**	**and**	**tread**	**within**	**.**
开放	,	然后	,	这	门	和	踏	之内	.

然后，打开门，走进去。

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [dɔːr] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [sɪn]

The	**double**	**Door**	**of**	**Good**	**and**	**Sin**
这	双倍的	门	的	好的	和	罪

善与罪的双门

[ɪz] [ˈvæŋkwɪʃt] .

Is	**vanquished**	**.**
是	战败者	.

战败了。

[loʊ] , [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ,

Lo	**,**	**with**	**bread**	**and**	**wine**	**,**
洛	,	和	面包	和	葡萄酒	,

看哪，带着面包和葡萄酒，

[ðə; ði] [ˈteɪbəlz] [spred] !

The	**table's**	**spread**	**!**
这	表格的	传播	!

桌上摆满了食物!

[ðə; ði] [fiːst] [ɪz] [maɪn] !

The	**feast**	**is**	**Mine**	**!**
这	盛宴	是	矿	!

盛宴归我!

[lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [əˈbɪs]

LOVE	**IN**	**THE**	**ABYSS**
爱	在	这	深渊

深渊之爱

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈbɔːdi] [teɪlz; ˈteɪˌliz]

Amidst	**the**	**buzz**	**of**	**bawdy**	**tales**
在……之中	这	嗡嗡声	的	粗俗的	故事

在各种低俗故事的喧嚣中

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [men] ,

And	**the**	**laughter**	**of**	**drinking**	**men**	**,**
和	这	笑声	的	喝	男人	,

还有酒男们的笑声，

[aɪ] [sæt] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈɔːlsoʊ] .

I	**sat**	**and**	**laughed**	**and**	**shouted**	**also**	**.**
我	卫星	和	笑了	和	喊叫	还	.

我坐着，也跟着大笑、呐喊。

[jet] [wʌz; wəz] [aɪ] [nɑːt] [ˈkɑːntent] .

Yet	**was**	**I**	**not**	**content**	**.**
然而	曾是	我	不是	内容	.

但我并不满足。

[maɪ] [sɪəd] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [aɪz] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , —

My	**seared**	**and**	**restless**	**eyes**	**,**	**turning**	**here**	**and**	**there**	**,**	**—**
我的	烤	和	不安	眼睛	,	转弯	这里	和	那里	,	—

我灼热而躁动的双眼，四处张望——

[laɪk] [maɪ] [ˈtaɪərd] [soʊl] , —

Like	**my**	**tired**	**soul**	**,**	**—**
喜欢	我的	疲劳的	灵魂	,	—

就像我疲惫的灵魂一样，——

['siːkɪŋ] [nuː] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt] , —

Seeking	**new**	**joys**	**and**	**finding**	**them**	**not**	**,**	**—**
寻求	新的	喜悦	和	寻找	他们	不是	,	—

寻求新的快乐却一无所获，——

[haʊ] [ɔːft] [swept] [juː; jʊ] [ˌʌn'siːɪŋ] .

How	**oft**	**swept**	**you**	**unseeing**	**.**
如何	经常	扫荡	你	看不见	.

你曾多少次在不知不觉中被席卷。

[ʌn'tɪl] , ['sʌd(ə)nli] , —

Until	**,**	**suddenly**	**,**	**—**
直到	,	突然	,	—

直到突然——

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , —

And	**now**	**I**	**know**	**not**	**how**	**I**	**could**	**have**	**missed**	**it**	**,**	**—**
和	现在	我	知道	不是	如何	我	可以	有	错过	它	,	—

现在我完全不明白我怎么会错过这件事——

[maɪ] [aɪz] [sɔː] ['ɪntuː] [jɔːrz] ,

My	**eyes**	**saw**	**into**	**yours**	**,**
我的	眼睛	锯	进入	你的	,

我的目光穿透了你的双眼，

[ænd; ənd] [plʌmd] [ðə; ði] [diːp] [welz] [ʌv; əv] ['nuːli] [bɔːrn][dɪ'zaɪər] .

And	**plumbed**	**the**	**deep**	**wells**	**of**	**newly**	**born**	**desire**	**.**
和	管道	这	深的	水井	的	新	出生	欲望	.

并深入探究了新生欲望的深渊。

[ɑː] , [dɪr] [maɪ] [hɑːrt] , [wʌt] [θɪŋz] [jʊr; jər] [aɪz] [dɪd] [spiːk] !

Ah	**,**	**dear**	**my**	**heart**	**,**	**what**	**things**	**your**	**eyes**	**did**	**speak**	**!**
啊	,	亲爱的	我的	心	,	什么	事物	你的	眼睛	做过	说话	!

啊，我的宝贝，你的眼神诉说了多少故事啊!

[nɑːt]['gɑːdz] [oʊn] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] [kriː'eɪʃənz] [dɑːn] ,

Not	**God's**	**own**	**music**	**of**	**creation's**	**dawn**	**,**
不是	神的	自己的	音乐	的	创造的	黎明	,

并非上帝在创世之初所谱写的音乐，

[rɪ'viːld] [tuː; tə] ['mɪstɪk] [ɪn][ə; eɪ]['hoʊli] [træns] ,

Revealed	**to**	**mystic**	**in**	**a**	**holy**	**trance**	**,**
揭晓	到	神秘	在	一个	圣	发呆	,

在神圣的恍惚状态下向神秘主义者揭示，

[kʊd; kəd] ['pleʒər] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['swiːtli] .

Could	**pleasure**	**me**	**more**	**sweetly**	**.**
可以	乐趣	我	更多的	甜蜜地	.

可以让我更快乐。

[soʊ] [dɪr] [wɜːr; wər][jʊr; jər][lɪps] —

So	**dear**	**were**	**your**	**lips**	**—**
所以	亲爱的	是	你的	嘴唇	—

你的嘴唇是如此甜蜜——

[jʊr; jər][lɪps][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['riːgl] [red] .

Your	**lips**	**so**	**kind**	**and**	**regal**	**red**	**.**
你的	嘴唇	所以	种类	和	尊贵	红色的	.

你的嘴唇如此温柔高贵，红润动人。

[maɪ] ['meməri] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɪps][aɪ] ['tʃerɪʃ]

My	**memory**	**of**	**your**	**lips**	**I**	**cherish**
我的	记忆	的	你的	嘴唇	我	珍惜

我珍藏着你双唇的记忆

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [pə'zeʃn] . . .
As a great possession . . .
作为 一个 伟大的 拥有 . . .

作为一项伟大的财富.....

[ɑ:] , ['flaɪɪŋ] [dʒɔɪ] ,
Ah , flying joy ,
啊 , 飞行 喜悦 ,

啊，飞翔的喜悦!

[kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [taɪm] . . .
Caught on the wings of Time . . .
捕捉 在 这 翅膀 的 时间 . . .

被时间之翼捕捉.....

['tendər] [oʊ'eɪsɪs] ,
Tender oasis ,
投标 绿洲 ,

温柔的绿洲，

- [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [greɪ] !
Ingemmed in a wilderness of grey !
- 在 一个 荒野 的 灰色的 !

镶嵌在一片灰色的荒野中!

['kɪsɪz] , ['kɪsɪz] , —
Kisses , kisses , —
吻 , 吻 , —

吻，吻，——

['kɪsɪz] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [red] [lɪps] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [naɪt] . . .
Kisses upon your red lips in the black night . . .
吻 之上 你的 红色的 嘴唇 在 这 黑色的 夜晚 . . .

黑夜中，吻落在你红润的双唇上.....

[wen] , [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['kwaɪət] [stri:t] ,
When , alone in the long , quiet street ,
什么时候 , 独自的 在 这 长的 , 安静的 街道 ,

当独自一人走在漫长而寂静的街道上时，

[baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] ,
By the door of the tavern ,
经过 这 门 的 这 酒馆 ,

在酒馆门口，

['ʃi:ldɪd] [frʌm; frəm] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] ,
Shielded from sight of those within ,
屏蔽 从 视线 的 那些 之内 ,

被遮蔽起来，不让里面的人看到，

[ðə; ði] [sɔ:ft] [reɪn] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['blesɪŋ] , —
The soft rain falling on our heads like a mother's blessing , —
这 柔软的 雨 坠落 在 我们的 头部 喜欢 一个 母亲的 祝福 , —

轻柔的雨水落在我们头上，如同母亲的祝福。

[wi:; wi] ['bɑ:rtɚd] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['kɪsɪz] [ʌv; əv] [nu:] [dɪ'zaɪər] .
We bartered the clinging kisses of new desire .
我们 以物易物 这 依恋 吻 的 新的 欲望 .

我们用初恋的缠绵之吻交换了彼此的爱意。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [held] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
And , as I held you to me ,
和 , 作为 我 握住 你 到 我 ,

当我把你紧紧拥在怀里时，

[ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs]
The whole universe
这 所有的 宇宙

整个宇宙

[bɪ'keɪm] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Became informed of God ,
成为 知情的 的 上帝 ,

认识了上帝，

[ænd; ənd] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [maɪ][ɑːrmz] .
And lay within my arms .
和 躺 之内 我的 武器 .

躺在我的怀里。

['dʒeləsi]
JEALOUSY
妒忌

妒忌

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [pə'zest] [baɪ] [ə'nʌðər] .
You are possessed by another .
你 是 拥有 经过 其他 .

你被另一个人附身了。

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !
How I hate him !
如何 我 恨 他 !

我真恨他！

[hɪr] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['piːp(ə)l] [seɪ] : " ['dʒeləsi] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [θɪŋ] .
Hear the rational people say : " Jealousy is a primitive thing .
听到 这 合理的 人们 说 : " 妒忌 是 一个 原始 事物 .

听听理性的人怎么说："嫉妒是一种原始的东西。"

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz] ; [nɑːt][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .
A thing of the emotions ; not of reason .
一个 事物 的 这 情绪 ; 不是 的 原因 .

这是情感上的产物，而非理性上的产物。

" [fuːlz] !
" Fools !
" 傻瓜 !

"傻瓜！"

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ['skɑːrlət][dɪ'zaɪər] , [fʊl] - ['flʌdɪd] !
You do not know scarlet desire , full - flooded !
你 做 不是 知道 猩红 欲望 , 满的 - 被淹 !

你不知道那种炽热的欲望，那种彻底淹没的欲望！

[ɑː] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [grɑːl] [ʌv; əv][maɪ] ['hɑːrts] ['lɔːŋɪŋ] ,
Ah , my dearest , Graal of my heart's longing ,
啊 , 我的 亲爱的 , 圣杯 的 我的 心脏的 渴望 ,

啊，我最亲爱的，我心中渴望的圣杯，

[jʊr; jər]['stoʊlən] [kɪs] [ɪz] [freʃ] [ə'pɑːn][maɪ] [nek] .
Your stolen kiss is fresh upon my neck .
你的 被盗 吻 是 新鲜的 之上 我的 脖子 .

你偷来的吻还新鲜地留在我的脖子上。

[maɪ][lɪps][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][maɪ]['siːkrət] [kɪs] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [nek] .
My lips are full of my secret kiss upon your neck .
我的 嘴唇 是 满的 的 我的 秘密 吻 之上 你的 脖子 .

我的唇上满是我在你颈间留下的秘密之吻。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [huːm] [aɪ] [heɪt] ; [huːm] [aɪ] [laɪk] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

You	are	with	another	,	whom	I	hate	;	whom	I	like	well	for	himself	,
你	是	和	其他	,	谁	我	恨	;	谁	我	喜欢	出色地	为了	他自己	,

你和另一个我恨的人在一起；但我却很喜欢他本人。

[bʌt; bət] [heɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [pə'zesiz] [juː; jʊ] . . .

but	hate	because	he	possesses	you	.	.	.
但	恨	因为	他	拥有	你	.	.	.

但恨他，因为他占有了你.....

[jʊr; jər] [pə'zesər] [ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] ;

Your	possessor	is	old	and	ugly	;
你的	拥有者	是	老的	和	丑陋的	;

你的主人又老又丑；

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

He	can	not	love	you	as	I	can	.
他	能	不是	爱	你	作为	我	能	.

他无法像我一样爱你。

[aɪ][kæn; kən] [pɔːr] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] ['sentɪd] ['treʒərz] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [lʌv] .

I	can	pour	out	for	you	the	scented	treasures	of	my	young	love	.
我	能	倒	出去	为了	你	这	香味	宝藏	的	我的	年轻的	爱	.

我可以为你倾诉我年轻爱情中那些芬芳的珍宝。

[dɪr] [naɪt] [ʌv; əv][hoʊp] , [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɪspəd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

Dear	night	of	hope	,	when	you	gave	me	the	whispered	promise	to	come	to
亲爱的	夜晚	的	希望	,	什么时候	你	给予	我	这	低声说道	承诺	到	来	到

[ˌem 'iː] . . .

me	.	.	.
我	.	.	.

亲爱的充满希望的夜晚，你曾轻声许诺会来到我身边.....

['stelθi] [wʌz; wəz][aɪ][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

Stealthy	was	I	and	cunning	.
隐秘的	曾是	我	和	狡猾	.

我行事隐秘，诡计多端。

['frendli] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] ['lʌvər] ([ɪf] ['lʌvər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,

Friendly	and	attentive	was	I	to	your	old	lover	(	if	lover	he	may	be	called	,
友好的	和	细心	曾是	我	到	你的	老的	情人	(	如果	情人	他	可能	是	称为	,

我曾对你的老情人（如果可以称他为情人的话）友好而体贴。

[huː] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [lʌv]) .

who	is	almost	incapable	of	love	)	.
WHO	是	几乎	无法	的	爱	)	.

他几乎不具备爱的能力)。

[ænd; ənd] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['skiːmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

And	,	all	the	time	,	I	was	scheming	for	you	.
和	,	全部	这	时间	,	我	曾是	心计	为了	你	.

而且，我一直都在为你谋划着什么。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] —

When	the	old	man	was	away	for	an	instant	—
什么时候	这	老的	男人	曾是	离开	为了	一个	立即的	—

老人离开的片刻——

[oʊ] , ['goʊldən]['moʊmənt] , —

Oh	,	golden	moment	,	—
哦	,	金的	片刻	,	—

哦，多么美好的时刻！

[aɪ] [pɔːd] [maɪ] ['wɪspəd] ['pæʃ(ə)n] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ɪrz] .

I	poured	my	whispered	passion	into	your	ears	.
我	倾倒	我的	低声说道	热情	进入	你的	耳朵	.

我将我低声细语的热情倾注到你的耳边。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] , [ɔːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] ,

When	he	looked	away	,	or	,	for	a	moment	,	was	distracted	,
什么时候	他	看起来	离开	,	或者	,	为了	一个	片刻	,	曾是	愣	,

当他移开视线，或者片刻分神时，

[wɪð; wɪθ] [swɪft] ['ʌndəˌtəʊnz] [aɪ] [dɪ'klerd] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] .

with	swift	undertones	I	declared	myself	to	you	.
和	迅速	弦外之音	我	声明	我	到	你	.

我语气轻快地向你表白了。

[haʊ] [dɪr] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['welkəmɪŋ] [glæns] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kwɪkli] [toʊnd] [ə'sent] !

How	dear	was	your	welcoming	glance	and	your	quickly	toned	assent	!
如何	亲爱的	曾是	你的	欢迎	瞥一眼	和	你的	迅速地	色调	同意	!

你那充满欢迎的眼神和迅速而肯定的语气是多么亲切啊!

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [praʊd] .

You	had	a	face	so	proud	.
你	有	一个	脸	所以	自豪的	.

你脸上带着骄傲的神情。

[soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [pɔɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] .

So	quiet	and	poised	among	the	throng	.
所以	安静的	和	准备	之中	这	人群	.

在人群中显得如此安静沉稳。

[jet] , [fɔːr; fər] [wʌns] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] , [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ,

Yet	,	for	once	,	you	gave	me	your	eyes	and	,	in	so	doing	,
然而	,	为了	一次	,	你	给予	我	你的	眼睛	和	,	在	所以	正在做	,

然而，这一次，你把你的目光给了我，并且，

[geɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['praɪsləs] ['bɑːdi][ænd; ənd][wɔːrm] , ['kɑːmrædli] [soʊl] .

gave	me	your	priceless	body	and	warm	,	comradely	soul	.
给予	我	你的	无价	身体	和	温暖的	,	同志	灵魂	.

你给了我你无比珍贵的身体和温暖友善的灵魂。

[ɑː] , [flæʃ] [ʌv; əv] ['ænsər] [lʌv] [ðæt] [træns'fɔːmd] [jʊr; jər] [feɪs] !

Ah	,	flash	of	answering	love	that	transformed	your	face	!
啊	,	闪光	的	回答	爱	那	转变	你的	脸	!

啊，那瞬间迸发的爱意，改变了你的容颜!

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːəl][ʌv; əv][maɪ] ['mɛməriz] ['treʒər] - ['kæskɪt] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .

As	a	jewel	of	my	memory's	treasure	-	casket	may	it	be	preserved	.
作为	一个	宝石	的	我的	记忆的	宝藏	-	棺材	可能	它	是	保存完好	.

愿它作为我记忆宝库中的一颗璀璨明珠被永远珍藏。

[wen] [ðə; ðɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][dɑːrk] [striːt] .

When	the	drinking	-	place	was	closed	,	we	walked	along	the	dark	street	.
什么时候	这	喝	-	地方	曾是	关闭	,	我们	步行	沿着	这	黑暗的	街道	.

酒吧关门后，我们沿着漆黑的街道走去。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Do	you	remember	?
做	你	记住	?

你是否记得?

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːr] , ['lʌkɪli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

We	were	four	,	luckily	,	and	the	old	man	was	kept	busy	in	conversation	,
我们	是	四	,	幸运的是	,	和	这	老的	男人	曾是	保留	忙碌的	在	对话	,

幸好我们只有四个人，而且老人也一直忙着和人聊天。

[hæf] ['drʌŋkən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

half	drunken	as	he	was	.
一半	醉	作为	他	曾是	.

他当时已经半醉了。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] .

And	we	,	with	our	secret	between	us	,	walked	behind	.
和	我们	,	和	我们的	秘密	之间	我们	,	步行	在后面	.

我们带着彼此的秘密，跟在后面。

['aʊər; ɑːr][hændz][wɜːr; wər] [taɪt] [klɑːspt] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dres] .

Our	hands	were	tight	clasped	in	the	folds	of	our	dress	.
我们的	双手	是	紧的	紧握	在	这	折叠	的	我们的	裙子	.

我们的双手紧紧地攥在裙摆里。

[taɪt] [klɑːspt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [hænd] [kə'res] ;

Tight	clasped	with	the	clinging	hand	caress	;
紧的	紧握	和	这	依恋	手	抚摸	;

紧紧地握着，用充满爱意的手抚摸着；

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz][ɔːl][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌjuː 'es] .

you	and	I	trying	to	put	into	our	hands	all	the	longing	that	was	in	us	.
你	和	我	尝试	到	放	进入	我们的	双手	全部	这	渴望	那	曾是	在	我们	.

你和我试图将我们心中所有的渴望都握在手中。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] . . .

All	the	time	we	were	apprehensive	of	a	sudden	turning	of	the	old	man	or	the	other	.	.	.
全部	这	时间	我们	是	忧虑	的	一个	突然	转弯	的	这	老的	男人	或者	这	其他	.	.	.

我们一直担心老人或其他人会突然变心……

[ðen] , [ðə; ði] ['wɪspəd] [trɑːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] .

Then	,	the	whispered	troth	,	and	the	meeting	-	place	appointed	.
然后	,	这	低声说道	誓言	,	和	这	会议	-	地方	任命	.

然后，低声许下誓言，并约定了会面地点。

[ænd; ənd] , [ðen] , ['leɪtər] , ['boʊldli] , [soʊ]['oʊpənli][ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəsli] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

And	,	then	,	later	,	boldly	,	so	openly	and	audaciously	it	brought	no	suspicion	,
和	,	然后	,	之后	,	大胆地	,	所以	公然	和	大胆地	它	带来	不	怀疑	,

然后，后来，他们又大胆地、公然地、无所畏惧地这样做，竟然没有引起任何怀疑。

['ʌndər] ['siːmɪŋ] [ʌv; əv][waɪn] - [ɪn'djʊst] ['dʒɑːləti] , [wiː; wi] [kɪst] .

Under	seeming	of	wine	-	induced	jollity	,	we	kissed	.
在下面	似乎	的	葡萄酒	-	诱导	欢乐	,	我们	亲吻	.

在酒精带来的愉悦气氛下，我们接吻了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [dʒest][tuː; tə][ðem; ðəm] .

And	they	laughed	;	it	seemed	a	trivial	jest	to	them	.
和	他们	笑了	;	它	似乎	一个	琐碎的	笑话	到	他们	.

他们笑了；在他们看来，这只是个无关紧要的玩笑。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sækrəmənt] .

But	to	us	it	was	a	sacrament	.
但	到	我们	它	曾是	一个	圣餐	.

但对我们来说，它是一种圣礼。

[bʌt; bət] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

But	,	best	of	all	,	my	beloved	,
但	,	最好的	的	全部	,	我的	心爱	,

但最重要的是，我亲爱的，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɜːrid] [klɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

was	the	hurried	clasping	and	kissing	when	we	were	alone	in	the	dark	.
曾是	这	慌忙	紧握	和	接吻	什么时候	我们	是	独自的	在	这	黑暗的	.

那是我们在黑暗中独处时匆忙的拥抱和亲吻。

['prɑːmɪs] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə] [kʌm] .

Promise	of	joy	to	come	.
承诺	的	喜悦	到	来	.

预示着即将到来的喜乐。

['fɔːrteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ekstəsi] .

Foretaste	of	the	coming	ecstasy	.
预尝	的	这	未来	狂喜	.

预尝即将到来的狂喜。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][pɑːrt] .

And	then	we	had	to	part	.
和	然后	我们	有	到	部分	.

然后我们就不得不分别了。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˌʌnə'wer] [frend] .

I	and	my	unaware	friend	.
我	和	我的	不知情	朋友	.

我和我毫不知情的朋友。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] .

You	and	the	old	man	.
你	和	这	老的	男人	.

你和那个老人。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,

As	I	walked	home	that	night	,
作为	我	步行	家	那	夜晚	,

那天晚上我走回家的时候，

[haʊ] [aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] !

How	I	hated	him	!
如何	我	憎恨	他	!

我多么恨他啊！

[haʊ] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [peɪl] - ['goʊldən] [muːn] [haɪ] - [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][skaɪ] ,

How	I	looked	up	at	the	pale	-	golden	moon	high	-	hung	in	the	purple	sky	,
如何	我	看起来	向上	在	这	苍白	-	金的	月亮	高的	-	悬挂	在	这	紫色的	天空	,

我抬头望着悬挂在紫色夜空中的淡金色月亮，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [jʊr; jər] [preɪz] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [jʊr; jər] [pə'zesər] . . .

and	sang	in	my	heart	your	praise	and	cursed	in	my	heart	your	possessor	.	.	.
和	唱	在	我的	心	你的	称赞	和	被诅咒的	在	我的	心	你的	拥有者	.	.	.

我心中歌颂你，心中咒骂你的主人.....

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [aʊt] - [wɪt][hɪm; ɪm] .

But	we	will	out	-	wit	him	.
但	我们	将要	出去	-	有	他	.

但我们会智胜他。

[jʌŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [jʌŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪdz][ˌjuː 'es] [meit] .

Young	I	am	and	young	are	you	and	the	Law	of	Life	bids	us	mate	.
年轻的	我	是	和	年轻的	是	你	和	这	法律	的	生活	出价	我们	伴侣	.

我年轻，你也年轻，生命的法则让我们结合。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi] [meltid] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

And	a	whole	world	standing	between	us	would	be	melted	and	destroyed	by
和	一个	所有的	世界	常设	之间	我们	会	是	融化	和	损毁	经过

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['juːθs] [dɪ'zaɪər] .

the	fire	of	our	youth's	desire	.
这	火	的	我们的	青年的	欲望	.

横亘在我们之间的整个世界，都会被我们青春渴望的火焰融化摧毁。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] [ˌem 'iː]

THE	GLORIOUS	ADVENTURE	OF	GLORIOUS	ME
这	辉煌	冒险	的	辉煌	我

光荣的我，光荣的冒险

[aɪ] [swɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nuː] ;

I	swim	with	the	tide	of	life	towards	the	new	;
我	游泳	和	这	潮	的	生活	向	这	新的	;

我顺着生命的潮流游向新生；

[aɪ] [riːtʃ] [aʊt] ['hʌŋgərd] [ɑːrmz][tuː; tə] ['floʊɪŋ] [tʃeɪndʒ] . —

I	reach	out	hungered	arms	to	flowing	change	.	—
我	抵达	出去	饥饿	武器	到	流动	改变	.	—

我伸出渴望的双臂，迎接奔涌而来的变革。

[aɪ] [smæʃ] [ðə; ði] ['ɔːsəm] ['toʊtəmz][ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] ;

I	smash	the	awesome	totems	of	my	kind	;
我	粉碎	这	惊人的	图腾	的	我的	种类	;

我粉碎了我族群中那些令人敬畏的图腾；

[maɪ] ['smɑːrtɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] [bəːsts] [ɪts] ['kræmpɪŋ] [reɪndʒ] .

My	smarting	vision	bursts	its	cramping	range	.
我的	刺痛	想象	爆发	它是	抽筋	范围	.

我刺痛的视力突破了它狭窄的视野。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [jel] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [soʊl] ;

A	thousand	voices	yell	within	my	soul	;
一个	千	声音	叫喊	之内	我的	灵魂	;

我的灵魂深处有千百个声音在呐喊；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɪmz] [ɑːr; ər] ['tʃæntɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] . —

A	thousand	hymns	are	chanting	in	my	heart	.	—
一个	千	赞美诗	是	吟唱	在	我的	心	.	—

我心中有千首赞歌在吟唱。

[aɪ][blæst][ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'pɑːrt] ;

I	blast	the	mist	of	worlds	and	years	apart	;
我	爆炸	这	薄雾	的	世界	和	年	除	;

我驱散了分隔不同世界和不同年代的迷雾；

[aɪ] [sens] [ðə; ði] ['blendɪŋ] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

I	sense	the	blending	glory	of	the	whole	.
我	感觉	这	混合	荣耀	的	这	所有的	.

我感受到了整体融合的辉煌。

[ðə; ði][sæp][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] , [ˌaɪ 'tiː] [maʊnts] [ɪn][ˌem 'iː] .

The	sap	of	flowers	and	trees	,	it	mounts	in	me	.
这	树液	的	花朵	和	树木	,	它	安装	在	我	.

花草树木的汁液，在我体内积聚。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][kraɪ][ænd; ənd][tɜːrn] ;

I	feel	the	child	within	me	cry	and	turn	;
我	感觉	这	孩子	之内	我	哭	和	转动	;

我感到内心的孩子在哭泣和转身；

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [raɪð] [ænd; ənd][bɜːrn] . —

The	crimson	thoughts	within	me	writhe	and	burn	.	—
这	赤红	想法	之内	我	翻腾	和	烧伤	.	—

我心中的怒火翻腾，灼烧着我。

[aɪ][stænd] , [wɪð; wɪθ] ['kreɪvɪŋ] [ɑːrmz] [haɪ] - [flʌŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɪmləs] [siː] .

I	stand	,	with	craving	arms	high	-	flung	,	before	the	rimless	sea	.
我	站立	,	和	渴望	武器	高的	-	扔	,	前	这	无框	海	.

我伫立于无边无际的大海前，高举着渴望的双臂。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , ['pæʃənət] [stɑːr] [sɪŋz] ['melədiz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

And	every	whirling	,	passionate	star	sings	melodies	to	Me	;
和	每一个	旋转	,	热情的	星星	唱歌	旋律	到	我	;

每一颗旋转的、充满激情的星星都在向我歌唱；

[ænd; ənd] ['evri] [bʌd] [ænd; ənd] ['evri] [liːf] [hæz; həz] [sɔːt] [maɪ] ['praɪvət] [ɪr] ;

And	every	bud	and	every	leaf	has	sought	my	private	ear	;
和	每一个	芽	和	每一个	叶子	有	寻求	我的	私人的	耳朵	;

每一朵花蕾，每一片叶子，都曾寻求我的倾听；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [soʊl] [ʌv; əv][ˌem 'iː][hæz; həz][toʊld][ɪts] ['mɪstəri] ,

And	to	the	quickening	soul	of	Me	has	told	its	mystery	,
和	到	这	加速	灵魂	的	我	有	讲述	它是	神秘	,

而它已向我那悸动的灵魂诉说了它的奥秘，

[æz; əz][aɪ][sɪt][ɪn] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

As	I	sit	in	state	in	the	heart	of	the	world	,
作为	我	坐	在	状态	在	这	心	的	这	世界	,

当我端坐于世界中心，

[æz; əz][aɪ] ['praʊdli] [hʌg] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

As	I	proudly	hug	the	core	of	the	world	,
作为	我	自豪地	拥抱	这	核	的	这	世界	,

当我骄傲地拥抱世界的核心时，

[æz; əz][aɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [waɪd] [wɜːrld] . . .

As	I	make	me	a	boat	of	the	whole	,	wide	world	.	.	.
作为	我	制作	我	一个	船	的	这	所有的	,	宽的	世界	.	.	.

当我将自己化作整个世界的一艘船……

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [nuː] [wɜːrld] [stɪr] .

And	then	for	new	worlds	steer	.
和	然后	为了	新的	世界	转向	.

然后驶向新的世界。

[ðə; ði] ['renəsɑːns] [ʌv; əv] ['perənthʊd]

THE	RENAISSANCE	OF	PARENTHOOD
这	复兴	的	为人父母

为人父母的复兴

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]

MARGARET	C	.	ANDERSON
玛格丽特	C	.	安德森

玛格丽特·C·安德森

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['renəsɑːns] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

here	seems	to	be	a	kind	of	renaissance	of	motherhood	in	the	air	.
这里	似乎	到	是	一个	种类	的	复兴	的	母性	在	这	空气	.

似乎这里正在酝酿一场母性复兴。

['elən] [ki:] [hæz; həz][dʒʌst] [dʌn] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] [tu:]
Ellen Key has just done a book with that title which has come to us too
艾伦 钥匙 有 只是 完毕 一个 书 和 那 标题 哪个 有 来 到 我们 也
[leɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:v'ju:d] ['ædɪkwətli] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃu:] ;
late to be reviewed adequately in this issue ;
晚的 到 是 已审核 充分 在 这 问题 ;

艾伦·凯刚刚出版了一本同名书籍，但出版时间太晚，无法在本期杂志中进行充分的评论；

['mɪsɪz] . - ['hɑ:rtli] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mʌðər] ['paʊər] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]
Mrs . Gasquoine Hartley has written The Age of Mother Power which will be
太太 . - 哈特利 有 书面 这 年龄 的 母亲 力量 哪个 将要 是
[brɔ:t] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] ;
brought out in the fall ;
带来 出去 在 这 落下 ;

加斯奎因·哈特利夫人撰写的《母性力量的时代》一书将于秋季出版；

[ænd; ənd][ɪn] ['ʃɔz] [nu:] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [pleɪz] ([ˌmɪsə'laɪəns] ,
and in Shaw's new volume of plays (Misalliance ,
和 在 肖氏 新的 体积 的 演出 (错配联盟 ,

在萧伯纳的新剧作集（《错配婚姻》）中，

['fæniz] [fɜ:rst] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:nəts]) [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prefəs] [ʌv; əv]
Fanny's First Play and The Dark Lady of the Sonnets) there is a preface of
芬妮的 第一的 玩 和 这 黑暗的 女士 的 这 十四行诗) 那里 是 一个 前言 的
['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ]
over a hundred pages devoted to a discussion of parents and children which
超过 一个 百 页面 奉献 到 一个 讨论 的 父母 和 孩子们 哪个
[sez] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [aɪ]
says some of the most refreshing and important things about that relationship I
说道 一些 的 这 最多 令人耳目一新 和 重要的 事物 关于 那 关系 我
[hæv; həv]['evər] [ri:d] .
have ever read .
有 曾经 读 .

在《芬妮的第一部戏剧》和《十四行诗中的黑夫人》中，有一篇超过一百页的序言专门讨论了父母与子女的关系，其中阐述了一些我读过的关于这种关系最令人耳目一新、最重要的观点。

[ðə; ði] [hoʊm] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
The home , as such ,
这 家 , 作为 这样的 ,

家本身，

[ɪz] ['ræpɪdli] ['lu:zɪŋ] [ɪts] [oʊld] ['fʌŋkʃnz] — [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['ækjərət] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
is rapidly losing its old functions — perhaps it is more accurate to say that it is
是 快速 输 它是 老的 函数 — 也许 它 是 更多的 准确的 到 说 那 它 是
['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['stændərdz] [ʌv; əv] ['fʌŋkʃnɪŋ] ,
changing its standards of functioning ,
变化 它是 标准 的 功能 ,

它正在迅速失去原有的功能——或许更准确的说法是，它正在改变其运行标准。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'stres] ['mɪrli] ['herəldz] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [nu:] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and that the present distress merely heralds in a wonderful new conception of
和 那 这 展示 痛苦 仅仅 使者 在 一个 精彩的 新的 概念 的
['fæməli] [pəˌtenʃi'ælәti] .
family potentiality .
家庭 潜力 .

而当前的困境仅仅预示着家庭潜能的美好新概念的到来。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][kæn; kən][bi:; bi][dɪ'spju:tɪd][baɪ] ['eni] ['fæməli] ['i:gətɪst] ,
But a generalization of this sort can be disputed by any family egotist ,
但 一个 概括 的 这 种类 能 是 争议 经过 任何 家庭 自负 ,

但任何家族中的利己主义者都会对这种概括性的说法提出异议。

[soʊ] [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] [pə'tikuːləz] .
so **let's** **get** **down** **to** **particulars** **.**
所以 我们来吧 得到 向下 到 细节 .

那么，让我们来具体谈谈细节。

[its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [priːtʃ] ['vaɪələntli] [ðæt]
It's **all** **right** **for** **the** **enlightened** **of** **the** **older** **generation** **to** **preach** **violently** **that**
它是 全部 正确的 为了 这 开明 的 这 老 一代 到 布道 暴力 那
[ðə; ði]['fæməli][ɪz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ,
the **family** **is** **a** **humbug** **,**
这 家庭 是 一个 骗子 ,

老一辈开明人士激烈地宣扬家庭是个骗局，这无可厚非。

[æz; əz] [ʃɔː] [dʌz] ; [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən]
as **Shaw** **does** **;** **that** **the** **child** **should** **have** **all** **the** **rights** **of** **any** **other** **human**
作为 肖 做 ; 那 这 孩子 应该 有 全部 这 权利 的 任何 其他 人类
['biːɪŋ] ,
being **,**
存在 ,

正如萧伯纳所言，儿童应该享有与其他人类一样的所有权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['fjuːt(ə)l][ɔːr][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] " [kən'troʊl] "
and **that** **there** **is** **nothing** **so** **futile** **or** **so** **stupid** **as** **to** **try** **to** **"** **control** **"**
和 那 那里 是 没有什么 所以 徒劳 或者 所以 愚蠢的 作为 到 尝试 到 " 控制 "
[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .
your **children** **.**
你的 孩子们 .

试图"控制"你的孩子，这是徒劳无功、愚蠢至极的事情。

[its] [nɑːt]['oʊnli][ɔːl] [raɪt] ; [its] ['glɔːriəs] !
It's **not** **only** **all** **right** **;** **it's** **glorious** **!**
它是 不是 仅有的 全部 正确的 ; 它是 辉煌 !

这不仅没问题，简直太棒了！

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [stɪl] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [mʌst; məst]['klæsɪfaɪ][æz; əz] "
But **what** **I'm** **more** **interested** **in** **,** **still** **being** **of** **the** **age** **that** **must** **classify** **as** **"**
什么 我是 更多的 感兴趣的 在 , 仍然 存在 的 这 年龄 那 必须 分类 作为 "
['dɔːtər] ,
daughter **,**
女儿 ,

但我更感兴趣的是，我仍然处于必须被归类为"女儿"的年龄，

" [ɪz] [ðɪs] : — [wʌt] [ɑːr; ər] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] " [ðəm'selvz] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **is** **this** **:** **—** **what** **are** **"** **the** **children** **"** **themselves** **doing** **about** **it** **?**
" 是 这 : — 什么 是 " 这 孩子们 " 他们自己 正在做 关于 它 ?

也就是说：——"孩子们"自己对此做了些什么？

[hæv; həv][ðer; ðər] [ri'beliənz] [bɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kəm'pleɪnts] ; [hæv; həv] [ðeɪ] [meɪd] ['eni]
Have **their** **rebellions** **been** **anything** **more** **than** **complaints** **;** **have** **they** **made** **any**
有 他们的 叛乱 到过 任何事物 更多的 比 投诉 ; 有 他们 制成 任何
['riːəl] [stænd][fɔːr; fər] ['lɪbərti] ;
real **stand** **for** **liberty** **;**
真实的 站立 为了 自由 ;

他们的反抗仅仅是抱怨吗？他们真的为自由挺身而出吗？

[hæv; həv] [ðeɪ] [pruːvd] [ðəm'selvz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃevjən] ['tʃæmpiənʃɪp] ?
have **they** **proved** **themselves** **worthy** **of** **the** **Shavian** **championship** **?**
有 他们 已证实 他们自己 值得 的 这 萧伯纳 锦标赛 ?

他们是否已经证明自己配得上萧伯纳冠军头衔？

[wel] — [aɪ][gɑːt][hoʊld] ['riːs(ə)ntli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] ['ænsər] [ðiːz] ['kwestʃənz]

Well	—	I	got	hold	recently	of	a	human	document	which	answered	these	questions
出色地	—	我	得到	抓住	最近	的	一个	人类	文档	哪个	回答	这些	问题

[kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

quite	in	the	affirmative	.
相当	在	这	肯定	.

嗯——我最近拿到了一份人类文件，其中对这些问题给出了非常肯定的答案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

It	was	a	rather	startling	thing	because	,
它	曾是	一个	相当	令人震惊	事物	因为	,

这确实令人震惊，因为：

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

while	it	offered	nothing	new	on	the	theory	side	of	the	matter	,
尽管	它	提供	没有什么	新的	在	这	理论	边	的	这	事情	,

虽然它在理论方面并没有提供任何新内容，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['θiːəri] [ɪn] ['θɔːtf(ə)l] ['ækʃ(ə)n] — [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði]

it	showed	the	theory	in	thoughtful	action	—	which	,	for	all	the	talk	on	the
它	显示	这	理论	在	周到	行动	—	哪个	,	为了	全部	这	讲话	在	这

['sʌbdʒekt] , [ɪz] [stɪl] [rer] .

subject	,	is	still	rare	.
主题	,	是	仍然	稀有的	.

它将理论付诸实践——尽管人们一直在谈论这个话题，但这种实践仍然很少见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] ['peɪdʒɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər]

It	was	a	letter	of	some	twenty	pages	written	by	a	girl	to	her
它	曾是	一个	信	的	一些	二十	页面	书面	经过	一个	女孩	到	她

['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['klaɪmæks] [wen] [ɔːl][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv]['fæməli]

mother	at	the	time	of	a	domestic	climax	when	all	the	bonds	of	family
母亲	在	这	时间	的	一个	国内的	高潮	什么时候	全部	这	债券	的	家庭

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

这是一封大约二十页的信，是一位女孩在家庭关系达到高潮、所有家庭情感纽带都瓦解之时写给她母亲的。

['fæməli][aɪ'diːəlɪzəm][ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [wɜːr; wər] ['tendɪŋ] [tuː; tə] ['smʌðər] [ðə; ði]['hjuːmən] [truːθ] [ʌv; əv]

family	idealism	and	obligation	were	tending	to	smother	the	human	truth	of
家庭	唯心主义	和	义务	是	倾向于	到	窒息	这	人类	真相	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the	situation	,
这	情况	,

家庭理想和责任感往往掩盖了现实中人性的真相。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

as	the	girl	put	it	.
作为	这	女孩	放	它	.

正如女孩所说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['twentiz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] ,

She	was	in	her	early	twenties	;	she	had	a	sister	two	or	three	years	younger	,
她	曾是	在	她	早期的	二十多岁	;	她	有	一个	姐姐	二	或者	三	年	年轻	,

她二十出头；她有个妹妹，比她小两三岁。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [riːtʃt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk]

and	both	of	them	had	reached	at	least	a	sort	of	economic
和	两个都	的	他们	有	达到	在	至少	一个	种类	的	经济的

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence	.
独立	.

他们两人都至少达到了某种程度的经济独立。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] ,

She	had	come	to	the	conclusion	,	after	a	good	many	years	of	rebellion	,
她	有	来	到	这	结论	,	后	一个	好的	许多	年	的	叛乱	,

经过多年的反抗，她最终得出结论：

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli] [laɪf] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ;

that	the	whole	fabric	of	their	family	life	was	wrong	;
那	这	所有的	织物	的	他们的	家庭	生活	曾是	错误的	;

他们整个家庭生活的结构都出了问题；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] ['sensəbli] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

and	since	it	was	impossible	to	talk	the	thing	out	sensibly	—	because	,
和	自从	它	曾是	不可能的	到	讲话	这	事物	出去	明智地	—	因为	,

而且由于无法通过理性的对话解决这个问题——因为，

[æz; əz][ɪn][ɔːl] ['fæməliz] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [groʊ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['nesəseri]

as	in	all	families	where	the	children	grow	up	without	being	given	the	necessary
作为	在	全部	家庭	在哪里	这	孩子们	生长	向上	没有	存在	给定	这	必要的

[ˌriːvælju'eɪʃn] ,

revaluations	,
重估	,

就像所有那些孩子在成长过程中没有得到必要重新评估的家庭一样，

['riːəl] [tɔːk] [ɪz][noʊ] [mɔːr] ['pɑːsəb(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [st'reɪndʒəz] — [ʃiː; ʃi]

real	talk	is	no	more	possible	than	it	is	between	uncongenial	strangers	—	she
真实的	讲话	是	不	更多的	可能的	比	它	是	之间	忤	陌生人	—	她

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['letər] .

had	decided	to	discuss	it	in	a	letter	.
有	决定	到	讨论	它	在	一个	信	.

坦诚的交谈就像不合拍的陌生人之间不可能进行一样——她决定在信中讨论这个问题。

[ðæt] ['miːdiəm] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] - [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n]

That	medium	does	away	with	the	patronage	of	the	parents	'	refusal	to	listen
那	中等的	做	离开	和	这	赞助	的	这	父母	-	拒绝	到	听

['sɪriəsli] : — [ðæt] “ [oʊ] ,

seriously	:	—	that	“	Oh	,
严重地	:	—	那	“	哦	,

这种媒介消除了父母拒绝认真倾听的庇护：——那种“哦，

[kʌm] [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ?

come	now	,	what	do	you	know	about	these	things	?
来	现在	,	什么	做	你	知道	关于	这些	事物	?

说吧，你对这些事了解多少？

” [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ,

”	If	the	child	has	anything	interesting	to	say	,
” 如果		这	孩子	有	任何事物	有趣的	到	说	,

“如果孩子有什么有趣的事情要说，

[ɪf] [hiː; hi] [pʊts] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

if	he	puts	any	of	his	rebellion	into	his	writing	,
如果	他	放置	任何	的	他的	叛乱	进入	他的	写作	,

如果他把任何反叛精神融入到他的作品中，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] ['perənt] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [θruː] ;

the	chances	are	that	the	parent	will	read	the	letter	through	;
这	机会	是	那	这	父母	将要	读	这	信	通过	;

家长很可能会通读这封信；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['hi:l] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd]

and	the	result	is	that	he'll	know	more	about	his	child	than	he	has	learned
和	这	结果	是	那	地狱	知道	更多的	关于	他的	孩子	比	他	有	学习

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] [ðeɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][nɑ:t] [sək'si:dɪŋ] .

in	all	the	years	they've	been	trying	to	talk	with	each	other	and	not	succeeding	.
在	全部	这	年	他们有	到过	尝试	到	讲话	和	每个	其他	和	不是	成功	.

结果是，他将比多年来他们试图沟通却始终未能成功所了解到的更多关于他孩子的信息。

[aɪm] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['fæməli] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ;

I'm	enthusiastic	about	this	kind	of	family	correspondence	;
我是	热情的	关于	这	种类	的	家庭	一致	;

我非常喜欢这种家庭通信方式；

[ɪts] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kliəz] [ðə; ði] [er] — [dʒoʊlts][ðə; ði] “ ['hedz] ” [ʌv; əv]

it's	good	training	in	expression	and	it	clears	the	air	—	jolts	the	“	heads	”	of
它是	好的	训练	在	表达	和	它	清除	这	空气	—	震动	这	“	头部	”	的

[ðə; ði]['fæməli]['ɪntu:] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l][ɑ:n][wʌn] [saɪd] .

the	family	into	realizing	that	the	thinking	and	planning	are	not	all	on	one	side	.
这	家庭	进入	意识到	那	这	思维	和	规划	是	不是	全部	在	一	边	.

这是对表达能力的良好训练，也能消除隔阂——让家里的“领导”们意识到，他们的想法和计划并不都集中在某一边。

[aɪ][wʌns] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] — [pʊt] [ten] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kloʊsli] - ['rɪt(ə)n] ['ɑ:rgjumənt]

I	once	did	it	myself	to	my	father	—	put	ten	pages	of	closely	-	written	argument
我	一次	做过	它	我	到	我的	父亲	—	放	十	页面	的	密切	-	书面	争论

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [desk] ([soʊ] [ðæt] ['hi:d] ['oʊpən][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪmˌpɜ:rsə'nælətɪ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]

on	his	office	desk	(	so	that	he'd	open	it	with	the	same	impersonality	given	to
在	他的	办公室	桌子	(	所以	那	他会	打开	它	和	这	相同的	非人格化	给定	到

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn]) ,

a	business	communication	)	,
一个	商业	沟通	)	,

我曾经也对我父亲做过同样的事——把十页密密麻麻的论证材料放在他办公桌上（这样他就会像对待商务信函一样，冷冰冰地打开它）。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə]

in	which	I	explained	why	I	wanted	to	go	away	from	home	and	learn	to
在	哪个	我	解释	为什么	我	通缉	到	去	离开	从	家	和	学习	到

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

我在信中解释了我为什么想离开家乡去学习工作。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [θɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [wʌn] .

and	why	I	thought	such	a	course	was	an	intelligent	one	.
和	为什么	我	想法	这样的	一个	课程	曾是	一个	聪明的	一	.

以及我为什么认为这样的课程很明智。

[ðə; ði] ['letər] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wʌt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

The	letter	accomplished	what	no	amount	of	talking	would	have	done	,
这	信	完成	什么	不	数量	的	说	会	有	完毕	,

这封信做到了千言万语也做不到的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [wi:; wi] ['rerli] [gɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] “ [oʊ] , [naʊ] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

because	in	our	talk	we	rarely	got	beyond	the	“	Oh	,	now	,	you're	just	a	little
因为	在	我们的	讲话	我们	很少	得到	超过	这	“	哦	,	现在	,	你是	只是	一个	小的

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	,
兴奋的	,

因为在我们的谈话中，我们很少深入到“哦，你现在只是有点兴奋而已”之外的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ” [steɪʤ] .

it	will	look	different	in	the	morning	”	stage	.
它	将要	看	不同的	在	这	早晨	”	阶段	.

到了早上，情况就会有所不同了。

['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ]

Father	said	it	was	rather	a	shock	to	him	because	he	didn't	know	I
父亲	说	它	曾是	相当	一个	震惊	到	他	因为	他	没有	知道	我

[hæd; həd] ['evər] ['fɪgjərd] [θɪŋz] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] ;

had	ever	figured	things	out	to	that	extent	;
有	曾经	想	事物	出去	到	那	程度	;

父亲说这让他相当震惊，因为他不知道我已经把事情想得这么透彻了；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] ['æftər] [ðæt] .

but	we	always	understood	each	other	better	after	that	.
但	我们	总是	理解	每个	其他	更好的	后	那	.

但从那以后，我们彼此之间的了解就更深了。

[haʊ'evər] — [nɑːt][tuː; tə][get] [lɔːst][ɪn] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['letər] [ðə; ði][gɜːrl] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]

However	—	not	to	get	lost	in	personalities	—	this	is	the	letter	the	girl	showed	me
然而	—	不是	到	得到	丢失的	在	个性	—	这	是	这	信	这	女孩	显示	我

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm] ['pɑːrʃəli] :

and	which	she	allows	me	to	quote	from	partially	:
和	哪个	她	允许	我	到	引用	从	部分	:

不过——为了避免纠结于人物性格——这是女孩给我看的信，她允许我部分引用：

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [groʊθ]

If	we	are	to	continue	living	together	in	any	sort	of	happiness	and	growth
如果	我们	是	到	继续	活的	一起	在	任何	种类	的	幸福	和	生长

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['beɪsɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][laɪf] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

the	entire	basis	of	our	present	life	will	have	to	be	changed	.
这	全部的	基础	的	我们的	展示	生活	将要	有	到	是	已更改	.

如果我们想要继续幸福地共同生活，并取得进步，那么我们现在生活的整个基础都必须改变。

[wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wɪə(r)] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [wʌt] ['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː]['oʊnli][ɪn]

We	can	do	it	if	we're	brave	enough	to	do	what	people	usually	do	only	in
我们	能	做	它	如果	是	勇敢的	足够的	到	做	什么	人们	通常	做	仅有的	在

[bʊks] :

books	:
图书	:

如果我们有足够的勇气去做人们通常只在书里才会做的事情，我们就能做到：

— [feɪs] [ðə; ði][fækt] ['skwerli] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['fæməli] [laɪf][ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,

—	face	the	fact	squarely	that	our	family	life	is	and	has	been	a	failure	,
—	脸	这	事实	完全	那	我们的	家庭	生活	是	和	有	到过	一个	失败	,

——坦然面对我们家庭生活一直以来都是失败的事实，

[ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .

and	set	about	to	remedy	it	.
和	放	关于	到	补救	它	.

于是着手解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hoʊm] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

It	will	mean	an	entire	change	of	home	conditions	,
它	将要	意思是	一个	全部的	改变	的	家	状况	,

这将意味着家庭环境的彻底改变。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] :

and	these	are	the	terms	of	the	new	arrangement	:
和	这些	是	这	条款	的	这	新的	安排	:

以下是新安排的具体条款：

[wen] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [maɪ] [weɪ] [naʊ] ,

When	I	said	to	you	the	other	day	that	things	would	have	to	go	my	way	now	,
什么时候	我	说	到	你	这	其他	天	那	事物	会	有	到	去	我的	方式	现在	,

那天我跟你说过，现在一切都得按我的方式来了。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kən'siːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

you	were	horrified	at	the	conceit	of	it	.
你	是	惊恐万分	在	这	自负	的	它	.

你对这种自负的想法感到震惊。

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [fækts] ,

To	get	to	facts	,
到	得到	到	事实	,

为了弄清事实，

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [kən'siːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [weɪ] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [nɑːt] [ɪm'poʊzɪŋ]

there's	no	conceit	in	it	—	because	my	way	is	simply	the	practise	of	not	imposing
有	不	自负	在	它	—	因为	我的	方式	是	简单地	这	实践	的	不是	气势磅礴

[wʌnz] [wɪl] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

one's	will	upon	other	people	.
一个人的	将要	之上	其他	人们	.

这其中没有任何自负之处——因为我的方式就是不把自己的意志强加于他人。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrk] ['mɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [sens] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

I	made	the	remark	merely	as	a	common	sense	suggestion	,
我	制成	这	评论	仅仅	作为	一个	常见的	感觉	建议	,

我只是根据常识提出这个建议而已。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriəsnəs] [ðæt] [ɪz] ['despərət] .

and	made	it	out	of	a	seriousness	that	is	desperate	.
和	制成	它	出去	的	一个	严肃	那	是	绝望的	.

并且是出于一种绝望的严肃态度才做出这个决定的。

[aɪ] [seɪ] “ ['despərət] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [miːn] [ðæt] ['lɪtərəli] :

I	say	“	desperate	”	because	I	mean	that	literally	:
我	说	“	绝望的	”	因为	我	意思是	那	字面上地	:

我说“绝望”，是因为我是认真的：

[ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪr] ['tempərəri] [ə'dʒʌstmənt] — [dʒʌst] [sʌm; səm] [sɔːrt]

the	situation	isn't	a	question	of	a	mere	temporary	adjustment	—	just	some	sort
这	情况	不是	一个	问题	的	一个	仅仅	暂时的	调整	—	只是	一些	种类

[ʌv; əv] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ɑːn] ['plezntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl]

of	superficial	arrangement	so	that	we	can	get	on	pleasantly	for	a	while
的	浅	安排	所以	那	我们	能	得到	在	愉快	为了	一个	尽管

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [nekst] ['aʊtbreɪk] [kʌmz] .

before	the	next	outbreak	comes	.
前	这	下一个	暴发	来	.

这种情况并非仅仅是暂时的调整——而只是一种表面上的安排，以便我们在下一次疫情爆发之前能够愉快地生活一段时间。

[ðə; ðɪ] [plænz] ['beti] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌst] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

The	plans	Betty	and	I	have	discussed	have	been	made	in	the	interest	of
这	计划	贝蒂	和	我	有	讨论	有	到过	制成	在	这	兴趣	的

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [laɪvz; lɪvz] :

our	whole	future	lives	:
我们的	所有的	未来	生活	:

贝蒂和我讨论的这些计划都是为了我们未来的生活着想：

— ['weðər]

—	whether
—	无论

-无论

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] (['iːðər] [baɪ] [sə'rendər] [ɔːr] ['kɑːmprəmaɪz] [ɔːr] [baɪ] [dʒʌst] ['drɪftɪŋ] [ə'lɔːŋ]

we're going to submit (either by surrender or compromise or by just drifting along

是 去 到 提交 (任何一个 经过 投降 或者 妥协 或者 经过 只是 漂流 沿着

[ænd; ənd] [nɑːt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ]) [tuː; tə] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['bɪkərɪŋ] ,

and not doing anything) to an existence of bickering ,

和 不是 正在做 任何事物) 到 一个 存在 的 争吵 ,

我们将屈服于（要么投降，要么妥协，要么随波逐流，什么也不做）一种争吵不休的生活方式。

['nægɪŋ] , ['aʊərz] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɑːn] - [ɪ'senʃlz] ,

nagging , hours spent in the discussion of non - essentials ,

唠叨 , 小时 花费 在 这 讨论 的 非 - 必需品 ,

唠叨，花费数小时讨论无关紧要的事情，

['hɪdiəs] [læk] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] — [ðə; ði] [hoʊl] ['stuːpɪd] ['proʊgræm] [wiːv] [wɑːtʃt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]

hideous lack of harmony — the whole stupid programme we've watched working for

可怕 缺少 的 和谐 — 这 所有的 愚蠢的 程序 我们已经 观看 在职的 为了

['jɪrz] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'hæpinəs] ,

years and achieving nothing but unhappiness ,

年 和 实现 没有什么 但 不快乐 ,

令人作呕的不和谐——我们多年来眼睁睁看着这个愚蠢的节目运转，却除了带来不幸之外一无所获。

['fɑːli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] " ['hjuːmən] [weɪst] .

folly , and a terrible " human waste .

蠢事 , 和 一个 糟糕的 " 人类 浪费 .

愚蠢，以及可怕的"人类废物"。

" [juː; jʊ] [æsk] [juː 'es] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [jʊr; jər] [weɪ] ;

" You ask us to continue in your way ;

" 你 问 我们 到 继续 在 你的 方式 ;

"你要求我们继续走你的路；

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [æt; ət] [liːst] [θriː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ðæt] [weɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

but from at least three points of view that way has been a failure .

但 从 在 至少 三 积分 的 看法 那 方式 有 到过 一个 失败 .

但至少从三个方面来看，这种做法是失败的。

[aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [maɪ] [weɪ] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [feɪld] .

I ask you to adopt my way — which has not yet failed .

我 问 你 到 采纳 我的 方式 — 哪个 有 不是 然而 失败的 .

我请求你们采纳我的方法——这种方法至今尚未失败。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [its] [nɑːt] [kən'siːt] , [bʌt; bət] ['kɑːmən] [sens] .

That's why I say it's not conceit , but common sense .

那就是 为什么 我 说 它是 不是 自负 , 但 常见的 感觉 .

所以我说这不是自负，而是常识。

[maɪ] [weɪ] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] :

My way is simply this :

我的 方式 是 简单地 这 :

我的方法很简单：

[ðæt] [wiː; wi] [θriː] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ɪf] [ðɪs]

that we three can live together and work in peace and harmony if this

那 我们 三 能 居住 一起 和 工作 在 和平 和 和谐 如果 这

['ɔːf(ə)l] ['bʌgber] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɪz] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skiːm] .

awful bugbear of Authority is dropped out of the scheme .

可怕 怪物 的 权威 是 掉落 出去 的 这 方案 .

如果把权威这个可怕的祸根从计划中剔除，我们三者就可以和平共处，和谐共事。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [mʌst; məst] [goʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] ; [wɪə(r)] [ɔːl] ['dɪfrənt] ,

Each of us must go her own way ; we're all different ,

每个 的 我们 必须 去 她 自己的 方式 ; 是 全部 不同的 ,

我们每个人都必须走自己的路；我们都是不同的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'poʊz] [hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

and	there's	no	reason	why	one	should	impose	her	authority	on	the	lives	of
和	有	不	原因	为什么	一	应该	强加	她	权威	在	这	生活	的

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

任何人都没有理由将自己的权威强加于他人的生活之上。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] .

You	say	that	you	should	because	you're	our	mother	.
你	说	那	你	应该	因为	你是	我们的	母亲	.

你说你应该这么做，因为你是我们的母亲。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

But	that's	the	thing	I	want	to	discuss	.
但	那就是	这	事物	我	想	到	讨论	.

但这正是我想要讨论的问题。

['mʌðərhʊd] ['iznt] [ɪnˌfælə'bɪlәti] .

Motherhood	isn't	infallibility	.
母性	不是	绝对正确	.

母爱并非完美无缺。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] [ʃiːz] [ə; eɪ] [waɪz] ['mʌðər] ;

If	a	woman	is	a	wise	woman	she's	a	wise	mother	;
如果	一个	女士	是	一个	明智的	女士	她是	一个	明智的	母亲	;

如果一个女人聪明，她就会是一位聪明的母亲；

[ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['mʌðər] .

if	she's	a	foolish	woman	she's	a	foolish	mother	.
如果	她是	一个	愚蠢	女士	她是	一个	愚蠢	母亲	.

如果她是个愚蠢的女人，那她也是个愚蠢的母亲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [raɪt] ;

Because	you're	our	mother	doesn't	mean	that	you	must	always	be	right	;
因为	你是	我们的	母亲	不	意思是	那	你	必须	总是	是	正确的	;

因为你是我们的母亲，但这并不意味着你永远都是对的；

[bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]

before	being	a	mother	you're	a	human	being	,	and	any	human	being	is	likely	to
前	存在	一个	母亲	你是	一个	人类	存在	,	和	任何	人类	存在	是	可能	到

[biː; bi] [rɔːŋ] .

be	wrong	.
是	错误的	.

在成为母亲之前，你首先是一个人，而任何人都有可能犯错。

[tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə]['bruːt(ə)l][fækts] , [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]

To	get	down	to	brutal	facts	,	we	think	you	are	not	right	about	the	whole	thing
到	得到	向下	到	野蛮	事实	,	我们	思考	你	是	不是	正确的	关于	这	所有的	事物

.

:
.

说实话，我们认为你对整件事的看法都不对。

[wiːv] [θɔːt] [soʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

We've	thought	so	for	years	,
我们已经	想法	所以	为了	年	,

我们多年来一直这么认为。

[bʌt; bət] [naʊ] [its] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n]

but	now	it's	come	to	the	time	when	our	thinking	must	be	put	into	action
但	现在	它是	来	到	这	时间	什么时候	我们的	思维	必须	是	放	进入	行动

.

:

.

但现在是时候将我们的想法付诸行动了。

[wɪə(r)] [noʊ] [lɔːŋgər] ['tʃɪldrən] ;

We're	no	longer	children	;
是	不	更长	孩子们	;

我们不再是孩子了；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [mɪr] ['ɪnfənts] [wiː; wi] [θɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] — [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt]

but	even	as	mere	infants	we	thought	these	things	—	without	having	the	right
但	甚至	作为	仅仅	婴儿	我们	想法	这些	事物	—	没有	拥有	这	正确的

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] .

to	express	them	.
到	表达	他们	.

但即使在我们还是婴儿的时候，我们也曾有过这些想法——尽管我们没有权利表达出来。

[wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,

What	I'm	trying	to	do	now	is	to	express	them	not	as	a	daughter	,
什么	我是	尝试	到	做	现在	是	到	表达	他们	不是	作为	一个	女儿	,

我现在想做的，不是以女儿的身份来表达这些，

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪm'pɜːrsənəli] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [frend] , [ə; eɪ]['sɪstər] ,

but	quite	impersonally	as	a	human	being	,	as	a	mere	friend	,	a	sister	,
但	相当	不带个人色彩地	作为	一个	人类	存在	,	作为	一个	仅仅	朋友	,	一个	姐姐	,

但作为一个人，作为一个普通的朋友、姐妹，她却显得非常冷漠。

[ɔːr] ['eniwʌn] [huː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [soʊl] [ðæt]

or	anyone	who	might	come	to	you	stating	that	she	believed	with	all	her	soul	that
或者	任何人	WHO	可能	来	到	你	声明	那	她	相信	和	全部	她	灵魂	那

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] ,

you	were	wrong	,
你	是	错误的	,

或者任何前来告诉你她发自内心地认为你错了的人，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['steɪtɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪm'pɜːrsənəli] ,

and	also	stating	,	just	as	impersonally	,
和	还	声明	,	只是	作为	不带个人色彩地	,

而且，同样以不带个人色彩的口吻说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɑːd(ə)lɪŋ][hɜːr; hər][laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] ['æftər] [ðæt] ['pætərn] [wɪtʃ]

that	she	wouldn't	think	of	modeling	her	line	of	conduct	after	that	pattern	which
那	她	不会	思考	的	造型	她	线	的	执行	后	那	图案	哪个

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [rɔːŋ] .

appeared	to	her	so	wrong	.
出现	到	她	所以	错误的	.

她绝不会效仿那种在她看来极其错误的行为模式。

[wiː; wi][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði][fækts] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ['skwerli] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [soʊ][bæd] ,

We	must	face	the	facts	;	if	you	do	that	squarely	it	doesn't	seem	so	bad	,
我们	必须	脸	这	事实	;	如果	你	做	那	完全	它	不	似乎	所以	坏的	,

我们必须面对现实；如果你坦然面对，事情似乎也没那么糟糕。

[ænd; ənd][juː; jʊ][stɑːp] [flɪntʃɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	stop	flinching	about	it	.
和	你	停止	畏缩	关于	它	.

你不再为此感到畏缩。

[juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [jʊə(r)] [nɑːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] ['boʊldli] ,

You	get	to	the	point	where	you're	not	afraid	to	face	them	boldly	,
你	得到	到	这	观点	在哪里	你是	不是	害怕的	到	脸	他们	大胆地	,

你会达到那种不再害怕勇敢面对他们的境界。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] .

and	then	you	begin	to	construct	.
和	然后	你	开始	到	构造	.

然后你开始建造。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['rɑːtnnəs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ðæt] ['flʌrɪʃɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [laɪf] .

And	this	is	the	only	way	to	clear	up	the	kind	of	rottenness	and	decay	that	flourishes	in	our	family	life	.
和	这	是	这	仅有的	方式	到	清除	向上	这	种类	的	腐烂	和	衰变	那	繁花	在	我们的	家庭	生活	.

这是清除家庭生活中滋生的腐败和败坏现象的唯一方法。

[its] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈtʃiːvmənt] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['iznt] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] — ['neɪmli] ,

It's	in	the	interest	of	this	achievement	that	I	say	the	thing	a	girl	isn't	supposed	to	say	to	her	mother	—	namely	,
它是	在	这	兴趣	的	这	成就	那	我	说	这	事物	一个	女孩	不是	据称	到	说	到	她	母亲	—	即	,

为了实现这个目标，我不得不说出女孩不应该对母亲说的话——那就是：

[ðæt] ['beti] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['eni] [lɔːŋgər] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [juː 'es] [tuː; tə] .

that	Betty	and	I	will	not	any	longer	subscribe	to	the	things	you	expect	us	to	.
那	贝蒂	和	我	将要	不是	任何	更长	订阅	到	这	事物	你	预计	我们	到	.

贝蒂和我以后不会再订阅你希望我们订阅的东西了。

[ðə; ði] [fækt] [tuː; tə] [feɪs] [dʒʌst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪz] [ðɪs] : [its] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] .

The	fact	to	face	just	as	quickly	as	possible	is	this	:	it's	the	starting	point	.
这	事实	到	脸	只是	作为	迅速地	作为	可能的	是	这	:	它是	这	开始	观点	.

必须尽快面对的事实是：这只是起点。

[wen] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɔːr] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [hæf] [laɪvz; lɪvz] — ['hɪdiəs] [pər'vɜːrtɪd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [laɪf] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [siː] [haʊ] ['sɪriəs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

When	you	realize	that	we	feel	it's	a	question	of	doing	this	or	laying	a	foundation	for	lives	that	are	just	half	lives	—	hideous	perverted	things	which	miss	all	the	beauty	that	you	can	put	into	the	short	life	given	you	—	I	think	you'll	see	how	serious	we	are	.
什么时候	你	意识到	那	我们	感觉	它是	一个	问题	的	正在做	这	或者	躺下	一个	基础	为了	生活	那	是	只是	一半	生活	—	可怕	变态	事物	哪个	错过	全部	这	美丽	那	你	能	放	进入	这	短的	生活	给定	你	—	我	思考	你会	看	如何	严肃的	我们	是	.

当你意识到我们认为这是一个要么做这件事，要么为那些只活了一半的人生奠定基础的问题——那些丑陋的、变态的人生错过了所有你能在短暂的人生中创造的美好——我想你就会明白我们是多么认真了。

[wɪə(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɪf] [wɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] .

We're	at	least	two	intelligent	human	beings	,	if	we're	nothing	else	.
是	在	至少	二	聪明的	人类	生物	, 如果	是	没有什么	别的	.	

即使我们什么都不是，至少我们也是两个有智慧的人类。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][æsk][ɔːr][ɪk'spekt] [ðæt] [wiːl] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]

And	why	should	you	ask	or	expect	that	we'll	submit	to	a	system	which	to
和	为什么	应该	你	问	或者	预计	那	出色地	提交	到	一个	系统	哪个	到

[ˌjuː 'es] [miːnz] [stuː'pɪdəti] ,

us	means	stupidity	,
我们	方法	愚蠢	,

你凭什么要求或期望我们会屈服于一个在我们看来愚蠢至极的制度?

['mɪzəri] , ['petinəs] — [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiːv] [siːn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd]

misery	,	pettiness	—	all	those	things	which	we've	seen	working	out	for	years	and
苦难	,	小气	—	全部	那些	事物	哪个	我们已经	已见	在职的	出去	为了	年	和

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ɪn'telɪdʒənt] ,

which	,	being	at	least	intelligent	,
哪个	,	存在	在	至少	聪明的	,

痛苦、琐碎——所有这些我们多年来都看到行之有效的事情，而且至少出于理智，

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ?

we	want	to	keep	away	from	?
我们	想	到	保持	离开	从	?

我们想避免什么?

[ðæt] [mʌtʃ] ['setld] , [wiː; wi][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn][dʒʌst][wʌn] [weɪ] — [æz; əz]

That	much	settled	,	we	can	continue	to	live	together	in	just	one	way	—	as
那	很多	定居	,	我们	能	继续	到	居住	一起	在	只是	一	方式	—	作为

[θriː] ['sɪstər] [ɔːr] [frendz] ;

three	sisters	or	friends	;
三	姐妹	或者	朋友们	;

既然事情已经解决了，我们就可以继续以一种方式生活在一起——作为三姐妹或朋友;

[ðə; ði] ['mʌðərhʊd] ,

the	motherhood	,
这	母性	,

母性

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə'θɔːrəti] [ɔːr][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [moʊld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][jʊr; jər] [wei] ,

in	so	far	as	it	means	authority	or	an	attempt	to	mould	us	to	your	way	,
在	所以	远的	作为	它	方法	权威	或者	一个	试图	到	模具	我们	到	你的	方式	,

就其含义而言，即权威或试图将我们塑造成你的方式。

[mʌst; məst][biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

must	be	eliminated	.
必须	是	已淘汰	.

必须消除。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [nuː] ['fæməli][aɪ'diːəlɪzəm][kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪsɪs] .

A	complete	new	family	idealism	can	be	built	on	such	a	basis	.
一个	完全的	新的	家庭	唯心主义	能	是	建造	在	这样的	一个	基础	.

在这种基础上，可以建立起一种全新的家庭理想。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [its] [æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l]['beɪsɪs][fɔːr; fər] ['eni] ['mʌðər] [tuː; tə] [ək'sept] .

You	will	say	that	it's	an	abnormal	basis	for	any	mother	to	accept	.
你	将要	说	那	它是	一个	异常	基础	为了	任何	母亲	到	接受	.

你会说，任何一位母亲都不应该接受这样的条件。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][æb'nɔːrm(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] ['remədiz]

Of	course	it	is	;	but	the	situation	is	abnormal	,	and	the	orthodox	remedies
的	课程	它	是	;	但	这	情况	是	异常	,	和	这	正统	补救措施

[ɑːnt] ['æplɪkəb(ə)l] .

aren't	applicable	.
不是	适用的	.

当然是这样；但这种情况不正常，传统的解决方法并不适用。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][æb'nɔ:rm(ə)l][ɪz] [ðɪs] :

The	reason	I	say	the	situation	is	abnormal	is	this	:
这	原因	我	说	这	情况	是	异常	是	这	:

我说这种情况不正常的原因如下：

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wen] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['ɑ:bdʒekts][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔtɜ-z] - [bɪ'heɪvjər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n]

usually	when	a	mother	objects	to	her	daughters	'	behavior	it	is	on
通常	什么时候	一个	母亲	对象	到	她	女儿们	-	行为	它	是	在

[sʌm; səm] ['defɪnət] ['beɪsɪs][ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [du:] — [laɪk] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [tu:] ['meni]

some	definite	basis	of	opposing	the	things	they	do	—	like	going	to	too	many
一些	定	基础	的	反对	这	事物	他们	做	—	喜欢	去	到	也	许多

['pɑ:rtiz] [ɔ:r] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mæn] .

parties	or	falling	in	love	with	the	wrong	man	.
各方	或者	坠落	在	爱	和	这	错误的	男人	.

通常情况下，当母亲反对女儿的行为时，都是基于某种明确的理由，比如反对女儿所做的事情——例如参加太多聚会或爱上不该爱的人。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][du:] .

You	have	very	little	fault	to	find	with	the	things	we	do	.
你	有	非常	小的	过错	到	寻找	和	这	事物	我们	做	.

对于我们所做的事情，你几乎找不到什么缺点。

[jʊr; jər] [əb'dʒɛkʃənz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] — [ɔ:r] , ['ræðər] , [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi]

Your	objections	are	on	a	basis	of	what	we	are	—	or	,	rather	,	of	what	we
你的	反对意见	是	在	一个	基础	的	什么	我们	是	—	或者	,	相当	,	的	什么	我们

[ɑ:r; ər][nɑ:t] :

are	not	:
是	不是	:

你们的反对意见是基于我们是什么——或者更确切地说，是基于我们不是什么：

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:rθədɑ:ks] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['hɪpəkrɪt] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]

that	we	are	not	orthodox	,	that	we	are	not	hypocrites	,	that	we	are	not	the
那	我们	是	不是	正统	,	那	我们	是	不是	伪君子	,	那	我们	是	不是	这

[kaɪnd][ʌv; əv]

kind	of
种类	的

我们并非正统派，我们并非伪君子，我们并非那种人

['dɔtɜ-z] [ðə; ði] [vɪk'tɔri:ənz] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] .

daughters	the	Victorians	approved	of	.
女儿们	这	维多利亚时代	得到正式认可的	的	.

维多利亚时代人们认可的女儿。

“ ['hɪpəkrɪt] ” [wɪl] [saʊnd] [ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)l] ;

“	Hypocrites	”	will	sound	paradoxical	;
“	伪君子	”	将要	声音	矛盾的	;

“伪君子”这个词听起来很矛盾；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'fest] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌju: 'es][laɪ][tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən]

but	you	have	confessed	that	you	would	rather	have	us	lie	to	you	than
但	你	有	坦白	那	你	会	相当	有	我们	说谎	到	你	比

[tu:; tə] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;

to	disagree	with	you	;
到	不同意	和	你	;

但你已经承认，你宁愿我们对你撒谎，也不愿我们与你意见相左；

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌjuː 'es][biː; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'baʊt] “ [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd]

that	you	would	rather	have	us	be	sentimental	about	“	the	way	a	girl	should
那	你	会	相当	有	我们	是	感伤的	关于	“	这	方式	一个	女孩	应该

[triːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ” [ðæn; ðən][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [triːt] [ɑːr'selvz] .

treat	her	mother	”	than	to	learn	how	we	ought	to	treat	ourselves	.
对待	她	母亲	”	比	到	学习	如何	我们	应该	到	对待	我们自己	.

你宁愿我们对“女孩应该如何对待母亲”抱有感伤，也不愿让我们学习如何善待自己。

[juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['biːɪŋ] “ [rɪ'spektfl] ” [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] ['hɑːrməni] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli] ['ʌndər] [sʌtʃ]

You	call	that	being	“	respectful	”	and	think	that	harmony	is	possible	only	under	such
你	称呼	那	存在	“	尊重	”	和	思考	那	和谐	是	可能的	仅有的	在下面	这样的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

你把这称作“尊重”，并认为只有在这种条件下才有可能实现和谐。

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] “ [ɪn'sʌltɪŋ] ,

We	call	it	being	“	insulting	,
我们	称呼	它	存在	“	侮辱	,

我们称之为“侮辱”，

” [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [its] [ðə; ði] [wʌn] [ʃʊr] [wei] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] .

”	and	think	that	it's	the	one	sure	way	of	destroying	any	chance	of	harmony	.
”	和	思考	那	它是	这	一	当然	方式	的	摧毁	任何	机会	的	和谐	.

并认为这是摧毁任何和谐机会的唯一可靠方法。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	we	respect	you	it	must	be	because	we	think	you	worthy	of	the
如果	我们	尊重	你	它	必须	是	因为	我们	思考	你	值得	的	这

[truːθ] :

truth	:
真相	:

如果我们尊重你，那一定是因为我们认为你值得拥有真相：

['eniθɪŋ] [els] [ɪz] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] [saɪdz] .

anything	else	is	degrading	to	both	sides	.
任何事物	别的	是	降级	到	两个都	侧面	.

任何其他做法对双方都有损尊严。

[juːl] [seɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] [əd'vaɪs]

You'll	say	you	can't	be	satisfied	to	live	with	us	and	not	give	advice
你会	说	你	不能	是	使满意	到	居住	和	我们	和	不是	给	建议

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['duːti] .

and	all	the	other	things	that	are	part	of	a	mother's	duty	.
和	全部	这	其他	事物	那	是	部分	的	一个	母亲的	责任	.

你会说，你无法满足于和我们住在一起，却不给我们建议，不做母亲应尽的所有其他责任。

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [əd'vaɪs] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ;

You	may	give	all	the	advice	you	want	to	;
你	可能	给	全部	这	建议	你	想	到	;

你可以尽情给出任何建议；

[ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv]

the	keynote	of	the	new	situation	will	be	that	we'll	take	the	advice	if	we	believe
这	基调	的	这	新的	情况	将要	是	那	出色地	拿	这	建议	如果	我们	相信

[its] [raɪt] ;

it's	right	;
它是	正确的	;

新形势的关键在于，如果我们认为某个建议是正确的，我们就会采纳它；

[ɪf] [nɑːt] [wiːl] [ɪgˈnɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ,
if **not** **we'll** **ignore** **it** **,**
如果 不是 出色地 忽略 它 ,

否则我们就忽略它。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [igˈnɔːz] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ədˈvaɪs] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] .
just **as** **a** **man** **ignores** **his** **friend's** **advice** **when** **he** **feels** **it** **to** **be** **wrong** **.**
只是 作为 一个 男人 忽略 他的 朋友们 建议 什么时候 他 感觉 它 到 是 错误的 .

就像一个人如果觉得朋友的建议是错的，就会忽略它一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [waɪz] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈdʌznt] [gɪv] [mʌtʃ] [ədˈvaɪs] ;
Of **course** **the** **wise** **person** **doesn't** **give** **much** **advice** **;**
的 课程 这 明智的 人 不 给 很多 建议 ;

当然，智者不会给出太多建议；

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [laɪvz; lɪvz][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði][best] [wei] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] .
he **simply** **lives** **his** **life** **the** **best** **way** **he** **knows** **how** **.**
他 简单地 生活 他的 生活 这 最好的 方式 他 知道 如何 .

他只是尽其所能地过好自己的生活。

[ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli][bɪd][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər] [ˌemjuˈleɪʃn] .
That's **the** **only** **bid** **he** **can** **make** **for** **emulation** **.**
那就是 这 仅有的 出价 他 能 制作 为了 仿真 .

这是他唯一能做的模仿尝试。

[ɪf] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːd] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ]
If **we** **tell** **you** **that** **we** **don't** **approve** **of** **the** **creed** **you** **have** **made** **you**
如果 我们 告诉 你 那 我们 不 批准 的 这 信条 你 有 制成 你
[ˈmʌsnt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ˈfɔːrmjuleɪt] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
mustn't **be** **surprised** **if** **we** **try** **to** **formulate** **one** **of** **our** **own** **.**
不得 是 惊讶 如果 我们 尝试 到 制定 一 的 我们的 自己的 .

如果我们告诉你我们不赞同你制定的信条，那么当我们尝试制定我们自己的信条时，你也不要感到惊讶。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wɪə(r)] [jʊr; jər]
There's **no** **reason** **for** **us** **to** **ask** **you** **to** **change** **just** **because** **we're** **your**
有 不 原因 为了 我们 到 问 你 到 改变 只是 因为 是 你的
[ˈdɔtɚz] .
daughters **.**
女儿们 .

仅仅因为我们是你的女儿，就没有理由要求你改变。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][juː; jʊ] [bɪˈliːv] .
You **must** **do** **as** **you** **believe** **.**
你 必须 做 作为 你 相信 .

你必须做你认为该做的事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][grænt][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
But **you** **must** **grant** **us** **the** **same** **privilege** **.**
但 你 必须 授予 我们 这 相同的 特权 .

但你们也必须给予我们同样的权利。

[wiː; wi] [ˌdɪsəˈgriː] [əˈbaʊt] [ˌfʌndəˈmentlz] .
We **disagree** **about** **fundamentals** **.**
我们 不同意 关于 基本面 .

我们在基本面问题上存在分歧。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈliːfs] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [veɪg] , [ˌʌnˈfɔːrmd] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [juː; jʊ] [maɪt]
If **our** **beliefs** **were** **merely** **the** **vague** **,** **unformed** **ideas** **of** **children** **you** **might**
如果 我们的 信仰 是 仅仅 这 模糊的 , 未成形的 想法 的 孩子们 你 可能
[traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .
try **to** **change** **them** **.**
尝试 到 改变 他们 .

如果我们的信仰仅仅是孩童时期模糊不清、尚未成形的想法，你或许会尝试改变它们。

[bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

But	it's	too	late	now	.
但	它是	也	晚的	现在	.

但现在为时已晚。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [hɑːrˈmoʊniəsli] [ˈoʊnli] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [əˈtempts]

So	we	can	live	together	harmoniously	only	if	we	give	up	the	foolish	attempts
所以	我们	能	居住	一起	和谐地	仅有的	如果	我们	给	向上	这	愚蠢	尝试

[æt; ət] “ [ˈɪnfluənsɪŋ] .

at	“	influencing	.
在	“	影响	.

所以，只有放弃愚蠢的“影响”尝试，我们才能和谐共处。

” [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈlɪvɪŋ] [θriː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [əˈgoʊ] .

”	We're	not	living	three	generations	ago	.
”	是	不是	活的	三	几代人	前	.

“我们现在的生活环境已经不是三代以前了。”

[wiːv] [hæd; həd] [ʃɔː] [sɪns] [ðen] ,

We've	had	Shaw	since	then	,
我们已经	有	肖	自从	然后	,

从那时起我们就一直聘用肖恩。

[ænd; ənd] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɑːnt] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈsʌltɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðeɪ]

and	parents	and	children	aren't	doing	the	insulting	things	to	each	other	they
和	父母	和	孩子们	不是	正在做	这	侮辱	事物	到	每个	其他	他们

[juːst] [tuː; tə][duː] .

used	to	do	.
用过的	到	做	.

父母和孩子之间不再像以前那样互相侮辱了。

[əˈmʌŋ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpiːp(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɪʃuːz] [kæn; kən] [ˈnevər] [reɪz] [ðer; ðər] [ˈhedz]

Among	intelligent	people	some	of	the	old	issues	can	never	raise	their	heads
之中	聪明的	人们	一些	的	这	老的	问题	能	绝不	增加	他们的	头部

[əˈgen] .

again	.
再次	.

在聪明人眼中，有些老问题永远不会再被提及。

[ænd; ənd][soʊ] , [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] :

And	so	,	it's	for	you	to	decide	:
和	所以	,	它是	为了	你	到	决定	:

所以，这由你来决定：

— [ˈweðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [təˈgeðər] [ɔːr] [ˈseprətli] .

—	whether	we	shall	build	on	the	new	foundation	together	or	separately	.
—	无论	我们	将	建造	在	这	新的	基础	一起	或者	分别地	.

——无论我们是共同在新基础上建设，还是各自独立建设。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪ] ; [its] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈræðər] [gʊd] [fɔːr; fər] [riˈæləti] .

It	might	be	a	play	;	it's	certainly	rather	good	for	reality	.
它	可能	是	一个	玩	;	它是	当然	相当	好的	为了	现实	.

这或许是一出戏；但它对现实生活来说肯定相当不错。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] ?

And	what	happened	?
和	什么	发生	?

然后发生了什么?

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] “ [əkˈsept] [ðə; ði] [tɜːrmz] ” — [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [səˈpraɪzɪŋ] , [pərˈhæps] ;

The	mother	refused	to	“	accept	the	terms	”	—	which	is	not	surprising	,	perhaps	;
这	母亲	拒绝	到	“	接受	这	条款	”	—	哪个	是	不是	奇怪	,	也许	;

这位母亲拒绝“接受这些条款”——这或许并不令人惊讶；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [broʊk] [ʌp]['ɪntuː] [tuː] [isˈtæbliʃmənts] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzʌlts] [ðæt] [wɪl]

and	the	household	broke	up	into	two	establishments	with	results	that	will
和	这	家庭	打破	向上	进入	二	机构	和	结果	那	将要

[ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [huː] [θɪŋks] [ðoʊz] ['gɜːlz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['saʊndli] ['biːtn] .

disappoint	the	conservative	who	thinks	those	girls	should	have	been	soundly	beaten	.
辜负	这	保守的	WHO	思考	那些	女孩们	应该	有	到过	稳固地	被打败	.

这个家庭分裂成了两个家庭，其结果会让那些认为应该狠狠揍那些女孩一顿的保守派人士感到失望。

[ðə; ði][fɜːrst] [rentʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , [riˈmaindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['pɑːrtɪŋ]

The	first	wrench	of	it	,	the	girl	said	,	reminded	her	of	George's	parting
这	第一的	扳手	的	它	,	这	女孩	说	,	提醒	她	的	乔治的	离别

[wɪð; wɪθ]['meəriən, 'mæriən][ɪn]['toʊnoʊ] - ['bʌŋgeɪ] :

with	Marion	in	Tono	-	Bungay	:
和	玛丽昂	在	托诺	-	邦盖	:

女孩说，第一次扭动车身时，她想起了乔治在托诺邦盖与玛丽昂告别的情景：

— [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪˈmensli] ,

—	that	sense	of	belonging	to	each	other	immensely	,
—	那	感觉	的	属于	到	每个	其他	非常	,

——那种彼此之间强烈的归属感，

[ðæt] “ [prəˈfaʊnd] [pərˈsweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈrepərəb(ə)l] ['erər] ” [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd]

that	“	profound	persuasion	of	irreparable	error	”	in	the	midst	of	what	seemed
那	“	深刻的	劝说	的	无法弥补的	错误	”	在	这	中间	的	什么	似乎

[prəˈfaʊndli] [raɪt] .

profoundly	right	.
深刻地	正确的	.

在看似完全正确的事情中，却产生了“无法弥补的错误”的深刻信念。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , ” [welz] [roʊt] [ɪn] [ðæt] [kəˈnekʃ(ə)n] ;

“	Nothing	is	simple	,	”	Wells	wrote	in	that	connection	;
“	没有什么	是	简单的	,	”	威尔斯	写道	在	那	联系	;

威尔斯就此写道：“没有什么是简单的。”

“ ['evri] [rɔːŋ] [dʌn] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒʌstɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evri] [gʊd] [diːd] [hæz; həz]

“	every	wrong	done	has	a	certain	justice	in	it	,	and	every	good	deed	has
“	每一个	错误的	完毕	有	一个	肯定	正义	在	它	,	和	每一个	好的	契据	有

[dregz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

dregs	of	evil	.
渣	的	邪恶的	.

“任何不义之举都包含着某种正义，任何善行都夹杂着一丝邪恶。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [æz; əz][ə; eɪ]

”	But	the	girl	and	her	mother	have	learned	to	be	friends	as	a
”	但	这	女孩	和	她	母亲	有	学习	到	是	朋友们	作为	一个

[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [breɪk] ,

result	of	that	break	,
结果	的	那	休息	,

“但正因为那次疏远，女孩和她的母亲学会了做朋友。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]

and	the	latter	will	tell	you	now	that	it	was	the	right	thing	to	have	done
和	这	后者	将要	告诉	你	现在	那	它	曾是	这	正确的	事物	到	有	完毕

.

:

.

后者现在会告诉你，当初的做法是正确的。

[ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [ˌmɪsə'laɪəns] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['kwoʊtəbl] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

The	preface	to	Misalliance	has	such	a	wealth	of	quotable	things	in	it	that
这	前言	到	错配联盟	有	这样的	一个	财富	的	可引用的	事物	在	它	那

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪz] [tuː; tə] [kwoʊt] .

the	only	way	to	get	them	appreciated	is	to	quote	.
这	仅有的	方式	到	得到	他们	感谢	是	到	引用	.

《错配姻缘》的序言中有很多值得引用的句子，要想领会它们的价值，唯一的办法就是引用它们。

[ʃɔː] [hæz; həz] [sed] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ,

Shaw	has	said	much	of	this	before	,
肖	有	说	很多	的	这	前	,

肖恩以前也说过很多类似的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ]['væljuəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haustɔp]

but	it	is	all	so	valuable	that	it	ought	to	be	shouted	from	the	housetops
但	它	是	全部	所以	有价值的	那	它	应该	到	是	喊叫	从	这	屋顶

:
:
:

但这一切都如此宝贵，应该广为人知：

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [huːm] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ˌʌnprə'tektɪd] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [dɪ'voʊt]

The	people	against	whom	children	are	wholly	unprotected	are	those	who	devote
这	人们	反对	谁	孩子们	是	完全	未受保护	是	那些	WHO	奉献

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd]['kruːəl][sɔːrt][ʌv; əv][ə'bɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld]

themselves	to	the	very	mischievous	and	cruel	sort	of	abortion	which	is	called
他们自己	到	这	非常	恶作剧	和	残忍的	种类	的	流产	哪个	是	称为

['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][goʊ] .

bringing	up	a	child	in	the	way	it	should	go	.
带来	向上	一个	孩子	在	这	方式	它	应该	去	.

那些致力于以“按孩子应有的方式抚养孩子”为名，进行极其邪恶和残忍的堕胎的人，完全无法保护儿童免受伤害。

[naʊ] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] .

Now	nobody	knows	the	way	a	child	should	go	.
现在	无人	知道	这	方式	一个	孩子	应该	去	.

现在没有人知道孩子应该走哪条路。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] ?

What	is	a	child	?
什么	是	一个	孩子	?

什么是孩子?

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

An	experiment	.
一个	实验	.

一项实验。

[ə; eɪ] [freʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði][dʒʌst][mæn] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] : [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [meɪk]

A	fresh	attempt	to	produce	the	just	man	made	perfect	:	that	is	,	to	make
一个	新鲜的	试图	到	生产	这	只是	男人	制成	完美的	:	那	是	,	到	制作

[hjuː'mænəti][dɪ'vaɪn] .

humanity	divine	.
人类	神圣的	.

这是一次全新的尝试，旨在创造一个完美无缺的正义之人：也就是说，使人性变得神圣。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['vɪʃieɪt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tempt] [tuː; tə][ə'bɔːrt]

And	you	will	vitiate	the	experiment	if	you	make	the	slightest	attempt	to	abort
和	你	将要	削弱	这	实验	如果	你	制作	这	丝毫	试图	到	中止

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][sʌm; səm]['fænsi] ['fɪgjər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] :

it	into	some	fancy	figure	of	your	own	:
它	进入	一些	想要	数字	的	你的	自己的	:

如果你试图将实验结果改成你自己的某种奇特想法，你就会破坏实验的有效性：

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [jʊr; jər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmənli] ['wʊmən] .

for	example	,	your	notion	of	a	good	man	or	a	womanly	woman	.
为了	例子	,	你的	概念	的	一个	好的	男人	或者	一个	女性	女士	.

例如，你对好男人或有女人味的女人的看法。

[ɪf] [juː; jʊ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] [biːst] [tuː; tə][biː; bi] [teɪmd] ,

If	you	treat	it	as	a	little	wild	beast	to	be	tamed	,
如果	你	对待	它	作为	一个	小的	荒野	兽	到	是	驯服	,

如果你把它当作需要驯服的小野兽来对待，

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][pet][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ,

or	as	a	pet	to	be	played	with	,
或者	作为	一个	宠物	到	是	玩	和	,

或者作为宠物玩耍。

[ɔːr]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] (

or	even	as	a	means	to	save	you	trouble	and	to	make	money	for	you	(
或者	甚至	作为	一个	方法	到	节省	你	麻烦	和	到	制作	钱	为了	你	(

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmənɪst] [weɪz]) ,

and	these	are	our	commonest	ways	)	,
和	这些	是	我们的	最常见的	方式	)	,

或者甚至可以作为一种帮你省去麻烦、帮你赚钱的手段（这也是我们最常见的方式），

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [faɪt] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪv] [ɪts] [soʊl] [ə'laɪv] ;

it	may	fight	its	way	through	in	spite	of	you	and	save	its	soul	alive	;
它	可能	斗争	它是	方式	通过	在	尽管如此	的	你	和	节省	它是	灵魂	活	;

即使你不理它，它也可能奋力挣扎，保全性命；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɪl] [rɪ'zɪst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['streŋθnd] [ɪn][ðə; ði]

for	all	its	instincts	will	resist	you	,	and	possibly	be	strengthened	in	the
为了	全部	它是	本能	将要	抵抗	你	,	和	可能	是	加强	在	这

[rɪ'zɪstəns] ;

resistance	;
反抗	;

因为它的所有本能都会反抗你，而且这种反抗可能会增强它的力量；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['hoʊliːɪst] [ˌæspɜ'eɪʃənz] , [ænd; ənd][sə'bɔːrn][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

but	if	you	begin	with	its	own	holiest	aspirations	,	and	suborn	them	for
但	如果	你	开始	和	它是	自己的	最神圣的	抱负	,	和	受奴役	他们	为了

[jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

your	own	purposes	,
你的	自己的	目的	,

但如果你从它最神圣的愿望出发，却为了你自己的目的而利用它，

[ðen] [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] ['eni] ['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] .

then	there	is	hardly	any	limit	to	the	mischief	you	may	do	.
然后	那里	是	几乎	任何	限制	到	这	恶作剧	你	可能	做	.

那么，你就可以肆无忌惮地作恶了。

['frænsɪs] [pleɪs] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn]

Francis	Place	tells	us	that	his	father	always	struck	his	children	when	he	found	one
弗朗西斯	地方	讲述	我们	那	他的	父亲	总是	击	他的	孩子们	什么时候	他	成立	一

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] . . . .

within	his	reach	.	.	.	.
之内	他的	抵达	.	.	.	.

弗朗西斯·普莱斯告诉我们，他的父亲只要发现孩子在触手可及的地方，就会打他们……

['frænsɪs] ['rekərdz] [ðə; ði]['hæbɪt][wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] ,

Francis	records	the	habit	with	bitterness	,
弗朗西斯	记录	这	习惯	和	苦味	,

弗朗西斯带着苦涩的心情记录了这一习惯。

['hævɪŋ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz][stɑːrz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

having	reason	to	thank	his	stars	that	his	father	respected	the	inside	of	his
拥有	原因	到	感谢	他的	明星	那	他的	父亲	受人尊敬	这	里面	的	他的

[hed] [waɪlst] ['kʌfɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

head	whilst	cuffing	the	outside	of	it	;
头	而	袖口	这	外部	的	它	;

他应该庆幸父亲在管教他外表的同时，也尊重他的内心；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['frænsɪs] [tuː; tə][duː] ['joʊmənz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

and	this	made	it	easy	for	Francis	to	do	yeoman's	service	to	his	country
和	这	制成	它	简单的	为了	弗朗西斯	到	做	乡绅	服务	到	他的	国家

[æz; əz] [ðæt] [rer] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] [θɪŋ] ,

as	that	rare	and	admirable	thing	,
作为	那	稀有的	和	令人钦佩的	事物	,

这使得弗朗西斯能够轻松地为国家做出卓越的贡献，这是一件罕见而令人钦佩的事情。

[ə; eɪ] [friː] - ['θɪŋkər] : [ðə; ði]['oʊnli][sɔːrt][ʌv; əv] ['θɪŋkər] , [aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] , [huːz] [θɔːts] , [ænd; ənd]

a	Free	-	thinker	:	the	only	sort	of	thinker	,	I	may	remark	,	whose	thoughts	,	and
一个	自由的	-	思想家	:	这	仅有的	种类	的	思想家	,	我	可能	评论	,	谁	想法	,	和

['kɑːnsɪkwentli] [huːz] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃənz] ,

consequently	whose	religious	convictions	,
最后	谁	宗教	定罪	,

自由思想家：我得指出，只有这类思想家的思想，以及由此而来的宗教信仰，

[kə'mænd] ['eni] [rɪ'spekt] .

command	any	respect	.
命令	任何	尊重	.

赢得任何尊重。

[naʊ] ['mɪstər] . [pleɪs] , ['siːniər] , [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ][bæd] ['fɑːðər] ;

Now	Mr	.	Place	,	senior	,	would	be	described	by	many	as	a	bad	father	;
现在	先生	.	地方	,	高级的	,	会	是	描述	经过	许多	作为	一个	坏的	父亲	;

现在，许多人会认为老普莱斯先生是一位糟糕的父亲；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [kən'tend] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəsli] [gʊd] [wʌn] .

and	I	do	not	contend	that	he	was	a	conspicuously	good	one	.
和	我	做	不是	抗衡	那	他	曾是	一个	显眼地	好的	一	.

我并不认为他是一位特别优秀的人。

[bʌt; bət][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'venʃənəli] [gʊd] ['fɑːðər] [huː] [dɪ'lɪbərətli] [ɪm'pəuziz]

But	as	compared	with	the	conventionally	good	father	who	deliberately	imposes
但	作为	比较的	和	这	传统上	好的	父亲	WHO	故意地	强加

[hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz][gɑːd] ;

himself	on	his	son	as	god	;
他自己	在	他的	儿子	作为	上帝	;

但与那种刻意把自己当作上帝强加给儿子的传统好父亲相比；

[huː] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [krɪ'duːləti] [ænd; ənd] ['perənt] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz]

who	takes	advantage	of	childish	credulity	and	parent	worship	to	persuade	his
WHO	需要	优势	的	幼稚	轻信	和	父母	崇拜	到	说服	他的

[sʌn] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [ə'pruːvz] [ʌv; əv][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv][ɪz] [rɔːŋ] ;

son	that	what	he	approves	of	is	right	and	what	he	disapproves	of	is	wrong	;
儿子	那	什么	他	批准	的	是	正确的	和	什么	他	不赞成	的	是	错误的	;

他利用孩子的轻信和对父母的崇拜，说服儿子他所赞成的就是对的，他所反对的就是错的；

[huː] [ɪm'pəuziz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [kən'dʌkt] [ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌprəʊə'bɪʃənz]

who	imposes	a	corresponding	conduct	on	the	child	by	a	system	of	prohibitions
WHO	强加	一个	相应的	执行	在	这	孩子	经过	一个	系统	的	禁令

[ænd; ənd] ['penəltiz] ,

and	penalties	,
和	处罚	,

通过一系列禁令和惩罚措施，对儿童施加相应的行为规范。

[rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['juːlədʒiːz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmz] [dɪ'vaɪn] ['sæŋkʃ(ə)n] ;

rewards	and	eulogies	,	for	which	he	claims	divine	sanction	;
奖励	和	悼词	,	为了	哪个	他	索赔	神圣的	制裁	;

他声称自己获得了神明的认可，并因此获得了奖赏和赞誉；

[kəm'pɜrd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'bɔːrʃənɪst] [ænd; ənd]['mɑːnstər]['meɪkər] , [aɪ] [seɪ] , [pleɪs] [ə'pɪrz]

compared	to	this	sort	of	abortionist	and	monster	maker	,	I	say	,	Place	appears
比较的	到	这	种类	的	堕胎医生	和	怪物	制造商	,	我	说	,	地方	出现

['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] .

almost	as	a	Providence	.
几乎	作为	一个	普罗维登斯	.

与这种堕胎者和怪物制造者相比，我认为，普莱斯简直就像是天意。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌns] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,

A	gentleman	once	wrote	to	me	and	said	,
一个	绅士	一次	写道	到	我	和	说	,

一位先生曾写信给我说：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbviəs] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [haɪ]

with	an	obvious	conviction	that	he	was	being	most	reasonable	and	high
和	一个	明显的	定罪	那	他	曾是	存在	最多	合理的	和	高的

['maɪndɪd] ,

minded	,
有思想	,

他显然坚信自己是最合情合理、心胸最宽广的人。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] ['feɪljər] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə'biːdiəns]

that	the	only	thing	he	beat	his	children	for	was	failure	in	perfect	obedience
那	这	仅有的	事物	他	打	他的	孩子们	为了	曾是	失败	在	完美的	服从

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['truːθflnəs] .

and	perfect	truthfulness	.
和	完美的	真实性	.

他唯一会因为孩子没有完全服从和完全诚实而打他们的事。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'trɪbjuːts] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][mʌst; məst][ɪn'sɪst] .

On	these	attributes	,	he	said	,	he	must	insist	.
在	这些	属性	,	他	说	,	他	必须	坚持	.

他说，在这些方面，他必须坚持己见。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][æt; ət][ɔːl] ,

As	one	of	them	is	not	a	virtue	at	all	,
作为	一	的	他们	是	不是	一个	美德	在	全部	,

其中之一根本就不是什么美德，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] ,

and	the	other	is	the	attribute	of	a	god	,
和	这	其他	是	这	属性	的	一个	上帝	,

另一个则是神的属性。

[wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['tʃɪldrən] [wʊd]

one	can	imagine	what	the	lives	of	this	gentleman's	children	would
一	能	想象	什么	这	生活	的	这	绅士的	孩子们	会

[hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

have	been	if	it	had	been	possible	for	him	to	live	down	to	his
有	到过	如果	它	有	到过	可能的	为了	他	到	居住	向下	到	他的

['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [prɪ'tenʃənz] .

monstrous	and	foolish	pretensions	.
滔天	和	愚蠢	虚荣心	.

人们可以想象，如果这位先生能够放下他那些可怕而愚蠢的野心，他的孩子们的生活将会是怎样的。

[ðə; ði] ['kruːəlti] ([ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld]) [mʌst; məst][biː; bi] ['hwaɪtˌwɔʃt] [baɪ][ə; eɪ]['mɔːrəl][ɪk'skjuːs] ,

The	cruelty	(	of	beating	a	child	)	must	be	whitewashed	by	a	moral	excuse	,
这	残酷	(	的	殴打	一个	孩子	)	必须	是	粉刷过的	经过	一个	道德	原谅	,

必须用道德借口来掩盖（殴打儿童的）残忍行为。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] .

and	a	pretense	of	reluctance	.
和	一个	虚伪	的	不情愿	.

以及一种不情愿的假装。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [gʊd] .

It	must	be	for	the	child's	good	.
它	必须	是	为了	这	孩子的	好的	.

这一定是为了孩子好。

[ðə; ði] [ə'seɪlənt] [mʌst; məst] [seɪ] “ [ðɪs] [hɜːrts] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] [juː; jʊ] .

The	assailant	must	say	“	This	hurts	me	more	than	it	hurts	you	.
这	袭击者	必须	说	“	这	疼痛	我	更多的	比	它	疼痛	你	.

袭击者必须说：“这让我比让你更痛苦。”

” [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [hɪ'pɑːkrəsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kruːəlti] .

”	There	must	be	hypocrisy	as	well	as	cruelty	.
”	那里	必须	是	虚伪	作为	出色地	作为	残酷	.

“既要有虚伪，也要有残忍。”

[ðə; ði][moʊst][ɪk'skjuːzəb(ə)l] ['perənts] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [traɪ][tuː; tə] [kə'rekt] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlts] [ɪn][ðer; ðər]

The	most	excusable	parents	are	those	who	try	to	correct	their	own	faults	in	their
这	最多	情有可原	父母	是	那些	WHO	尝试	到	正确的	他们的	自己的	故障	在	他们的

['ɔːfsprɪŋ] .

offspring	.
后代	.

最值得原谅的父母是那些努力纠正自身缺点并希望将其转移到子女身上的父母。

[ðə; ði] ['perənt] [huː] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	parent	who	says	to	his	child	:	“	I	am	one	of	the	successes	of	the
这	父母	WHO	说道	到	他的	孩子	:	“	我	是	一	的	这	成功	的	这

[ɔːl'maɪti] :

Almighty	:
全能者	:

父母对孩子说：“我是全能者的成功案例之一：

['ðerfɔːr] ['ɪmɪteɪt] [ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] [ɔːr][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [skɪn] [ɔːf] [jʊr; jər] [bæk] ” ([ə; eɪ]

therefore	imitate	me	in	every	particular	or	I	will	have	the	skin	off	your	back	”	(	a
所以	模拟	我	在	每一个	特别的	或者	我	将要	有	这	皮肤	离开	你的	后退	”	(	一个

[kwaɪt] ['kɑːmən] ['ætɪtuːd]) [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əb'sɜːrd] ['fɪgjər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] ,

quite	common	attitude	)	is	a	much	more	absurd	figure	than	the	man	who	,
相当	常见的	态度	)	是	一个	很多	更多的	荒诞	数字	比	这	男人	WHO	,

因此，你必须事事模仿我，否则我就扒了你的皮”（一种相当普遍的态度）比那个人荒谬得多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [θræʃiz] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['smoʊkɪŋ] .

with	a	pipe	in	his	mouth	,	thrashes	his	boy	for	smoking	.
和	一个	管道	在	他的	嘴	,	猛烈抨击	他的	男生	为了	吸烟	.

他嘴里叼着烟斗，因为儿子抽烟而狠狠地打了他。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld] [jɔːr'self] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt]['les(ə)n] ([wɪtʃ]

If	you	must	hold	yourself	up	to	your	children	as	an	object	lesson	(	which
如果	你	必须	抓住	你自己	向上	到	你的	孩子们	作为	一个	目的	课	(	哪个

[ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['nesəseri]) ,

is	not	at	all	necessary	)	,
是	不是	在	全部	必要的	)	,

如果你一定要以身作则给孩子树立榜样（这完全没有必要），

[hoʊld] [jɔːr'self] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

hold	**yourself**	**up**	**as**	**a**	**warning**	**and**	**not**	**as**	**an**	**example**	**.**
抓住	你自己	向上	作为	一个	警告	和	不是	作为	一个	例子	.

要以身作则，警示世人，而不是树立榜样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [let][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kærəktər] [ə'loʊn] .

But	**you**	**had**	**much**	**better**	**let**	**the**	**child's**	**character**	**alone**	**.**
但	你	有	很多	更好的	让	这	孩子的	特点	独自的	.

但你最好不要去干涉孩子的品行。

[ɪf] [juː; jʊ][wʌns] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

If	**you**	**once**	**allow**	**yourself**	**to**	**regard**	**a**	**child**	**as**	**so**	**much**	**material**	**for**	**you**
如果	你	一次	允许	你自己	到	看待	一个	孩子	作为	所以	很多	材料	为了	你

[tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] ['ɪntuː] ['eni] [ʃeɪp] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][suːt][jʊr; jər]['fænsi][juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'fiːtɪŋ]

to	**manufacture**	**into**	**any**	**shape**	**that**	**happens**	**to**	**suit**	**your**	**fancy**	**you**	**are**	**defeating**
到	生产	进入	任何	形状	那	发生	到	套装	你的	想要	你	是	击败

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**experiment**	**of**	**the**
这	实验	的	这

如果你一旦允许自己把孩子当作可以随意塑造成任何你喜欢的形状的材料，你就违背了实验的初衷。

[laɪf] [fɔːrs] .

Life	**Force**	**.**
生活	力量	.

生命力。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'suːmɪŋ] [ðæt][ðə; ði][tʃaɪld] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɪts] [oʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]

You	**are**	**assuming**	**that**	**the**	**child**	**does**	**not**	**know**	**its**	**own**	**business**	**,**	**and**	**that**	**you**
你	是	假设	那	这	孩子	做	不是	知道	它是自己的		商业	,	和	那	你

[duː] .

do	**.**
做	.

你假设孩子不懂自己的事，而你懂。

[ɪn] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] .

In	**this**	**you**	**are**	**sure**	**to**	**be**	**wrong**	**.**
在	这	你	是	当然	到	是	错误的	.

在这件事上，你肯定错了。

[ðə; ði][tʃaɪld] [fiːlz] [ðə; ði][draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [fɔːrs] (['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd]) ;

The	**child**	**feels**	**the**	**drive**	**of**	**the**	**Life**	**Force**	**(**	**often**	**called**	**the**	**Will**	**of**	**God**	**)**	**;**
这	孩子	感觉	这	驾驶	的	这	生活	力量	(	经常	称为	这	将要	的	上帝	)	;

孩子感受到生命力的驱动（通常被称为上帝的意志）；

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	**you**	**cannot**	**feel**	**it**	**for**	**him**	**.**
和	你	不能	感觉	它	为了	他	.

你无法对他产生这种感觉。

[moʊst] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər] ,

Most	**children**	**can**	**be**	**,**	**and**	**many**	**are**	**,**
最多	孩子们	能	是	,	和	许多	是	,

大多数孩子都可以是，而且很多孩子确实是。

['hoʊpləsli] [wɔːrpt] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [baɪ] ['perənts] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

hopelessly	**warped**	**and**	**wasted**	**by**	**parents**	**who**	**are**	**ignorant**	**and**	**silly**	**enough**	**to**
绝望地	扭曲的	和	浪费	经过	父母	WHO	是	无知	和	愚蠢的	足够的	到

[sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

suppose	**that**	**they**	**know**	**what**	**a**	**human**	**being**	**ought**	**to**	**be**	**,**
认为	那	他们	知道	什么	一个	人类	存在	应该	到	是	,

被无知愚蠢的父母彻底扭曲和浪费，这些父母竟然自以为知道一个人应该是什么样子。

[ænd; ənd] [huː] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː]

and	who	stick	at	nothing	in	their	determination	to	force	their	children	into
和	WHO	戳	在	没有什么	在	他们的	决心	到	力量	他们的	孩子们	进入

[ðer; ðər] ['məʊldz] .

their	moulds	.
他们的	模具	.

他们不惜一切代价，决心将孩子强行塑造成自己理想中的样子。

[ɪk'spɪrɪənst] ['perənts] , [wen] ['tʃɪldrənz] [raɪts] [ɑːr; ər] [priːtʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Experienced	parents	,	when	children's	rights	are	preached	to	them	,
经验丰富的	父母	,	什么时候	孩子们的	权利	是	布道	到	他们	,

经验丰富的父母，当有人向他们宣扬儿童权利时，

['veri] ['nætʃ(ə)rəli][æsk] ['weðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] .

very	naturally	ask	whether	children	are	to	be	allowed	to	do	what	they	like	.
非常	自然	问	无论	孩子们	是	到	是	允许	到	做	什么	他们	喜欢	.

很自然地问，是否应该允许孩子做他们喜欢的事情。

[ðə; ði] [best] [rɪ'plaɪ] [ɪz][tuː; tə][æsk] ['weðər] [ə'dʌlts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ]

The	best	reply	is	to	ask	whether	adults	are	to	be	allowed	to	do	what	they
这	最好的	回复	是	到	问	无论	成年人	是	到	是	允许	到	做	什么	他们

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

最好的回答是反问：成年人是否可以为所欲为？

[ðə; ði] [tuː] ['keɪsɪz][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

The	two	cases	are	the	same	.
这	二	案例	是	这	相同的	.

这两个案例本质上是一样的。

[ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [huː] [ɪz] ['næsti] [ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] :

The	adult	who	is	nasty	is	not	allowed	to	do	what	he	likes	:
这	成人	WHO	是	可恶的	是	不是	允许	到	做	什么	他	点赞	:

不能让心怀恶意的成年人为所欲为：

['niːðər] [kæn; kən][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] ['næsti] .

neither	can	the	child	who	likes	to	be	nasty	.
两者都不	能	这	孩子	WHO	点赞	到	是	可恶的	.

喜欢惹是生非的孩子也不行。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

There	is	no	difference	in	principle	between	the	rights	of	a	child	and	those	of
那里	是	不	不同之处	在	原则	之间	这	权利	的	一个	孩子	和	那些	的

[æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] :

an	adult	:
一个	成人	:

儿童权利与成人权利在原则上并无区别：

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər]['keɪsɪz][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] .

the	difference	in	their	cases	is	one	of	circumstance	.
这	不同之处	在	他们的	案例	是	一	的	环境	.

他们之间的区别在于具体情况。

[moʊst] ['wɜːrkɪŋ] [foʊk] [tə'deɪ] ['iːðər] [send][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [deɪ] [skuːlz] [ɔːr][tɜːrn][ðem; ðəm] [aʊt]

Most	working	folk	today	either	send	their	children	to	day	schools	or	turn	them	out
最多	在职的	民间	今天	任何一个	发送	他们的	孩子们	到	天	学校	或者	转动	他们	出去

[ʌv; əv] [dɔːz] .

of	doors	.
的	门	.

如今大多数工薪阶层要么把孩子送到日间学校，要么让他们待在户外。

[ðɪs] [sɔlvz] [ðə; ði]['prɑ:bləm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['perənts] .

This	solves	the	problem	for	the	parents	.
这	解决	这	问题	为了	这	父母	.

这样就解决了父母们的问题。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [sɑ:lv] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

It	does	not	solve	it	for	the	children	,
它	做	不是	解决	它	为了	这	孩子们	,

这并不能解决孩子们的燃眉之急。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['teðərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɔ:r][ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]

any	more	than	the	tethering	of	a	goat	in	the	field	or	the	chasing	of	an
任何	更多的	比	这	系绳	的	一个	山羊	在	这	场地	或者	这	追逐	的	一个

[ʌn'laɪsnst] [dɔ:g][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [sɔlvz] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [goʊt] [ɔ:r][ðə; ði][dɔ:g] ;

unlicensed	dog	in	the	streets	solves	it	for	the	goat	or	the	dog	;
无证	狗	在	这	街道	解决	它	为了	这	山羊	或者	这	狗	;

就像把山羊拴在田里或在街上追赶无证狗并不能解决山羊或狗的问题一样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðæt] [ɪn][noʊ] [klæs] [ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]

but	it	shows	that	in	no	class	are	people	willing	to	endure	the	society	of
但	它	演出	那	在	不	班级	是	人们	愿意的	到	忍受	这	社会	的

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

their	children	,
他们的	孩子们	,

但这表明，在任何阶层中，没有人愿意忍受自己子女所处的社会。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['erər] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [prə'vaidz] ['tʃɪldrən]

and	consequently	it	is	an	error	to	believe	that	the	family	provides	children
和	最后	它	是	一个	错误	到	相信	那	这	家庭	提供	孩子们

[wɪð; wɪθ] ['edɪfaɪɪŋ] [ə'dʌlt; 'ædʌlt][sə'saɪəti] ,

with	edifying	adult	society	,
和	有益的	成人	社会	,

因此，认为家庭能够为孩子提供有益的成人社会环境是一种错误的想法。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][ɪz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['ju:nɪt] .

or	that	the	family	is	a	social	unit	.
或者	那	这	家庭	是	一个	社会的	单元	.

或者说，家庭是一个社会单元。

[ðə; ði]['fæməli][ɪz][ɪn] [ðæt] , [æz; əz][ɪn][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [ə; eɪ] ['hʌmbʌg]

The	family	is	in	that	,	as	in	so	many	other	respects	,	a	humbug
这	家庭	是	在	那	,	作为	在	所以	许多	其他	尊重	,	一个	骗子

.

:
.

这个家庭在这一点上，就像在许多其他方面一样，是个骗子。

[oʊld] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['kænɑ:t] [wɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [peɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stres]

Old	people	and	young	people	cannot	walk	at	the	same	pace	without	distress
老的	人们	和	年轻的	人们	不能	走	在	这	相同的	步伐	没有	痛苦

[ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [lɔ:s] [ʌv; əv] [helθ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] . . . .

and	final	loss	of	health	to	one	of	the	parties	.	.	.	.
和	最终的	损失	的	健康	到	一	的	这	各方	.	.	.	.

老年人和年轻人如果以相同的速度行走，会造成痛苦，最终导致其中一方健康受损……

[ænd; ənd] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] [ɪz] [ˌnevərðə'les] [tu:; tə] [pæk] [ðem; ðəm][ɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [haʊs]

And	since	our	system	is	nevertheless	to	pack	them	all	into	the	same	house
和	自从	我们的	系统	是	尽管如此	到	盒	他们	全部	进入	这	相同的	房子

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hæpi] ,

and	pretend	that	they	are	happy	,
和	假装	那	他们	是	快乐的	,

然而，我们的制度却是将他们全部塞进同一栋房子里，并假装他们很幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] ,

and	that	this	particular	sort	of	happiness	is	the	foundation	of	virtue	,
和	那	这	特别的	种类	的	幸福	是	这	基础	的	美德	,

而且，这种特殊的幸福是美德的基础。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['fæməli][laɪf][wi:; wi] ['nevər] [spi:k] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [ə'dʌlts] [ɔ:r]['æktʃuəl]

it	is	found	that	in	discussing	family	life	we	never	speak	of	actual	adults	or	actual
它	是	成立	那	在	讨论	家庭	生活	我们	绝不	说话	的	实际的	成年人	或者	实际的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

研究发现，在讨论家庭生活时，我们从来不谈论真正的成年人或真正的孩子。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv] [aɪ'di:lz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊm] , [ə; eɪ]

or	of	realities	of	any	sort	,	but	always	of	ideals	such	as	The	Home	,	a
或者	的	现实	的	任何	种类	,	但	总是	的	理想	这样的	作为	这	家	,	一个

['mʌðɚz] ['ɪnfluəns] ,

Mother's	Influence	,
母亲的	影响	,

或者任何类型的现实，但总是关于诸如“家”、“母亲的影响”之类的理想。

[ə; eɪ] ['fɑ:ðɚz] [ker] , ['fɪliəl] ['paɪəti] , ['du:ti] , [ə'fekʃ(ə)n] , ['fæməli] [laɪf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

a	Father's	Care	,	Filial	Piety	,	Duty	,	Affection	,	Family	Life	,	etc	. ,
一个	父亲的	关心	,	孝	虔诚	,	责任	,	感情	,	家庭	生活	,	ETC	. ,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	. ,
ETC	. ,

父亲的关爱、孝道、责任、慈爱、家庭生活等等。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][noʊ] [daʊt] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] [freɪzɪz] ,

which	are	no	doubt	very	comforting	phrases	,
哪个	是	不	怀疑	非常	令人感到安慰	短语	,

这些无疑是非常令人感到安慰的话语。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [beg][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['ɪnfluəns]

but	which	beg	the	question	of	what	a	home	and	a	mother's	influence
但	哪个	求	这	问题	的	什么	一个	家	和	一个	母亲的	影响

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑ:ðɚz] [ker] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ['ri:əli] [kʌm] [tu:; tə] . . . .

and	a	father's	care	and	so	forth	really	come	to	.	.	.	.
和	一个	父亲的	关心	和	所以	前进	真的	来	到	.	.	.	.

但这不禁让人思考，一个家庭、母亲的影响、父亲的关爱等等，究竟意味着什么.....

['wɪmɪn] [hu:] ['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pet][dɔ:gz][send][ðer; ðər]

Women	who	cannot	bear	to	be	separated	from	their	pet	dogs	send	their
女性	WHO	不能	熊	到	是	分开	从	他们的	宠物	狗	发送	他们的

['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] ['tʃɪrfəli] .

children	to	boarding	school	cheerfully	.
孩子们	到	登机	学校	愉快地	.

无法忍受与爱犬分离的女性，会兴高采烈地将孩子送去寄宿学校。

[ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [li:v] [hoʊm] [ðeɪ]

They	may	say	and	even	believe	that	in	allowing	their	children	to	leave	home	they
他们	可能	说	和	甚至	相信	那	在	允许	他们的	孩子们	到	离开	家	他们

[ɑ:r; ər] ['sækrifaisɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] [gʊd] . . . .

are	sacrificing	themselves	for	their	children's	good	.	.	.	.
是	牺牲	他们自己	为了	他们的	孩子们的	好的	.	.	.	.

他们可能会说，甚至相信，允许孩子离家是为了孩子好，而牺牲了自己.....

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈledʒ] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [kənˈtɪnjuəli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪz][tuː; tə] [gɪv]

But	to	allege	that	children	are	better	continually	away	from	home	is	to	give
但	到	指控	那	孩子们	是	更好的	持续	离开	从	家	是	到	给

[ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːpjələr][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] . . . .

up	the	whole	popular	sentimental	theory	of	the	family	.	.	.	.
向上	这	所有的	受欢迎的	感伤的	理论	的	这	家庭	.	.	.	.

但是，如果断言孩子不断远离家庭会更好，那就完全否定了流行的关于家庭的感性理论……

[ɪf] [juː; jʊ] [kəmˈpel] [æn; ən][əˈdʌlt; ˈædʌlt][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [əˈnʌðɚz] [ˈkʌmpəni]

If	you	compel	an	adult	and	a	child	to	live	in	one	another's	company
如果	你	迫使	一个	成人	和	一个	孩子	到	居住	在	一	另一个的	公司

[ˈiːðər] [ðə; ði][əˈdʌlt; ˈædʌlt][ɔːr][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)l] .

either	the	adult	or	the	child	will	be	miserable	.
任何一个	这	成人	或者	这	孩子	将要	是	悲惨的	.

如果强迫一个成年人和一个孩子共同生活，那么成年人或孩子中总会有一个人感到痛苦。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [ʌnˈnætʃrəl] [ɔːr] [rɔːŋ] [ɔːr] [ˈʃɑːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fækt] ,

There	is	nothing	whatever	unnatural	or	wrong	or	shocking	in	this	fact	,
那里	是	没有什么	任何	不自然	或者	错误的	或者	令人震惊	在	这	事实	,

这一事实没有任何不自然、错误或令人震惊之处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈsensəbli] [feɪst] [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd]

and	there	is	no	harm	in	it	if	only	it	be	sensibly	faced	and	provided
和	那里	是	不	伤害	在	它	如果	仅有的	它	是	明智地	面对	和	假如

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

只要以理智的态度面对和妥善处理，就不会造成任何危害。

[ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪz] [prəˈduːst] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	mischief	that	it	does	at	present	is	produced	by	our	efforts	to	ignore	it	,
这	恶作剧	那	它	做	在	展示	是	生产	经过	我们的	努力	到	忽略	它	,

它目前造成的危害，正是我们试图忽视它的结果。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈsmʌðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːls] [priːˈtɛnsɪz] .

or	to	smother	it	under	a	heap	of	sentimental	and	false	pretenses	.
或者	到	窒息	它	在下面	一个	堆	的	感伤的	和	错误的	伪装	.

或者用一堆感伤和虚假的借口来掩盖它。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [raɪts] , [ˈbiːɪŋ] [ˈklɪrli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,

The	child's	rights	,	being	clearly	those	of	any	other	human	being	,
这	孩子的	权利	,	存在	清楚地	那些	的	任何	其他	人类	存在	,

儿童的权利，显然与其他任何人的权利一样，

[ɑːr; ər] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . . . .

are	summed	up	in	the	right	to	live	.	.	.	.
是	总结	向上	在	这	正确的	到	居住	.	.	.	.

归根结底，就是生存权……

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈklɪrli] [ɪkˈstend][tuː; tə][riˈkwaiərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈkwɑːlɪfaɪ]

And	the	rights	of	society	over	it	clearly	extend	to	requiring	it	to	qualify
和	这	权利	的	社会	超过	它	清楚地	延长	到	需要	它	到	资格

[ɪtˈself][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][səˈsaɪəti] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪstɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [taɪm] . . . .

itself	to	live	in	society	without	wasting	other	people's	time	.	.	.	.
本身	到	居住	在	社会	没有	浪费	其他	人们的	时间	.	.	.	.

社会对其享有的权利显然包括要求其具备在社会中生存的资格，而不浪费他人的时间……

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈrekənsaɪl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈlɪbərti] .

We	must	reconcile	education	with	liberty	.
我们	必须	调和	教育	和	自由	.

我们必须调和教育与自由之间的关系。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [men] ['wɜːrkərz][ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

We	must	find	out	some	means	of	making	men	workers	and	,	if	need	be	,
我们	必须	寻找	出去	一些	方法	的	制作	男人	工人	和	,	如果	需要	是	,

['wɒrɪrz] ,

warriors	,
战士	,

我们必须找到一些方法，使男人成为工人，必要时，也成为战士。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [sleɪvz] .

without	making	them	slaves	.
没有	制作	他们	奴隶	.

但不让他们沦为奴隶。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][nɑːt]['lɑːdʒɪk][bʌt; bət] [sens] .

In	dealing	with	children	what	is	needed	is	not	logic	but	sense	.
在	处理	和	孩子们	什么	是	需要	是	不是	逻辑	但	感觉	.

与孩子相处时，需要的不是逻辑，而是常识。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] ['ɜːrli] ,

A	child	should	begin	to	assert	itself	early	,
一个	孩子	应该	开始	到	断言	本身	早期的	,

孩子应该尽早开始表达自己的意愿。

[ænd; ənd] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ɪt'self] ,

and	shift	for	itself	more	and	more	not	only	in	washing	and	dressing	itself	,
和	转移	为了	本身	更多的	和	更多的	不是	仅有的	在	洗涤	和	敷料	本身	,

并且越来越多地改变自身功能，不仅仅局限于洗漱和穿衣，

[bʌt; bət][ɪn] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] . . . .

but	in	opinions	and	conduct	.	.	.	.
但	在	意见	和	执行	.	.	.	.

但在观点和行为方面.....

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['taɪrənt] ?

And	what	is	a	tyrant	?
和	什么	是	一个	暴君	?

那么，什么是暴君?

[kwaɪt] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [sez] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ,

Quite	simply	a	person	who	says	to	another	person	,	young	or	old	,
相当	简单地	一个	人	WHO	说道	到	其他	人	,	年轻的	或者	老的	,

简单来说，就是一个人对另一个人，无论老少，说：

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

“	You	shall	do	as	I	tell	you	.
“	你	将	做	作为	我	告诉	你	.

你必须照我说的做。

” ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['kruːəl] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

”	Children	are	extremely	cruel	without	intending	it	;
”	孩子们	是	极其	残忍的	没有	意图	它	;

“孩子们在无意中也可能非常残忍；

[ænd; ənd][ɪn] ['naɪnti] - [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt]

and	in	ninety	-	nine	cases	out	of	a	hundred	the	reason	is	that	they	do	not
和	在	九十	-	九	案例	出去	的	一个	百	这	原因	是	那	他们	做	不是

[kən'siːv] [ðer; ðər]['eldəz][æz; əz] ['hævɪŋ] ['eni] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] .

conceive	their	elders	as	having	any	human	feeling	.
构想	他们的	长者	作为	拥有	任何	人类	感觉	.

一百个案例中有九十九个的原因是，他们认为长辈没有任何人类情感。

[sɜːrv] [ðə; ðiˌ] [ˈeldəz] [raɪt] , [pərˈhæps] , [fɔːr; fər] [poʊzɪŋ] [æz; əz] [ˌsuːpərˈhjuːmən] !

Serve	**the**	**elders**	**right**	**,**	**perhaps**	**,**	**for**	**posing**	**as**	**superhuman**	**!**
服务	这	长者	正确的	,	也许	,	为了	摆姿势	作为	超人类	!

也许这就是那些自诩超人的长辈们应得的下场!

[ðə; ðiˌ] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] [ɪmˈpɑːstər] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] ([hiː; hi] [ˈveri] [ˈseldəm] [ɪz])

The	**penalty**	**of**	**the**	**imposter**	**is**	**not**	**that**	**he**	**is**	**found**	**out**	**(**	**he**	**very**	**seldom**	**is**	**)**
这	惩罚	的	这	冒名顶替者	是	不是	那	他	是	成立	出去	(	他	非常	很少	是	)

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈteɪkən] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [priˈtendz] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

but	**that**	**he**	**is**	**taken**	**for**	**what**	**he**	**pretends**	**to**	**be**	**and**	**treated**	**as**	**such**	**.**
但	那	他	是	已采取	为了	什么	他	假装	到	是	和	治疗	作为	这样的	.

冒名顶替者的惩罚不是被揭穿（这种情况很少发生），而是被当作他所伪装的人对待。

[ðə; ðiˌ] [ˈfæməli] [aɪˈdiːəl] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] :

The	**family**	**ideal**	**is**	**a**	**humbug**	**and**	**a**	**nuisance**	**:**
这	家庭	理想的	是	一个	骗子	和	一个	滋扰	:

家庭理想是虚伪的，而且很麻烦:

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [ˈriːz(ə)nəbli] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] [ˈbærək] [aɪˈdiːəl] , [ɔːr] [ðə; ðiˌ] [ˈfoʊksl] [aɪˈdiːəl] ,

one	**might**	**as**	**reasonably**	**talk**	**of**	**the**	**barrack**	**ideal**	**,**	**or**	**the**	**forecastle**	**ideal**	**,**
一	可能	作为	合理	讲话	的	这	营房	理想的	,	或者	这	前甲板	理想的	,

人们也可以合理地谈论兵营的理想，或者船首楼的理想。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌsʌbstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv] [ˈsoʊʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ðiˌ] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

or	**any**	**other**	**substitution**	**of**	**the**	**machinery**	**of**	**social**	**for**	**the**	**end**	**of**	**it**	**,**
或者	任何	其他	替代	的	这	机械	的	社会的	为了	这	结尾	的	它	,

或者用社会机制的任何其他替代手段来达到社会目标，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ðə; ðiˌ] [ˈfʊlɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈkeɪpəb(ə)l] [laɪf] : [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ðiˌ] [moʊst] ['gɑːdli] [laɪf] .

which	**must**	**always**	**be**	**the**	**fullest**	**and**	**most**	**capable**	**life**	**:**	**in**	**short**	**,**	**the**	**most**	**Godly**	**life**	**.**
哪个	必须	总是	是	这	最	和	最多	有能力的	生活	:	在	短的	,	这	最多	敬虔的	生活	.

这必须始终是最充实、最有能力的生活：简而言之，就是最敬虔的生活。

[ˈiːv(ə)n] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ɪts] [ɪnˈsʌfrəbl] [prɪˈtenʃənz] , [ðə; ðiˌ] [ˈfæməli] [niːdz] [ˈhɑːrti] [dɪsˈkredɪtɪŋ] ;

Even	**apart**	**from**	**its**	**insufferable**	**pretensions**	**,**	**the**	**family**	**needs**	**hearty**	**discrediting**	**;**
甚至	除	从	它是	令人难以忍受的	虚荣心	,	这	家庭	需求	爽朗	诋毁	;

即使抛开其令人难以忍受的自负不谈，这个家族也需要彻底的谴责;

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ˈvʌlnərəb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈæmpjəˌteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] .

for	**there**	**is**	**hardly**	**any**	**vulnerable**	**part**	**of**	**it**	**that**	**could**	**not**	**be**	**amputated**	**with**	**advantage**	**.**
为了	那里	是	几乎	任何	易受伤害的	部分	的	它	那	可以	不是	是	截肢	和	优势	.

因为几乎没有哪个脆弱的部分不能被切除并从中获益。

[duː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [səˈpoʊz] [ðæt] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkwɑːlətiz] .

Do	**not**	**for**	**a**	**moment**	**suppose**	**that**	**uncultivated**	**people**	**are**	**merely**	**indifferent**	**to**	**high**	**and**	**noble**	**qualities**	**.**
做	不是	为了	一个	片刻	认为	那	未开垦的	人们	是	仅仅	冷漠	到	高的	和	高贵	品质	.

不要以为没有教养的人对高尚的品质漠不关心。

[ðeɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] [məˈlignəntli] . . . .

They	**hate**	**them**	**malignantly**	**.**	**.**	**.**	**.**
他们	恨	他们	恶性地	.	.	.	.

他们对他们恨之入骨.....

['weðər] [ðə; ði] [rɪsks] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['lɪbərti] [ik'spəuziz] [ju: 'es] [ɑ:r; ər] ['mɔ:rəl] [ɔ:r] ['fɪzɪk(ə)l] ['aʊər; ɑ:r] [raɪt]

Whether	the	risks	to	which	liberty	exposes	us	are	moral	or	physical	our	right
无论	这	风险	到	哪个	自由	揭露	我们	是	道德	或者	身体的	我们的	正确的

[tu:; tə] ['lɪbərti] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] .

to	liberty	involves	the	right	to	run	them	.
到	自由	涉及	这	正确的	到	跑步	他们	.

无论自由给我们带来的风险是道德上的还是人身上的，我们的自由权都包含着应对这些风险的权利。

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪz] [nɑ:t] [fri:] [tu:; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪvieɪtər] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [soʊl] [æz; əz] [ə; eɪ]

A	man	who	is	not	free	to	risk	his	neck	as	an	aviator	or	his	soul	as	a
一个	男人	WHO	是	不是	自由的	到	风险	他的	脖子	作为	一个	飞行员	或者	他的	灵魂	作为	一个

['herətɪk] [ɪz] [nɑ:t] [fri:] [æt; ət] [ɔ:l] ;

heretic	is	not	free	at	all	;
异教徒	是	不是	自由的	在	全部	;

一个不能自由地作为飞行员冒生命危险，或者作为异端分子献出灵魂的人，根本就不是自由的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['lɪbərti] [bɪ'gɪnz] , [nɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] - ['jɪrz] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] -

and	the	right	to	liberty	begins	,	not	at	the	age	of	21	years	,	but	of	21
和	这	正确的	到	自由	开始	,	不是	在	这	年龄	的	-	年	,	但	的	-

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

seconds	.
秒	.

而自由权并非始于21岁，而是始于21秒。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æt; ət] ['ʃɔz] [ɪk'spens] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊndz]

You	may	have	as	much	fun	at	Shaw's	expense	as	you	want	on	the	grounds
你	可能	有	作为	很多	乐趣	在	肖氏	费用	作为	你	想	在	这	理由

[ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] [tu:; tə] [treɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði]

that	he	has	never	had	to	train	a	child	and	therefore	doesn't	know	the
那	他	有	绝不	有	到	火车	一个	孩子	和	所以	不	知道	这

['dɪfəkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

你可以尽情嘲笑肖，因为他从来没有训练过孩子，因此不了解其中的困难。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [læf] [læst] [dəunt] [ri:d] [ðɪs] ['prefəs] [ɔ:r] [ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] ['fɑ:loʊz] [ˌaɪ 'ti:]

But	if	you	want	to	laugh	last	don't	read	this	preface	or	the	play	that	follows	it
但	如果	你	想	到	笑	最后的	不	读	这	前言	或者	这	玩	那	跟随	它

,

,

,

但如果你想笑到最后，那就别读这篇序言和后面的剧本。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑ:k] [ɔ:r] [ə; eɪ] [kən'vɜ:rt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz]

because	he	will	make	a	laughing	-	stock	or	a	convert	of	you	as	surely	as
因为	他	将要	制作	一个	笑	-	库存	或者	一个	转变	的	你	作为	一定	作为

[hi:; hi] [wɪl] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [fɑ:r] ['kɬɛvəˌɹɜ] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['evər] [hoʊp] [tu:; tə] [bi:; bi] .

he	will	prove	that	he	is	far	cleverer	than	you	can	ever	hope	to	be	.
他	将要	证明	那	他	是	远的	更聪明	比	你	能	曾经	希望	到	是	.

因为他要么会让你成为笑柄，要么会让你皈依他的信仰，同时他也会证明自己比你聪明得多。

[ʃɔ:] [ænd; ənd] ['elən] [ki:] [pri:tʃ] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ['dɑ:ktrɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm] ;

Shaw	and	Ellen	Key	preach	practically	the	same	doctrine	about	the	home	;
肖	和	艾伦	钥匙	布道	几乎	这	相同的	教义	关于	这	家	;

肖和艾伦·凯在家庭问题上宣扬的教义几乎相同；

[bəuθ][ɑːr; ər] [ˌtemprə'mentəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] ['pɔːkənz, 'pɔːkɪnz] ['gɪlmənz] ['proʊgræm] —
both **are** **temperamentally** **incapable** **of** **Charlotte** **Perkins** **Gilman's** **programme** **—**
两个都 是 性情上 无法 的 夏洛特 珀金斯 吉尔曼的 程序 —
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hoʊm] :
education **outside** **the** **home** **:**
教育 外部 这 家 :

两人在性格上都无法适应夏洛特·珀金斯·吉尔曼的教育计划——家庭以外的教育：

[ʃɔː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [skuːl] [ɪz][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli] ,
Shaw **because** **the** **school** **is** **as** **big** **a** **humbug** **as** **the** **family** **,**
肖 因为 这 学校 是 作为 大的 一个 骗子 作为 这 家庭 ,

肖恩说，因为这所学校和这个家庭一样虚伪至极。

[ænd; ənd] [mɪs] [kiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] “ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [kæn; kən] [ðʌs] [rʌf] - [pleɪn] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl]
and **Miss** **Key** **because** **“** **even** **if** **institutions** **can** **thus** **rough** **-** **plane** **the** **material**
和 错过 钥匙 因为 “ 甚至 如果 机构 能 因此 粗糙的 - 飞机 这 材料
[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
that **is** **to** **become** **a** **member** **of** **society** **,**
那 是 到 变得 一个 成员 的 社会 ,

而凯小姐则认为，“即使机构能够以此粗略地塑造成为社会成员的物质基础，

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] ['kænɑːt] — [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
nevertheless **they** **cannot** **—** **if** **they** **take** **in** **the** **major** **part** **of** **the** **child's** **education**
尽管如此 他们 不能 — 如果 他们 拿 在 这 主要的 部分 的 这 孩子的 教育
— [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːdɪd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪft] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]
— **accomplish** **that** **which** **is** **needed** **first** **of** **all** **if** **we** **are** **to** **lift** **ourselves** **to**
— 完成 那 哪个 是 需要 第一的 的 全部如果 我们 是 到 举起 我们自己 到
[ə; eɪ] ['haɪər] ['spɪrɪtʃuəl] [pleɪn] [ɪn][æn; ən] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [dʒʌst][sə'saɪəti] :
a **higher** **spiritual** **plane** **in** **an** **economically** **just** **society** **:**
一个 更高 精神 飞机 在 一个 经济上 只是 社会 :

然而，如果他们占据了孩子教育的大部分，那么如果我们想要在一个经济公正的社会中提升到更高的精神境界，首先就需要做到这些：

[ðeɪ] ['kænɑːt] ['diːpən] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [laɪf] .
they **cannot** **deepen** **the** **emotional** **life** **.**
他们 不能 深化 这 情绪 生活 .

它们无法加深情感生活。

” [hɜːr; hər] [ɪn'sɪstəns] [ɪz] ['strɔːŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]
” **Her** **insistence** **is** **strongly** **upon** **the** **education** **of** **the** **feelings** **as** **the** **most**
” 她 坚持 是 强烈 之上 这 教育 的 这 情怀 作为 这 最多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðə; ði][soʊl] - [laɪf] .
important **factor** **in** **the** **soul** **-** **life** **.**
重要的 因素 在 这 灵魂 - 生活 .

她坚信，情感的教育是灵魂生活中最重要的因素。

[ɪn][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] ['niːtʃəz]
In **her** **vision** **of** **the** **renaissance** **of** **motherhood** **she** **begins** **with** **Nietzsche's**
在 她 想象 的 这 复兴 的 母性 她 开始 和 尼采的
['dɪktəm] [ðæt] “ [ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [men] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
dictum **that** **“** **a** **time** **will** **come** **when** **men** **will** **think** **of** **nothing** **except** **education** **.**
格言 那 ” 一个 时间 将要 来 什么时候 男人 将要 思考 的 没有什么 除了 教育 .

在她对母性复兴的愿景中，她以尼采的名言“总有一天，人们除了教育之外什么都不会想”开篇。

” [nɑːt] [ðæt] ['eni] [wʌn][kæn; kən][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][tuː; tə] ['mʌðərlɪnɪs] ;
” **Not** **that** **any** **one** **can** **be** **educated** **to** **motherliness** **;**
” 不是 那 任何 一 能 是 受过教育 到 母性 ;

“并不是说任何人都能通过教育成为母性；

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌsentɪmentəlɪ'zeʃən] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [æz; əz][ðə; ði]['evər]['hoʊli] , ['evər] [ɪn'fæləbl]

but	that	our	sentimentalization	of	motherhood	as	the	ever	holy	,	ever	infallible
但	那	我们的	感伤主义	的	母性	作为	这	曾经	圣	,	曾经	绝对正确

['paʊər] , [mʌst; məst][biː; bi] [ə'bændənd] ,

power	,	must	be	abandoned	,
力量	,	必须	是	弃	,

但是，我们必须摒弃将母性浪漫化为永远神圣、永远无懈可击的力量的观念。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['mʌðər] - ['paʊər] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] ['defɪnət] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]

and	a	quality	of	intelligent	mother	-	power	cultivated	by	definite	courses	of
和	一个	质量	的	聪明的	母亲	-	力量	栽培	经过	定	课程	的

['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leiz] [aʊt] [ɪn] ['diːteɪl] .

training	which	she	lays	out	in	detail	.
训练	哪个	她	躺下	出去	在	细节	.

以及通过明确的训练课程培养出的智慧母性力量，她详细阐述了这些课程。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hoʊmz] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [kʌm] [lɪ'dʒɪtɪmətli] ['ʌndər] [ðə; ði]

In	view	of	the	number	of	homes	I	know	of	that	come	legitimately	under	the
在	看法	的	这	数字	的	房屋	我	知道	的	那	来	合法地	在下面	这

[ʃɔː] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [aɪ] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['eni] [ˌsoʊʃələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] [ɪz] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l]

Shaw	denunciation	I	feel	sometimes	that	any	socialization	of	home	life	is	more	hopeful
肖	谴责	我	感觉	有时	那	任何	社会化	的	家	生活	是	更多的	充满希望

[ðæn; ðən][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌriː'mɑːd(ə)l][ðə; ði] ['hoʊpləs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hoʊm] .

than	an	attempt	to	remodel	the	hopeless	conditions	inside	the	home	.
比	一个	试图	到	改造	这	绝望	状况	里面	这	家	.

鉴于我所知道的许多家庭都理所当然地受到了肖的谴责，我有时觉得，任何家庭生活的社会化都比试图改造家庭内部绝望的状况更有希望。

[rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] ['perənts] [juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ik'sepʃənz]

Regard	the	parents	you	know	—	the	great	mass	of	them	outside	the	exceptions
看待	这	父母	你	知道	—	这	伟大的	大量的	的	他们	外部	这	例外情况

[ðæt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [spæz'mɑːdɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [niːd] [ʌv; əv]

that	encourage	you	to	believe	spasmodically	in	the	beauty	and	noble	need	of
那	鼓励	你	到	相信	间歇性地	在	这	美丽	和	高贵	需要	的

['perənthʊd] .

parenthood	.
为人父母	.

看看你认识的那些父母——绝大多数父母，除了那些偶尔让你相信为人父母的美好和高尚需求的例外。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['kruːəl][ɔːr]['stuːpɪd][ɔːr] ['ɪgnərənt] [ɔːr] [smʌg] [ɔːr] ['raɪtʃəs] [ɔːr] [tə'rænɪk(ə)l] [ɔːr]

If	they	are	not	cruel	or	stupid	or	ignorant	or	smug	or	righteous	or	tyrannical	or
如果	他们	是	不是	残忍的	或者	愚蠢的	或者	无知	或者	踌躇满志	或者	正义	或者	强横	或者

[dɪs'ɑːnɪst] [ɔːr] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [ɔːr] [wiːk] [ɔːr]['kwaɪət] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,

dishonest	or	unimaginative	or	weak	or	quiet	ineffectual	,
不诚实	或者	缺乏想象力	或者	虚弱的	或者	安静的	无效	,

如果他们既不残忍，也不愚蠢，不无知，不自满，不自以为是，不暴虐，不诚实，不缺乏想象力，不软弱，也不无能为力，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [els] [dʒʌst][æz; əz][bæd] .

they	are	something	else	just	as	bad	.
他们	是	某物	别的	只是	作为	坏的	.

它们还有另一种同样糟糕的东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] [gʊd] ['perənt] [ɪz][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][æz; əz]

It	has	come	to	the	point	where	a	good	parent	is	as	hard	to	find	as
它	有	来	到	这	观点	在哪里	一个	好的	父母	是	作为	难的	到	寻找	作为

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

an	honest	man	.
一个	诚实的	男人	.

如今，好父母和诚实的人一样难找。

['veri] ['sɪriəsli] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][hoʊp][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ðer; ðər][ɪz] ['renəsɑːns] [ɪn][ðə; ði]
Very seriously , however , there is hope in the situation — there is renaissance in the
非常 严重地 , 然而 , 那里 是 希望 在 这 情况 — 那里 是 复兴 在 这
[er] .
air .
空气 .

但说真的，这种情况也带来了希望——复兴的气息正在酝酿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['helθi] ([ðoʊ] [soʊ][fɑːr]['oʊnli]
And it has its foundation in the sensible and healthy (though so far only
和 它 有 它是 基础 在 这 明智的 和 健康 (尽管 所以 远的 仅有的
['tæsɪt]) [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [ðæt]
tacit) admission that it doesn't matter so much what your child becomes as that
默契) 入学 那 它 不 事情 所以 很多 什么 你的 孩子 变成 作为 那
[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] !
he shall become something !
他 将 变得 某物 !

而它的基础在于一个明智且健康的（尽管目前只是默许的）承认：你的孩子最终会成为什么样的人并不重要，重要的是他要成为某种人！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
You can't do much with him , anyhow , and you may as well face it .
你 不能 做 很多 和 他 , 无论如何 , 和 你 可能 作为 出色地 脸 它 .

反正你也拿他没办法，不如接受现实吧。

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [fjuː] ['jɪrz] ,
You can give him , during his first few years ,
你 能 给 他 , 期间 他的 第一的 很少 年 ,

在他最初几年里，你可以给他……

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm] ;
the kind of foundation you think will help him ;
这 种类 的 基础 你 思考 将要 帮助 他 ;

你认为哪种基础对他有帮助?

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən][duː]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]
and for the rest of the time you can do only one thing that he will
和 为了 这 休息 的 这 时间 你 能 做 仅有的 一 事物 那 他 将要
['riːəli] [niːd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] :
really need from you :
真的 需要 从 你 :

而剩下的时间里，你唯一能做的，也是他真正需要你做的一件事：

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'veləp] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti][æz; əz] ['rɪtʃli] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə]
you can develop your own personality as richly as you want him to
你 能 发展 你的 自己的 性格 作为 丰富 作为 你 想 他 到
[dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] .
develop his .
发展 他的 .

你可以像希望他发展个性一样，充分发展自己的个性。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [sɪns] [ðæt] [dʌz] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['eni] [gʊd]
You can refuse to worry about him — since that does neither of you any good
你 能 拒绝 到 担心 关于 他 — 自从 那 做 两者都不 的 你 任何 好的
— [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [seɪv] ['stɔrz] [ʌv; əv]['enərdʒi] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [drɔː] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][jʊr; jər]['mjuːtʃuəl]
— and thereby save stores of energy that he may draw upon for your mutual
— 和 从而 节省 商店 的 活力 那 他 可能 画 之上 为了 你的 相互的
['benɪfɪt] .
benefit .
益处 .

你可以不必为他担心——因为这对你们双方都没有好处——从而节省精力，让他可以为你们双方的共同利益而努力。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] [fɔːr; fər] [tuː] ,

It	becomes	a	sort	of	game	for	two	,
它	变成	一个	种类	的	游戏	为了	二	,

它变成了一种双人游戏，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [kaɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['pleɪər] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] .

instead	of	the	uninteresting	kind	in	which	one	player	is	given	all	the	advantages	.
反而	的	这	无聊	种类	在	哪个	一	玩家	是	给定	全部	这	优势	.

而不是那种让一方玩家拥有所有优势的无趣的比赛。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] ['sækrifaist]

Compared	with	it	the	old	-	fashioned	game	in	which	the	mother	sacrificed
比较的	和	它	这	老的	-	造型	游戏	在	哪个	这	母亲	牺牲

['evriθɪŋ] , ['sʌfərd] ['evriθɪŋ] ,

everything	,	suffered	everything	,
一切	,	遭受	一切	,

相比之下，老式游戏中母亲牺牲一切，承受一切痛苦，

[wɔːr] [hɜːr'self] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wɪn] , [lʊks] [nɑːt]['oʊnli] ['veri] [ˌʌn'fer] [ænd; ənd]

wore	herself	out	trying	to	help	her	child	win	,	looks	not	only	very	unfair	and
穿着	她自己	出去	尝试	到	帮助	她	孩子	赢	,	看起来	不是	仅有的	非常	不公平	和

['veri] [ʌn'nesəseri] ,

very	unnecessary	,
非常	不必要	,

她为了帮助孩子赢得比赛而筋疲力尽，这不仅看起来非常不公平，而且完全没有必要。

[bʌt; bət] ['veri] ['weɪstfl] .

but	very	wasteful	.
但	非常	浪费	.

但非常浪费。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [ˌsenti'mentəlaiziz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

And	have	you	ever	noticed	how	the	man	who	sentimentalizes	about	the	wonderful
和	有	你	曾经	注意到	如何	这	男人	WHO	感伤	关于	这	精彩的

['mʌðərz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] — [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huːz] [laɪf][ɪz]

mothers	we	used	to	have	—	his	own	in	particular	—	is	the	one	whose	life	is
母亲们	我们	用过的	到	有	—	他的	自己的	在	特别的	—	是	这	一	谁	生活	是

[lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [poʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɚz] [waɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?

lived	at	the	opposite	pole	of	the	mother's	wise	direction	?
居住地	在	这	对面的	极	的	这	母亲的	明智的	方向	?

你有没有注意到，那些对我们过去拥有的美好母亲（尤其是他自己的母亲）充满感伤的人，他们的生活方式往往与母亲的智慧方向截然相反？

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ,

If	you	disagree	with	all	this	,
如果	你	不同意	和	全部	这	,

如果你不同意以上所有观点，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [wʌn] ['ʌðər] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [prə'duːs] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

there	is	still	one	other	method	by	which	you	may	produce	a	child	who	will	be	a
那里	是	仍然	一	其他	方法	经过	哪个	你	可能	生产	一个	孩子	WHO	将要	是	一个

['kredɪt][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][sə'saɪəti] .

credit	to	himself	and	to	society	.
信用	到	他自己	和	到	社会	.

还有一种方法可以让你培养出一个为自己和社会增光的孩子。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['ʌtərli] ['stuːpɪd][ænd; ənd] [rɔːŋ] - ['hedɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['reb(ə)l; rɪ'bel][tuː; tə]

You	may	be	so	utterly	stupid	and	wrong	-	headed	that	he	will	rebel	to
你	可能	是	所以	完全地	愚蠢的	和	错误的	-	标题	那	他	将要	反叛	到

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

the	point	of	becoming	something	different	.
这	观点	的	成为	某物	不同的	.

你可能愚蠢至极、固执己见，以至于他会反抗到完全变成另一个人。

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ðɪs] [kɔːrs] [noʊ][wʌn] [niːd] ['wɜːri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [tʃaɪld] ,

If	you	prefer	this	course	no	one	need	worry	much	about	your	child	,
如果	你	更喜欢	这	课程	不	一	需要	担心	很多	关于	你的	孩子	,

如果您选择这门课程，那么其他人就无需过多担心您的孩子了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːl] ['prɑːbəbli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tʃaɪld] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [hɪm; ɪm]

because	he'll	probably	found	a	system	of	child	education	that	will	cause	him
因为	地狱	大概	成立	一个	系统	的	孩子	教育	那	将要	原因	他

[tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] ;

to	be	famous	;
到	是	著名的	;

因为他很可能会找到一套能让他成名的儿童教育体系；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ʃiːl] ['prɑːbəbli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌmɔnti'sɔːri] .

and	if	you	have	a	daughter	,	she'll	probably	become	a	Montessori	.
和	如果	你	有	一个	女儿	,	壳	大概	变得	一个	蒙特梭利	.

如果你有个女儿，她很可能会成为一名蒙特梭利教师。

[ðə; ðɪ] [nuː] [hoʊm] [ɪz][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ]['oʊnli]['fæktər][ɪn][sə'saɪəti] [ðæt]

The	new	home	is	a	recognition	that	the	child	is	not	the	only	factor	in	society	that
这	新的	家	是	一个	认出	那	这	孩子	是	不是	这	仅有的	因素	在	社会	那

[niːdz] ['edʒukeɪtɪŋ] .

needs	educating	.
需求	教育	.

这所新家体现了一种观念，即儿童并不是社会中唯一需要接受教育的群体。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ðæt] [noʊ] [wʌnz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['fɪnɪʃt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]

It	assumes	that	no	one's	education	is	finished	just	because	he's	been	made	a
它	假设	那	不	一个人的	教育	是	完成的	只是	因为	他是	到过	制成	一个

['perənt] .

parent	.
父母	.

它认为，一个人即使成为了父母，他的教育也不会就此结束。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][goʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] [tə'geðər] .

It	means	that	we	can	all	go	on	being	educated	together	.
它	方法	那	我们	能	全部	去	在	存在	受过教育	一起	.

这意味着我们可以继续一起接受教育。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ðɪ] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['fɑːliz] — [fɔːr; fər][wʌn] ,

It	means	the	elimination	of	all	kinds	of	domestic	follies	—	for	one	,
它	方法	这	消除	的	全部	种类	的	国内的	愚行	—	为了	一	,

这意味着要消除各种家庭陋习——例如，

[ðə; ðɪ] ['gæstli] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [jʊə(r)] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

the	ghastly	embarrassment	of	growing	up	to	discover	that	you're	different	from
这	阴森	尴尬	的	生长	向上	到	发现	那	你是	不同的	从

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] ,

the	rest	of	your	family	,
这	休息	的	你的	家庭	,

长大后发现自己与家人不同，那种可怕的尴尬感。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

and	**for**	**that**	**reason**	**something**	**of**	**a**	**criminal**	**.**
和	为了	那	原因	某物	的	一个	刑事	.

因此，他有点像个罪犯。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [di'veləps] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['fiːlɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

It	**means**	**the**	**kind**	**of**	**understanding**	**that**	**develops**	**a**	**child's**	**feeling**	**instead**	**of**
它	方法	这	种类	的	理解	那	发展	一个	孩子的	感觉	反而	的

[sə'presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

suppressing	**it**	**,**
抑制	它	,

这意味着要培养孩子的情感，而不是压抑它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ˈglɔːriəs] [θɪŋz] [æz; əz]
so **that** **he** **won't** **be** **ashamed** **,** **for** **instance** **,** **of** **having** **such** **glorious** **things** **as**
所以 那 他 惯于 是 羞愧 , 为了 实例 , 的 拥有 这样的 辉煌 事物 作为
[driːmz] [ænd; ənd] [ˈvɪʒənz] .
dreams **and** **visions** **.**
梦境 和 愿景 .

这样，他就不会因为拥有梦想和异象等美好的事物而感到羞耻。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] :
It **means** **artistic** **education** **:**
它 方法 艺术 教育 :

它指的是艺术教育：

[ænd; ənd] [ʃɔː] [sez] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [groʊ] [ʌp] [ˈstuːpɪd] [ɔːr] [mæd] [tuː; tə] [dʒʌst] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [tuː; tə] [wɪtʃ]
and **Shaw** **says** **that** **we** **all** **grow** **up** **stupid** **or** **mad** **to** **just** **the** **extent** **to** **which**
和 肖 说道 那 我们 全部 生长 向上 愚蠢的 或者 疯狂的 到 只是 这 程度 到 哪个
[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ɑːrˈtɪstɪkli] [ˈedʒukeɪtɪd] .
we **have** **not** **been** **artistically** **educated** **.**
我们 有 不是 到过 艺术上 受过教育 .

萧伯纳认为，我们长大后变得愚蠢或疯狂的程度，取决于我们是否接受过艺术教育。

[ðə; ði] [swɑːn]
THE **SWAN**
这 天鹅

天鹅

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlɪli] [ˈʃædoʊ]
Under **the** **lily** **shadow**
在下面 这 百合 阴影

在百合花的阴影下

[ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊld]
and **the** **gold**
和 这 金子

以及黄金

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [moʊv]
and **the** **blue** **and** **mauve**
和 这 蓝色的 和 淡紫色

还有蓝色和淡紫色

[ðæt] [ðə; ði] [wɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlaɪlək]
that **the** **whin** **and** **the** **lilac**
那 这 抱怨 和 这 紫丁香

那棵哀鸣树和丁香树

[pɔːr] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
pour **down** **on** **the** **water** **,**
倒 向下 在 这 水 ,

倾泻而下，浇在水面上。

[ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [ˈkwɪvər] .
the **fishes** **quiver** **.**
这 鱼 颤动 .

鱼儿颤抖着。

['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [koʊld] [liːvz]
Over **the** **green** **cold** **leaves**
超过 这 绿色的 寒冷的 树叶

绿冷的树叶之上

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪpld] ['sɪlvər]
and **the** **rippled** **silver**
和 这 涟漪 银

还有波光粼粼的银子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taːniʃt] ['kɑːpər]
and **the** **tarnished** **copper**
和 这 失去光泽 铜

还有那失去光泽的铜

[ʌv; əv][ɪts] [nek] [ænd; ənd] [biːk] ,
of **its** **neck** **and** **beak** **,**
的 它是 脖子 和 喙 ,

它的脖子和喙，

[tɔːrd] [ðə; ði] [diːp] [blæk] ['wɔːtər]
toward **the** **deep** **black** **water**
朝向 这 深的 黑色的 水

朝着深邃的黑色水面

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,
beneath **the** **arches** **,**
下面 这 拱门 ,

拱门之下，

[ðə; ði][swɑːn] [floʊts] ['sloʊli] .
the **swan** **floats** **slowly** **.**
这 天鹅 浮标 缓慢地 .

天鹅缓缓漂浮。

['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ðə; ði][swɑːn] [floʊts]
Into **the** **dark** **of** **the** **arch** **the** **swan** **floats**
进入 这 黑暗的 的 这 拱 这 天鹅 浮标

天鹅游进了拱门的黑暗中

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [depθ] [ʌv; əv][maɪ] ['sɑːroʊ]
and **into** **the** **black** **depth** **of** **my** **sorrow**
和 进入 这 黑色的 深度 的 我的 悲哀

坠入我悲伤的黑暗深渊

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] [ʌv; əv] [fleɪm] .
it **bears** **a** **white** **rose** **of** **flame** **.**
它 熊 一个 白色的 玫瑰 的 火焰 .

它带有一朵燃烧的白色玫瑰。

[ef] . [es] . [flɪnt] .
F **.** **S** **.** **Flint** **.**
F . S . 燧石 .

FS Flint。

“ ['di'i'es] -
“ **DES** **IMAGISTES**
” DES -

“DES IMAGISTES

” [tʃɑːrlz] ['æʃli]
” **CHARLES** **ASHLEIGH**
” 查尔斯 阿什利

查尔斯·阿什利

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[nuː] [ænd; ənd] [wel] [bɔːrn] [rɪˈkruːt] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'sɜːdʒənts] .
new 新的 **and** 和 **well** 出色地 **born** 出生 **recruit** 招募 **has** 有 **been** 到过 **added** 额外 **to** 到 **the** 这 **ranks** 排名 **of** 的 **the** 这 **Insurgents** 叛乱分子 **.** .

叛军队伍中又添了一名品行端正的新兵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][dɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
It 它 **is** 是 **true** 真的 **he** 他 **appeared** 出现 **before** 前 **we** 我们 **did** 做过 **,** , **but** 但 **we** 我们 **welcome** 欢迎 **him** 他 **before** 前 **he** 他
['welkəmz] [ˌjuː ˈes] ,
welcomes 欢迎 **us** 我们 **,** ,

他的确比我们先出现，但我们先欢迎他，他才欢迎我们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ['iːvənd] .
and 和 **thus** 因此 **are** 是 **things** 事物 **evened** 甚至 **.** .

这样一来，双方就扯平了。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] , [ðə; ðɪ] ['mæsɪz] , ['poʊətri] , [ðə; ðɪ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] — [ɔːl] ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The 这 **Little** 小的 **Review** 审查 **,** , **The** 这 **Masses** 群众 **,** , **Poetry** 诗 **,** , **The** 这 **International** 国际的 **—** — **all** 全部 **bearers** 持有者 **of** 的 **the** 这
['seɪkrɪd]['faɪər] ,
sacred 神圣 **fire** 火 **,** ,

《小评论》、《群众》、《诗歌》、《国际》——所有这些承载着神圣火焰的刊物，

— [ænd; ənd] [naʊ] ['kʌmɪθ] [ðə; ðɪ] [gliːb] , ['herəldɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv]
— — **and** 和 **now** 现在 **cometh** 到来 **The** 这 **Glebe** 格莱布 **,** , **heralding** 预示 **his** 他的 **approach** 方法 **with** 和 **the** 这 **chanting** 吟唱 **of** 的
['meni] - ['kʌlərd] [streɪnz] .
many 许多 **-** - **colored** 有色 **strains** 菌株 **.** .

——现在，格莱布来了，伴随着五彩缤纷的歌声，宣告着他的到来。

[ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [gliːb] [hæz; həz] [pʊt] [fɔːrθ] , [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]
And 和 **,** , **among** 之中 **the** 这 **good** 好的 **things** 事物 **which** 哪个 **The** 这 **Glebe** 格莱布 **has** 有 **put** 放 **forth** 前进 **,** , **is** 是 **a** 一个 **book** 书 **of** 的
['pɔːrtent] :
portent 预兆 **:** :

而且，《格莱布》所呈现的诸多美好事物中，还有一本预兆之书：

['diˈiˈes] - .
Des 德斯 **Imagistes** - **.** .

Des Imagistes.

[ðə; ðɪ] - [fɔːrm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [skuːlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [miːt] [ðæt] ,
The 这 **Imagistes** - **form** 形式 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **latest** 最新的 **schools** 学校 **,** , **and** 和 **it** 它 **is** 是 **meet** 见面 **that** 那 **,** ,

意象派是最新出现的流派之一，而且恰如其分的是，

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːd] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [wiː; wi] [get] [sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɑːktrɪn] .
before 前 **we** 我们 **read** 读 **their** 他们的 **work** 工作 **,** , **we** 我们 **get** 得到 **some** 一些 **idea** 主意 **of** 的 **their** 他们的 **doctrine** 教义 **.** .

在阅读他们的作品之前，我们会对他们的教义有所了解。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [træn'skraɪb] [hɪr] [sʌm; səm] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] - ['poʊəts] , [wɪtʃ]

Therefore	I	transcribe	here	some	statements	of	representative	Imagiste	poets	,	which
所以	我	录制	这里	一些	声明	的	代表	-	诗人	,	哪个

[aɪ][hæv; həv] [kʌld] [frʌm; frəm]['poʊətri] ,

I	have	culled	from	Poetry	,
我	有	已筛选	从	诗	,

因此，我在此摘录一些我从《诗歌》一书中搜集到的意象派诗人的代表作。

[ðə; ði] ['i:gətɪst] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] .

The	Egotist	,	and	other	sources	.
这	自负	,	和	其他	来源	.

《自负者》及其他资料。

['ritʃəd] ['ɔ:ldɪŋtən] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ru:lz] :

Richard	Aldington	gives	the	following	rules	:
理查德	奥尔丁顿	给予	这	下列的	规则	:

理查德·奥尔丁顿给出了以下规则：

[aɪ] . [də'rekt] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] .

I	.	Direct	treatment	of	subject	.
我	.	直接的	治疗	的	主题	.

一、直接治疗对象。

[wi:; wi] [kən'veɪ] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][baɪ] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	convey	an	emotion	by	presenting	the	object	and	circumstance	of	the
我们	传达	一个	情感	经过	呈现	这	目的	和	环境	的	这

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:ment] .

emotion	without	comment	.
情感	没有	评论	.

我们通过呈现情感的对象和情境而不加评论来传达情感。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wi:; wi][du:][nɑ:t] [seɪ] , " [oʊ] [haʊ] [aɪ][əd'maɪər] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] , [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ,

For	example	,	we	do	not	say	,	"	O	how	I	admire	that	exquisite	,	that	beautiful	,
为了	例子	,	我们	做	不是	说	,	"	哦	如何	我	钦佩	那	精美的	,	那	美丽的	,

[ðæt] — - [mɔ:r] ['ædʒɪktɪvz] — ['wʊmən] .

that	—	25	more	adjectives	—	woman	.
那	—	-	更多的	形容词	—	女士	.

例如，我们不会说："哦，我多么钦佩那位精致、美丽、——还有 25 个形容词——的女人。

" [bʌt; bət][wi:; wi]['prez(ə)nt] [ðæt] ['wʊmən] , [wi:; wi] [meɪk] [æn; ən] " ['ɪmɪdʒ] " [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

"	But	we	present	that	woman	,	we	make	an	"	Image	"	of	her	,
"	但	我们	展示	那	女士	,	我们	制作	一个	"	图像	"	的	她	,

但我们呈现那个女人时，我们给她塑造了一个"形象"，

[wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] [si:n] [kən'veɪ] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] . . . .

we	make	the	scene	convey	the	emotion	.	.	.	.
我们	制作	这	场景	传达	这	情感	.	.	.	.

我们通过场景来传达情感……

[i:] .

II	.
二	.

二、

[æz; əz] [fju:] ['ædʒɪktɪvz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

As	few	adjectives	as	possible	.
作为	很少	形容词	作为	可能的	.

尽量少用形容词。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] ['hɑːrdnəs] [æz; əz][ʌv; əv] [kʌt] [stoʊn] .

A	hardness	as	of	cut	stone	.
一个	硬度	作为	的	切	石头	.

硬度如同切割过的石头。

[noʊ][slɑːp] , [noʊ] [ˌsentɪmen'tæləti] .

No	slop	,	no	sentimentality	.
不	邋遢	,	不	感伤	.

不敷衍，不感伤。

[wen] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðə; ði] - ['poʊəmz][ɑːr; ər] “ [tuː] [hɑːrd] ” . . .

When	people	say	the	Imagiste	poems	are	“	too	hard	”	.	.	.
什么时候	人们	说	这	-	诗歌	是	“	也	难的	”	.	.	.

当人们说意象派诗歌“太难懂”时……

[wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .

we	know	we	have	done	something	good	.
我们	知道	我们	有	完毕	某物	好的	.

我们知道我们做了一件好事。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][ʌv; əv] ['rɪðəm] .

Individuality	of	rhythm	.
个性	的	韵律	.

节奏的个性。

[wiː; wi] [meɪk] [nuː] ['fæʃənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['mɒdlz] .

We	make	new	fashions	instead	of	cutting	our	clothes	on	the	old	models	.
我们	制作	新的	时尚	反而	的	切割	我们的	衣服	在	这	老的	模型	.

我们创造新的时尚，而不是按照旧款式裁剪衣服。

[viː] . [ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrd] .

V	.	The	exact	word	.
V	.	这	精确的	单词	.

V. 确切的词。

[wiː; wi] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hevi] [stres] [ɑːn] [ðæt] .

We	make	quite	a	heavy	stress	on	that	.
我们	制作	相当	一个	重的	压力	在	那	.

我们非常重视这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

It	is	most	important	.
它	是	最多	重要的	.

这至关重要。

[ɔːl] [greɪt] ['poʊətri][ɪz][ɪg'zækt] .

All	great	poetry	is	exact	.
全部	伟大的	诗	是	精确的	.

所有伟大的诗歌都是精准的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['drɪrɪnəs] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['poʊətri] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [nɑːt] [kwaɪt]

All	the	dreariness	of	nineteenth	century	poetry	comes	from	their	not	quite
全部	这	沉闷	的	第十九	世纪	诗	来	从	他们的	不是	相当

['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gæps] [wɪð; wɪθ] [pɔːr'tentəs]

knowing	what	they	wanted	to	say	and	filling	up	the	gaps	with	portentous
会心	什么	他们	通缉	到	说	和	填充	向上	这	差距	和	不祥的

['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] [ˌɪdi'ɑːtɪk] ['sɪmɪlɪz] .

adjectives	and	idiotic	similes	.
形容词	和	愚蠢的	明喻	.

十九世纪诗歌的沉闷乏味源于诗人不太清楚自己想表达什么，于是用故作高深的形容词和愚蠢的比喻来填补空白。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [baɪ] ['ezrə] [paʊnd] [wɪtʃ] ['hɛlps] [juː 'es] :

Here	is	a	definition	by	Ezra	Pound	which	helps	us	:
这里	是	一个	定义	经过	以斯拉	磅	哪个	帮助	我们	:

以下是埃兹拉·庞德的一个定义，对我们有所帮助：

“ [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [kəm'pleks] [ɪn] [æn; ən]

“	An	Image	is	that	which	presents	an	intellectual	and	emotional	complex	in	an
“	一个	图像	是	那	哪个	礼物	一个	知识分子	和	情绪	复杂的	在	一个

['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] .

instant	of	time	.
立即的	的	时间	.

“图像是在某一瞬间呈现一种理智和情感复合体的事物。”

” [ðə; ði] [bʊk] , ['diː'iːes] - , [ɪz] [æn; ən] [æn'θɑːlədʒi] , [prɪ'zuːməbli] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪst] ([let] [juː 'es] ,

”	The	book	,	Des	Imagistes	,	is	an	anthology	,	presumably	of	Imagist	(	let	us	,
”	这	书	,	德斯	-	,	是	一个	选集	,	想必	的	意象派	(	让	我们	,

[wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,

once	for	all	,
一次	为了	全部	,

“《意象派》（Des Imagistes）这本书是一部选集，大概是意象派（让我们一劳永逸地）的作品集。”

['æŋglɪsaɪz] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]) ['poʊətri] .

Anglicize	the	French	word	and	have	done	with	it	)	poetry	.
英语化	这	法语	单词	和	有	完毕	和	它	)	诗	.

将法语单词英语化，然后就完成了）诗歌。

[jet] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['ɪmɪdʒɪst] , ['ritʃəd] ['ɔːldɪŋtən] , [ɪn] [ə; eɪ] [krɪ'tiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

Yet	,	one	of	the	foremost	imagists	,	Richard	Aldington	,	in	a	critique	of	this	book	,
然而	,	一	的	这	首先	意象派	,	理查德	奥尔丁顿	,	在	一个	批判	的	这	书	,

— [kəm'pærətɪvli] ['mɑːdɪst] ,

—	comparatively	modest	,
—	比较	谦虚的	,

然而，最重要的意象派画家之一理查德·奥尔丁顿在对这本书的评论中——尽管措辞相对谦逊——

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊəmz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

owing	to	the	fact	that	his	own	poems	formed	a	sumptuous	fraction	of	the
欠款	到	这	事实	那	他的	自己的	诗歌	形成	一个	豪华	分数	的	这

['vɑːljəm] ,

volume	,
体积	,

由于他自己的诗作在该书中占据了相当大的篇幅，

— [sez] [ðæt] [faɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['poʊəmz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ɪn'kluːdɪd] [ɑːr; ər] [nɑːt] [truː]

—	says	that	five	of	those	whose	poems	are	there	included	are	not	true
—	说道	那	五	的	那些	谁	诗歌	是	那里	包括	是	不是	真的

——称其中收录的五首诗并非真实诗歌。

['ɪmɪdʒɪst] .

Imagists	.
意象派	.

意象派。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kɔrnoʊs] , [hʊfɝ] , ['ʌpwərd] , [dʒɔɪs] , [ænd; ənd] ['kænəl] .

These	are	Cournos	,	Hueffer	,	Upward	,	Joyce	,	and	Cannell	.
这些	是	库尔诺斯	,	休弗	,	向上	,	乔伊斯	,	和	坎内尔	.

他们分别是 Cournos、Hueffer、Upward、Joyce 和 Cannell。

['mɪstər] . ['ɔːldɪŋtən] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [ðiːz] ['poʊəmz][ɑːr; ər][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ɑːn][ðə; ði]

Mr	.	Aldington	says	he	doesn't	mean	that	these	poems	are	not	beautiful	—	on	the
先生	.	奥尔丁顿	说道	他	不	意思是	那	这些	诗歌	是	不是	美丽的	—	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

奥尔丁顿先生说，他的意思并不是说这些诗不美——恰恰相反，

[hiː; hi] [ədˈmaiəz] [ðem; ðəm] [ɪˈmensli] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , “ ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , ” ['ɪmɪdʒɪst]

he	admires	them	immensely	—	but	they	are	not	,	“	strictly	speaking	,	”	Imagist
他	钦佩	他们	非常	—	但	他们	是	不是	,	“	严格	请讲	,	”	意象派

['poʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

他非常欣赏这些诗歌——但“严格来说”，它们并不是意象派诗歌。

[aɪ] [əˈgriː] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪv] [men] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

I	agree	that	the	poems	of	these	five	men	are	beautiful	,
我	同意	那	这	诗歌	的	这些	五	男人	是	美丽的	,

我同意这五位诗人的诗歌都很美。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][aɪ] [hɪr] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][dʒeɪmz] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːktɜːrnz] [ʌv; əv] ['skɪpˌwɪθ]

especially	the	I	hear	an	army	of	James	Joyce	and	the	Nocturnes	of	Skipwith
尤其	这	我	听到	一个	军队	的	詹姆斯	乔伊斯	和	这	夜曲	的	斯基普威斯

['kænəl] ;

Cannell	;
坎内尔	;

尤其是我听到了詹姆斯·乔伊斯的《大军》和斯基普威斯·坎内尔的《夜曲》；

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [meɪnˈteɪn] [ðæt] , [ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəsli] ,

and	I	also	maintain	that	,	all	unconsciously	,
和	我	还	维持	那	,	全部	不知不觉	,

而且我还认为，这一切都是无意识的，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gliːb] [hæv; həv] [delt] [ə; eɪ] ['dedli] [bloʊ] [tuː; tə] [sekˈteriən] ['ɪmɪdʒɪzəm][baɪ]

the	publishers	of	The	Glebe	have	dealt	a	deadly	blow	to	sectarian	Imagism	by
这	出版商	的	这	格莱布	有	已处理	一个	致命	吹	到	宗派	意象主义	经过

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðiːz] [nɑːn] - ['ɪmɪdʒɪst]['poʊəmz][ɪn][ðer; ðər][ænˈθɑːlədʒi] .

including	these	non	-	Imagist	poems	in	their	anthology	.
包括	这些	非	-	意象派	诗歌	在	他们的	选集	.

《格莱布》的出版商将这些非意象派诗歌收录到他们的诗集中，这对宗派意象派造成了致命一击。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

Because	,
因为	,

因为，

[ənˈles] [ə; eɪ] [skuːl] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈloʊn] [hæz; həz] [ðæt] [ʌnˈneɪməbl] ['wʌndər] [wɪtʃ]

unless	a	school	can	prove	that	it	alone	has	that	unnameable	wonder	which
除非	一个	学校	能	证明	那	它	独自的	有	那	无法命名的	想知道	哪个

[ikˈsaits] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['diːpəst] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] ['tɜːrmɔɪl] ,

excites	us	to	deepest	emotional	turmoil	,
兴奋	我们	到	最深处	情绪	动荡	,

除非一所学校能够证明只有它才拥有那种无法言喻的奇妙之处，能够激发我们内心最深切的情感波动，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['poʊətri] ,
and **which** **we** **call** **poetry** **,**
和 哪个 我们 称呼 诗 ,

我们称之为诗歌，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [raɪt] [tuː; tə]['aɪsəleɪt] [ɪt'self] [ɔːr][tuː; tə] ['seprət] [ɪts] [ə'depts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
it **has** **but** **little** **right** **to** **isolate** **itself** **or** **to** **separate** **its** **adepts** **from** **the**
它 有 但 小的 正确的 到 隔离 本身 或者 到 分离 它是 专家 从 这
[bʌlk] [ʌv; əv]['poʊəts] .
bulk **of** **poets** **.**
大部分 的 诗人 .

它几乎没有权利将自己孤立起来，也没有权利将其追随者与大多数诗人分开。

[ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [sen'tenʃəs] , [bʌt; bət][ɪz] , [ˌnevərðə'les] , [truː] .
This **may** **sound** **sententious** **,** **but** **is** **,** **nevertheless** **,** **true** **.**
这 可能 声音 有道理的 , 但 是 , 尽管如此 , 真的 .

这听起来或许有些老生常谈，但却是事实。

[spiːk] [juː; jʊ][ɪn] [wət'evər] [moʊd] [ɔːr] ['miːtər] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'raʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
Speak **you** **in** **whatever** **mode** **or** **meter** **you** **will** **,** **if** **you** **arouse** **me** **to** **exultation** **,**
说话 你 在 任何 模式 或者 仪表 你 将要 , 如果 你 引起 我 到 大喜 ,

无论你用什么方式或韵律说话，只要你能让我感到欣喜若狂，就随你便吧。

[ɔːr][tuː; tə] ['hɔːrər] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['fiːlɪŋ] ,
or **to** **horror** **,** **or** **to** **the** **high** **pitch** **of** **any** **feeling** **,**
或者 到 恐怖 , 或者 到 这 高的 沥青 的 任何 感觉 ,

或者感到恐惧，或者感到任何强烈的情绪。

— [ɪf] [ɪn][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [rɪ'spɑːnsɪv] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] ['oʊnli] [truː] [ɑːrt][kæn; kən] [prə'duːs] —
— **if** **in** **me** **there** **is** **that** **responsive** **vibration** **that** **only** **true** **art** **can** **produce** **—**
— 如果 在 我 那里 是 那 响应式设计 振动 那 仅有的 真的 艺术 能 生产 —
[ðen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['poʊət] .
then **are** **you** **a** **poet** **.**
然后 是 你 一个 诗人 .

——如果我内心有那种只有真正的艺术才能产生的共鸣——那么你就是诗人吗?

['(h)witmən] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Whitman **does** **it** **to** **me** **.**
惠特曼 做 它 到 我 .

惠特曼的音乐深深地打动了我。

[poʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Poe **does** **it** **to** **me** **.**
爱伦·坡 做 它 到 我 .

爱伦·坡对我的影响很大。

[ˌboʊdə'lɛr] [ænd; ənd] ['henli] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
Baudelaire **and** **Henley** **do** **it** **.**
波德莱尔 和 亨利 做 它 .

波德莱尔和亨利都这么做了。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .
To **all** **of** **these** **there** **is** **in** **me** **a** **response** **.**
到 全部 的 这些 那里 是 在 我 一个 回复 .

对于所有这些问题，我都有回应。

[aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I'm **awfully** **sorry** **,** **but** **that's** **how** **it** **is** **.**
我是 非常 对不起 , 但 那就是 如何 它 是 .

非常抱歉，但事实就是如此。

[aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['poʊəts] .

I	think	them	all	poets	.
我	思考	他们	全部	诗人	.

我认为他们都是诗人。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekt] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['prefrəbli] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv]

The	Imagists	believe	in	the	direct	presentation	of	emotion	,	preferably	in	terms	of
这	意象派	相信	在	这	直接的	推介会	的	情感	,	最好	在	条款	的

[ˌɑːbdʒek'tɪvəti] .

objectivity	.
客观性	.

意象派艺术家相信情感的直接表达，最好是以客观的方式表达。

[ðeɪ] [əb'hɔːr] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['ædʒɪktɪvz] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] [sə'taɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːmpəs]

They	abhor	an	excess	of	adjectives	,	and	,	after	a	satiety	of	the	pompous
他们	痛恨	一个	过量的	的	形容词	,	和	,	后	一个	饱腹感	的	这	傲慢

[vɪk'tɔːriən] [stʌf] ,

Victorian	stuff	,
维多利亚时代	东西	,

他们厌恶形容词的过度使用，而且，在厌倦了维多利亚时代那种浮夸的辞藻之后，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tenɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [feɪθ] .

I	am	much	inclined	to	sympathize	with	that	tenet	of	their	faith	.
我	是	很多	倾斜	到	同情	和	那	信条	的	他们的	信仰	.

我非常赞同他们信仰中的这一信条。

[aɪ] [wɪʃ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [maɪ] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

I	wish	,	however	,	to	make	clear	my	own	position	,
我	希望	,	然而	,	到	制作	清除	我的	自己的	位置	,

然而，我希望阐明我自己的立场。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [moʊst] [kaʊnts] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] .

which	is	the	one	that	most	counts	when	I	am	writing	.
哪个	是	这	一	那	最多	计数	什么时候	我	是	写作	.

在我写作时，这一点最为重要。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ænərkɪst] [ɪn] ['poʊətri] : [aɪ] ['rekəgnaɪz] [noʊ] [ruːlz] , [noʊ] [ɪksk'luːʒnz] .

I	am	an	anarchist	in	poetry	:	I	recognize	no	rules	,	no	exclusions	.
我	是	一个	无政府主义者	在	诗	:	我	认出	不	规则	,	不	除外条款	.

我是一个诗歌界的无政府主义者：我不承认任何规则，没有任何例外。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [θɔːt] , ['vɪʒ(ə)n] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] , [rɪ'kwaɪrz] ['twenti]

If	the	expression	of	a	certain	thought	,	vision	,	or	what	not	,	requires	twenty
如果	这	表达	的	一个	肯定	想法	,	想象	,	或者	什么	不是	,	需要	二十

['ædʒɪktɪvz] ,

adjectives	,
形容词	,

如果表达某种想法、愿景或其他什么需要二十个形容词，

[ðen] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

then	let	us	have	them	.
然后	让	我们	有	他们	.

那就把它们给我们吧。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['betər] [ɪk'sprest] [wɪ'ðaʊt] ['ædʒɪktɪvz] , [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [əb'dʒʊr] [ðem; ðəm] —

If	it	be	better	expressed	without	adjectives	,	then	let	us	abjure	them	—
如果	它	是	更好的	表达	没有	形容词	,	然后	让	我们	放弃	他们	—

[ˌtempə'rerəli] .

temporarily	.
暂时地	.

如果不用形容词表达会更好，那么我们就暂时弃用形容词吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self][ə; eɪ]['poʊət] (['weðər] [pər'fɔːrməns] ['iːkwəlz] [dɪ'zaɪər][ɪz] ['daʊtf(ə)l]) .

I	am	myself	a	poet	(	whether	performance	equals	desire	is	doubtful	)	.
我	是	我	一个	诗人	(	无论	表现	等于	欲望	是	疑	)	.

我本人也是一名诗人（表演是否等同于欲望尚存疑问）。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][ɪz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['kloʊsɪst][tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	object	as	a	poet	is	to	express	the	things	which	are	closest	to	me	.
我的	目的	作为	一个	诗人	是	到	表达	这	事物	哪个	是	最接近	到	我	.

作为诗人，我的目标是表达与我最亲近的事物。

[ðɪs] [saʊndz] [bə'nɑːl] , [bʌt; bət][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['retərɪk] ;

This	sounds	banal	,	but	is	better	than	rhetoric	;
这	声音	平庸	,	但	是	更好的	比	修辞	;

这听起来很平庸，但总比空洞的言辞要好；

[wɜːrdz][ɪg'zɪst][nɑːt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði]['poʊəts] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [sɔːrs]

words	exist	not	with	which	to	define	with	superclarity	the	poet's	function	,	source
字	存在	不是	和	哪个	到	定义	和	-	这	诗人的	功能	,	来源

, [ænd; ənd] [pər'fɔːrməns] .

,	and	performance	.
,	和	表现	.

没有任何词语能够非常清晰地定义诗人的功能、来源和表现方式。

[ɪn][ðə; ði] [truː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ'self][aɪ] [maɪt] [raɪt] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['wəːʃip]

In	the	true	expression	of	myself	I	might	write	Images	which	would	be	worshipped
在	这	真的	表达	的	我	我	可能	写	图片	哪个	会	是	崇拜

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [pər'fekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] .

for	their	perfection	by	the	Imagists	.
为了	他们的	完美	经过	这	意象派	.

如果我能真正表达自我，我可能会创作出一些意象派诗人会奉为完美典范的作品。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [aɪ] [maɪt] [gloʊt] [ænd; ənd] ['wɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ]['kɑːzmɪk] ['wʌnnəs]

A	moment	after	,	I	might	gloat	and	wallow	in	the	joy	of	my	cosmic	oneness
一个	片刻	后	,	我	可能	幸灾乐祸	和	泥坑	在	这	喜悦	的	我的	宇宙	合一

片刻之后，我或许会沾沾自喜，沉浸在与宇宙合一的喜悦之中。

([ə'næθəmə] [tuː; tə] ['ɪmɪdʒɪst] !)

(	anathema	to	Imagists	!	)
(	诅咒	到	意象派	!	)

（意象派的禁忌！）

[ænd; ənd] , [pər'hæps] [rɪ'kɔːl] ['(h)witmən] .

and	,	perhaps	recall	Whitman	.
和	,	也许	记起	惠特曼	.

或许，还可以回想起惠特曼。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , ['krɔnɪkəlɪŋ] [sʌm; səm] ['ʃædoʊi] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['verɪgeɪtɪd] [pæst] , [aɪ] [meɪ]

The	next	minute	,	chronicling	some	shadowy	episode	of	my	variegated	past	,	I	may
这	下一个	分钟	,	编年史	一些	阴暗的	插曲	的	我的	斑	过去的	,	我	可能

[aʊt] - [dɪ'keɪ] [ðə; ði] ['dekədənt] [ˌboʊdə'lɛr] .

out	-	decay	the	decadent	Baudelaire	.
出去	-	衰变	这	颓废	波德莱尔	.

下一分钟，在记录我丰富多彩的过去中某个阴暗的片段时，我或许会比颓废的波德莱尔更加堕落。

[bʌt; bət] , [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['poʊətri] [ɪf] ,

But	,	this	is	always	poetry	if	,
但	,	这	是	总是	诗	如果	,

但是，如果……，这始终就是诗。

[baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ɪts][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ɪts] [ə'reɪndʒmənt] ,

by	the	magic	of	its	words	and	the	music	of	its	arrangement	,
经过	这	魔法	的	它是	字	和	这	音乐	的	它是	安排	,

凭借其歌词的魔力和编曲的优美旋律，

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

it	speaks	directly	and	beautifully	to	you	,
它	说话	直接地	和	非常漂亮	到	你	,

它直接而优美地与你对话，

[ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbəl] [sens] [ʌv; əv][ˌɪbəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [soʊl] -

giving	you	that	indescribable	but	unmistakeable	sense	of	liberation	and	soul	-
给予	你	那	无法形容	但	毋庸置疑	感觉	的	解放	和	灵魂	-

[ɪkˈspænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [truː] [ɑːrt] .

expansion	which	comes	on	the	contemplation	of	true	art	.
扩张	哪个	来	在	这	沉思	的	真的	艺术	.

让你感受到那种难以言喻但又无可置疑的解脱感和灵魂的扩展感，这种感觉来自于对真正艺术的沉思。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪˈself] [klɪr] .

I	think	I	have	made	myself	clear	.
我	思考	我	有	制成	我	清除	.

我想我已经表达清楚了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪst] , [huː] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] ,

There	is	no	quarrel	with	the	Imagists	,	who	have	done	some	beautiful	work	,
那里	是	不	争吵	和	这	意象派	,	WHO	有	完毕	一些	美丽的	工作	,

[æz; əz] [sʌtʃ] .

as	such	.
作为	这样的	.

我对意象派画家并无异议，他们也创作了一些非常优秀的作品。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [kleɪm] [məˈnɑːpəli] [ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɔːr][ɑːrt] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

But	,	if	they	claim	monopoly	of	inspiration	or	art	,	as	some	of	them
但	,	如果	他们	宣称	垄断	的	灵感	或者	艺术	,	作为	一些	的	他们

[əˈpɪr] [tuː; tə][duː] , [ðen] — !

appear	to	do	,	then	—	!
出现	到	做	,	然后	—	!

但是，如果他们像某些人那样，声称垄断了灵感或艺术，那么——!

[ˈðerfɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈstrɪktɪd] [ænd; ənd] [ˌdɑːktrɪˈner] [skuːl] , “ [ə; eɪ][bʌs][lez] - !

Therefore	,	as	a	restricted	and	doctrinaire	school	,	“	a	bas	les	Imagistes	!
所以	,	作为	一个	受限制的	和	教条主义者	学校	,	“	一个	基础	莱斯	-	!

因此，作为一个受限且教条的学派，“a bas les Imagistes!

” [bʌt; bət] , [æz; əz][æn; ən] [ɛnvɪgɚd] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˈpoʊəts] , “ [vɪvənt] [lez]

”	But	,	as	an	envigored	company	of	the	grand	army	of	poets	,	“	Vivent	les
”	但	,	作为	一个	精力充沛	公司	的	这	盛大	军队	的	诗人	,	“	Vivent	莱斯

- !

Imagistes	!
-	!

但是，作为一支充满活力的伟大诗人队伍，“Vivent les Imagistes!

” [ʌv; əv] [ˈruːpərt] [brʊk] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmætərz]

”	OF	RUPERT	BROOKE	AND	OTHER	MATTERS
”	的	鲁珀特	布鲁克	和	其他	事情

《关于鲁珀特·布鲁克及其他事项》

[ˈɑːrθər] [ˈdeɪvɪsən] [ˈfɪk]

ARTHUR	DAVISON	FICKE
亚瑟	戴维森	菲克

亚瑟·戴维森·菲克

[es]

S
S

S

['ɪns] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['poʊəts] — [ænd; ənd]['poʊəts][ɑːr; ər] [ɪ'roʊniəsli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [sɪŋ] [ðer; ðər]

ince	even	to	poets	—	and	poets	are	erroneously	supposed	to	sing	their
自	甚至	到	诗人	—	和	诗人	是	错误地	据称	到	唱歌	他们的

['hɑːrts] [aʊt] — [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [raɪt] [ʌv; əv]['praɪvəsi] ,

hearts	out	—	there	remains	a	certain	right	of	privacy	,
心	出去	—	那里	遗迹	一个	肯定	正确的	的	隐私	,

即使对于诗人而言——人们错误地认为诗人应该尽情歌唱——也仍然存在一定的隐私权，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][duː] [wel] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpɜːrsə'nælɪtiːz] [ænd; ənd]

I	am	not	sure	that	we	do	well	in	writing	so	much	of	their	personalities	and
我	是	不是	当然	那	我们	做	出色地	在	写作	所以	很多	的	他们的	个性	和

[ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] .

their	individual	views	of	life	.
他们的	个人	浏览	的	生活	.

我不确定我们是否能很好地描述他们的个性和他们各自的人生观。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ə; eɪ]['poʊəm] , [wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

When	we	read	a	poem	,	we	feel	a	temperament	behind	it	;
什么时候	我们	读	一个	诗	,	我们	感觉	一个	气质	在后面	它	;

当我们读一首诗时，我们会感受到它所蕴含的气质；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['efərt] [tuː; tə] ['kætəlɔːg] [ænd; ənd]['leɪb(ə)l] [ðæt] [maɪnd][ænd; ənd][ɪts] “ ['mesɪdʒ] ” [ɪz][ə; eɪ]

but	the	effort	to	catalogue	and	label	that	mind	and	its	“	message	”	is	a
但	这	努力	到	目录	和	标签	那	头脑	和	它是	“	信息	”	是	一个

['lɪt(ə)l][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,

little	impertinent	,
小的	无礼	,

但是，试图对这种思想及其“信息”进行分类和贴标签的做法有点无礼。

[ænd; ənd] ['veri] ['fjuːt(ə)l] .

and	very	futile	.
和	非常	徒劳	.

而且非常徒劳。

['mɪstər] . ['ruːpərt] [brʊk] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Rupert	Brooke	is	an	excellent	illustration	.
先生	.	鲁珀特	布鲁克	是	一个	出色的	插图	.

鲁珀特·布鲁克先生就是一个绝佳的例子。

[hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] — ['weðər] [ɪn] ['lændskeɪp] , [fuːd] , [aɪ'diːəz] , [ɔːr] ['mɔrəlz] — [ɪz]

His	fondness	for	this	or	that	—	whether	in	landscape	,	food	,	ideas	,	or	morals	—	is
他的	喜爱	为了	这	或者	那	—	无论	在	景观	,	食物	,	想法	,	或者	德	—	是

['hɑːrdli]['aʊər; ɑːr][kən'sɜːrn] .

hardly	our	concern	.
几乎	我们的	忧虑	.

他对这或那的喜爱——无论是风景、食物、思想还是道德——都与我们无关。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ['spesɪmən] ,

He	deserves	to	be	treated	not	as	a	natural	-	history	specimen	,
他	值得	到	是	治疗	不是	作为	一个	自然的	-	历史	标本	,

他不应该被当作自然历史标本对待。

— [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [gruːp] [ʌv; əv] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks][ænd; ənd] [kən'vikʃənz] , — [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən]

—	a	peculiar	group	of	likes	and	dislikes	and	convictions	,	—	but	as	an
—	一个	奇特	团体	的	点赞	和	不喜欢	和	定罪	,	—	但	作为	一个

['ɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

——一群奇特的喜好、厌恶和信念，——但作为一名艺术家。

['mɪstər] . [brʊk] [hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] , [rer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['poʊət] , [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ]

Mr	.	Brooke	has	the	distinction	,	rare	for	a	young	poet	,	of	not	having
先生	.	布鲁克	有	这	区别	,	稀有的	为了	一个	年轻的	诗人	,	的	不是	拥有

['rɪt(ə)n] ['eni] [bæd] [vɜːrs] ,

written	any	bad	verse	,
书面	任何	坏的	诗	,

布鲁克先生的过人之处在于，作为一名年轻诗人，他从未写过一首糟糕的诗。

[ɔːr][ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

or	of	not	having	printed	it	.
或者	的	不是	拥有	打印	它	.

或者根本没有打印出来。

[hɪz; ɪz][soʊl] ['vɑːljəm] , ['poʊəmz] (['sɪdʒwɪk] [ænd; ənd]['dʒæksən] , ['lʌndən] , -) ,

His	sole	volume	,	Poems	(	Sidgwick	and	Jackson	,	London	,	1913	)	,
他的	唯一	体积	,	诗歌	(	西奇威克	和	杰克逊	,	伦敦	,	-	)	,

他的唯一一部诗集，《诗集》（伦敦，西奇威克和杰克逊出版社，1913年），

['mænifests] [ɪn]['iːv(ə)n][ɪts] [liːst] ['noʊtəb(ə)l] ['piːsɪz] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] ['raɪət] ,

manifests	in	even	its	least	notable	pieces	a	creative	spirit	not	allowed	to	run	riot	,
表现	在	甚至	它是	至少	值得注意的	件	一个	有创造力的	精神	不是	允许	到	跑步	暴动	,

即使在它最不引人注目的作品中，也体现出一种不被允许肆意妄为的创造精神。

[bʌt; bət] ['tʃeɪsnd] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjʊr] [lɔːz] [huːz]

but	chastened	and	restrained	by	a	keen	sense	of	the	obscure	laws	whose
但	受了教训	和	克制	经过	一个	敏锐的	感觉	的	这	朦胧	法律	谁

['wɜːrkɪŋz] [tɜːrn] ['pæʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] ['pætərn] ,

workings	turn	passion	into	a	decorative	pattern	,
运作	转动	热情	进入	一个	装饰性的	图案	,

但敏锐地意识到那些晦涩的法则，它们将激情转化为装饰性的图案，从而使他变得谦逊克制。

[ænd; ənd][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['ɪntuː][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .

and	the	emotions	of	the	blood	into	intelligible	designs	.
和	这	情绪	的	这	血	进入	可理解的	设计	.

将血液中的情感转化为可理解的设计。

[ən'les] [wʌn][ɪz] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Unless	one	is	deeply	concerned	with	such	things	,
除非	一	是	深	担心的	和	这样的	事物	,

除非你对这类事情非常感兴趣，

[wʌn][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['poʊəts] [huːz]

one	is	not	likely	to	recognize	the	fundamental	difference	between	those	poets	whose
一	是	不是	可能	到	认出	这	基本的	不同之处	之间	那些	诗人	谁

[wɜːrk] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [kraɪ] ,

work	is	merely	a	more	or	less	interesting	emotional	cry	,
工作	是	仅仅	一个	更多的	或者	较少的	有趣的	情绪	哭	,

人们不太可能意识到那些作品仅仅是或多或少引人入胜的情感呐喊的诗人与真正优秀的诗人之间的根本区别。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['noʊblɚ][ænd; ənd] [mɔːr] [mə'tʃʊr] ['poʊəts][ɪn] [huːz] [wɜːrk][ðə; ði] [kruːd]

and	those	nobler	and	more	mature	poets	in	whose	work	the	crude
和	那些	更高贵	和	更多的	成熟	诗人	在	谁	工作	这	原油

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːr; ər] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk]

elements	of	emotion	are	subordinated	to	the	exigencies	of	an	artistic
元素	的	情感	是	从属的	到	这	紧急情况	的	一个	艺术

[kən'sepʃ(ə)n] .

conception	.
概念	.

以及那些更高尚、更成熟的诗人，他们的作品中粗糙的情感元素服从于艺术构思的需要。

['oʊnli][ðə; ði] ['lætər] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [faɪn] ['poʊətri] .

Only	**the**	**latter**	**have**	**written**	**fine**	**poetry**	**.**
仅有的	这	后者	有	书面	美好的	诗	.

只有后者才写出了优秀的诗歌。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [meɪ] [muːv] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] [meɪ] [muːv] [ˌjuː 'es] ;

The	**former**	**may**	**move**	**us**	**,**	**as**	**a**	**crying**	**child**	**may**	**move**	**us**	**;**
这	以前的	可能	移动	我们	,	作为	一个	哭泣	孩子	可能	移动	我们	;

前者或许能感动我们，就像孩子的哭声能感动我们一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪg'zɔːlt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [piːk] [ðæt] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [mɪr]

but	**they**	**cannot**	**exalt**	**us**	**to**	**a**	**peak**	**that**	**rises**	**above**	**the**	**region**	**of**	**mere**
但	他们	不能	崇高	我们	到	一个	顶峰	那	上升	多于	这	地区	的	仅仅

[ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'spɑːns] .

sympathetic	**response**	**.**
交感神经	回复	.

但它们无法将我们提升到超越单纯的同情反应的巅峰。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wɪnd] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] [fleɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd]

They	**can**	**never**	**bring**	**us**	**a**	**wind**	**of**	**revelation**	**,**	**or**	**a**	**flame**	**from**	**beyond**
他们	能	绝不	带来	我们	一个	风	的	启示	,	或者	一个	火焰	从	超过

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

他们永远无法给我们带来启示之风，也无法带来来自另一个世界的火焰。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [ðə; ði]['poʊəts][tuː; tə] [huːm] ['ʌðər] ['poʊəts] — [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]

They	**are**	**never**	**the**	**poets**	**to**	**whom**	**other**	**poets**	**—**	**and**	**these**	**are**	**the**	**only**
他们	是	绝不	这	诗人	到	谁	其他	诗人	—	和	这些	是	这	仅有的

['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒɪz] — [tɜːrn][fɔːr; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɔːr][fɔːr; fər] ['feloʊʃɪp] .

final	**judges**	**—**	**turn**	**for**	**inspiration**	**or**	**for**	**fellowship**	**.**
最终的	法官	—	转动	为了	灵感	或者	为了	奖学金	.

他们从来不是其他诗人（而这些诗人才是最终的评判者）寻求灵感或友谊的对象。

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mædʒɪk][ɪn] ['eni] [θiːm] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

For	**after**	**all**	**,**	**there**	**is**	**no**	**magic**	**in**	**any**	**theme**	**or**	**in**	**the**	**emotion**	**behind**	**it**	**;**
为了	后	全部	,	那里	是	不	魔法	在	任何	主题	或者	在	这	情感	在后面	它	;

毕竟，任何主题或主题背后的情感都没有什么魔力；

[wʌt] [ɪz]['mædʒɪk(ə)l] [laɪz] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði] [moʊld] ,

what	**is**	**magical**	**lies**	**wholly**	**in**	**the**	**design**	**,**	**the**	**mould**	**,**
什么	是	神奇	谎言	完全	在	这	设计	,	这	模具	,

神奇之处完全在于设计和模具。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] [ɪm'bɔdiz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] .

in	**which**	**the**	**poet**	**embodies**	**a**	**feeling**	**that**	**is**	**probably**	**common**	**to**	**all**	**.**
在	哪个	这	诗人	体现	一个	感觉	那	是	大概	常见的	到	全部	.

诗人在其中体现了一种可能为所有人所共有的情感。

[noʊ] [θɔːt] [ɪz][soʊ] [prə'faʊnd] , [noʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][soʊ] ['sʌt(ə)l] ,

No	**thought**	**is**	**so**	**profound**	**,**	**no**	**intimation**	**so**	**subtle**	**,**
不	想法	是	所以	深刻的	,	不	暗示	所以	微妙的	,

没有比这更深刻的想法，没有比这更微妙的暗示。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] [sə'faisiz] [æz; əz][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv]['poʊətri] .

that	**it**	**alone**	**suffices**	**as**	**the**	**stuff**	**of**	**poetry**	**.**
那	它	独自的	足够了	作为	这	东西	的	诗	.

它本身就足以成为诗歌的素材。

[bʌt; bət] ['eni] [θɔːt] , ['eni] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ,

But	**any**	**thought**	**,**	**any**	**intimation**	**,**
但	任何	想法	,	任何	暗示	,

但任何念头，任何暗示，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dʒʌstlɪ] ['kɔːrəleɪtɪd] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] ['ɪntuː][æn; ən][ɔːr'gænɪk][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv]
if it be justly correlated and moulded into an organic and expressive
如果 它 是 公正地 相关 和 模制 进入 一个 有机的 和 富有表现力的
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,

如果它被恰当地关联起来并塑造成一个有机且富有表现力的形状，

[wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [ɔːr] [ˌʌn'noʊn] ['lʌvlinəs] ,
will serve to awaken echoes of a forgotten or unknown loveliness ,
将要 服务 到 觉醒 回声 的 一个 被遗忘的 或者 未知 可爱 ,

将有助于唤醒被遗忘或不为人知的美好事物的回响，

[ænd; ənd] [pɪrs] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər] .
and pierce its way into the very soul of the listener .
和 刺穿 它是 方式 进入 这 非常 灵魂 的 这 听众 .

它直击听众的灵魂深处。

[ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd] , ['fɔːrm(ə)l] ,
This sense of design of which I speak is not a hard , formal ,
这 感觉 的 设计 的 哪个 我 说话 是 不是 一个 难的 , 正式的 ,

我所说的这种设计感并非一种僵硬、正式的、

['kɑːnʃəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ; [bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kerfəli] [treɪnd] ['ɪnstɪŋkt] ,
conscious thing in the mind of the poet ; but rather a carefully trained instinct ,
有意识的 事物 在 这 头脑 的 这 诗人 ; 但 相当 一个 小心 受过训练 本能 ,

并非诗人头脑中自觉的事物；而是一种经过精心训练的本能。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [gaɪdz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['dræftsmən] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv]
like the instinct that guides the hand of a fine draughtsman in the drawing of
喜欢 这 本能 那 指南 这 手 的 一个 美好的 绘图员 在 这 绘画 的
[ə; eɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['bjuːti] .
a curve of unexpected beauty .
一个 曲线 的 意外 美丽 .

就像一位技艺精湛的绘图员，凭借直觉，就能画出意想不到的美丽曲线。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [kɜːrv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [pleɪs] [tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] ;
There is a right place to begin the curve , and a right place to end it ;
那里 是 一个 正确的 地方 到 开始 这 曲线 , 和 一个 正确的 地方 到 结尾 它 ;

曲线的起点和终点都有其合理之处；

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swei] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ]
and at every instant of its length it is swayed and governed by a
和 在 每一个 立即的 的 它是 长度 它 是 摇摆 和 受统治 经过 一个
[sens] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [prɪ'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] ['moʊmənts] ,
sense of relation to preceding and succeeding moments ,
感觉 的 关系 到 前 和 成功 时刻 ,

在其长度的每一刻，它都受到与前一刻和后一刻的关系感的影响和支配。

— [ə; eɪ] [sens] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [lɔːz] [ðæt] [dɪ'faɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌfɔːrmju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['perələsli]
— a sense subject to laws that defy mathematical formulation , but are perilously
— 一个 感觉 主题 到 法律 那 违抗 数学 配方 , 但 是 危险地
['defɪnət] [ˌnevərðə'les] .
definite nevertheless .
定 尽管如此 .

——一种受制于无法用数学公式表达的规律，但却又极其确定的感觉。

[ðɪs] [sens] [ʌv; əv][kən'troʊl][ɪz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn]

This	sense	of	control	is	a	rare	thing	to	find	in	the	work	of	so	young	a	man
这	感觉	的	控制	是	一个	稀有的	事物	到	寻找	在	这	工作	的	所以	年轻的	一个	男人

[æz; əz]['mɪstər] . [brʊk] .

as	Mr	.	Brooke	.
作为	先生	.	布鲁克	.

在布鲁克先生这样一位如此年轻的艺术家的作品中，这种掌控感实属难得。

[moʊst] [jʌŋ] ['raɪtɚz] [si:m] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðer; ðər][wɜ:rk][æz; əz][æn; ən] [ʌnrɪ'streɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Most	young	writers	seem	to	approach	their	work	as	an	unrestrained	expression
最多	年轻的	作家	似乎	到	方法	他们的	工作	作为	一个	不受约束的	表达

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

of	themselves	,
的	他们自己	,

大多数年轻作家似乎都将创作视为一种不受约束的自我表达。

— [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [fər'get] [ðæt] , [fɔ:r; fər]['ri:əl] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

—	which	it	should	be	:	but	they	forget	that	,	for	real	self	-	expression	,
—	哪个	它	应该	是	:	但	他们	忘记	那	,	为了	真实的	自己	-	表达	,

——本该如此：但他们忘记了，对于真正的自我表达而言，

[ðə; ði][moʊst] ['skru:pjələs] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəseri] .

the	most	scrupulous	mastery	of	the	medium	of	expression	is	necessary	.
这	最多	一丝不苟的	精通	的	这	中等的	的	表达	是	必要的	.

对表达媒介的精湛掌握是必要的。

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ] - [raɪd]

They	regard	the	writing	of	verse	as	something	in	the	nature	of	a	joy	-	ride
他们	看待	这	写作	的	诗	作为	某物	在	这	自然	的	一个	喜悦	-	骑

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] ['θrɑ:tl] ,

with	an	open	throttle	,
和	一个	打开	风门	,

他们认为写诗就像是开着油门兜风一样，乐趣无穷。

— [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] ['draɪvɪŋ] ,

—	instead	of	seeing	in	it	a	piece	of	difficult	driving	,
—	反而	的	看到	在	它	一个	片	的	难的	驾驶	,

——而不是把它看作是一段艰难的驾驶经历，

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'tʃi:vd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['evri] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv]['mɔdjuleitid] [spi:d] [ænd; ənd]

to	be	achieved	only	by	the	use	of	every	subtlety	of	modulated	speed	and
到	是	已达成	仅有的	经过	这	使用	的	每一个	微妙之处	的	调制	速度	和

[kən'troʊld] ['stɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] .

controlled	steering	that	the	mind	is	capable	of	employing	.
受控	转向	那	这	头脑	是	有能力的	的	雇用	.

只有通过运用大脑所能发挥的一切微妙的速度调节和控制技巧，才能达到这个目标。

[ðæt] ['mɪstər] . [brʊk] [ni:dz] [noʊ] [sʌtʃ] ['wɔ:rnɪŋ] , [let][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [faɪn] ['sɑ:nɪt] [ber] ['wɪtnəs] :

That	Mr	.	Brooke	needs	no	such	warning	,	let	the	following	fine	sonnet	bear	witness	:
那	先生	.	布鲁克	需求	不	这样的	警告	,	让	这	下列的	美好的	十四行诗	熊	证人	:

布鲁克先生无需这样的警告，以下这首优美的十四行诗便可证明这一点：

[sək'ses]

SUCCESS
成功

成功

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lʌvd] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ;

I	think	if	you	had	loved	me	when	I	wanted	;
我	思考	如果	你	有	喜爱	我	什么时候	我	通缉	;

我想，如果你当初在我想要我的时候爱我；

[ɪf] [aɪ'd] [lʊkt] [ʌp] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [siːn] [jʊr; jər] [aɪz] ,
If I'd looked up one day , and seen your eyes ,
如果 ID 看起来 向上 一 天 , 和 已见 你的 眼睛 ,

如果有一天我抬头，看到了你的眼睛，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ][waɪld] [sɪk] ['blæsfəməs] [prer] ['græntɪd] ,
And found my wild sick blasphemous prayer granted ,
和 成立 我的 荒野 生病的 亵渎神明 祷告 的确 ,

我那狂野、病态、亵渎的祈祷竟然得到了应允。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [braʊn] [feɪs] , [ðæts] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [waɪz] ,
And your brown face , that's full of pity and wise ,
和 你的 棕色的 脸 , 那就是 满的 的 遗憾 和 明智的 ,

还有你那张充满怜悯和智慧的棕色脸庞，

[flʌʃt] ['sʌd(ə)nli] ; [ðə; ði] [waɪt] ['gɑːdhed] [ɪn] [nuː] [fɪr]
Flushed suddenly ; the white godhead in new fear
酡 突然 ; 这 白色的 神格 在 新的 害怕

突然间，神像面红耳赤；白色的神性陷入新的恐惧之中。

[ɪn'tɑːlə,rɑːbli] [soʊ] ['strʌglɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ʃeɪmd] ;
Intollerably so struggling , and so shamed ;
难以忍受地 所以 挣扎 , 和 所以 羞愧 ;

如此痛苦挣扎，如此羞愧难当；

[moʊst]['hoʊli][ænd; ənd][fɑːr] , [ɪf] [juːd] [kʌm] [ɔːl] [tuː] [nɪr] ,
Most holy and far , if you'd come all too near ,
最多 圣 和 远的 , 如果 你会 来 全部 也 靠近 ,

至圣至远，若你靠得太近，

[ɪf] [ɜːrθ] [hæd; həd] [siːn] ['ɜːθs] ['lɔːrdliɪst] [waɪld] [lɪmz] [teɪmd] ,
If earth had seen Earth's lordliest wild limbs tamed ,
如果 地球 有 已见 地球的 最尊贵的 荒野 四肢 驯服 ,

如果地球曾目睹地球上最桀骜不驯的野兽被驯服，

['ʃeɪkən] , [ænd; ənd] [træpt] , [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , [fɔːr; fər][maɪ] [tʌtʃ] —
Shaken , and trapped , and shivering , for my touch —
摇晃 , 和 被困 , 和 瑟瑟发抖 , 为了 我的 触碰 —

颤抖，困顿，瑟瑟发抖，渴望我的触碰——

[maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [sleɪn] ?
Myself should I have slain ?
我 应该 我 有 被杀 ?

我该杀了我自己吗?

[ɔːr] [ðæt] [faʊl] [juː; jʊ] ?
or that foul you ?
或者 那 犯规 你 ?

还是你这种卑鄙的人?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɔdz] , [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] ,
But this the strange gods , who had given so much ,
但 这 这 奇怪的 神 , WHO 有 给定 所以 很多 ,

但这些奇异的神明，曾给予我们如此之多，

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][duː] .
To have seen and known you , this they might not do .
到 有 已见 和 已知 你 , 这 他们 可能 不是 做 .

他们或许不会有机会见到你、认识你。

[wʌn] [læst] - [sperd] [ˌem 'iː] , [wʌn] [blæk] ['wɜːdz] [ʌn'spoʊkən] ;
One last shame's spared me , one black word's unspoken ;
一 最后的 - 幸存 我 , 一 黑色的 字 未说出口的 ;

最后，我免于一丝羞耻；最后，我未曾说出口一个不堪入耳的字眼。

[ænd; ənd][aɪm][ə'loʊn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə'woʊkən] .

And	I'm	alone	;	and	you	have	not	awoken	.
和	我是	独自的	;	和	你	有	不是	觉醒	.

我孤身一人；而你尚未醒来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɑːnəts] ['mɪstər] . [brʊk] ['friːkwəntli] [tʃuːziz] [ðə; ði]

It	is	significant	that	for	his	sonnets	Mr	.	Brooke	frequently	chooses	the
它	是	重要的	那	为了	他的	十四行诗	先生	.	布鲁克	频繁地	选择	这

[ʃeiks´piəriən] [fɔːrm] , — [ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] ,

Shakesperian	form	,	—	a	form	which	,
莎士比亚式	形式	,	—	一个	形式	哪个	,

值得注意的是，布鲁克先生的十四行诗经常采用莎士比亚式的形式——这种形式，

['streɪndʒli] , ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [dɪ'skɑːrdɪd] [ɪn]['feɪvər]

strangely	,	English	poets	have	generally	for	at	least	a	century	discarded	in	favor
奇怪的	,	英语	诗人	有	一般来说	为了	在	至少	一个	世纪	丢弃	在	偏爱

[ʌv; əv][ðə; ði] [piˈtrɑːkən] ['mɑːd(ə)l] .

of	the	Petrarchan	model	.
的	这	彼特拉克	模型	.

奇怪的是，至少一个世纪以来，英国诗人普遍摒弃了彼特拉克式的诗歌模式，转而采用彼特拉克式的诗歌模式。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['fiːlɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [piˈtrɑːkən] ([ə; eɪ] - [biː] - [biː] - [ə; eɪ] , [ə; eɪ] -

The	common	feeling	appears	to	be	that	the	Petrarchan	(	a	-	b	-	b	-	a	,	a	-
这	常见的	感觉	出现	到	是	那	这	彼特拉克	(	一个	-	b	-	b	-	一个	,	一个	-

[biː] - [biː] - [ə; eɪ] ,

b	-	b	-	a	,
b	-	b	-	一个	,

人们普遍认为彼特拉克式（abba，abba，

[siː] - [diː] - [iː] - [siː] - [diː] - [iː][ɔːr][sʌm; səm][ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] [skiːm]) [ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd]

c	-	d	-	e	-	c	-	d	-	e	or	some	variation	on	that	scheme	)	is	musical	and
c	-	d	-	e	-	c	-	d	-	e	或者	一些	变化	在	那	方案	)	是	音乐	和

[ɪ'moʊʃən(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeiks´piəriən] ([ə; eɪ] - [biː] - [ə; eɪ] - [biː] ,

emotional	;	and	that	the	Shakesperian	(	a	-	b	-	a	-	b	,
情绪	;	和	那	这	莎士比亚式	(	一个	-	b	-	一个	-	b	,

cdecde 或类似格式的某种变体）富有音乐性和情感性；而莎士比亚式的（abab，

[siː] - [diː] - [siː] - [diː] , [iː] - [ef] - [iː] - [ef] , [dʒiː] - [dʒiː]) [ɪz] [hɑːrʃ] , [koʊld] , [mə'kænɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl]

c	-	d	-	c	-	d	,	e	-	f	-	e	-	f	,	g	-	g	)	is	harsh	,	cold	,	mechanical	,	and	incapable
c	-	d	-	c	-	d	,	e	-	f	-	e	-	f	,	克	-	克	)	是	残酷的	,	寒冷的	,	机械的	,	和	无法

[ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] ['hɑːməniz] .

of	subtle	harmonies	.
的	微妙的	和声	.

cdcd、efef、gg）是刺耳、冷漠、机械的，无法表达微妙的和谐。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

The	exact	reverse	of	this	is	the	case	.
这	精确的	撤销	的	这	是	这	案件	.

事实恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

It	is	perhaps	too	much	to	ask	the	reader	to	write	a	sequence	of	a	hundred
它	是	也许	也	很多	到	问	这	读者	到	写	一个	顺序	的	一个	百

['sɑːnəts] [ɪn] [iːtʃ] [fɔːrm] ,

sonnets	in	each	form	,
十四行诗	在	每个	形式	,

要求读者用每种形式创作一百首十四行诗或许有些强人所难。

[æz; əz][ə; eɪ][test] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt]['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] , [hiː; hi] [wʊd]

as	a	test	;	but	I	am	confident	that	after	such	an	experience	,	he	would
作为	一个	测试	;	但	我	是	自信的	那	后	这样的	一个	经验	,	他	会

[ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

agree	with	me	.
同意	和	我	.

作为一次考验；但我相信，经过这样的经历，他会同意我的看法。

[ðə; ði] [piˈtrɑːkən] [fɔːrm][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [səkˈsesf(ə)l] [ɪˈfekt] ;

The	Petrarchan	form	is	capable	of	only	one	successful	effect	;
这	彼特拉克	形式	是	有能力的	的	仅有的	一	成功的	影响	;

彼特拉克式的攻击方式只能产生一种成功效果；

[ə; eɪ]['raɪzɪŋ][ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] , [huːz] ['sʌmɪt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [laɪn] ;

a	rising	on	the	crest	of	a	wave	,	whose	summit	is	the	end	of	the	eighth	line	;
一个	上升	在	这	波峰	的	一个	海浪	,	谁	首脑	是	这	结尾	的	这	第八	线	;

波浪之巅的升起，其顶峰是第八行的结尾；

[ænd; ənd][ə; eɪ][səbˈsaɪdns,ˈsʌbsɪdns][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][sɪks][laɪnz] .

and	a	subsidence	of	the	wave	,	in	the	course	of	the	last	six	lines	.
和	一个	地面沉降	的	这	海浪	,	在	这	课程	的	这	最后的	六	线条	.

最后六行诗句描绘了波浪的消退。

[ðə; ði] [ʃeiksˊpiəriən] [fɔːrm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəli] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti]

The	Shakesperian	form	,	on	the	other	hand	,	is	capable	of	a	literally	infinite	variety
这	莎士比亚式	形式	,	在	这	其他	手	,	是	有能力的	的	一个	字面上地	无限	种类

[ʌv; əv] [ɪˈfekts] :

of	effects	:
的	效果	:

另一方面，莎士比亚式的戏剧形式能够产生几乎无限多种效果：

[noʊ] ['pætərn] [ɪz][set] [ˌɑːrbɪ'trerəli][ɪn] [æd'væns] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][blæŋk] [vɜːrs] , ['eni] ['pætərn] [meɪ]

no	pattern	is	set	arbitrarily	in	advance	,	but	,	as	in	blank	verse	,	any	pattern	may
不	图案	是	放	任意地	在	进步	,	但	,	作为	在	空白的	诗	,	任何	图案	可能

[biː; bi] [kri'eɪtɪd] .

be	created	.
是	创建	.

没有预先任意设定的模式，但是，就像无韵诗一样，可以创造任何模式。

[ðə; ði][fɜːrst] [twelv] [laɪnz] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θriː] ['kwɑːtreɪnz] — [kæn; kən][biː; bi]

The	first	twelve	lines	—	which	are	nothing	but	three	quatrains	—	can	be
这	第一的	十二	线条	—	哪个	是	没有什么	但	三	四行诗	—	能	是

['məʊldɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːntʊr] [ðæt] [fɪts] ['eni] [ʃeɪp] [ɔːr][saɪz][ʌv; əv] [θɔːt] [ˌwʌtsoʊ'evər] ;

moulded	into	a	contour	that	fits	any	shape	or	size	of	thought	whatsoever	;
模制	进入	一个	轮廓	那	适合	任何	形状	或者	尺寸	的	想法	任何	;

前十二行——其实就是三个四行诗——可以塑造成适合任何形状或大小的思想轮廓；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌplət] [æt; ət][ðə; ði][end] — [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] — [meɪ] [biː; bi]

and	the	couplet	at	the	end	—	a	device	despised	by	the	ignorant	—	may	be
和	这	对联	在	这	结尾	—	一个	设备	被鄙视的	经过	这	无知	—	可能	是

[juːst] ['iːðər] [tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði][pər'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [twelv] [laɪnz] ,

used	either	to	clinch	the	purport	of	the	preceding	twelve	lines	,
用过的	任何一个	到	成交	这	旨趣	的	这	前	十二	线条	,

结尾的对句——这种手法常被无知者所鄙视——既可以用来强调前面十二行诗的主旨，也可以用来强调前面十二行诗的主旨。

[ɔːr][tuː; tə] [blend] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr] ['stɑːrtlɪŋli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðem; ðəm] ,

or	to	blend	with	them	,	or	startlingly	to	refute	them	,
或者	到	混合	和	他们	,	或者	令人震惊地	到	反驳	他们	,

或者与他们融合，或者出人意料地反驳他们。

[ɔːr][tuː; tə] [sɜːrv] ['eni] ['ʌðər] [end] [ðæt] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] .

or	to	serve	any	other	end	that	the	genius	of	the	writer	is	capable	of	imagining	.
或者	到	服务	任何	其他	结尾	那	这	天才	的	这	作家	是	有能力的	的	想象	.

或者服务于作家天才所能想象的任何其他目的。

[ðə; ði] [mɪr] ['nɑːvɪs] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] [fɔːrm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]['sɪmp(ə)l] [raɪm] - [skiːm] [ænd; ənd][ɪts]

The	mere	novice	will	like	this	form	because	of	its	simple	rhyme	-	scheme	and	its
这	仅仅	新手	将要	喜欢	这	形式	因为	的	它是	简单的	韵	-	方案	和	它是

[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [iːz] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ;

superficial	ease	of	working	;
浅	舒适	的	在职的	;

初学者会喜欢这种形式，因为它押韵简单，而且表面上很容易上手；

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] ['æmətər] [wɪl] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [pi'trɑːkən] [fɔːrm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

the	experienced	amateur	will	prefer	the	Petrarchan	form	because	,
这	经验丰富的	业余	将要	更喜欢	这	彼特拉克	形式	因为	,

经验丰富的业余选手会更喜欢彼特拉克式，因为：

[waɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pleks] [raɪm] - [skiːm] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ] ['dɪfəkəltɪz] ,

while	the	more	complex	rhyme	-	scheme	presents	for	him	no	difficulties	,
尽管	这	更多的	复杂的	韵	-	方案	礼物	为了	他	不	困难	,

虽然更复杂的韵律对他来说毫无难度，

[ðə; ði]['beɪsɪk] [ɪn'ædɪkwəsiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] - ['strʌktʃər] [ɑːr; ər] ['ferli] [wel] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði]

the	basic	inadequacies	of	his	thought	-	structure	are	fairly	well	concealed	by	the
这	基本的	不足之处	的	他的	想法	-	结构	是	相当	出色地	暗	经过	这

['ɑːrbɪtreri] ['sɑːnɪt] - ['strʌktʃər] ;

arbitrary	sonnet	-	structure	;
随意的	十四行诗	-	结构	;

他思想结构的基本缺陷被任意的十四行诗结构很好地掩盖了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['ʃeɪkspɪr]

but	the	master	of	imagination	and	expression	is	likely	to	follow	Shakespeare
但	这	掌握	的	想像力	和	表达	是	可能	到	跟随	莎士比亚

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːvɪs] [ɪn] [pri'fəːiŋ] [ðə; ði] [truː] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːrm] ,

and	the	novice	in	preferring	the	true	English	form	,
和	这	新手	在	偏好	这	真的	英语	形式	,

但是，想象力和表达能力的大师很可能会像莎士比亚一样，而新手则会更喜欢地道的英语形式。

[wer'ɪn] [hiː; hi][kæn; kən][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['sʌtəli] ['mɔdjuleitid] ['muːvmənt] [ðæt]

wherein	he	can	with	perfect	freedom	create	a	subtly	modulated	movement	that
其中	他	能	和	完美的	自由	创造	一个	微妙地	调制	移动	那

[wɪl] ['ænsər] [tuː; tə] ['evri] [sweɪ] [ænd; ənd] [liːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

will	answer	to	every	sway	and	leap	of	his	thought	.
将要	回答	到	每一个	摇摆	和	飞跃	的	他的	想法	.

在其中，他可以完全自由地创造出微妙的、受控的运动，以回应他思想的每一次摇摆和跳跃。

['mɪstər] . [brʊk] , [huːz] [sens] [ʌv; əv][fɔːrm][ɪz] [kiːn] ,

Mr	.	Brooke	,	whose	sense	of	form	is	keen	,
先生	.	布鲁克	,	谁	感觉	的	形式	是	敏锐的	,

布鲁克先生对形式有着敏锐的感知，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] ['seɪfli] [ænd; ənd] ['waɪzli] [traɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

is	one	of	those	who	can	safely	and	wisely	try	the	more	interesting	and
是	一	的	那些	WHO	能	安全	和	明智地	尝试	这	更多的	有趣的	和

[mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['miːdiəm] .

more	dangerous	medium	.
更多的	危险的	中等的	.

他是那些能够安全明智地尝试更有趣、更危险的媒介的人之一。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːnɪt] [ɪn]

I	have	thought	it	worth	while	to	talk	a	good	deal	of	the	sonnet	in
我	有	想法	它	值得	尽管	到	讲话	一个	好的	交易	的	这	十四行诗	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [brʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['faɪnɪst]

connection	with	Mr	.	Brooke	for	the	reason	that	several	of	his	very	finest
联系	和	先生	.	布鲁克	为了	这	原因	那	一些	的	他的	非常	最好的

['piːsɪz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] .

pieces	are	in	this	form	.
件	是	在	这	形式	.

我认为有必要好好谈谈布鲁克先生的十四行诗，因为他的几首最优秀的作品都是这种形式的。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][wʌn] [ðæt] [stændz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [æn'θɔlədʒiːz] [ə; eɪ]

The	following	is	one	that	stands	a	good	chance	of	being	in	the	anthologies	a
这	下列的	是	一	那	站立	一个	好的	机会	的	存在	在	这	选集	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] :

hundred	years	from	now	:
百	年	从	现在	:

下面这篇文章很有可能在一百年后仍会被收录进选集里：

[ðə; ði] [hɪl]

THE	HILL
这	爬坡道

山丘

['breθləs] , [wiː; wi] [flʌŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndi] [hɪl] ,

Breathless	,	we	flung	us	on	the	windy	hill	,
喘不过气	,	我们	扔	我们	在	这	刮风	爬坡道	,

我们气喘吁吁地扑倒在风很大的山坡上。

[læft] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['lʌvli] [græs] .

Laughed	in	the	sun	,	and	kissed	the	lovely	grass	.
笑了	在	这	太阳	,	和	亲吻	这	迷人的	草	.

在阳光下欢笑，亲吻美丽的青草。

[juː; jʊ] [sed] , “ [θruː] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ekstəsi] [wiː; wi] [pæs] ;

You	said	,	“	Through	glory	and	ecstasy	we	pass	;
你	说	,	“	通过	荣耀	和	狂喜	我们	经过	;

你说：“我们穿过荣耀和狂喜；

[wɪnd] , [sʌn] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] [rɪ'meɪn] , [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [stɪl] ,

Wind	,	sun	,	and	earth	remain	,	the	birds	sing	still	,
风	,	太阳	,	和	地球	保持	,	这	鸟类	唱歌	仍然	,

风、太阳和大地依旧，鸟儿依然歌唱。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] , [ɑːr; ər][oʊld] . . . ”

When	we	are	old	,	are	old	.	.	.	”
什么时候	我们	是	老的	,	是	老的	.	.	.	”

当我们老了，就真的老了……”

“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][daɪ]

“	And	when	we	die
”	和	什么时候	我们	死

“当我们死去的时候”

['ɔlz] ['oʊvər] [ðæt] [ɪz]['aʊərz] ; [ænd; ənd][laɪf] [bɜːrn] [ɑːn]

All's	over	that	is	ours	;	and	life	burns	on
一切	超过	那	是	我们的	;	和	生活	烧伤	在

一切都已结束，而生命仍在继续燃烧。

[θruː] ['ʌðər] ['lʌvəz] , ['ʌðər] [lɪps] , ” [sed] [aɪ] ,

Through	other	lovers	,	other	lips	,	”	said	I	,
通过	其他	恋人	,	其他	嘴唇	,	”	说	我	,

“通过其他情人，其他嘴唇，”我说。

“ [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)n] [ɪz] [naʊ] , [ɪz] [wʌn] ！ ”

“	**Heart**	**of**	**my**	**heart**	**,**	**our**	**heaven**	**is**	**now**	**,**	**is**	**won**	**!**	**”**
”	心	的	我的	心	,	我们的	天堂	是	现在	,	是	韩元	！	”

“我发自内心地说，我们的天堂已经到来，我们已经赢得了它！”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɝːθs] [best] , [ðæt] [lɜːrnt] [hɜːr; hər] ['les(ə)n] [hɪr] .

“	**We**	**are**	**Earth's**	**best**	**,**	**that**	**learnt**	**her**	**lesson**	**here**	**.**
”	我们	是	地球的	最好的	,	那	学会了	她	课	这里	.

“我们是地球上最优秀的人，在这里吸取了教训。”

[laɪf] [ɪz]['aʊər; ɑːr][kraɪ] .

Life	**is**	**our**	**cry**	**.**
生活	是	我们的	哭	.

生命是我们的呐喊。

[wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] ！

We	**have**	**kept**	**the**	**faith**	**!**
我们	有	保留	这	信仰	！

我们始终坚守信念！

” [wiː; wi] [sed] ;

”	**we**	**said**	**;**
”	我们	说	;

我们说：

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ʌn.rɪ'lʌk.tənt] [tred]

“	**We**	**shall**	**go**	**down**	**with**	**unreluctant**	**tread**
”	我们	将	去	向下	和	毫不犹豫	踏

我们将毫不犹豫地走向毁灭

[roʊz] - [kraʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ！ ” . . .

Rose	**-**	**crowned**	**into**	**the**	**darkness**	**!**	**”**	**.**	**.**	**.**
玫瑰	-	加冕	进入	这	黑暗	！	”	.	.	.

头戴玫瑰花冠，遁入黑暗！

[praʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

Proud	**we**	**were**	**,**
自豪的	我们	是	,

我们为此感到自豪，

[ænd; ənd] [læft] , [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [breɪv] , [truː] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .

And	**laughed**	**,**	**that**	**had**	**such**	**brave**	**,**	**true**	**things**	**to**	**say**	**.**
和	笑了	,	那	有	这样的	勇敢的	,	真的	事物	到	说	.

然后笑了，因为他说的话如此勇敢、真挚。

— [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

—	**And**	**then**	**you**	**suddenly**	**cried**	**,**	**and**	**turned**	**away**	**.**
—	和	然后	你	突然	哭	,	和	转向	离开	.

—然后你突然哭了起来，转过身去。

[pər'hæps][æz; əz]['mædʒɪk(ə)l][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['brʊks] [wɜːrk][ɪz][ə; eɪ][lɔːŋgər]['poʊəm] [kɔːld]

Perhaps	**as**	**magical**	**as**	**any**	**of**	**Mr**	**.**	**Brooke's**	**work**	**is**	**a**	**longer**	**poem**	**called**
也许	作为	神奇	作为	任何	的	先生	.	布鲁克的	工作	是	一个	更长	诗	称为

[ðə; ði] [fɪʃ] ,

The	**Fish**	**,**
这	鱼	,

布鲁克先生的所有作品中，或许最具魔力的要数一首名为《鱼》的长诗了。

— [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfæntəsi] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [sʌb] - [ˈeɪkwiəs]

—	a	remarkable	and	original	piece	of	fantasy	that	makes	the	sub	-	aqueous
—	一个	卓越	和	原来的	片	的	幻想	那	制作	这	子	-	水溶液

[ˈjuːnɪvɜːrs] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd][ˈriːəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] ,

universe	vivid	and	real	to	the	senses	of	the	reader	,
宇宙	生动	和	真实的	到	这	感官	的	这	读者	,

这是一部非凡而原创的奇幻作品，它让读者仿佛身临其境，感受到了水下世界的生动与真实。

[ænd; ənd][ˈəupənz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ɪkˈspɪriəns] .

and	opens	to	him	a	new	world	of	imaginative	experience	.
和	打开	到	他	一个	新的	世界	的	富有想象力的	经验	.

并为他打开了一个充满想象力的全新世界。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [laɪnz] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [træns] -

Even	the	opening	lines	will	serve	to	indicate	something	of	the	curious	trance	-
甚至	这	开幕	线条	将要	服务	到	表明	某物	的	这	好奇的	发呆	-

[ˈkwɑːləti] :

quality	:
质量	:

就连开篇几行字都暗示着某种奇特的恍惚状态：

[ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [ˈkəːviŋ] [wɜːrld][hiː; hi][laɪz]

In	a	cool	curving	world	he	lies
在	一个	凉爽的	弯曲	世界	他	谎言

在一个凉爽弯曲的世界里，他躺着

[ænd; ənd] [ˈrɪpəlz] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [ˈekstəsi] .

And	ripples	with	dark	ecstasies	.
和	涟漪	和	黑暗的	狂喜	.

并泛起黑暗的狂喜涟漪。

[ðə; ði][kaɪnd] [lʌgˈʒʊriəs] [læps] [ænd; ənd] [stiːl]

The	kind	luxurious	lapse	and	steal
这	种类	豪华	失效	和	偷

那种奢华的失误和偷窃

[ʃeɪps] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪvɜːrs][tuː; tə] [fiːl]

Shapes	all	his	universe	to	feel
形状	全部	他的	宇宙	到	感觉

塑造他整个宇宙的感受

[ænd; ənd] [noʊ] [ænd; ənd][biː; bi] ; [ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [striːm]

And	know	and	be	;	the	clinging	stream
和	知道	和	是	;	这	依恋	溪流

知晓并存在；那依附的溪流

[kləuziz][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [gluːm] [hɪz; ɪz] [driːm] ,

Closes	his	memory	,	glooms	his	dream	,
关闭	他的	记忆	,	阴郁	他的	梦	,

封闭记忆，黯淡梦境。

[huː] [lɪps][ðə; ði] [ruːts] [oʊ] - [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [glaidz]

Who	lips	the	roots	o	'	the	shore	,	and	glides
WHO	嘴唇	这	根	o	-	这	支撑	,	和	滑翔

谁轻吻海岸的根须，滑行而过

[suːˈpɜːrb][ɑːn] [ʌnrɪˈtɜːrnɪŋ] [taɪdz] . . .

Superb	on	unreturning	tides	.	.	.
高超	在	不可逆转	潮汐	.	.	.

在永不退缩的潮汐中表现出色……

[ɪn] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] , [wʌn][ɪz] [strʌk] [baɪ]['mɪstər] . ['brʊks] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʌglinəs] .

In	other	of	these	poems	,	one	is	struck	by	Mr	.	Brooke's	passion	for	ugliness	.
在	其他	的	这些	诗歌	,	一	是	击	经过	先生	.	布鲁克的	热情	为了	丑陋	.

在其他几首诗中，人们会感受到布鲁克先生对丑陋的热爱。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [beɪs] [fækts][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]

He	loves	to	take	the	most	hideous	and	base	facts	of	life	and	give	them
他	爱	到	拿	这	最多	可怕	和	根据	事实	的	生活	和	给	他们

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

a	place	in	his	work	alongside	the	things	of	beauty	.
一个	地方	在	他的	工作	旁边	这	事物	的	美丽	.

他喜欢将生活中最丑陋、最卑劣的事实与美好的事物一起置于他的作品中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

It	would	be	hard	to	find	anything	more	humorous	and	at	the	same	time
它	会	是	难的	到	寻找	任何事物	更多的	幽默	和	在	这	相同的	时间

[mɔːr] [rɪ'pʌlsɪv] [ðæn; ðən] [ðɪs] :

more	repulsive	than	this	:
更多的	丑恶	比	这	:

很难找到比这更滑稽又更令人作呕的事情了：

['waːgnə]

WAGNER

瓦格纳

瓦格纳

[kriːps] [ɪn][hæf]['wɑːntən] , [hæf] [ə'sliːp] ,

Creeps	in	half	wanton	,	half	asleep	,
令人毛骨悚然	在	一半	放肆	,	一半	睡着了	,

半梦半醒，半放荡地潜入

[wʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] [waɪd] ['herləs] [feɪs] .

One	with	a	fat	wide	hairless	face	.
一	和	一个	胖的	宽的	无毛	脸	.

一个有着肥胖宽阔、没有胡须的脸的人。

[hiː; hi] [laɪks] [lʌv] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪz] [tʃiːp] ;

He	likes	love	music	that	is	cheap	;
他	点赞	爱	音乐	那	是	便宜的	;

他喜欢廉价的爱情音乐；

[laɪks] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [pleɪs] ;

Likes	women	in	a	crowded	place	;
点赞	女性	在	一个	挤	地方	;

喜欢在人多的地方和女性亲近；

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] .

And	wants	to	hear	the	noise	they're	making	.
和	想要	到	听到	这	噪音	它们是	制作	.

并且想听听他们发出的声音。

[hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪˌlɪdz] [druːp] [hæf] - ['oʊvər] ,

His	heavy	eyelids	droop	half	-	over	,
他的	重的	眼睑	下垂	一半	-	超过	,

他沉重的眼皮耷拉着，半垂着。

[greɪt] ['paʊtʃɪz] [swɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Great	pouches	swing	beneath	his	eyes	.
伟大的	小袋	摇摆	下面	他的	眼睛	.

他的眼睛下方垂着巨大的眼袋。

[hiː; hi] ['lisnz] , [θɪŋks] [hɪm'self] [ðə; ði] ['lʌvər] ,

He	listens	,	thinks	himself	the	lover	,
他	听着	,	思考	他自己	这	情人	,

他倾听着，自以为是情人，

[hiːvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['wiːzi] [saɪz] ;

Heaves	from	his	stomach	wheezy	sighs	;
起伏	从	他的	胃	喘息	叹息	;

他胃里一阵翻腾，发出喘息般的叹息；

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [ə; eɪ] - ['breɪkɪŋ] .

He	likes	to	feel	his	heart's	a	-	breaking	.
他	点赞	到	感觉	他的	心脏的	一个	-	打破	.

他喜欢感受心碎的感觉。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [swelz] .

The	music	swells	.
这	音乐	涌浪	.

音乐渐强。

[hɪz; ɪz] [groʊs] [legz] ['kwɪvər] .

His	gross	legs	quiver	.
他的	总的	腿	颤动	.

他那双粗壮的腿颤抖着。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [lɪps] [ɑːr; ər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [slaɪm] .

His	little	lips	are	bright	with	slime	.
他的	小的	嘴唇	是	明亮的	和	粘液	.

他的小嘴唇上沾满了黏液。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [swelz] .

The	music	swells	.
这	音乐	涌浪	.

音乐渐强。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ʃɪvər] ,

The	women	shiver	,
这	女性	颤抖	,

女人们瑟瑟发抖，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [taɪm]

And	all	the	while	,	in	perfect	time
和	全部	这	尽管	,	在	完美的	时间

而这一切，都恰到好处。

[hɪz; ɪz] ['pendʒələs] ['stʌmək] [hæŋz] [ə; eɪ] - ['ʃeɪkɪŋ] .

His	pendulous	stomach	hangs	a	-	shaking	.
他的	下垂的	胃	悬挂	一个	-	摇晃	.

他下垂的肚子颤抖着。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʌglinəs] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][rɪ'voʊlt] [ə'genst] ['ʌglinəs] ,

Now	,	a	passion	for	ugliness	like	this	is	really	a	revolt	against	ugliness	,
现在	,	一个	热情	为了	丑陋	喜欢	这	是	真的	一个	反叛	反对	丑陋	,

如今，这种对丑陋的迷恋实际上是对丑陋的一种反抗。

— [nɑːt][ðə; ði] ['tendər] - [skɪnd] - [rɪ'voʊlt] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] ['ʌglinəs] [ænd; ənd]

—	not	the	tender	-	skinned	æsthete's	revolt	,	which	consists	in	denying	ugliness	and
—	不是	这	投标	-	去皮	-	反叛	,	哪个	由	在	否认	丑陋	和

[ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [driːm] ,

escaping	into	a	remote	dream	,
逃脱	进入	一个	偏僻的	梦	,

——并非是肤浅的唯美主义者的反抗，那种反抗在于否认丑陋并逃入遥远的梦境。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] ['mænz] , [ðə; ði]['poʊəts] ,

but	the	strong	man's	,	the	poet's	,
但	这	强的	男人的	,	这	诗人的	,

但强者的，诗人的，

— [ðə; ði][rɪ'voʊlt] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['siːzɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌglinəs] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ri'pʌlsivnis] [ænd; ənd]

—	the	revolt	that	is	in	effect	a	seizing	of	ugliness	in	all	its	repulsiveness	and
一	这	反叛	那	是	在	影响	一个	抓住	的	丑陋	在	全部	它是	令人厌恶	和

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [im'bɔdiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] ['pætərn] [ðæt] [ɪz]

giving	it	a	reason	for	existence	by	embodying	it	in	a	chosen	pattern	that	is
给予	它	一个	原因	为了	存在	经过	体现	它	在	一个	选定	图案	那	是

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

——这场反抗实际上是对丑陋及其所有令人厌恶之处的把握，并通过将其融入一种选定的美丽模式，赋予其存在的理由。

[baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ðə; ði]['poʊət]['mæstərz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

By	this	method	the	poet	masters	emotion	,	even	unpleasant	emotion	,
经过	这	方法	这	诗人	大师	情感	,	甚至	令人不快的	情感	,

通过这种方法，诗人可以驾驭情感，甚至是不愉快的情感。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪn] [dik'teitid] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [ʌv; əv]

making	it	subservient	to	a	decorative	design	dictated	by	his	own	sense	of
制作	它	顺从的	到	一个	装饰性的	设计	口述	经过	他的	自己的	感觉	的

[prə'pɔːrʃ(ə)n] .

proportion	.
部分	.

使其服从于他自身比例感所决定的装饰设计。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [æktʃʊ'ælɪtiz] ,

It	is	thus	that	he	is	able	to	endure	the	world	of	actualities	,
它	是	因此	那	他	是	有能力的	到	忍受	这	世界	的	现实情况	,

正因如此，他才能忍受现实世界的种种苦难。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['kɑːmpərəb(ə)l][ɪn] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts]

and	to	find	it	comparable	in	interest	with	the	world	of	his	own	thoughts
和	到	寻找	它	可比	在	兴趣	和	这	世界	的	他的	自己的	想法

.

:
.

并发现它与他自己的思想世界一样有趣。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['prɑːses] [hiː; hi] [seɪvz] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [baɪt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

And	by	this	process	he	saves	himself	from	the	sharpest	bite	of	evil	.
和	经过	这	过程	他	保存	他自己	从	这	最锋利	咬	的	邪恶的	.

通过这种方式，他使自己免受邪恶最猛烈的侵害。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [træns'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] [kraɪ]['ɪntuː][ə; eɪ]

For	there	is	a	curious	consolation	in	transforming	a	spontaneous	cry	into	a
为了	那里	是	一个	好奇的	安慰	在	转变	一个	自发的	哭	进入	一个

['kælkjuleɪtɪd] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] .

calculated	work	of	art	.
计算	工作	的	艺术	.

将一声自发的呐喊转化为一件精心设计的艺术作品，其中蕴含着一种奇特的慰藉。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːses] [wʌn][kæn; kən] [gɪv] ,

By	such	a	process	one	can	give	,
经过	这样的	一个	过程	一	能	给	,

通过这样的过程，人们可以给予，

[tuː; tə]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [siːmd] ['oʊnli][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːtʃərɪŋ] ['keɪɑːs] ,

to	elements	that	before	seemed	only	parts	of	a	torturing	chaos	,
到	元素	那	前	似乎	仅有的	部分	的	一个	酷刑	混乱	,

那些以前看起来只是令人痛苦的混乱的一部分的元素，

[ðer; ðər] ['ɔːrdərd] ['pleɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [noʊn] [skiːm] .

their	ordered	places	in	a	known	scheme	.
他们的	订购	地方	在	一个	已知	方案	.

它们在已知的体系中占据有序的位置。

[wʌn] [kæn; kən] [ɪm'poʊz] [prə'pɪʃəs] [fɔːrm][ə'pɑːn] [wʌnz] [ˌrekə'lekʃənz] ,

One	can	impose	propitious	form	upon	one's	recollections	,
一	能	强加	吉祥	形式	之上	一个人的	回忆	,

人们可以赋予自己的回忆以吉利的形式，

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] - [rɪ'leɪʃnz] [wer] [ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ʌv; əv]

and	create	a	little	world	of	design	-	relations	where	the	poignancy	of
和	创造	一个	小的	世界	的	设计	-	关系	在哪里	这	悲怆	的

[ɪk'spɪriəns] [ɪz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

experience	is	lost	in	the	discipline	of	beauty	.
经验	是	丢失的	在	这	纪律	的	美丽	.

并创造一个设计关系的小世界，在这个世界里，体验的深刻意义在美的纪律中消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

It	is	for	this	reason	that	the	poet	must	be	considered	,	in	spite	of
它	是	为了	这	原因	那	这	诗人	必须	是	经过考虑的	,	在	尽管如此	的

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

正因如此，尽管存在种种问题，我们仍然应该考虑诗人。

[ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [men] .

the	happiest	of	men	.
这	最快乐	的	男人	.

最幸福的人。

[ðə; ði] [nuː] ['lɔɪəlti]

THE	NEW	LOYALTY
这	新的	忠诚

新的忠诚

[dʒɔːrdʒ] ['bɜːrmən] ['fɑːstər]

GEORGE	BURMAN	FOSTER
乔治	伯曼	促进

乔治·伯曼·福斯特

[biː]

B
B

B

['æk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [griːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] !

ack	to	the	Old	Greek	for	a	starting	-	point	!
感谢	到	这	老的	希腊语	为了	一个	开始	-	观点	!

让我们回到古希腊语作为起点！

[tuː] [siːdz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] , [ðoʊ] ['dɪstənt] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] , [goʊ] [θruː]

Two	seeds	,	of	the	same	species	,	though	distant	in	space	and	time	,	go	through
二	种子	,	的	这	相同的	物种	,	尽管	遥远	在	空间	和	时间	,	去	通过

[æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

an	identical	development	.
一个	完全相同的	发展	.

两颗同种种子，虽然在空间和时间上相距遥远，却经历了相同的发育过程。

[ruːt] [ˌkɔrisˈpɔndz] [wɪð; wɪθ] [ruːt] , [stem] [wɪð; wɪθ] [stem] , [ˈflaʊər] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊər] , [fruːt] [wɪð; wɪθ] [fruːt]

Root	**corresponds**	**with**	**root**	**,**	**stem**	**with**	**stem**	**,**	**flower**	**with**	**flower**	**,**	**fruit**	**with**	**fruit**
根	对应	和	根	,	干	和	干	,	花	和	花	,	水果	和	水果

.

:

.

根与根对应，茎与茎对应，花与花对应，果实与果实对应。

[ˈsʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [kənˈtroʊl] [ɔːl] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .

Something	**seems**	**to**	**control**	**all**	**this**	**change**	**.**
某物	似乎	到	控制	全部	这	改变	.

似乎有某种力量在掌控着这一切变化。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [mɪr] [tʃeɪndʒ] .

It	**is**	**not**	**mere**	**change**	**.**
它	是	不是	仅仅	改变	.

这不仅仅是改变。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plæn] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] , [ə; eɪ] [ˈpætərn] .

It	**is**	**change**	**with**	**a**	**plan**	**,**	**a**	**purpose**	**,**	**a**	**pattern**	**.**
它	是	改变	和	一个	计划	,	一个	目的	,	一个	图案	.

它是有计划、有目的、有规律的变革。

[hens] [ðə; ði] [griːk] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [taɪp] , [ə; eɪ] [fɪkst] “ [aɪˈdiːə]

Hence	**the**	**Greek**	**said**	**that**	**there**	**must**	**be**	**an**	**unchanging**	**type**	**,**	**a**	**fixed**	**“**	**idea**
因此	这	希腊语	说	那	那里	必须	是	一个	不变	类型	,	一个	固定的	“	主意

, ” [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] ,

,	**”**	**a**	**spiritual**	**,**
,	”	一个	精神	,

因此，希腊人认为必然存在一种不变的类型，一种固定的“理念”，一种精神上的.....

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [nɔːrm] , [ðə; ði] “ [fɜːrst] ” [ænd; ənd] “ [ˈfaɪn(ə)l] ” [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl]

invisible	**norm**	**,**	**the**	**“**	**first**	**”**	**and**	**“**	**final**	**”**	**cause**	**of**	**all**	**this**	**change**	**,**	**to**	**which**	**all**
无形的	规范	,	这	“	第一的	”	和	“	最终的	”	原因	的	全部	这	改变	,	到	哪个	全部

[ˈkɑːnkriːt] ,

concrete	**,**
具体的	,

无形的规范，是这一切变化的“第一”和“最终”原因，所有具体的、

[pərˈtɪkjələr] [plænts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ɑːr; ər] [truː] .

particular	**plants**	**of**	**the**	**species**	**are**	**true**	**.**
特别的	植物	的	这	物种	是	真的	.

该物种中的某些特定植物是真实的。

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈtændʒəb(ə)l] [plænt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪts] [ˈaidɔs, ˈei-] , [ɪts] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [nɔːrm] , [fɔːrm]

Back	**of**	**the**	**visible**	**tangible**	**plant**	**must**	**be**	**its**	**Eidos**	**,**	**its**	**eternal**	**norm**	**,**	**form**
后退	的	这	可见的	有形	植物	必须	是	它是	艾多斯	,	它是	永恒	规范	,	形式

, [aɪˈdiːə] , “ [ˈspiːʃiːz] .

,	**idea**	**,**	**“**	**species**	**.**
,	主意	,	“	物种	.

可见可触植物的背后必然是它的理念，它的永恒规范、形式、理念、“物种”。

” [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] .

”	**So**	**with**	**everything**	**.**
”	所以	和	一切	.

“所有事情都是如此。”

[æn; ən] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ['gɪvz] [ðə; ði] ['riːəl] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , [fɪkst] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [wɜːrld] [bæk]

An	elaboration	of	this	conclusion	gives	the	real	unchanging	,	fixed	eternal	world	back
一个	详细说明	的	这	结论	给予	这	真实的	不变	,	固定的	永恒	世界	后退

[ʌv; əv] , [ˌʌndər'pɪnɪŋ] ,

of	,	underpinning	,
的	,	基础	,

对这一结论的进一步阐述，揭示了真实不变、永恒不变的世界作为其基础和根本。

[sə'pɔːrtɪŋ] [ðɪs] ['vɪzəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['tempərəl] [wɜːrld] .

supporting	this	visible	changing	,	temporal	world	.
支持	这	可见的	变化	,	颞	世界	.

支持这个可见的、不断变化、短暂的世界。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld] - [vjuː] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'perətɪv] [baɪ]

Such	a	world	-	view	as	this	was	made	more	valuable	and	more	imperative	by
这样的	一个	世界	-	看法	作为	这	曾是	制成	更多的	有价值的	和	更多的	至关重要的	经过

[ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] [steɪt] .

the	break	-	up	of	the	traditional	morals	and	religion	of	the	Greek	state	.
这	休息	-	向上	的	这	传统的	德	和	宗教	的	这	希腊语	状态	.

随着希腊国家传统道德和宗教的瓦解，这种世界观变得更有价值、更必要。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [pri'sipiteitid] [baɪ] [ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	search	for	the	meaning	of	life	was	precipitated	by	the	disintegration	of
这	搜索	为了	这	意义	的	生活	曾是	沉淀	经过	这	解体	的

['soʊʃ(ə)l] ['sæŋkʃənz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌgærən'tiːz] [ʌv; əv] ['kʌstəm] .

social	sanctions	and	of	the	guarantees	of	custom	.
社会的	制裁	和	的	这	保证	的	风俗	.

社会制裁和习俗保障的瓦解，加速了人们对生命意义的探寻。

[ðɪs] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [vɔɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɛstʃənɪŋz] [ʌv; əv] ['sɑːkrəˌtiːz] .

This	search	was	voiced	in	the	questionings	of	Socrates	.
这	搜索	曾是	配音	在	这	质询	的	苏格拉底	.

这种探求在苏格拉底的提问中有所体现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] ['sɪriəs] [baɪ] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɒfɪsts] .

It	was	made	serious	by	the	menacing	individualism	of	the	sophists	.
它	曾是	制成	严肃的	经过	这	威胁	个人主义	的	这	诡辩家	.

诡辩家们咄咄逼人的个人主义使这个问题变得更加严重。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʌz; wəz] [ðæt] [stə'bɪlətɪ] , [sɪ'kjʊrətɪ] , ['kɑːnfɪdəns] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [plə'tɑːnɪk]

The	outcome	was	that	stability	,	security	,	confidence	were	found	in	the	Platonic
这	结果	曾是	那	稳定	,	安全	,	信心	是	成立	在	这	柏拉图式

['dɑːktrɪn] .

doctrine	.
教义	.

结果是，人们在柏拉图的学说中找到了稳定、安全和自信。

[bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'femərəl] [wɜːrld] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrld] [ʌv; əv] “ [aɪ'diːəz] , ” [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ]

Back	of	this	ephemeral	world	is	the	real	world	of	“	ideas	,	”	the	unchanging
后退	的	这	短暂的	世界	是	这	真实的	世界	的	“	想法	,	”	这	不变

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

and	eternal	,
和	永恒	,

在这个短暂世界的背后，是“观念”的真实世界，一个不变且永恒的世界。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [rest] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ]

upon	which	we	may	rest	our	minds	and	hearts	amid	all	this	disappointing
之上	哪个	我们	可能	休息	我们的	思想	和	心	之中	全部	这	令人失望

[ænd; ənd] ['despərət] [flʌks] .

and	desperate	flux	.
和	绝望的	通量	.

在这一切令人失望和绝望的动荡之中，我们可以依靠它来安抚我们的心灵。

['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [wɪtʃ] , ['mjuːteɪtɪs][mjuːtændɪs] , [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðɪs] [skiːm] ,

Passing	by	the	Middle	Ages	,	which	,	mutatis	mutandis	,	appropriated	this	scheme	,
通过	经过	这	中间	年龄	,	哪个	,	略作修改	变异	,	挪用	这	方案	,

中世纪时期，人们稍作修改后，也采用了这种方案。

[wiː; wi] [pɔːz] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] ['pɪriəd] .

we	pause	over	the	significance	of	the	Renaissance	period	.
我们	暂停	超过	这	意义	的	这	复兴	时期	.

我们停下来思考文艺复兴时期的重要意义。

[tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ʌpərmoʊst] [ɪn] [wʌnz] [maɪnd][ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs]

Two	things	are	uppermost	in	one's	mind	and	as	one	thinks	of	the	tumultuous
二	事物	是	最上层	在	一个人的	头脑	和	作为	一	思考	的	这	动荡的

[biˈginiŋz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ,

beginnings	of	modern	life	which	characterized	the	fourteenth	,
开端	的	现代的	生活	哪个	特征化的	这	第十四	,

有两件事最先浮现在人们的脑海中，当人们想到14世纪现代生活动荡的开端时，

[ˌfɪf'tiːnθ] , [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

fifteenth	,	and	sixteenth	centuries	.
第十五	,	和	第十六	几个世纪	.

十五、十六世纪。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[ðə; ði] ['renəsɑːns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

the	Renaissance	was	the	culmination	of	a	long	period	of	absorption	in	which
这	复兴	曾是	这	高潮	的	一个	长的	时期	的	吸收	在	哪个

[men] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] ,

men	had	been	gradually	working	their	way	back	,
男人	有	到过	逐步地	在职的	他们的	方式	后退	,

文艺复兴是人类长期沉浸于过去、逐步回归传统的最终阶段。

[baɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʃɜːrtʃ]

by	intellectual	assimilation	,	towards	the	beginnings	of	the	rich	tradition	which	Church
经过	知识分子	同化	,	向	这	开端	的	这	富有的	传统	哪个	教会

[ænd; ənd]['empaɪər][hæd; həd] [stɔːrd] [ʌp] .

and	Empire	had	stored	up	.
和	帝国	有	存储	向上	.

通过思想上的同化，逐渐发展成为教会和帝国所积累的丰富传统。

[ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['peɪgən] ['hɔːdz] [ðæt]

This	period	of	absorption	was	that	five	hundred	years	during	which	pagan	hordes	that
这	时期	的	吸收	曾是	那	五	百	年	期间	哪个	异教徒	成群结队	那

[hæd; həd] ['kɔŋkəd] [roʊm]

had	conquered	Rome
有	征服	罗马

这一吸收时期指的是征服罗马的异教部落所统治的五百年间。

[wɜːr; wər] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] , [feɪθ] , ['kʌstəm] , [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪktəms] .

were	conquered	by	the	knowledge	,	faith	,	custom	,	civilization	of	their	victims	.
是	征服	经过	这	知识	,	信仰	,	风俗	,	文明	的	他们的	受害者	.

被受害者的知识、信仰、习俗和文明所征服。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌltʃərəl] ['stændpɔɪnt] [ðə; ði] [nuː] [neiʃəns][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , [ðə; ði] ['lɑːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	the	cultural	standpoint	the	new	nations	were	hungry	,	the	larder	of	the
从	这	文化	立场	这	新的	国家	是	饥饿的	,	这	食品储藏室	的	这

[oʊld] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz] [rɪ'pliːt] ,

old	civilization	was	replete	,
老的	文明	曾是	充足的	,

从文化角度来看，新兴国家饥肠辘辘，而旧文明的粮仓却十分充裕。

[ænd; ənd] [hens] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'keɪm] ['nætʃ(ə)rəl]

and	hence	authority	on	one	side	and	absorption	on	the	other	became	natural
和	因此	权威	在	一	边	和	吸收	在	这	其他	成为	自然的

[ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

and	inevitable	.
和	不可避免的	.

因此，一方的权威和另一方的吸收就变得自然而然、不可避免。

[ðʌs] , [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [priːkən'sepʃnz] , [ðə; ði][ˌkɑːzmə'lɑːdʒɪkl] [graʊnd] - ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Thus	,	the	philosophical	preconceptions	,	the	cosmological	ground	-	principles	,
因此	,	这	哲学	先入为主的观念	,	这	宇宙学	地面	-	原则	,

因此，哲学上的先入之见、宇宙论的基本原则，

[ðə; ði] [hoʊl] ['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] ['laɪfs] ['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [oʊld][wɜːrld][wɜːr; wər]

the	whole	general	attitude	toward	life's	problems	of	the	whole	old	world	were
这	所有的	一般的	态度	朝向	生活的	问题	的	这	所有的	老的	世界	是

['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌjʊrə'piːən] ['piːpəlz] .

fastened	upon	the	mind	of	the	young	European	peoples	.
系紧	之上	这	头脑	的	这	年轻的	欧洲的	人民	.

整个旧世界对待生活问题的普遍态度深深地烙印在年轻的欧洲人民的心中。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɑːt] [ðə; ði] - [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv]

It	must	not	be	forgotten	that	all	this	was	aat	the	hatural	achievement	of
它	必须	不是	是	被遗忘的	那	全部	这	曾是	aat	这	-	成就	的

[ðə; ði] [nuː] [ˌjʊrə'piːən] [laɪf][ænd; ənd]['dʒiːniəs] ,

the	new	European	life	and	genius	,
这	新的	欧洲的	生活	和	天才	,

不应忘记，所有这一切都是新兴欧洲生活和天才的自然成就。

[bʌt; bət][æz; əz] ['fɔːrən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	foreign	to	it	,
但	作为	外国的	到	它	,

但对它而言，却又如此陌生。

[æz; əz] [ɪn'herɪtɪd] ([ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][æz; əz] ['tʃerɪʃt]) [æz; əz]['grænd,fɑːðərli; 'græn,fɑːðərli][aɪ'diːəz]

as	inherited	(	and	at	first	as	cherished	)	as	grandfatherly	ideas
作为	遗传	(	和	在	第一的	作为	珍爱	)	作为	祖父	想法

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

are	in	the	mind	of	a	child	.
是	在	这	头脑	的	一个	孩子	.

就像祖父辈的思想在孩子心中一样，被继承下来（起初也备受珍视）。

[ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði][oʊld] [kən'sepʃnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hiːrz]

If	some	day	the	child	must	shake	off	the	old	conceptions	because	he	hears
如果	一些	天	这	孩子	必须	摇	离开	这	老的	概念	因为	他	听到

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnər] [wɜːrld] ,

the	call	of	life	to	go	forth	and	achieve	his	own	inner	world	,
这	称呼	的	生活	到	去	前进	和	达到	他的	自己的	内	世界	,

如果有一天，孩子必须摆脱旧的观念，因为他听到了生命的召唤，要去实现他自己的内心世界，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˌjʊrə'piːən] ['dʒaɪənt][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm]

it	would	be	only	natural	to	expect	that	this	young	European	giant	should	some
它	会	是	仅有的	自然的	到	预计	那	这	年轻的	欧洲的	巨大的	应该	一些

[deɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][kæst][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər]

day	struggle	to	cast	aside	his	intellectual	inheritance	and	go	forth	to	conquer
天	斗争	到	投掷	旁边	他的	知识分子	遗产	和	去	前进	到	征服

[riˈæləti] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

reality	for	himself	,
现实	为了	他自己	,

人们自然会期待，这位年轻的欧洲巨人有朝一日会努力摆脱他所继承的知识遗产，去征服现实。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɛpənz] .

in	his	own	way	,	with	his	own	weapons	.
在	他的	自己的	方式	,	和	他的	自己的	武器	.

他用自己的方式，用自己的武器。

[wel] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] ['mætər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

Well	—	and	this	is	the	second	matter	—	it	was	just	that	very	thing	that	was
出色地	—	和	这	是	这	第二	事情	—	它	曾是	只是	那	非常	事物	那	曾是

['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] “ [tiːnz] ” [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪrə] .

happening	in	the	early	“	teens	”	of	our	era	.
发生	在	这	早期的	“	青少年	”	的	我们的	时代	.

嗯——这是第二件事——在我们这个时代的“青少年”初期，正是发生了这样的事情。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['westərn] [wɜːrld][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][laɪf][fɔːr; fər][ɪt'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ,

The	young	western	world	began	to	look	at	life	for	itself	,	and	a	curious	,
这	年轻的	西	世界	开始	到	看	在	生活	为了	本身	,	和	一个	好奇的	,

[ə'stɑːnɪʃt] ,

astonished	,
惊讶	,

年轻的西方世界开始审视自身的生活，并对此感到好奇和惊讶。

[waɪld] - [aɪd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

wild	-	eyed	look	it	was	.
荒野	-	眼睛	看	它	曾是	.

那眼神充满了狂野。

['jʊrəp] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ɪts] ['mʌðɝz] [niː] [tuː; tə][seɪ] : “ [ðə; ði] [truː] [wɜːrld][ɪz] [fɪkst]

Europe	had	learned	at	its	mother's	knee	to	say	:	“	The	true	world	is	fixed
欧洲	有	学习	在	它是	母亲的	膝盖	到	说	:	“	这	真的	世界	是	固定的

[ænd; ənd]['faɪn(ə)l] .

and	final	.
和	最终的	.

欧洲从小就被灌输这样一种观念：“真实的世界是固定不变的。”

[riˈæləti] [ɪz]['stætɪk] .

Reality	is	static	.
现实	是	静止的	.

现实是静止的。

” [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [naʊ] [ɪn] ['wʌndərmənt] , ['siːɪŋ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld]

”	But	looking	out	now	in	wonderment	,	seeing	farther	than	the	ancient	world
”	但	寻找	出去	现在	在	惊奇	,	看到	更远	比	这	古老的	世界

[hæd; həd]['evər] [siːn] ,

had	ever	seen	,
有	曾经	已见	,

“但此刻，我惊奇地向外望去，看到的景象比古代世界所能看到的还要遥远，”

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [sed] : “ [ɑː] , [noʊ] !

the	new	world	said	:	“	Ah	,	no	!
这	新的	世界	说	:	“	啊	,	不	!

新世界说：“啊，不！”

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [nɑːt] ['stætɪk] .

The	world	is	not	static	.
这	世界	是	不是	静止的	.

世界并非静止不变。

[ðə; ði] [wɜːrld] [muːvz] .

The	world	moves	.
这	世界	移动	.

世界在运转。

[θɪŋz] [tʃeɪndʒ] .

Things	change	.
事物	改变	.

世事变迁。

" [tuː] [wel] - [noʊn] ['ænɪkˌdoʊts] [ɑːr; ər] [toʊld] [ʌv; əv] [gæli'leiəu] , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [ɔː'θentɪk] , [ɑːr; ər]

"	Two	well	-	known	anecdotes	are	told	of	Galileo	,	which	,	if	not	authentic	,	are
"	二	出色地	-	已知	轶事	是	讲述	的	伽利略	,	哪个	,	如果	不是	真正的	,	是

[wel] [ɪn'ventɪd] .

well	invented	.
出色地	发明	.

“关于伽利略，有两个广为人知的轶事，即使不是真实的，也是编造的。

[ðə; ði] [wʌn] [telz] [haʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [doʊm] [æt; ət] ['piːzə] ['dʊrɪŋ] ['wɜːrʃɪp] ,

The	one	tells	how	,	in	the	dome	at	Pisa	during	worship	,
这	一	讲述	如何	,	在	这	穹顶	在	比萨	期间	崇拜	,

其中一个故事讲述了在比萨圆顶教堂进行礼拜时，

[ðə; ði] ['lɪtəni] [ɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrmən] ['bɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ˌʃændə'lɪr] [muːv]

the	litany	or	the	sermon	boring	him	,	he	observed	the	cathedral	chandelier	move
这	连祷	或者	这	讲道	无聊的	他	,	他	观察到	这	大教堂	枝形吊灯	移动

[baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ,

by	the	wind	and	,
经过	这	风	和	,

他觉得祷文或布道很无聊，于是观察着大教堂的吊灯随风摇曳，

['stʌdiɪŋ] [ɪts] [vaɪ'breɪʃnz] , [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['beɪsɪk] [lɔː] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] .

studying	its	vibrations	,	discovered	a	basic	law	of	mechanics	.
学习	它是	振动	,	发现	一个	基本的	法律	的	机械学	.

通过研究其振动，发现了力学的基本定律。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪkdoʊt] [ɪz] , ['ɑːbviəsli] ,

The	profound	meaning	of	this	anecdote	is	,	obviously	,
这	深刻的	意义	的	这	轶事	是	,	明显地	,

这则轶事的深刻含义显然是：

[ðæt] [gɑːd] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] [θruː] [ðə; ði] [self] - ['muːvɪŋ] ['pendʒələm]

that	God	spoke	to	the	man	more	effectively	through	the	self	-	moving	pendulum
那	上帝	辐	到	这	男人	更多的	有效地	通过	这	自己	-	移动	摆

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] ,

than	in	the	rigid	,
比	在	这	死板的	,

上帝通过自动摆动的钟摆比通过僵硬的钟摆更能有效地与人交流。

[ɪ'moʊb(ə)l] ['lɪtəni] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] , [ɪ'moʊb(ə)l] , [ˌhaɪər'ætɪk] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [duː]

immobile	litany	from	a	rigid	,	immobile	,	hieratic	heart	;	and	that	,	if	we	do
不动	连祷	从	一个	死板的	,	不动	,	僧侣体	心	;	和	那	,	如果	我们	做

[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] ['lɪtəni] ,

not	understand	such	litany	,
不是	理解	这样的	连祷	,

僵硬、刻板、圣洁的心灵发出的静止的祷文；如果我们不理解这样的祷文，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɔːz] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [dɪ'vaʊtli] ['wɜːrʃɪp] [baɪ] ['mediteitiŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [wiː; wi]

and	it	bores	us	,	we	may	still	devoutly	worship	by	meditating	upon	what	we
和	它	钻孔	我们	,	我们	可能	仍然	虔诚地	崇拜	经过	冥想	之上	什么	我们

[kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

can	understand	.
能	理解	.

即使它让我们感到厌倦，我们仍然可以通过冥想我们能够理解的事物来虔诚地敬拜。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nærətɪv] [telz] [haʊ] , [ɪm'prɪznd] , ['tɔːrtʃərd] ['ɪnwərdli] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri]

The	other	narrative	tells	how	,	imprisoned	,	tortured	inwardly	by	a	compulsory
这	其他	叙述	讲述	如何	,	被监禁	,	受折磨	内心	经过	一个	强制性的

[ˌriːkæn'teɪʃn] ,

recantation	,
反悔	,

另一种说法是，他被囚禁，被迫翻供，内心饱受折磨。

[gæli'leiəu] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] : “ [iː]['puː][ˌes 'iː] [muv] ” (“ [ˌaɪ 'tiː] [muːvz]

Galileo	gathered	himself	together	and	declared	:	“	E	pu	se	muove	”	(	“	it	moves
伽利略	聚集	他自己	一起	和	声明	:	“	E	pu	塞	移动	”	(	“	它	移动

[ðoʊ] ”) .

though	”	)	.
尽管	”	)	.

伽利略振作精神，说道：“E pu se muove”（“它会移动”）。

[gæli'leiəu] ['nevər] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz]

Galileo	never	uttered	these	words	;	but	the	history	of	the	world	has
伽利略	绝不	说出	这些	字	;	但	这	历史	的	这	世界	有

['ʌtəd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

uttered	them	for	him	!
说出	他们	为了	他	!

伽利略从未说过这些话；但世界历史却替他说了这些话！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ɪt'self] , [ðɪs] [ɜːrθ] ,

Yes	,	it	moves	itself	,	this	earth	,
是的	,	它	移动	本身	,	这	地球	,

是的，地球会自行运动。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['moʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [nɔks] ['evriθɪŋ] [daʊn] [ðæt] [ɪz][ɪn][ɪts] [wei] .

and	in	its	motion	it	knocks	everything	down	that	is	in	its	way	.
和	在	它是	运动	它	敲门声	一切	向下	那	是	在	它是	方式	.

它在移动过程中会撞倒沿途的一切障碍物。

[nɑːt][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'loʊn] [muːvz] — [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l]['moʊʃ(ə)n] !

Not	the	earth	alone	moves	—	all	that	is	in	the	world	is	eternal	motion	!
不是	这	地球	独自的	移动	—	全部	那	是	在	这	世界	是	永恒	运动	!

不仅地球在运动——世间万物都在永恒运动！

[mæn] [muːvz] — [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd] [taɪm] , [ɪk'stensɪvli] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪvli] .

Man	moves	—	in	space	,	and	time	,	extensively	and	intensively	.
男人	移动	—	在	空间	,	和	时间	,	广泛地	和	密集地	.

人类在空间和时间上广泛而密集地移动。

[truːθ] [muːvz] , [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] , [di'mɔliʃiz] [θroʊnz] [ænd; ənd] ['ɔːltəz] .

Truth	moves	,	and	,	moving	,	demolishes	thrones	and	altars	.
真相	移动	,	和	,	移动	,	拆除	王座	和	祭坛	.

真理会推动变革，而变革会摧毁王座和祭坛。

[mə'rælәti] [muːvz] , ['meɪkɪŋ] ['eɪnʃənt] [gʊd] [ʌn'kuːθ] .

Morality	moves	,	making	ancient	good	uncouth	.
道德	移动	,	制作	古老的	好的	粗野	.

道德观念在不断变化，使古老的善良变得粗俗。

[feɪθ] [muːvz] , [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pʌls] [biːt] [ʌv; əv][ɪts] [laɪf] ,

Faith	**moves**	**,**	**the**	**human**	**heart**	**putting**	**into**	**it**	**the**	**pulse**	**beat**	**of**	**its**	**life**	**,**
信仰	移动	,	这	人类	心	推杆	进入	它	这	脉冲	打	的	它是	生活	,

信仰能激发人的心跳，是人类心灵注入生命的脉搏。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] [self] ['muːvɪŋ] [feɪθ] .

and	**there**	**is**	**no**	**way**	**to**	**stop**	**this**	**self**	**moving**	**Faith**	**.**
和	那里	是	不	方式	到	停止	这	自己	移动	信仰	.

而且，没有任何办法可以阻止这种自我驱动的信仰。

[ðoʊz] [oʊld] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] [tuː; tə][fækt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə] [truːθ] .

Those	**old**	**stories**	**are**	**not**	**true**	**to**	**fact**	**,**	**but**	**they**	**are**	**true**	**to**	**truth**	**.**
那些	老的	故事	是	不是	真的	到	事实	,	但	他们	是	真的	到	真相	.

那些古老的故事虽然不符合事实，但却符合真理。

[gæli'leiəu][dɪd] [seɪ] :

Galileo	**did**	**say**	**:**
伽利略	做过	说	:

伽利略确实说过：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['veri] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][soʊ]

“	**It**	**is**	**my**	**opinion**	**that**	**the**	**earth**	**is**	**very**	**noble**	**and**	**admirable**	**by**	**reason**	**of**	**so**
”	它	是	我的	观点	那	这	地球	是	非常	高贵	和	令人钦佩的	经过	原因	的	所以

['meni] [ænd; ənd][soʊ] ['dɪfrənt] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd][ˌɔːltə'reiʃəns] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'ses(ə)ntli] [meɪd]

many	**and**	**so**	**different**	**generations**	**and**	**alterations**	**which**	**are**	**incessantly**	**made**
许多	和	所以	不同的	几代人	和	变化	哪个	是	不已	制成

[ˌðer'ɪn] .

therein	**.**
其中	.

我认为地球非常高贵、非常令人钦佩，因为地球上经历了如此众多、如此不同的世代更迭和变化，而且这些变化还在不断发生。

” [ænd; ənd] [dei'kaːt] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] :

”	**And**	**Descartes**	**joined**	**him**	**:**
”	和	笛卡尔	加入	他	:

“笛卡尔也加入了他的行列：

“ [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [kən'siːvd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'held]

“	**The**	**nature**	**of**	**things**	**physical**	**is**	**much**	**more**	**easily**	**conceived**	**when**	**they**	**are**	**beheld**
”	这	自然	的	事物	身体的	是	很多	更多的	容易地	构思	什么时候	他们	是	观看

['kʌmɪŋ] ['grædʒuəli] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,

coming	**gradually**	**into**	**existence**	**,**
未来	逐步地	进入	存在	,

“观察物质事物逐渐产生的过程，就更容易理解它们的本质。”

[ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [prə'duːst] [æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]

than	**when**	**they**	**are**	**only**	**considered**	**as**	**produced**	**at**	**once**	**in**	**a**	**finished**	**and**
比	什么时候	他们	是	仅有的	经过考虑的	作为	生产	在	一次	在	一个	完成的	和

['pɜːrfɪkt] [steɪt] .

perfect	**state**	**.**
完美的	状态	.

而不是像人们通常认为的那样，一次性生产出来就处于完美无缺的状态。

” [ðʌs] [ðiːz] [men] — [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] — [vɔɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['tempər] [ðæt] [wʌz; wəz]

”	**Thus**	**these**	**men**	**—**	**and**	**many**	**others**	**—**	**voiced**	**the**	**changed**	**temper**	**that**	**was**
”	因此	这些	男人	—	和	许多	其他的	—	配音	这	已更改	脾气	那	曾是

['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

coming	**over**	**the**	**world**	**,**
未来	超过	这	世界	,

“因此，这些人——以及许多其他人——表达了当时席卷全球的风气转变。”

— [ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

—	the	transfer	of	interest	from	the	permanent	to	the	changing	.
—	这	转移	的	兴趣	从	这	永恒的	到	这	变化	.

—利益从永久性的转移到变化的。

['sloʊli] [ðə; ði] [nuː] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] ['meni] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

Slowly	the	new	attitude	was	adopted	in	many	departments	of	knowledge	,
缓慢地	这	新的	态度	曾是	已采用	在	许多	部门	的	知识	,

这种新态度逐渐被许多知识领域所接受。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][baɪ'ɑːlədʒi][wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ɔːl] [ə'genst] [ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

but	the	facts	of	biology	were	apparently	all	against	its	becoming	a	general
但	这	事实	的	生物学	是	显然	全部	反对	它是	成为	一个	一般的

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['muːvmənt] .

philosophical	movement	.
哲学	移动	.

但生物学事实显然都反对它成为一种普遍的哲学运动。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [hæd; həd] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɪkst]

The	species	of	plants	and	animals	had	every	appearance	of	being	fixed
这	物种	的	植物	和	动物	有	每一个	外貌	的	存在	固定的

[ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ,

and	final	,
和	最终的	,

动植物物种看起来似乎已经固定不变了。

[ʌn'tʃeindʒəbli] [stæmpt] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sentiənt] [wɜːrld][baɪ][ðə; ði] [kri'eɪtər] .

unchangeably	stamped	once	for	all	upon	the	sentient	world	by	the	Creator	.
不变的	盖章	一次	为了	全部	之上	这	有感知能力的	世界	经过	这	创作者	.

造物主一次性地、永远地将不可更改的印记烙印在有情众生身上。

[nɑːt]['oʊnli][soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔːrgənɪzəm][tuː; tə] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ʌv; əv]

Not	only	so	,	but	the	wonderful	adaptation	of	organism	to	environment	,	of
不是	仅有的	所以	,	但	这	精彩的	适应	的	生物	到	环境	,	的

['ɔːrgən][tuː; tə]['ɔːrgənɪzəm] ,

organ	to	organism	,
器官	到	生物	,

不仅如此，生物体对环境、器官对生物体的奇妙适应性也令人叹为观止。

[ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd] ['delɪkət] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv] [ˌtiːliə'lɑːdʒɪkl] [ə'dʒʌstmənt] ,

a	marvelous	and	delicate	complexity	of	teleological	adjustment	,
一个	奇妙	和	精美的	复杂	的	目的论	调整	,

目的论调整的奇妙而精妙的复杂性，

[siːmd] [tuː; tə]['testɪfaɪ] [ʌn'ænsərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv] [fɪkst] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [taɪps] ,

seemed	to	testify	unanswerably	to	the	reality	of	fixed	and	final	types	,
似乎	到	作证	无可辩驳地	到	这	现实	的	固定的	和	最终的	类型	,

似乎无可辩驳地证明了固定不变的类型是真实存在的。

[tuː; tə][ə; eɪ]['stætɪk] [ˌʌndər'pɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɔːrdər] .

to	a	static	underpinning	for	all	this	changing	order	.
到	一个	静止的	基础	为了	全部	这	变化	命令	.

为所有这些变化的秩序提供一个静态的基础。

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] !

Origin	of	Species	!
起源	的	物种	!

物种起源！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɑːm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] ['dɑːrwɪn] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][læst] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv]

That	was	the	bomb	with	which	Charles	Darwin	destroyed	the	last	stronghold	of
那	曾是	这	炸弹	和	哪个	查尔斯	达尔文	损毁	这	最后的	据点	的

[ə; eɪ]['stætɪk][wɜːrld] - [vjuː] .

a	static	world	-	view	.
一个	静止的	世界	-	看法	.

那颗炸弹摧毁了查尔斯·达尔文摧毁静态世界观最后堡垒的堡垒。

“ ['spiːʃiːz] ” [ɪz][ðə; ði] [skə'læstɪk] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['aidɔs, 'ei-] ,

“	Species	”	is	the	scholastics	'	translation	of	the	Greek	Eidos	,
”	物种	”	是	这	学者	-	翻译	的	这	希腊语	艾多斯	,

“物种”是经院哲学家对希腊语“Eidos”的翻译。

[ðə; ði] [fɪkst] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [taɪp] [ɔːr][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ɪz][fɜːrst][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	fixed	and	final	type	or	idea	which	is	first	and	final	cause	of	the
这	固定的	和	最终的	类型	或者	主意	哪个	是	第一的	和	最终的	原因	的	这

['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪf][ʌv; əv] [iːtʃ] ['kriːtʃər] .

changing	life	of	each	creature	.
变化	生活	的	每个	生物	.

固定不变的最终类型或理念，是每个生物生命变化的根本原因。

['spiːʃiːz] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [ænd; ənd] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv]['fɪksəti][ænd; ənd][faɪ'næləti] ;

Species	is	a	synonym	and	epitome	of	fixity	and	finality	;
物种	是	一个	代名词	和	缩影	的	固定性	和	最终性	;

物种是固定性和最终性的同义词和缩影；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kiː] - [wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['stætɪk] ['ʌðər] - [wɜːrld] [ri'æləti] .

it	is	the	key	-	word	of	a	static	other	-	world	reality	.
它	是	这	钥匙	-	单词	的	一个	静止的	其他	-	世界	现实	.

它是静态的异世界现实的关键所在。

[wen] ['dɑːrwɪn] [sed] , “ ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ,

When	Darwin	said	,	“	Origin	of	Species	,
什么时候	达尔文	说	,	“	起源	的	物种	,

当达尔文说“物种起源”时，

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kræmɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn]

”	he	was	cramming	the	conflict	of	the	ancient	wisdom	and	the	modern
”	他	曾是	临时抱佛脚	这	冲突	的	这	古老的	智慧	和	这	现代的

['nɑːlɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [freɪz] .

knowledge	into	a	bursting	phrase	.
知识	进入	一个	爆发	短语	.

他将古代智慧与现代知识的冲突浓缩成一句铿锵有力的话语。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [wʌt] [gæli'leiəu] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [iː]['puː][ˌes 'iː] [muv] ,

When	he	said	of	species	what	Galileo	said	of	the	earth	,	e	pu	se	muove	,
什么时候	他	说	的	物种	什么	伽利略	说	的	这	地球	,	e	pu	塞	移动	,

当他说物种就像伽利略说地球一样时，e pu se muove,

[hiː; hi] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][dʒə'netɪk][ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][aɪ'diːəz][æz; əz][æn; ən]['ɔːgənɔn]

he	emancipated	once	for	all	genetic	and	experimental	ideas	as	an	organon
他	解放	一次	为了	全部	基因	和	实验	想法	作为	一个	器官

他一劳永逸地解放了遗传学和实验学思想，将其视为一种工具论。

[ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

of	asking	questions	and	looking	for	explanations	.
的	问	问题	和	寻找	为了	解释	.

提出问题并寻求解释。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [geɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [bæk] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ]

He	lifted	the	biological	gates	which	had	kept	back	the	flood	of	change
他	抬起	这	生物	大门	哪个	有	保留	后退	这	洪水	的	改变

[frʌm; frəm] ['ɪnʌnˌdeɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [fiːldz] [ʌv; əv]['fɪksəti] .

from	inundating	the	old	fields	of	fixity	.
从	淹没	这	老的	字段	的	固定性	.

他打开了生物学的闸门，阻止了变革的洪流淹没旧有的固定领域。

[ɪn][sʌm; səm] : [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz] ['sloʊli] ,

In	sum	:	The	world	of	thought	is	slowly	,
在	和	:	这	世界	的	想法	是	缓慢地	,

总之：思想界正在缓慢地，

['peɪnfəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ri'æləti] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][nɑːt]

painfully	making	a	change	in	its	fundamental	attitude	toward	reality	such	as	is	not
痛苦地	制作	一个	改变	在	它是	基本的	态度	朝向	现实	这样的	作为	是	不是

[meɪd] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] ['sevrəl] [mɪ'leniə] :

made	oftener	than	once	in	several	millennia	:
制成	更频繁	比	一次	在	一些	数千年	:

它痛苦地改变了对现实的根本态度，这种改变几千年来都不会发生一次：

[wʌn] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ri'æləti] [wʌz; wəz][ɔːl] - [kən'troʊlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌtuː'tuː] , - ['jɪrz] .

One	general	conception	of	reality	was	all	-	controlling	for	2	,	000	years	.
一	一般的	概念	的	现实	曾是	全部	-	控制	为了	2	,	-	年	.

两千年来，一种普遍的现实观念一直占据主导地位。

[ðen] [frʌm; frəm][kəu'pəːnikəs][tuː; tə]['dɑːrwɪn] ['meni] ['fæktərz][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] - [səb'vɜːrsɪv] [tʃeɪndʒ]

Then	from	Copernicus	to	Darwin	many	factors	in	a	world	-	subversive	change
然后	从	哥白尼	到	达尔文	许多	因素	在	一个	世界	-	颠覆性的	改变

[wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

were	struggling	for	recognition	.
是	挣扎	为了	认出	.

从哥白尼到达尔文，许多颠覆世界的变革因素都在努力争取人们的认识。

[kən'sepʃnz] [ðæt] [hæd; həd] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

Conceptions	that	had	reigned	in	the	philosophy	of	nature	and	of	knowledge
概念	那	有	统治	在	这	哲学	的	自然	和	的	知识

[fɔːr; fər][ˌtuː'tuː] ,

for	2	,
为了	2	,

在自然哲学和知识哲学中占据主导地位的观念已有2年了。

- ['jɪrz] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] :

000	years	rested	in	the	superiority	of	the	fixed	and	final	:
-	年	休息	在	这	优势	的	这	固定的	和	最终的	:

千年来，人们都安于既定和最终的至高无上的地位：

[ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn] ['triːtɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn][æz; əz] [saɪnz] [ʌv; əv] ['diːfekt] [ænd; ənd] [ˌʌnri'æləti] .

they	rested	on	treating	change	and	origin	as	signs	of	defect	and	unreality	.
他们	休息	在	治疗	改变	和	起源	作为	标志	的	缺点	和	不真实	.

他们认为变化和起源是缺陷和不真实的标志。

[ɪn] ['leɪɪŋ] [hændz][ə'pɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd][ɑːrk][ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['pɜːrmənənsi] ;

In	laying	hands	upon	the	sacred	ark	of	absolute	permanency	;
在	躺下	双手	之上	这	神圣	方舟	的	绝对	永久性	;

亲手触摸那永恒神圣的方舟；

[ɪn] ['triːtɪŋ] [fɔːrmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [taɪps] [ʌv; əv]['fɪksəti][ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n]

in	treating	forms	that	had	been	regarded	as	types	of	fixity	and	perfection
在	治疗	表格	那	有	到过	认为	作为	类型	的	固定性	和	完美

[æz; əz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ,

as	originating	and	passing	away	,
作为	起源	和	通过	离开	,

在处理那些曾被视为固定和完美形式的事物时，它们被视为有始有终。

[ðə; ði] “ ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ” [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][wʌz; wəz]

the	“	origin	of	species	”	introduced	a	mode	of	thinking	that	in	the	end	was
这	“	起源	的	物种	”	介绍	一个	模式	的	思维	那	在	这	结尾	曾是

[baʊnd] [tuː; tə] [træns'fɔːrm] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

bound	to	transform	the	logic	of	knowledge	,
边界	到	转换	这	逻辑	的	知识	,

《物种起源》引入了一种思维模式，这种模式最终必然会改变知识的逻辑。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['vælјuːz][ænd; ənd] ['veritiz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] .

and	hence	the	treatment	of	all	our	values	and	verities	and	virtues	.
和	因此	这	治疗	的	全部	我们的	值	和	真理	和	美德	.

因此，我们所有的价值观、真理和美德都应受到尊重。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] .

But	heaven	and	earth	and	species	are	not	all	.
但	天堂	和	地球	和	物种	是	不是	全部	.

但是，天地万物并非全部。

[ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][biː; bi][noʊ][kəu'pəːnikəs][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['hevəns] , [noʊ][gæli'leiəu][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl]

Shall	there	be	no	Copernicus	of	the	moral	heavens	,	no	Galileo	of	the	moral
将	那里	是	不	哥白尼	的	这	道德	天	,	不	伽利略	的	这	道德

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

难道道德领域就没有哥白尼，道德领域就没有伽利略吗?

[noʊ]['dɑːrwɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl][laɪf] ?

no	Darwin	of	the	moral	life	?
不	达尔文	的	这	道德	生活	?

没有道德生活中的达尔文式思想吗?

[hoʊv] [naʊ] ['friːdrɪk] ['niːtʃə] ['ɪntuː] [saɪt] !

Hove	now	Friedrich	Nietzsche	into	sight	!
霍夫	现在	弗里德里希	尼采	进入	视线	!

现在，弗里德里希·尼采出现在眼前!

['lɔɪəlti] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ðə; ði]['beɪsɪk]['vɜːrtʃuː] , [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔː] .

Loyalty	has	ever	been	the	basic	virtue	,	foundation	of	life	and	of	law	.
忠诚	有	曾经	到过	这	基本的	美德	,	基础	的	生活	和	的	法律	.

忠诚一直是基本美德，是生活和法律的基础。

['nætʃ(ə)rəli] , [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl][wɜːrld] ,

Naturally	,	in	the	moral	world	,
自然	,	在	这	道德	世界	,

当然，在道德领域，

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [wɪtʃ] ['lɔɪəlti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [wɪl] [biː; bi]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [ɑːr; ər]['riːəl] .

the	objects	to	which	loyalty	shall	be	related	will	be	objects	that	are	real	.
这	对象	到	哪个	忠诚	将	是	有关的	将要	是	对象	那	是	真实的	.

忠诚的对象必须是真实存在的事物。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] , [ðə; ði]['ri:əl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl]

But	**,**	**as**	**we**	**have**	**seen**	**,**	**in**	**the**	**old**	**world**	**,**	**the**	**real**	**was**	**the**	**unchangeable**
但	,	作为	我们	有	已见	,	在	这	老的	世界	,	这	真实的	曾是	这	不可改变的

, [ðə; ði] [ɪ'moʊb(ə)l] ,

,	**the**	**immobile**	**,**
,	这	不动	,

但是，正如我们所看到的，在旧世界里，真实是不变的、静止的。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] , [ðə; ði] ['æbsəlu:t] .

the	**finished**	**,**	**the**	**final**	**,**	**the**	**absolute**	**.**
这	完成的	,	这	最终的	,	这	绝对	.

完成的，最终的，绝对的。

[tu:; tə] [ði:z] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði][oʊld] ['lɔɪəlti] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] .

To	**these**	**,**	**therefore**	**,**	**the**	**old**	**loyalty**	**was**	**directed**	**and**	**dedicated**	**.**
到	这些	,	所以	,	这	老的	忠诚	曾是	指导	和	投入的	.

因此，旧时的忠诚指向并献给了这些人。

[kʌmz] [naʊ] ['fri:drɪk] ['ni:tʃə] ,

Comes	**now**	**Friedrich**	**Nietzsche**	**,**
来	现在	弗里德里希	尼采	,

现在轮到弗里德里希·尼采了，

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [hu:z] [neɪm] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['mɔ:rəl][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm][hæz; həz][faʊnd] [ɪts]

a	**man**	**in**	**whose**	**name**	**the**	**entire**	**moral**	**revolution**	**of**	**our**	**time**	**has**	**found**	**its**
一个	男人	在	谁	姓名	这	全部的	道德	革命	的	我们的	时间	有	成立	它是

[moʊst] ['pregnənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

most	**pregnant**	**expression**	**,**
最多	孕	表达	,

正是以他的名义，我们这个时代的整个道德革命才得以最深刻地体现。

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [wɔ:r][ə'pɑ:n] [ðæt] [oʊld] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] [dʌz] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]

and	**declares**	**war**	**upon**	**that**	**old**	**loyalty**	**,**	**and**	**does**	**so**	**in**	**the**	**name**	**of**	**a**	**new**
和	声明	战争	之上	那	老的	忠诚	,	和	做	所以	在	这	姓名	的	一个	新的

['kʌltʃər] ,

culture	**,**
文化	,

并向旧有的忠诚宣战，而且是以新文化的名义进行的。

[ə; eɪ] [nu:] [hju:'mænəti] .

a	**new**	**humanity**	**.**
一个	新的	人类	.

一种全新的人类。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['lɔɪəlti] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli][æn; ən] ['empti] ['fɑ:li] ;

To	**him**	**this**	**loyalty**	**is**	**not**	**only**	**an**	**empty**	**folly**	**;**
到	他	这	忠诚	是	不是	仅有的	一个	空的	蠢事	;

在他看来，这种忠诚不仅仅是一种空洞的愚蠢；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [laɪf] , [ə; eɪ] ['wi:kənɪŋ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['paʊər] .

it	**is**	**more**	**than**	**that**	**—**	**a**	**crime**	**against**	**life**	**,**	**a**	**weakening**	**of**	**human**	**power**	**.**
它	是	更多的	比	那	—	一个	犯罪	反对	生活	,	一个	减弱	的	人类	力量	.

这不仅仅是犯罪——这是对生命的犯罪，是对人类力量的削弱。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [nɑ:t] ['steɪʃəˌnɛrinəs] , [bʌt; bət][self] - ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ɪz][ðə; ði][laɪf][tæsk][ʌv; əv][mæn] .

To	**him**	**,**	**not**	**stationariness**	**,**	**but**	**self**	**-**	**changing**	**,**	**is**	**the**	**life**	**task**	**of**	**man**	**.**
到	他	,	不是	静止性	,	但	自己	-	变化	,	是	这	生活	任务	的	男人	.

在他看来，人生的使命不是停滞不前，而是自我改变。

[hi:; hi] [fi:lz] [hɪm'self] [ə'kɪn]['oʊnli][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] ['tʃeɪndʒɪz] .

He	**feels**	**himself**	**akin**	**only**	**to**	**him**	**who**	**changes**	**.**
他	感觉	他自己	类似的	仅有的	到	他	WHO	变化	.

他觉得自己只和那些会改变的人相似。

['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][laɪf][hæz; həz][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] , [ə; eɪ] [raɪt] , [ə; eɪ]['kɑ:ntent][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

Every	moment	of	life	has	an	existence	,	a	right	,	a	content	of	its	own	.
每一个	片刻	的	生活	有	一个	存在	,	一个	正确的	,	一个	内容	的	它是	自己的	.

生命中的每一刻都有其自身的存在、权利和内涵。

[noʊ]['prez(ə)nt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [leɪ] [kleɪm] , [ɑ:n][ɪts] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

No	present	point	of	time	has	a	right	to	lay	claim	,	on	its	own	account	,
不	展示	观点	的	时间	有	一个	正确的	到	躺	宣称	,	在	它是	自己的	帐户	,

任何当下的时间点都没有权利以自身名义提出主张。

[tu:; tə][ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] .

to	the	next	point	.
到	这	下一个	观点	.

进入下一点。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi] [naʊ] [wɪl] , [θɪŋk] , [fi:l] , [noʊ][mæn] [meɪ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər][ju: 'es][tu:; tə]

From	what	we	now	will	,	think	,	feel	,	no	man	may	presume	to	require	us	to
从	什么	我们	现在	将要	,	思考	,	感觉	,	不	男人	可能	怙	到	要求	我们	到

[wɪl] ,

will	,
将要	,

根据我们现在的意愿、想法和感受，任何人都不能妄自要求我们去决定未来。

[θɪŋk] , [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [tə'mɑ:roʊ] .

think	,	feel	the	same	way	tomorrow	.
思考	,	感觉	这	相同的	方式	明天	.

明天依然会有同样的想法和感受。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ni:tʃəz] [ɑ:n][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld]

And	this	preaching	of	Nietzsche's	on	the	duty	of	change	as	against	the	old
和	这	布道	的	尼采的	在	这	责任	的	改变	作为	反对	这	老的

['du:ti][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['nevər][hæz; həz] [faʊnd] [mɔ:r] [ɪrz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [mɔ:r] ['hɑ:rts] [tu:; tə]

duty	to	change	never	has	found	more	ears	to	listen	and	more	hearts	to
责任	到	改变	绝不	有	成立	更多的	耳朵	到	听	和	更多的	心	到

[bɪ'li:v] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] .

believe	than	any	other	preaching	of	our	time	.
相信	比	任何	其他	布道	的	我们的	时间	.

尼采关于变革的责任与旧有的变革责任的这种论断，从未像我们这个时代其他任何论断那样，获得如此多的倾听和相信。

[ðɪs] [nu:] ['pri:tʃɪŋ] [ɪz][æt; ət][wʌns][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ænd; ənd][moʊst] ['deɪndʒərəs] .

This	new	preaching	is	at	once	most	influential	and	most	dangerous	.
这	新的	布道	是	在	一次	最多	有影响	和	最多	危险的	.

这种新的布道方式既最具影响力，也最危险。

[bʌt; bət][ɪts] ['veri] ['deɪndʒərəsnəs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['nesəseri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

But	its	very	dangerousness	is	a	most	wholesome	and	necessary	part	of	the
但	它是	非常	危险性	是	一个	最多	健康	和	必要的	部分	的	这

['mɑ:dərn]['mɔ:rəl] [vju:] [ʌv; əv][laɪf] .

modern	moral	view	of	life	.
现代的	道德	看法	的	生活	.

但它的危险性恰恰是现代道德观中非常有益且必要的组成部分。

[ɪz] ['lɔɪəlti] , [ðen] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] ?

Is	loyalty	,	then	,	something	about	which	there	is	nothing	to	be	learned	?
是	忠诚	,	然后	,	某物	关于	哪个	那里	是	没有什么	到	是	学习	?

那么，忠诚是不是一件完全不需要学习的事情呢?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['kaʊntərfɪt] [ænd; ənd] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ?

Is	there	no	counterfeit	and	caricature	of	loyalty	?
是	那里	不	伪造	和	漫画	的	忠诚	?

忠诚难道就没有虚假和歪曲的一面吗?

[noʊ][mæsk][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [men] [haɪd][ðer; ðər] ['ɪndələns] [ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nsi][ænd; ənd]

No	**mask**	**behind**	**which**	**men**	**hide**	**their**	**indolence**	**and**	**complacency**	**and**
不	面具	在后面	哪个	男人	隐藏	他们的	懒惰	和	自满	和

['θɔːtləsnəs] ?

thoughtlessness	**?**
考虑不周	?

男人没有面具来掩盖他们的懒惰、自满和轻率吗?

[juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ɪn] [lɔːŋ] ['jɪrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]

You	**meet**	**a**	**man**	**whom**	**you**	**have**	**not**	**seen**	**in**	**long**	**years**	**,**	**and**	**you**	**say**	**to**
你	见面	一个	男人	谁	你	有	不是	已见	在	长的	年	,	和	你	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	**:**
他	:

你遇到一位多年未见的老朋友，你对他说：

“ [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

“	**Why**	**,**	**you**	**have**	**not**	**changed**	**a**	**bit**	**,**	**you**	**are**	**precisely**	**the**	**same**	**as**	**in**	**the**
“	为什么	,	你	有	不是	已更改	一个	少量	,	你	是	恰恰	这	相同的	作为	在	这

[oʊld] [deɪz] .

old	**days**	**.**
老的	天	.

“哎呀，你一点都没变，和以前一模一样。”

” [hæv; həv][juː; jʊ] [preɪzd] [hɪm; ɪm] , [ˌnesə'serəli] ?

”	**Have**	**you**	**praised**	**him**	**,**	**necessarily**	**?**
”	有	你	赞扬	他	,	一定	?

你一定赞扬过他吗?

[ɪf] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

If	**he**	**left**	**you**	**as**	**a**	**child**	**,**	**looking**	**and**	**speaking**	**and**	**thinking**	**and**
如果	他	左边	你	作为	一个	孩子	,	寻找	和	请讲	和	思维	和

['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

acting	**like**	**a**	**child**	**,**
表演	喜欢	一个	孩子	,

如果他离开你的时候，你还是个孩子，看起来、说话、思考和行为都像个孩子，

[ɔːt] [hiː; hi][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ?

ought	**he**	**not**	**to**	**have**	**changed**	**?**
应该	他	不是	到	有	已更改	?

他难道不应该改变吗?

[dʌz] [ə; eɪ] [fruːt] [rɪ'meɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [bʌd] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] ?

Does	**a**	**fruit**	**remain**	**what**	**it**	**was**	**as**	**bud**	**and**	**blossom**	**?**
做	一个	水果	保持	什么	它	曾是	作为	芽	和	开花	?

果实还能保持花蕾和花朵时的样子吗?

[laɪf] [ɪz] [dɪ'veləpmənt] — [bʌt; bət] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [self] - ['tʃeɪndʒɪŋ] .

Life	**is**	**development**	**—**	**but**	**development**	**is**	**a**	**constant**	**self**	**-**	**changing**	**.**
生活	是	发展	—	但	发展	是	一个	持续的	自己	-	变化	.

生命就是发展——但发展是一个不断自我改变的过程。

[dɪ'veləpmənt] [ɪz][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [dɪs] - ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ɔː'redi] [ðer; ðər] .

Development	**is**	**an**	**incessant**	**dis**	**-**	**loyalty**	**to**	**what**	**is**	**already**	**there**	**.**
发展	是	一个	不停歇	迪斯	-	忠诚	到	什么	是	已经	那里	.

发展是对现有事物的不断背叛。

[ænd; ənd] [ɪf] [mæn] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][mæn] ,

And	**if**	**man**	**,**	**just**	**because**	**he**	**is**	**man**	**,**
和	如果	男人	,	只是	因为	他	是	男人	,

如果一个人仅仅因为他是人，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][kæn; kən][set] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [lɔ:] [ʌv; əv]

and	has	a	will	of	his	own	and	can	set	himself	against	the	law	of
和	有	一个	将要	的	他的	自己的	和	能	放	他自己	反对	这	法律	的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

他有自己的意志，可以违背发展规律。

[ʃʊd; ʃəd] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ðə; ðɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'nɜ:rʃə] — [wʊd] [nɑ:t] [ðæt] [bi:; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst]

should	sell	his	life	to	the	force	of	inertia	—	would	not	that	be	a	crime	against
应该	卖	他的	生活	到	这	力量	的	惯性	—	会	不是	那	是	一个	犯罪	反对

[laɪf] ?

life	?
生活	?

难道应该将自己的生命出卖给惯性的力量吗？这难道不是一种反生命犯罪吗？

[ænd; ənd] [jet] , ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:d] [men] [kɔ:l] ['lɔɪəlti] !

And	yet	,	even	such	a	deed	men	call	loyalty	!
和	然而	,	甚至	这样的	一个	契据	男人	称呼	忠诚	!

然而，就连这样的行为，人们也称之为忠诚!

[men] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑ:ðəz] .

Men	say	that	they	want	to	be	faithful	to	the	heritage	of	the	fathers	.
男人	说	那	他们	想	到	是	忠实	到	这	遗产	的	这	父亲们	.

男人们说，他们想要忠于父辈的传统。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] ['sɪmplɪ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [stɔ:r] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['herɪtɪdʒ]

Which	is	often	enough	simply	to	say	that	they	mean	to	store	away	their	heritage
哪个	是	经常	足够的	简单地	到	说	那	他们	意思是	到	店铺	离开	他们的	遗产

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɜ:ldz] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [ðæt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] —

where	it	will	be	kept	from	the	world's	light	and	air	that	would	destroy	it	—
在哪里	它	将要	是	保留	从	这	世界的	光	和	空气	那	会	破坏	它	—

[bʌt; bət] [wer] ,

but	where	,
但	在哪里	,

这通常就足以说明，他们打算将自己的遗产保存起来，使其免受世俗光线和空气的侵蚀，以免遭到破坏——但是，

['ɔ:lsoʊ] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['entər] ['ɪntu:][noʊ]['hju:mən] ['ɪntərkɔ:rs] , [sɜ:rv] [noʊ] [laɪf] , [fʊl'fɪl] [noʊ] [end] [ʌv; əv]

also	,	it	can	enter	into	no	human	intercourse	,	serve	no	life	,	fulfil	no	end	of
还	,	它	能	进入	进入	不	人类	交往	,	服务	不	生活	,	实现	不	结尾	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

此外，它不能与人类进行任何交往，不能服务于任何生命，也不能实现任何生命目的。

[ðɪs] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] [ʌn'tʃeɪndʒəbəlnəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['herɪtɪdʒ] [pʊts] [ðə; ðɪ]['tælənt][ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn] ,

This	loyalty	of	unchangeableness	to	the	heritage	puts	the	talent	in	a	napkin	,
这	忠诚	的	不变性	到	这	遗产	放置	这	天赋	在	一个	餐巾	,

这种对传统的固执己见，让才华黯然失色。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [ɪn'kri:s] .

and	there	can	be	no	increase	.
和	那里	能	是	不	增加	.

而且不能再增加了。

[men] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə][ə'baɪd] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðer; ðər] [feɪθ] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] .

Men	say	that	they	mean	to	abide	faithful	to	their	faith	unto	death	.
男人	说	那	他们	意思是	到	遵守	忠实	到	他们的	信仰	到	死亡	.

人们说，他们打算至死忠于自己的信仰。

['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] ['stʌbərnnəs] [ænd; ənd] ['næroʊnəs] .

Often	**enough**	**this**	**is**	**only**	**stubbornness**	**and**	**narrowness**	**.**
经常	足够的	这	是	仅有的	固执	和	狭窄	.

通常这只是固执和狭隘的表现。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ][ɑːrt][ænd; ənd][noʊ]['merɪt][tuː; tə]['eksərsaɪz] [sʌtʃ] ['feɪθflnəs] .

It	**requires**	**no**	**art**	**and**	**no**	**merit**	**to**	**exercise**	**such**	**faithfulness**	**.**
它	需要	不	艺术	和	不	优点	到	锻炼	这样的	忠诚	.

做到这一点，既不需要任何技巧，也不需要任何功德。

[ɔːl] [wʌn] [niːdz] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kloʊz] [wʌnz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [tuː; tə] [wʌt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

All	**one**	**needs**	**to**	**do**	**is**	**to**	**close**	**one's**	**eyes**	**and**	**ears**	**to**	**what**	**lies**	**beyond**	**the**
全部	一	需求	到	做	是	到	关闭	一个人的	眼睛	和	耳朵	到	什么	谎言	超过	这

[baʊndz] [ʌv; əv] [ðɪs] [feɪθ] ,

bounds	**of**	**this**	**faith**	**,**
界限	的	这	信仰	,

人们只需要对信仰之外的事物闭上眼睛和耳朵即可。

[tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðə; ði] ['kwɛstʃənɪŋz] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːtntiːz] [ðæt] ['ʌðər] [mʌst; məst] [pæs] [θruː] ,

to	**forego**	**the**	**questionings**	**and**	**uncertainties**	**that**	**others**	**must**	**pass**	**through**	**,**
到	放弃	这	质询	和	不确定性	那	其他的	必须	经过	通过	,

免去他人必须经历的质疑和不确定性，

— [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [send] [ɪn] [wʌnz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [duː] [sʌtʃ]

—	**and**	**then**	**to**	**send**	**in**	**one's**	**claim**	**to**	**the**	**reward**	**and**	**gratitude**	**due**	**such**
—	和	然后	到	发送	在	一个人的	宣称	到	这	报酬	和	感激	到期的	这样的

['lɔɪəlti] !

loyalty	**!**
忠诚	!

——然后提出对这种忠诚应得的奖励和感激之情！

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [kə'mensmənts] [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] [men] [huː]

Today	**it**	**is**	**quite**	**the**	**thing**	**at**	**college**	**commencements**	**to**	**spy**	**out**	**the**	**men**	**who**
今天	它	是	相当	这	事物	在	大学	开学典礼	到	间谍	出去	这	男人	WHO

[ɑːr; ər] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] :

are	**models**	**of**	**such**	**loyalty**	**and**	**to**	**say**	**:**
是	模型	的	这样的	忠诚	和	到	说	:

如今，在大学毕业典礼上，找出那些忠诚的典范男士并说：

“ [lʊk] [haʊ] [fɜːrm][ænd; ənd] ['stedfæst] [ænd; ənd] [rɑːk] - [laɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

“	**Look**	**how**	**firm**	**and**	**steadfast**	**and**	**rock**	**-**	**like**	**they**	**are**	**!**
“	看	如何	公司	和	坚定不移	和	岩石	-	喜欢	他们	是	!

“你看他们多么坚定、多么稳固、多么像磐石一样！”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['lɔɪəlti] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

”	**But**	**it**	**cannot**	**be**	**denied**	**that**	**much**	**of**	**this**	**illustrious**	**loyalty**	**is**	**nothing**	**but**
”	但	它	不能	是	否认	那	很多	的	这	杰出	忠诚	是	没有什么	但

['nætʃ(ə)rəl][ɔːr] ['vɑːləntəri] [ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] ['waɪdli] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [hæv; həv] [tɔːt]

natural	**or**	**voluntary**	**incapacity**	**to**	**think**	**more**	**widely**	**than**	**others**	**have**	**taught**
自然的	或者	自愿	无能力	到	思考	更多的	广泛	比	其他的	有	教授

[ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] ,

them	**to**	**think**	**,**
他们	到	思考	,

“但不可否认的是，这种令人称道的忠诚很大程度上只不过是天生的或自愿的思维能力不足，无法跳出他人教给他们的思维框架。”

[ɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

or	**,**	**for**	**the**
或者	,	为了	这

或者，对于

['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [θɪŋk] .

matter	of	that	,	permitted	them	to	think	.
事情	的	那	,	允许	他们	到	思考	.

这件事本身，让他们有时间思考。

[bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veɪnli] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'ʃeɪkəbl]

Back	of	this	bragging	about	principles	which	are	vainly	declared	to	be	unshakable
后退	的	这	吹嘘	关于	原则	哪个	是	徒劳地	声明	到	是	坚定不移

,

,

,

在这种吹嘘自己拥有不可动摇的原则的背后，

[ðer; ðər][ɪz] ['fri:kwəntli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['ɑ:bstɪnəsi] [hu:z] [soʊ] - [kɔ:ld]

there	is	frequently	nothing	but	an	ill	-	natured	obstinacy	whose	so	-	called
那里	是	频繁地	没有什么	但	一个	患病的	-	自然	固执	谁	所以	-	称为

['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['beɪsɪs][ðæn; ðən][ðə; ði][self] - ['ɪntrəst] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

principles	have	no	other	basis	than	the	self	-	interest	to	which	they	are
原则	有	不	其他	基础	比	这	自己	-	兴趣	到	哪个	他们	是

[kən'trɪbjʊˌtɛri] .

contributary	.
贡献者	.

很多时候，这不过是一种恶意的固执，其所谓的原则除了服务于自身利益之外，没有任何其他依据。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] , — ['fɪnɪʃt] [kʌlt] , ['fɪnɪʃt] [bɪ'li:f] , ['fɪnɪʃt]

It	was	this	loyalty	to	the	finished	,	—	finished	cult	,	finished	belief	,	finished
它	曾是	这	忠诚	到	这	完成的	,	—	完成的	邪教	,	完成的	信仰	,	完成的

['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ,

customs	and	practices	,
海关	和	实践	,

正是这种对已完成之事——已完成的教派、已完成的信仰、已完成的习俗和惯例——的忠诚，

['fɪnɪʃt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [mə'rælətɪ] , — [ðæt] [stoʊnd] [ðə; ði] ['prɔfɪts] [ænd; ənd] ['kru:səˌfaɪd] ['dʒi:zəs] .

finished	religion	and	morality	,	—	that	stoned	the	prophets	and	crucified	Jesus	.
完成的	宗教	和	道德	,	—	那	吸食大麻	这	先知	和	被钉在十字架上	耶稣	.

宗教和道德已经终结——那些用石头砸死先知并将耶稣钉在十字架上的人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ðæt] [ðə; ði][ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] [tʃɜ:rtʃ] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] “

It	was	this	kind	of	loyalty	that	the	mediaeval	church	imposed	upon	the	“
它	曾是	这	种类	的	忠诚	那	这	中世纪	教会	强加	之上	这	“

['feɪθf(ə)l] ,

Faithful	,
忠实	,

正是这种忠诚，被中世纪教会强加给了“信徒”。

” [ɪm'prɪzənɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ˌðer'ɪn] [fɔ:r; fər] [taɪm] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ɪ'tɜ:rnəti] .

”	imprisoning	the	conscience	therein	for	time	and	for	eternity	.
”	监禁	这	良心	其中	为了	时间	和	为了	永恒	.

将良知囚禁其中，使其在时间上和永恒中永世受苦。

[baʊnd] [baɪ][æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] , [ðə; ði] [pri:st] [ri'naunst] [ðə; ði] [wɜ:rld] ;

Bound	by	an	oath	of	loyalty	,	the	priest	renounced	the	world	;
边界	经过	一个	誓言	的	忠诚	,	这	牧师	放弃	这	世界	;

受效忠誓言的约束，这位牧师放弃了尘世的一切；

[ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌndər] [mə'næstɪk] [vaʊz] ['dedɪkeɪtɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

the	monk	and	nun	under	monastic	vows	dedicated	their	lives	to	the	church	,
这	僧	和	尼姑	在下面	修道院	誓言	投入的	他们的	生活	到	这	教会	,

[ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə] “ ['hev(ə)n] .

their	services	to	“	heaven	.
他们的	服务	到	“	天堂	.

僧侣和修女发了修道誓言，将自己的一生奉献给教会，将自己的服务奉献给“天堂”。

" [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [æn; ən] ['epək] [wen] ['luːθər] [kɔːld] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [ə; eɪ][sɪn] ,

"	And	hence	it	marked	an	epoch	when	Luther	called	their	loyalty	a	sin	,
"	和	因此	它	标记	一个	时代	什么时候	路德	称为	他们的	忠诚	一个	罪	,

因此，当路德称他们的忠诚是一种罪过时，这标志着一个时代的开始。

[ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði][hoʊm] , [ðə; ði][voʊ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

and	went	forth	into	the	world	,	the	home	,	the	vocation	,	the	business	,
和	去	前进	进入	这	世界	,	这	家	,	这	职业	,	这	商业	,

然后他们走向世界，进入家庭，从事职业，打拼事业，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv] [priːst] [ænd; ənd] ['klɔɪstər] .

breaking	the	vows	of	priest	and	cloister	.
打破	这	誓言	的	牧师	和	修道院	.

违背神父和修道士的誓言。

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ['lɔɪəlti] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Was	such	disloyalty	to	a	sacred	obligation	loyalty	in	the	sixteenth	century	,
曾是	这样的	不忠	到	一个	神圣	义务	忠诚	在	这	第十六	世纪	,

在十六世纪，这种对神圣义务的背叛，难道还算是忠诚吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['blæsfəmi] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ?

and	shall	it	be	blasphemy	in	the	twentieth	?
和	将	它	是	亵渎神明	在	这	第二十	?

到了二十世纪，这会被视为亵渎神明吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ræðər] [ə; eɪ] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [men] [ə; eɪ] ['lɔɪəlti] [wɪtʃ] ['ɔblɪˌgeɪts]

Is	it	not	rather	a	blasphemy	to	preach	to	men	a	loyalty	which	obligates
是	它	不是	相当	一个	亵渎神明	到	布道	到	男人	一个	忠诚	哪个	义务

[ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər][best][ænd; ənd]['nəublist] ['paʊɚz] ,

them	to	forego	the	use	of	their	best	and	noblest	powers	,
他们	到	放弃	这	使用	的	他们的	最好的	和	最高贵	权力	,

向人们宣扬一种要求他们放弃运用自身最优秀、最高尚能力的忠诚，难道不是一种亵渎神明的行为吗?

[wɪtʃ] [kən'demz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl] ['stændstɪl] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [prə'gresɪv] ['muːvmənt]

which	condemns	them	to	spiritual	standstill	in	the	eternal	progressive	movement
哪个	谴责	他们	到	精神	停顿	在	这	永恒	进步	移动

[ʌv; əv][laɪf] ?

of	life	?
的	生活	?

这使他们在生命永恒进步的运动中注定陷入精神停滞吗?

[teɪk] [sʌm; səm] [ˌɪlə'streɪʃəns] [wɪtʃ] [wɪl] [test] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

Take	some	illustrations	which	will	test	insight	and	courage	.
拿	一些	插图	哪个	将要	测试	洞察力	和	勇气	.

举一些能考验洞察力和勇气的例子。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

There	is	the	constitution	of	the	United	States	.
那里	是	这	宪法	的	这	团结的	各州	.

还有美国宪法。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'suːm] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] ['fɪkstnəs] [ænd; ənd][faɪ'næləti] , [ɔːr][ðə; ði]

Shall	we	assume	toward	it	the	loyalty	of	fixedness	and	finality	,	or	the
将	我们	认为	朝向	它	这	忠诚	的	固定性	和	最终性	,	或者	这

['lɔɪəlti] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ?

loyalty	of	change	?
忠诚	的	改变	?

我们应该对它抱有固定不变的忠诚，还是对它抱有变化的忠诚?

[noʊ][mæn][ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['ekwɪpɔɪz] [wʊd] ['feɪvər] [kə'prɪʃəs] [ɔ:r] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɔ:r]

No	**man**	**of**	**veneration**	**and**	**equipoise**	**would**	**favor**	**capricious**	**or**	**precipitate**	**or**
不	男人	的	崇敬	和	平衡	会	偏爱	任性	或者	沉淀	或者

[su:'pɜ:rfluəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ]['dɑ:kjumənt] .

superfluous	**change**	**in**	**so**	**noble**	**a**	**document**	**.**
多余	改变	在	所以	高贵	一个	文档	.

任何一位有敬畏之心、沉着冷静的人都不会赞成对如此崇高的文件进行反复无常、仓促或多余的修改。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][laɪf] [meɪd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [fɔ:r; fər] ['laɪfs] [seɪk] ,

But	**,**	**for**	**all**	**that**	**,**	**the**	**experience**	**of**	**life**	**made**	**the**	**constitution**	**for**	**life's**	**sake**	**,**
但	,	为了	全部	那	,	这	经验	的	生活	制成	这	宪法	为了	生活的	清酒	,

但是，尽管如此，生活经验最终还是为了生活本身而制定了宪法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪkər][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪd] .

and	**the**	**maker**	**is**	**more**	**than**	**the**	**made**	**.**
和	这	制造商	是	更多的	比	这	制成	.

而创造者比被创造者更重要。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl][laɪf] [pæs] — [æz; əz] [pæs] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] — ['ɪntu:] [nu:] ['si:z] [ænd; ənd] ['ʌndər] [nu:]

If	**our**	**national**	**life**	**pass**	**—**	**as**	**pass**	**it**	**has**	**—**	**into**	**new**	**seas**	**and**	**under**	**new**
如果	我们的	国家的	生活	经过	—	作为	经过	它	有	—	进入	新的	海域	和	在下面	新的

[stɑ:rz] ,

stars	**,**
明星	,

如果我们的国家生活——就像它已经经历的那样——进入新的海洋，在新的星空下，

[wer] [laɪf] [ni:dz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

where	**life**	**needs**	**a**	**change**	**of**	**the**	**constitution**	**,**
在哪里	生活	需求	一个	改变	的	这	宪法	,

在需要修改宪法的情况下，

[ðen] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['prɑ:mptɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [freɪm] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]

then	**the**	**principle**	**which**	**prompted**	**the**	**people**	**to**	**frame**	**the**	**constitution**	**in**	**the**	**first**
然后	这	原则	哪个	提示	这	人们	到	框架	这	宪法	在	这	第一的

[pleɪs] [rɪ'kwaɪrz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [nu:] [ni:dz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['groʊɪŋ]

place	**requires**	**them**	**to**	**change**	**it**	**to**	**meet**	**the**	**new**	**needs**	**of**	**our**	**growing**
地方	需要	他们	到	改变	它	到	见面	这	新的	需求	的	我们的	生长

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] .

and	**changing**	**national**	**life**	**.**
和	变化	国家的	生活	.

那么，当初促使人民制定宪法的原则就要求他们修改宪法，以满足我们不断发展变化的国家生活的新需求。

[ðə; ði][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] ['letər] [mʌst; məst] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'faʊnd]

The	**superficial**	**loyalty**	**to**	**the**	**changeless**	**letter**	**must**	**yield**	**to**	**the**	**profound**
这	浅	忠诚	到	这	无变化	信	必须	屈服	到	这	深刻的

['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['spɪrɪt] .

loyalty	**to**	**the**	**ever**	**-**	**changing**	**spirit**	**.**
忠诚	到	这	曾经	-	变化	精神	.

对一成不变的文字的肤浅忠诚，必须让位于对不断变化的精神的深刻忠诚。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

The	**constitution**	**is**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**people**	**,**
这	宪法	是	为了	这	清酒	的	这	人们	,

宪法是为了人民的利益而制定的。

[nɑ:t][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

not	**the**	**people**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**constitution**	**.**
不是	这	人们	为了	这	清酒	的	这	宪法	.

不是为了维护宪法而牺牲人民。

[ðeɪ] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər] ['seɪkrɪd] .

They	,	rather	than	it	,	are	sacred	.
他们	,	相当	比	它	,	是	神圣	.

它们才是神圣的，而不是它。

['sɪmələrli] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['mɑːdərn]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm]

Similarly	,	there	is	the	modern	problem	of	marriage	,	the	family	,	and	the	home
相似地	,	那里	是	这	现代的	问题	的	婚姻	,	这	家庭	,	和	这	家

.

:
.

同样，现代社会也存在婚姻、家庭和住所方面的问题。

[ʃæl; ʃəl]['aʊərz][biː; bi][ðə; ði][oʊld] ['lɔɪəlti] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪn'vaɪələb(ə)l] ,

Shall	ours	be	the	old	loyalty	that	holds	the	customs	of	the	past	inviolable	,
将	我们的	是	这	老的	忠诚	那	持有	这	海关	的	这	过去的	不可侵犯的	,

['mærɪdʒ] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] ,

marriage	indissoluble	,
婚姻	不解	,

我们是否应该秉持旧有的忠诚，恪守过去的习俗，坚守婚姻不可解除的原则?

[ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] ['pætərn] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd]['fæməli] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] — [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv]

the	inherited	patterns	of	home	and	family	unchangeable	—	the	loyalty	of
这	遗传	图案	的	家	和	家庭	不可改变的	—	这	忠诚	的

['fɪkstnəs] [ænd; ənd] ;

fixedness	and	finishedness	;
固定性	和	完成	;

家庭和家庭的传承模式不可改变——固定和完整的忠诚；

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ]

or	shall	it	be	the	loyalty	of	change	in	all	these	matters	to	meet	the	changing
或者	将	它	是	这	忠诚	的	改变	在	全部	这些	事情	到	见面	这	变化

[niːdz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bəːdnd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [mə'dɜːrnəti] ?

needs	and	situations	of	our	burdened	and	bewildered	modernity	?
需求	和	情况	的	我们的	负担	和	困惑	现代性	?

或者，在所有这些问题上，我们是否应该忠于变革，以满足我们身负重担、茫然无措的现代社会不断变化的需求和形势?

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[noʊ][mæn][ʌv; əv]['sæŋktəti][ænd; ənd]['sænəti][ænd; ənd] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [soʊl] [kæn; kən]['feɪvər] ['eni] ['ɑːrbɪtreri]

no	man	of	sanctity	and	sanity	and	stability	of	soul	can	favor	any	arbitrary
不	男人	的	圣洁	和	理智	和	稳定	的	灵魂	能	偏爱	任何	随意的

['rædɪkəlɪzəm] [ðæt] [ɪz] [səb'vɜːrsɪv] [ʌv; əv] [taɪm] - ['ɑːnərd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər][noʊ] ['betər] ['riːz(ə)n]

radicalism	that	is	subversive	of	time	-	honored	institutions	for	no	better	reason
激进主义	那	是	颠覆性的	的	时间	-	荣幸	机构	为了	不	更好的	原因

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['fænsi] ,

than	a	fleeting	fancy	,
比	一个	转瞬即逝	想要	,

任何一个拥有圣洁、理智和灵魂稳定的人，都不会仅仅因为一时兴起就支持任何颠覆历史悠久的制度的任意激进主义。

[ɔːr][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnimuːn] , [ɔːr] [rɔː] [self] - [wɪl] ,

or	the	passing	of	the	romance	of	the	honeymoon	,	or	raw	self	-	will	,
或者	这	通过	的	这	浪漫	的	这	蜜月	,	或者	生的	自己	-	将要	,

或是蜜月期的浪漫消逝，或是赤裸裸的任性。

[ɔːr][æn; ən] [ˌʌnæn'tɪsɪpeɪtɪd] ['bɜːrd(ə)n][ɔːr] ['hɑːrdʃɪp] .

or	an	unanticipated	burden	or	hardship	.
或者	一个	意外	负担	或者	困境	.

或意想不到的负担或困难。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ,

But	,	for	all	that	,	the	marriage	institution	,	like	all	others	,
但	,	为了	全部	那	,	这	婚姻	机构	,	喜欢	全部	其他的	,

但是，尽管如此，婚姻制度和其他所有制度一样，

[ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][nɑːt][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

is	for	the	sake	of	man	and	not	man	for	the	sake	of	the	institution	.
是	为了	这	清酒	的	男人	和	不是	男人	为了	这	清酒	的	这	机构	.

是为了人，而不是人为了制度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪf] [ðæt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd]['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]

It	was	life	that	originated	our	domestic	ideas	and	customs	and
它	曾是	生活	那	起源于	我们的	国内的	想法	和	海关	和

[kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd] [koʊdz] ;

conventions	and	codes	;
惯例	和	代码	;

生活孕育了我们的家庭观念、习俗、惯例和准则；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [laɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɪts] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːgres] ,

and	if	ever	life	,	in	the	interest	of	its	well	-	being	and	progress	,
和	如果	曾经	生活	,	在	这	兴趣	的	它是	出色地	-	存在	和	进步	,

如果生命真的存在，为了它的福祉和进步，

[rɪ'kwaɪrz] ['tʃeɪndʒɪz] ['suːtɪd] [tuː; tə] [nuː] [niːdz] [ænd; ənd] [nuː] [deɪz] ,

requires	changes	suited	to	new	needs	and	new	days	,
需要	变化	适合	到	新的	需求	和	新的	天	,

需要做出改变以适应新的需求和新的时代。

[ðen] [ðə; ði] “ [nuː] ['lɔɪəlti] ” [tuː; tə][laɪf] [ðæt] ['evər] ['tʃeɪndʒɪz] [mʌst; məst] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][oʊld] ['lɔɪəlti]

then	the	“	new	loyalty	”	to	life	that	ever	changes	must	replace	the	old	loyalty
然后	这	“	新的	忠诚	”	到	生活	那	曾经	变化	必须	代替	这	老的	忠诚

[tuː; tə][koʊdz] [ðæt] ['nevər] [tʃeɪndʒ] .

to	codes	that	never	change	.
到	代码	那	绝不	改变	.

那么，对不断变化的生活的“新忠诚”就必须取代对永恒不变的准则的旧忠诚。

[koʊdz] , [tuː] , [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][laɪf] , [nɑːt][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][koʊdz] .

Codes	,	too	,	are	for	the	sake	of	life	,	not	life	for	the	sake	of	codes	.
代码	,	也	,	是	为了	这	清酒	的	生活	,	不是	生活	为了	这	清酒	的	代码	.

代码是为了生活而存在的，而不是为了代码而生活。

[noʊ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [miːnz] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] .

No	loyalty	to	the	letter	that	means	disloyalty	to	the	spirit	.
不	忠诚	到	这	信	那	方法	不忠	到	这	精神	.

不拘泥于字面意思就是背离精神。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['prɑːbləm][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

And	there	is	the	everlasting	problem	of	education	.
和	那里	是	这	永恒	问题	的	教育	.

还有一个永远无法解决的教育问题。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pæst][hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts]['sʌbdʒekt] ['mætər] ['sɪmblz] — ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ,

Education	in	the	past	had	for	its	subject	matter	symbols	—	reading	,	writing	,
教育	在	这	过去的	有	为了	它是	主题	事情	符号	—	阅读	,	写作	,

[ə'rɪθmətɪk] , ['græmər] , ['retərɪk] , ['lɑːdʒɪk] ,

arithmetic	,	grammar	,	rhetoric	,	logic	,
算术	,	语法	,	修辞	,	逻辑	,

过去的教育以符号来代表其学科内容——阅读、写作、算术、语法、修辞、逻辑，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

等等。

[ðə; ði] [nuː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ri'ælitiz] — ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]

The	new	education	has	for	its	subject	matter	realities	—	nature	and	history
这	新的	教育	有	为了	它是	主题	事情	现实	—	自然	和	历史

.

:
.

新教育以现实为主题——自然和历史。

[ðə; ði][oʊld][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tɔːt] ['tɑːpɪks][ɔːr]['sʌbdʒekts] ; [ðə; ði] [nuː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['tiːtʃɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd]

The	old	education	taught	topics	or	subjects	;	the	new	education	teaches	boys	and
这	老的	教育	教授	主题	或者	主题	;	这	新的	教育	教导	男孩们	和

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

旧式教育教授的是学科或科目；新式教育教授的是男孩和女孩。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['nɑːlɪdʒ] [ˌpri'siːdz] ['ækʃ(ə)n] ; [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

According	to	the	old	education	,	knowledge	precedes	action	;	according	to	the	new
根据	到	这	老的	教育	,	知识	之前	行动	;	根据	到	这	新的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['ækʃ(ə)n] [ˌpri'siːdz] ['nɑːlɪdʒ] .

education	,	action	precedes	knowledge	.
教育	,	行动	之前	知识	.

根据旧式教育，知识先于行动；根据新式教育，行动先于知识。

[ɪn][ðə; ði][oʊld][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ;

In	the	old	education	things	were	done	to	the	pupils	;
在	这	老的	教育	事物	是	完毕	到	这	学生	;

在旧式教育中，人们会对学生进行各种强迫行为；

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][duː] [θɪŋz] .

in	the	new	education	the	pupils	do	things	.
在	这	新的	教育	这	学生	做	事物	.

在新式教育中，学生们要动手做事情。

[ðə; ði][oʊld] [skuːl] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [stɑːr][ænd; ənd] [dwelt] [ə'pɑːrt] ” — [ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz]

The	old	school	teacher	was	a	“	star	and	dwelt	apart	”	—	that	is	,	his
这	老的	学校	老师	曾是	一个	“	星星	和	居住	除	”	—	那	是	,	他的

[ə'luːfnəs] [ænd; ənd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [wɜːr; wər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

aloofness	and	superiority	were	indispensable	.
冷漠	和	优势	是	必不可少	.

这位老教师是“明星，独居”——也就是说，他的冷漠和优越感是不可或缺的。

[hiː; hi] [tɔːt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

He	taught	from	above	.
他	教授	从	多于	.

他从高处传道。

[ðə; ði] [nuː] [skuːl] ['tiːtʃər] [ɪz] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] , [ə; eɪ] ['deməkræt] [ʌv; əv] ['deməkræts] .

The	new	school	teacher	is	down	among	the	students	,	a	democrat	of	democrats	.
这	新的	学校	老师	是	向下	之中	这	学生	,	一个	民主党人	的	民主党人	.

新来的老师和学生们在一起，他是一位地道的民主党人。

[ðə; ði][oʊld] [skuːl] ['tiːtʃər] [kə'mjuːnikeitid] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ; [ðə; ði] [nuː] [skuːl]

The	old	school	teacher	communicated	knowledge	from	without	;	the	new	school
这	老的	学校	老师	沟通	知识	从	没有	;	这	新的	学校

['tiːtʃər] [di'veləps] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

teacher	develops	interest	from	within	.
老师	发展	兴趣	从	之内	.

老派教师从外部传授知识；新派教师从内部激发兴趣。

[ðə; ði][oʊld][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˌætə'mɪstɪk] , [ðə; ði] [nuː] [ɔːr'gænɪk] .

The	old	education	was	atomistic	,	the	new	organic	.
这	老的	教育	曾是	原子	,	这	新的	有机的	.

旧式教育是原子式的，新式教育是有机式的。

[ðə; ði][oʊld][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [ðə; ði] [nuː] [ɪz][æn; ən]

The	old	education	was	a	donation	to	the	pupils	,	the	new	is	an
这	老的	教育	曾是	一个	捐款	到	这	学生	,	这	新的	是	一个

[ə'tʃiːvmənt] [baɪ][ðem; ðəm] .

achievement	by	them	.
成就	经过	他们	.

旧式教育是给予学生的馈赠，新式教育是学生自身的成就。

[ðə; ði][oʊld][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [prə'siːdid] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [mæn][ɪz][praɪ'merəli] ['ɪntəlekt] ;

The	old	education	proceeded	on	the	assumption	that	man	is	primarily	intellect	;
这	老的	教育	继续	在	这	假设	那	男人	是	主要	智力	;

旧式教育的前提是人首先是智力；

[ðə; ði] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][praɪ'merəli] [wɪl] .

the	new	that	he	is	primarily	will	.
这	新的	那	他	是	主要	将要	.

他主要将要做出的新决定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði][oʊld][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ˌpri'si:did] [laɪf][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;
The 这 **old** 老的 **education** 教育 **preceded** 之前 **life** 生活 **and** 和 **fitted** 适配 **for** 为了 **it** 它 **;** ;

旧式教育先于生活而存在，并适应生活；

[ðə; ði] [nu:] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][laɪf] [ɪt'self] .
the 这 **new** 新的 **education** 教育 **is** 是 **a** 一个 **part** 部分 **of** 的 **life** 生活 **itself** 本身 **.** .

新教育本身就是生活的一部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .
It 它 **is** 是 **a** 一个 **great** 伟大的 **change** 改变 **.** .

这是一个巨大的变化。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['θi:əri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pər'fekʃ(ə)n] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] , [pər'fekʃ(ə)n]
According 根据 **to** 到 **the** 这 **old** 老的 **theory** 理论 **,** , **there** 那里 **was** 曾是 **perfection** 完美 **to** 到 **start** 开始 **with** 和 **,** , **perfection**
[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .
at 在 **the** 这 **top** 顶部 **.** .

根据旧理论，一开始就存在完美，顶层也存在完美。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] ['ni:dɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][paɪp][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [θru:] ['ækwɪdʌkt] [soʊ] [wel] [kən'strʌktɪd]
All 全部 **that** 那 **we** 我们 **needed** 需要 **was** 曾是 **to** 到 **pipe** 管道 **it** 它 **down** 向下 **through** 通过 **aqueducts** 渡槽 **so** 所以 **well** 出色地 **constructed** 建造
[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][kʊd; kəd][get] [aʊt] ,
that 那 **nothing** 没有什么 **that** 那 **was** 曾是 **in** 在 **could** 可以 **get** 得到 **out** 出去 **,** ,

我们只需要用管道将水通过建造精良的引水渠输送下去，确保里面的东西不会漏出来。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [kʊd; kəd][get][ɪn] ;
nothing 没有什么 **that** 那 **was** 曾是 **without** 没有 **could** 可以 **get** 得到 **in** 在 **;** ;

外面的东西进不来；

[ænd; ənd] [ðʌs] — [ðʌs] ['oʊnli] — [wʊd] [ðə; ði][veɪn][ænd; ənd] ['empti] [wɜ:rld][ænd; ənd][laɪf][bi:; bi] [fɪld]
and 和 **thus** 因此 **—** — **thus** 因此 **only** 仅有的 **—** — **would** 会 **the** 这 **vain** 徒劳 **and** 和 **empty** 空的 **world** 世界 **and** 和 **life** 生活 **be** 是 **filled** 已填
[wɪð; wɪθ]['vælju:][ænd; ənd] ['verəti] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] — [doʊ'neɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
with 和 **value** 价值 **and** 和 **verity** 真理 **and** 和 **virtue** 美德 **—** — **donation** 捐款 **on** 在 **the** 这 **one** 一 **side** 边 **,** ,

只有这样，虚妄空洞的世界和人生才能充满价值、真理和美德——一方面是捐赠，另一方面.....

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
reception 接待 **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **.** .

另一边有信号。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [men] [æskt] : [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [pər'fekʃ(ə)n] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] , [waɪ]
But 但 **the** 这 **time** 时间 **came** 来了 **when** 什么时候 **men** 男人 **asked** 问 **:** : **if** 如果 **there** 那里 **is** 是 **perfection** 完美 **to** 到 **start** 开始 **with** 和 **,** , **why** 为什么
[stɑ:rt] ?
start 开始 **?** ?

但后来人们开始问：如果一开始就有完美，为什么还要开始呢?

[waɪ] [peɪnt] [ðə; ði] ['lɪli] ?
Why paint the lily ?
为什么 画 这 百合 ?

为什么要画百合花?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [pər'fekʃ(ə)n] [tu:; tə] [stɑ:rt] [wɪð; wɪθ] , [haʊ] [dʌz] [ðer; ðər] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi]
And if there is perfection to start with , how does there come to be
和 如果 那里 是 完美 到 开始 和 , 如何 做 那里 来 到 是
[ˌɪmpər'fekʃn] ?
imperfection ?
缺陷 ?

如果一开始就是完美的，那么不完美又是如何产生的呢?

[haʊ] [kæn; kən] [ˌɪmpər'fekʃn] [kʌm] [frʌm; frəm] [pər'fekʃ(ə)n] ?
How can imperfection come from perfection ?
如何 能 缺陷 来 从 完美 ?

完美怎么会产生不完美呢?

['ʌgli] ['kwestʃənz] , [ði:z] !
Ugly questions , these !
丑陋的 问题 , 这些 !

这些问题真难看!

[su:n] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
Soon the world was turned upside down .
很快 这 世界 曾是 转向 上行 向下 .

很快，世界天翻地覆。

[ðə; ði] [nu:] ['θi:əri] [hoʊldz] [ðæt] ['mætərz] [bɪ'gæn] ['veri] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ænd; ənd] [fɔ:t]
The new theory holds that matters began very humbly and struggled and fought
这 新的 理论 持有 那 事情 开始 非常 谦卑地 和 挣扎 和 战斗
[ðer; ðər] [wei] ['sloʊli] ['ʌpwərd] .
their way slowly upward .
他们的 方式 缓慢地 向上 .

新理论认为，事物的起源非常卑微，然后经过艰苦奋斗才缓慢发展起来。

[ə'sent] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [nɑ:t] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
Ascent from below , not descent from above .
上升 从 以下 , 不是 下降 从 多于 .

从下方向上攀登，而不是从上方向下下降。

[noʊ] ['vælju:z] [ɔ:r] ['veritiz] [ɔ:r] ['vɜ:rtʃʊ] ['doʊneɪtɪd] , [ɔ:l] [ə'tʃi:vd] .
No values or verities or virtues donated , all achieved .
不 值 或者 真理 或者 美德 捐赠 , 全部 已达成 .

没有捐赠任何价值观、真理或美德，一切都是靠自身努力获得的。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æn; ən] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .
Education an evolution , not a communication .
教育 一个 进化 , 不是 一个 沟通 .

教育是一种演进，而非沟通。

[sʌm; səm] ['bɪznəs] [men] ['feɪvər] [ðə; ði] [oʊld] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Some business men favor the old education .
一些 商业 男人 偏爱 这 老的 教育 .

有些商人更倾向于传统的教育方式。

[ðer; ðər] [wɜ:rld] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] .
Their world is one of mechanism and authority .
他们的 世界 是 一 的 机制 和 权威 .

他们的世界是一个充满机制和权威的世界。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [niːd] [men] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ˌspɑːntə'neɪəti] , ['friːdəm] .

They	think	that	they	do	not	need	men	with	initiative	,	spontaneity	,	freedom	.
他们	思考	那	他们	做	不是	需要	男人	和	倡议	,	自发性	,	自由	.

他们认为他们不需要有主动性、有创造力、有自由意志的男人。

[ðæt] [ɪz] [ðer; ðər] [prɪ'rɑːgətɪv] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [oʊld] .

That	is	their	prerogative	,	as	it	was	of	the	king	of	old	.
那	是	他们的	特权	,	作为	它	曾是	的	这	国王	的	老的	.

那是他们的特权，就像古代国王的特权一样。

[ðeɪ] [niːd] [ðə; ðɪ] [mə'kænɪk(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ðə; ðɪ] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] [ɪn] [mæn] .

They	need	the	mechanical	,	the	automatic	,	the	impersonal	in	man	.
他们	需要	这	机械的	,	这	自动的	,	这	不具个人色彩	在	男人	.

他们需要人类身上机械的、自动化的、非人格化的特质。

[ðɪs] [fɪts] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [wɜːrld] .

This	fits	into	their	world	.
这	适合	进入	他们的	世界	.

这很符合他们的世界观。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [stændz] [fɔːr; fər] .

This	is	what	the	old	education	stands	for	.
这	是	什么	这	老的	教育	站立	为了	.

这就是传统教育的本质。

[ðə; ðɪ] [nuː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌn'fəuldz] [ænd; ənd] [mə'tjuəz] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] .

The	new	education	unfolds	and	matures	personalities	.
这	新的	教育	展开	和	成熟	个性	.

新式教育能够塑造和完善人的个性。

[ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [meɪk] [gʊd] ['mæstərz] [bʌt; bət] [pʊr] ['sɜːrvənt] .

Personalities	make	good	masters	but	poor	servants	.
个性	制作	好的	大师	但	贫穷的	仆人	.

性格好的人能成为好主人，但做仆人却不行。

['bɪznəs] [men] [æz; əz] [ə; eɪ] [klæs] [ɑːr; ər] [pər'hæps] ['aʊər; ɑːr] [best] [men] .

Business	men	as	a	class	are	perhaps	our	best	men	.
商业	男人	作为	一个	班级	是	也许	我们的	最好的	男人	.

商界人士或许是我们这个阶层中最优秀的人。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['veri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nti] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɜːrsən(ə)l]

But	the	very	conditions	of	business	economy	and	certainty	are	the	impersonal
但	这	非常	状况	的	商业	经济	和	肯定	是	这	不具个人色彩

, [ðə; ðɪ] [ˈʌn'friː] , [ðə; ðɪ] [mə'kænɪk(ə)l] .

,	the	unfree	,	the	mechanical	.
,	这	不自由	,	这	机械的	.

但商业经济和确定性的根本条件是冷漠的、不自由的、机械的。

[soʊ] ['bɪznəs] [hæz; həz] [wɔːrpt] [ðə; ðɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm]

So	business	has	warped	the	judgment	of	some	good	men	and	led	them
所以	商业	有	扭曲的	这	判断	的	一些	好的	男人	和	引领	他们

[ə'streɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɑːbləm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [reɪs] .

astray	on	the	most	fundamental	problem	in	the	history	of	the	race	.
误入歧途	在	这	最多	基本的	问题	在	这	历史	的	这	种族	.

因此，商业扭曲了一些好人的判断，使他们在人类历史上最根本的问题上误入歧途。

[wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃəns] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [pɔɪnt] [maɪt] [biː; bi] ['ɜːdʒd] [æz; əz] [tuː; tə]

Were	it	not	multiplying	illustrations	,	the	same	point	might	be	urged	as	to
是	它	不是	乘法	插图	,	这	相同的	观点	可能	是	敦促	作为	到

['pɑːlətɪks] .

politics	.
政治	.

如果不是举例子越来越多，那么同样的观点也可以用在政治领域。

[dʌz] [nɑːt]['pɑːrti] ['lɔɪəlti] ['ɔːf(ə)n] [miːn] ['pɜːrsən(ə)l] [sɜːr'vɪləti] ?

Does	not	party	loyalty	often	mean	personal	servility	?
做	不是	派对	忠诚	经常	意思是	个人的	奴性	?

党派忠诚难道不常常意味着个人奴性吗?

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [wʌt] [ɪz] ['lɔɪəlti] [ɪn][wʌn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɔːr][wʌn][eɪdʒ] ,

As	a	matter	of	fact	what	is	loyalty	in	one	situation	,	or	one	age	,
作为	一个	事情	的	事实	什么	是	忠诚	在	一	情况	,	或者	一	年龄	,

事实上，在特定情况下或特定年龄段，忠诚的定义是什么?

[meɪ] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] ['kaʊərdɪs] [ɔːr][æb'd͡ʒɛkt.nəs][ɪn] [ə'nʌðər] .

may	be	simple	cowardice	or	abjectness	in	another	.
可能	是	简单的	怯懦	或者	卑贱	在	其他	.

也可能是单纯的懦弱或卑鄙。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ]

The	upshot	is	that	the	modern	man	has	to	endure	the	reproach	of	not	thinking
这	结果	是	那	这	现代的	男人	有	到	忍受	这	责备	的	不是	思维

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [men] ['fɔːrmərli] [dɪd] — [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ]

and	feeling	and	judging	and	acting	as	men	formerly	did	—	the	reproach
和	感觉	和	评判	和	表演	作为	男人	以前	做过	—	这	责备

[ʌv; əv]['pɜːrfədi] [tɔːrd] [ðə; ði][pæst] ,

of	perfidy	toward	the	past	,
的	背信弃义	朝向	这	过去的	,

结果是，现代人不得不忍受这样的指责：他们不再像过去的人那样思考、感受、判断和行动——背叛过去的指责。

[ɪts] [sə'luːʃənz] [ænd; ənd][ɪts] ['sæŋktɪtiːz] .

its	solutions	and	its	sanctities	.
它是	解决方案	和	它是	圣物	.

它的解决方案和它的神圣之处。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [rɪ'spekt]

In	consequence	,	it	would	not	be	a	bad	idea	for	him	to	cultivate	respect
在	结果	,	它	会	不是	是	一个	坏的	主意	为了	他	到	培育	尊重

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ,

for	the	past	,
为了	这	过去的	,

因此，培养对过去的尊重对他来说并非坏事。

['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ɪts] [ə'tʃiːvmənts] , [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] [ʌn'fɪnɪʃt] ['tæsks] .

gratitude	for	its	achievements	,	appreciation	for	its	unfinished	tasks	.
感激	为了	它是	成就	,	欣赏	为了	它是	未完成	任务	.

对它取得的成就心存感激，对它未完成的任务表示赞赏。

[stɪl] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [æz; əz] [preɪz] , — [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

Still	,	he	should	learn	to	accept	the	reproach	as	praise	,	—	recognition	that	,
仍然	,	他	应该	学习	到	接受	这	责备	作为	称赞	,	—	认出	那	,

[ðoʊ] ['prɔːbləms] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,

though	problems	remain	the	same	,
尽管	问题	保持	这	相同的	,

然而，他应该学会把责备当作赞扬来接受——认识到虽然问题依然存在，

[sə'luːʃənz] [tʃeɪndʒ] ; [ðoʊ] ['sæŋktəti] [ə'baɪd] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd] [tʃeɪndʒ] .

solutions	change	;	though	sanctity	abide	,	the	objects	which	are	sacred	change	.
解决方案	改变	;	尽管	圣洁	遵守	,	这	对象	哪个	是	神圣	改变	.

解决方案会改变；虽然神圣性永存，但神圣的事物本身会改变。

[ˌevə'luːʃənɪzəm] [noʊ] [lɔːŋgər] ['rekəgnaɪzɪz] ['eni] [fækt][æz; əz]['seɪkrɪd] .

Evolutionism	no	longer	recognizes	any	fact	as	sacred	.
进化论	不	更长	认可	任何	事实	作为	神圣	.

进化论不再承认任何事实是神圣不可侵犯的。

[mæn][ɪz] ['ɪnwərdli] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn]['evər] ['fɑːrðər] ,

Man	**is**	**inwardly**	**working**	**on**	**ever**	**farther**	**,**
男人	是	内心	在职的	在	曾经	更远	,

人类在内心深处不断努力，不断超越自我。

['evər] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['kɔŋkərɪŋ] ['evər][ðə; ði] [nuː] — [ðɪs] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi]

ever	**overcoming**	**the**	**old**	**and**	**conquering**	**ever**	**the**	**new**	**—**	**this**	**must**	**also**	**be**
曾经	克服	这	老的	和	征服	曾经	这	新的	—	这	必须	还	是

['rekəgnaɪzd] .

recognized	**.**
认可	.

不断战胜旧的，不断征服新的——这一点也必须认识到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][oʊld] , [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] .

It	**is**	**said**	**that**	**we**	**ought**	**to**	**love**	**the**	**old**	**,**	**the**	**finished**	**.**
它	是	说	那	我们	应该	到	爱	这	老的	,	这	完成的	.

有人说我们应该喜爱古老的、完好的事物。

[bʌt; bət][ɪz] [lʌv] [blaɪnd] ?

But	**is**	**love**	**blind**	**?**
但	是	爱	瞎的	?

但爱情真的会让人盲目吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌnz] [frend] , [nɑːt]

Does	**it**	**consist**	**in**	**advocating**	**the**	**point**	**of**	**view**	**of**	**one's**	**friend**	**,**	**not**
做	它	由	在	倡导	这	观点	的	看法	的	一个人的	朋友	,	不是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [truː] ,

because	**it**	**seems**	**true**	**,**
因为	它	似乎	真的	,

这样做是否仅仅是为了维护朋友的观点，而不是因为这个观点看起来是正确的?

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [lʌv] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	**just**	**because**	**love**	**requires**	**it**	**?**
但	只是	因为	爱	需要	它	?

仅仅因为爱情需要它吗?

[ɪz] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˌriː'mɑːd(ə)l] [ɑːr'selvz]

Is	**loyalty**	**of**	**love**	**the**	**faculty**	**of**	**adaptation**	**with**	**which**	**we**	**remodel**	**ourselves**
是	忠诚	的	爱	这	学院	的	适应	和	哪个	我们	改造	我们自己

['æftər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ?

after	**the**	**image**	**of**	**another**	**?**
后	这	图像	的	其他	?

爱情的忠诚是否是一种适应能力，使我们能够按照他人的形象重塑自己?

[ɪz] [wʌn] [dɪs'lɔɪəl] [ɪn] [lʌv] [ɪf] [wʌn] [ə'fɜːrm] [wʌnz] [self] [ə'genst] [ə'nʌðər] ,

Is	**one**	**disloyal**	**in**	**love**	**if**	**one**	**affirm**	**one's**	**self**	**against**	**another**	**,**
是	一	不忠	在	爱	如果	一	确认	一个人的	自己	反对	其他	,

如果一个人在爱情中公开反对另一个人，这算不算不忠?

[ɔːr] [ɪf] [ə'nʌðər] [ə'fɜːrm] [hɪm'self] [ə'genst] [wʌn] ?

or	**if**	**another**	**affirm**	**himself**	**against**	**one**	**?**
或者	如果	其他	确认	他自己	反对	一	?

或者如果另一个人反驳其中一方呢?

['ʃʊrli] [fɪ'deləti] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]

Surely	**fidelity**	**of**	**friendship**	**,**	**even**	**of**	**marriage**	**,**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**the**	**grave**	**of**
一定	忠诚	的	友谊	,	甚至	的	婚姻	,	应该	不是	到	是	这	严重	的

[wʌnz] [oʊn] ['biːɪŋ] .

one's	**own**	**being**	**.**
一个人的	自己的	存在	.

友谊的忠诚，甚至是婚姻的忠诚，绝不应该成为一个人生命的坟墓。

['ʃʊrli] ['lɔɪəlti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] !

Surely	**loyalty**	**should**	**be**	**the**	**life**	**and**	**not**	**the**	**death**	**of**	**one's**	**self**	**!**
一定	忠诚	应该	是	这	生活	和	不是	这	死亡	的	一个人的	自己	！

忠诚应该是自我的生命，而不是自我的毁灭!

['ʃʊrli] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [siː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] , [hɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪrz] ,

Surely	**we**	**must**	**all**	**see**	**with**	**our**	**own**	**eyes**	**,**	**hear**	**with**	**our**	**own**	**ears**	**,**
一定	我们	必须	全部	看	和	我们的	自己的	眼睛	,	听到	和	我们的	自己的	耳朵	,

我们当然都应该亲眼所见，亲耳所闻。

[dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [d'ʒʌdʒmənts] , [lʌv] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] ,

judge	**with**	**our**	**own**	**judgments**	**,**	**love**	**with**	**our**	**own**	**hearts**	**,**
法官	和	我们的	自己的	判决	,	爱	和	我们的	自己的	心	,

用自己的判断去评判，用自己的心去爱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kwaɪt] [pleɪn] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː]

for	**the**	**quite**	**plain**	**reason**	**that**	**we**	**have**	**no**	**others**	**with**	**which**	**we**	**can**	**do**
为了	这	相当	清楚的	原因	那	我们	有	不	其他的	和	哪个	我们	能	做

[ðiːz] [θɪŋz] .

these	**things**	**.**
这些	事物	.

原因很简单，我们没有其他办法来做这些事。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [greɪt] ['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wei] , [æz; əz] ['niːtʃə] [hæz; həz]

And	**so**	**,**	**if**	**we**	**take**	**up**	**this**	**great**	**subject**	**in**	**a**	**large**	**way**	**,**	**as**	**Nietzsche**	**has**
和	所以	, 如果		我们	拿	向上	这	伟大的	主题	在	一个	大的	方式	,	作为	尼采	有

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

因此，如果我们像尼采那样，以一种宏大的方式来探讨这个伟大的主题，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl]['broʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['lɔɪəlti] ,

we	**see**	**that**	**we**	**have**	**all**	**broken**	**with**	**the**	**old**	**loyalty**	**,**
我们	看	那	我们	有	全部	破碎的	和	这	老的	忠诚	,

我们看到，我们都背弃了过去的忠诚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [briːtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [laɪf] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [tuː; tə]

and	**that**	**the**	**consummation**	**of**	**this**	**breach**	**has**	**been**	**life**	**and**	**blessing**	**to**
和	那	这	圆房	的	这	违反	有	到过	生活	和	祝福	到

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

而这一决裂的最终结果，反而给我们带来了生命和祝福。

[wiː; wi] ['mɑːdɚnz] [ɔːl] ['sʌmhaʊ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'lɔɪəlti] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] —

We	**moderns**	**all**	**somehow**	**live**	**in**	**a**	**disloyalty**	**which**	**we**	**have**	**committed**	**—**
我们	现代人	全部	不知何故	居住	在	一个	不忠	哪个	我们	有	坚定的	—

[ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][trænz'greʃnˌtræns'greʃn] ,

imputed	**to**	**us**	**as**	**transgression**	**,**
估算	到	我们	作为	越轨行为	,

我们现代人在某种程度上都生活在一种我们自己犯下的不忠行为中——这种行为被归咎于我们，被视为过错。

[vjuːd] [baɪ][ˌjuː 'es][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ænd; ənd] [praɪd] .

viewed	**by**	**us**	**as**	**our**	**strength**	**and**	**pride**	**.**
已查看	经过	我们	作为	我们的	力量	和	自豪	.

被我们视为我们的力量和骄傲。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪ'kʌm] [ʌn'feɪθfl] , — [æz; əz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['perənts] , [æz; əz]['pjuːp(ə)lz]

We	have	all	become	unfaithful	,	—	as	children	to	our	parents	,	as	pupils
我们	有	全部	变得	不忠	,	—	作为	孩子们	到	我们的	父母	,	作为	学生

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] ,

to	our	teachers	,
到	我们的	教师	,

我们都变得不忠——就像孩子背叛了父母，学生背叛了老师。

[æz; əz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mæstərz] .

as	disciples	to	our	masters	.
作为	门徒	到	我们的	大师	.

作为师父的门徒。

[wiː; wi] [felt] [ɑːr'selvz] [baʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [wiː; wi] [luːst] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

We	felt	ourselves	bound	to	them	;	we	loosed	ourselves	from	them	.
我们	毛毡	我们自己	边界	到	他们	;	我们	松开	我们自己	从	他们	.

我们曾感到被他们束缚；我们最终摆脱了他们。

[ðə; ði] [pæðz] [ðeɪ] [wɔːkt] [wiː; wi][hæv; həv] [fər'seɪkən] .

The	paths	they	walked	we	have	forsaken	.
这	路径	他们	步行	我们	有	被遗弃的	.

他们走过的路，我们已弃之不顾。

[ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌʌn'trɑːdn] [lænd] ['wɪðər] ['aʊər; ɑːr]['veɪgrənt] [fiːt] [hæv; həv] ['wɔndəd] ,

In	the	strange	untrodden	land	whither	our	vagrant	feet	have	wandered	,
在	这	奇怪的	未踏足的	土地	往哪里去	我们的	流浪汉	脚	有	漫步	,

在我们漂泊的双脚所踏足的陌生而无人涉足的土地上，

[wiː; wi] “ [keɪm] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ” [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

we	“	came	to	ourselves	”	in	declaring	disobedience	to	the	laws	of	tradition	,
我们	“	来了	到	我们自己	”	在	声明	不服从	到	这	法律	的	传统	,

我们“幡然醒悟”，公开宣布不服从传统律法。

[ɪn] ['breɪkɪŋ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] .

in	breaking	loyalty	to	the	rules	of	the	schools	.
在	打破	忠诚	到	这	规则	的	这	学校	.

违背了对学校规章制度的忠诚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,

It	is	precisely	on	this	account	that	once	again	we	have	won	spiritual	life	,
它	是	恰恰	在	这	帐户	那	一次	再次	我们	有	韩元	精神	生活	,

正因如此，我们再次赢得了精神生命。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [mə'rælәti] .

a	living	art	and	science	,	a	living	religion	and	morality	.
一个	活的	艺术	和	科学	,	一个	活的	宗教	和	道德	.

一门鲜活的艺术和科学，一种鲜活的宗教和道德。

[wiː; wi][hæv; həv] [snæpt] [ðə; ði] ['fetərz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lɔɪəlti]

We	have	snapped	the	fetters	fastened	upon	us	in	the	name	of	the	old	loyalty
我们	有	啪啪	这	镣铐	系紧	之上	我们	在	这	姓名	的	这	老的	忠诚

,

,

,

我们已经挣脱了以旧日忠诚之名束缚我们的枷锁。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]

and	all	that	is	great	and	fruitful	and	constructive	in	the	life	of	the	modern
和	全部	那	是	伟大的	和	卓有成效	和	建设性的	在	这	生活	的	这	现代的

['spɪrɪt][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'lɔɪəlti] [wɪtʃ] [ɪts] [kriː'eɪtɚz] [hæv; həv] [bɪlt] [ˌðer'tuː] .

spirit	is	a	monument	of	the	disloyalty	which	its	creators	have	built	thereto	.
精神	是	一个	纪念碑	的	这	不忠	哪个	它是	创造者	有	建造	到	.

现代精神生活中所有伟大、富有成效和建设性的事物，都是其创造者对其所建立的不忠的纪念碑。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [geɪnd] ['eni] [lɔːŋgər] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['skriːnɪŋ] [ɑːr'selvz] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [wɜːrd] ['lɔɪəlti] ,

Nothing	is	gained	any	longer	by	our	screening	ourselves	behind	this	word	loyalty	,
没有什么	是	获得	任何	更长	经过	我们的	筛选	我们自己	在后面	这	单词	忠诚	,

我们再用“忠诚”这个词来掩饰自己，也得不到任何好处。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] !

and	making	believe	that	we	shall	not	be	found	out	!
和	制作	相信	那	我们	将	不是	是	成立	出去	！

我们自以为不会被发现！

[wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kən'fes]

We	owe	it	to	ourselves	and	we	owe	it	to	the	world	to	confess
我们	欠	它	到	我们自己	和	我们	欠	它	到	这	世界	到	承认

['fræŋkli] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ænd; ənd]

frankly	that	we	have	done	with	the	old	loyalty	to	the	unchangeable	and
坦率地说	那	我们	有	完毕	和	这	老的	忠诚	到	这	不可改变的	和

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ,

the	finished	,
这	完成的	,

我们有责任对自己负责，也有责任对世界坦诚承认，我们已经不再忠于那些一成不变的、已经完成的事物。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnri'æləti] , [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

for	that	is	to	be	loyal	to	an	unreality	,	since	there	is	no	such	thing	.
为了	那	是	到	是	忠诚	到	一个	不真实	,	自从	那里	是	不	这样的	事物	.

因为那样就等于忠于一个虚幻的事物，因为根本不存在这样的事物。

['iːv(ə)n][gɑːd] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] , ['kænɑːt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['jestərdeɪ] , [tə'deɪ] ,

Even	God	,	if	he	be	the	living	God	,	cannot	be	the	same	yesterday	,	today	,
甚至	上帝	,	如果	他	是	这	活的	上帝	,	不能	是	这	相同的	昨天	,	今天	,

[ænd; ənd] [fər'evər] .

and	forever	.
和	永远	.

即使是上帝，如果他是永活的上帝，也不可能昨天、今天和永远都是一样的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [straɪv]

But	we	owe	it	even	more	to	ourselves	and	to	the	world	to	strive
但	我们	欠	它	甚至	更多的	到	我们自己	和	到	这	世界	到	努力

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]

for	a	clear	position	in	reference	to	this	question	which	is	so
为了	一个	清除	位置	在	参考	到	这	问题	哪个	是	所以

但为了我们自己和世界，我们更应该努力就这个问题表明明确的立场，因为这个问题如此重要。

[prə'faʊndli] ['ædʒɪteɪtɪŋ]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər]['mɔːrəl] [wɜːrld] [tə'deɪ] .

profoundly	agitating	our	entire	moral	world	today	.
深刻地	搅拌	我们的	全部的	道德	世界	今天	.

深刻地扰乱了当今整个道德世界。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][ə'bændən][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

We	may	not	abandon	the	field	to	those	who	would	demolish	the	temple	of	the
我们	可能	不是	放弃	这	场地	到	那些	WHO	会	拆除	这	寺庙	的	这

[oʊld] ['gɑːdəs] ['sɪmpli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['selɪbreɪt] [ə'pɑːn][ɪts]['ruːɪnz][ðə; ði] ['ɔːdʒiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'priːs]

old	goddess	simply	that	they	may	celebrate	upon	its	ruins	the	orgies	of	their	caprice
老的	女神	简单地	那	他们	可能	庆祝	之上	它是	废墟	这	狂欢	的	他们的	任性

[ænd; ənd] [ɪn'kɑːnstənsi] [ænd; ənd] ['kærəktərləsnəs] .

and	inconstancy	and	characterlessness	.
和	反复无常	和	无性格	.

我们绝不能将这片土地拱手让给那些想要拆毁古老女神神庙，仅仅为了在废墟上庆祝他们反复无常、反复无常、毫无品格的狂欢的人。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [huːz] [raɪt] [ɪz] ['iːzəli] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːŋ] ,

If	ever	there	was	a	doctrine	whose	right	is	easily	turned	into	a	wrong	,
如果	曾经	那里	曾是	一个	教义	谁	正确的	是	容易地	转向	进入	一个	错误的	,

如果说有什么理论的正确性很容易被曲解成错误，那么

[huːz] [truːθ] ['ɪntuː][æn; ən] ['erər] , [huːz] ['blesɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɜːrs] ,

whose	truth	into	an	error	,	whose	blessing	into	a	curse	,
谁	真相	进入	一个	错误	,	谁	祝福	进入	一个	诅咒	,

将其真理变为谬误，将其祝福变为诅咒，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['niːtʃiən] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['siːsləs] [tʃeɪndʒ] ,

it	is	this	Nietzschean	doctrine	of	the	right	and	the	duty	of	ceaseless	change	,
它	是	这	尼采	教义	的	这	正确的	和	这	责任	的	不停歇	改变	,

[ʌv; əv][self] - [dɪ'pendəns] ,

of	self	-	dependence	,
的	自己	-	依赖性	,

正是尼采关于权利和义务的不断变化、自我依赖的学说，

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ri'diːmd] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .

by	which	we	are	redeemed	from	slavery	to	the	past	.
经过	哪个	我们	是	已赎回	从	奴隶制	到	这	过去的	.

由此，我们从过去的奴役中被救赎出来。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['lɔɪəlti] — ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] — [noʊ][lɔːŋgər][hoʊldz][men] , [hweə'wɪð] [ʃæl; ʃəl]

If	the	old	loyalty	—	loyalty	to	the	past	—	no	longer	holds	men	,	wherewith	shall
如果	这	老的	忠诚	—	忠诚	到	这	过去的	—	不	更长	持有	男人	,	以及	将

[ðeɪ] [biː; bi][held] ?

they	be	held	?
他们	是	握住	?

如果对过去的忠诚不再能束缚人们，那么该用什么来束缚他们呢?

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi][laɪk][ðə; ði] ['weðərveɪn] [bloʊn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [baɪ] ['evri] [wɪnd][ʌv; əv]

Shall	they	be	like	the	weathervane	blown	hither	and	thither	by	every	wind	of
将	他们	是	喜欢	这	风向标	吹	这里	和	那里	经过	每一个	风	的

['dɑːktrɪn] ,

doctrine	,
教义	,

难道他们要像风向标一样，被各种教义之风吹来吹去吗?

[ɔːr][laɪk][ðə; ði] ['rʌdərləs] [ʃɪp] ['drɪvn] ['eɪmləs] [ænd; ənd] ['plænlɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [baɪ][ðə; ði]

or	like	the	rudderless	ship	driven	aimless	and	planless	over	the	high	seas	by	the
或者	喜欢	这	无舵	船	驱动	漫无目的	和	无计划	超过	这	高的	海域	经过	这

['mɪdnaɪt] ['hɜːrəkeɪn] ?

midnight	hurricane	?
午夜	飓风	?

或者像一艘没有舵的船，被午夜飓风吹得漫无目的、毫无计划地在大海上漂流?

['betər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [biː; bi] ['teðəd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['lɔɪəlti] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [duːmd]

Better	a	thousand	times	be	tethered	to	the	old	loyalty	than	to	be	doomed
更好的	一个	千	时代	是	系绳	到	这	老的	忠诚	比	到	是	注定失败

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['levəti] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['flaɪtɪnɪs] .

to	such	a	life	of	levity	and	poiselessness	and	flightiness	.
到	这样的	一个	生活	的	轻浮	和	缺乏沉着	和	轻浮	.

宁愿千百次坚守旧日的忠诚，也不愿过着轻浮、不稳重、飘忽不定的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['lɔɪəlti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːk] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][goʊ]['fɔːrwərd]['ɪntuː][noʊ]['fjuːtʃər]

But	the	new	loyalty	which	we	seek	,	without	which	we	go	forward	into	no	future
但	这	新的	忠诚	哪个	我们	寻找	,	没有	哪个	我们	去	向前	进入	不	未来

,

,

,

但我们所寻求的那种新的忠诚，没有它，我们将无法走向未来。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ?

should	**it**	**not**	**be**	**more**	**stable**	**and**	**enduring**	**and**	**loyal**	**than**	**the**	**old**	**?**
应该	它	不是	是	更多的	稳定的	和	持久	和	忠诚	比	这	老的	?

难道它不应该比旧版本更稳定、更持久、更忠诚吗?

[ɪf] [ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'liːsɪz] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [wʌt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst] ,

If	**a**	**moment**	**releases**	**itself**	**from**	**what**	**to**	**it**	**is**	**past**	**,**
如果	一个	片刻	发布	本身	从	什么	到	它	是	过去的	,

如果一个瞬间能够摆脱过去的一切，

[ænd; ənd] ['vælɪdeɪts] [ɪts] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ][self] - [dɪ'pendənt] [laɪf][tuː; tə][ɪts] ['predəsesər] , [ə; eɪ][bɜːrθ]

and	**validates**	**its**	**right**	**as**	**a**	**self**	**-**	**dependent**	**life**	**to**	**its**	**predecessor**	**,**	**a**	**birth**
和	验证	它是	正确的	作为	一个	自己	-	依赖	生活	到	它是	前任	,	一个	出生

[hæz; həz][træn'spaɪərd][ɪn][mæn] ,

has	**transpired**	**in**	**man**	**,**
有	发生了	在	男人	,

并确认了其作为独立生命对其前身的权利，人类由此诞生了。

[ænd; ənd][bɜːrθ] [miːnz] [peɪn] .

and	**birth**	**means**	**pain**	**.**
和	出生	方法	疼痛	.

分娩意味着痛苦。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [peɪn] , [mæn][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt] [hɪm'self] .

Without	**such**	**pain**	**,**	**man**	**has**	**changed**	**his**	**situation**	**,**	**but**	**not**	**himself**	**.**
没有	这样的	疼痛	,	男人	有	已更改	他的	情况	,	但	不是	他自己	.

没有了这种痛苦，人改变了自己的处境，但并没有改变自己。

[ə; eɪ] [nuː] ['kʌlər] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɑːtli] ['mænɪfəʊldnes] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [hiː; hi][hæz; həz]

A	**new**	**color**	**has**	**come**	**upon**	**the**	**motly**	**manifoldness**	**of**	**his**	**life**	**—**	**he**	**has**
一个	新的	颜色	有	来	之上	这	五彩缤纷	多样性	的	他的	生活	—	他	有

[rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .

remained	**the**	**same**	**.**
剩余	这	相同的	.

他原本丰富多彩的人生又增添了一抹新的色彩——他自己却依然如故。

[triːz] [duː][nɑːt][hæv; həv][ðer; ðər] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Trees	**do**	**not**	**have**	**their**	**roots**	**in**	**the**	**air**	**.**
树木	做	不是	有	他们的	根	在	这	空气	.

树木的根不是长在空气中的。

['wiːklɪŋz] ['kænɑːt] [meɪk] [ðə; ði]['riːəl] [tʃeɪndʒ] — [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt]

Weaklings	**cannot**	**make**	**the**	**real**	**change**	**—**	**it**	**needs**	**a**	**strength**	**that**	**they**	**do**	**not**
弱者	不能	制作	这	真实的	改变	—	它	需求	一个	力量	那	他们	做	不是

[hæv; həv] .

have	**.**
有	.

弱者无法做出真正的改变——改变需要他们所不具备的力量。

[ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['riːəli] — ['oʊnli][hiː; hi][hæz; həz] [ðɪs] [huː] [berz] [ðə; ði] [nuː] ['lɔɪəlti] [ɪn]

The	**strength**	**to**	**change**	**really**	**—**	**only**	**he**	**has**	**this**	**who**	**bears**	**the**	**new**	**loyalty**	**in**
这	力量	到	改变	真的	—	仅有的	他	有	这	WHO	熊	这	新的	忠诚	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʊzəm] ;

his	**own**	**bosom**	**;**
他的	自己的	怀	;

真正改变的力量——只有心中怀有新的忠诚的人才有这种力量;

['lɔɪəlti] [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['herɪtɪdʒ] , [bʌt; bət] ['lɔɪəlti]

loyalty	**not**	**to**	**his**	**opinion**	**,**	**not**	**to**	**his**	**learning**	**and**	**heritage**	**,**	**but**	**loyalty**
忠诚	不是	到	他的	观点	,	不是	到	他的	学习	和	遗产	,	但	忠诚

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [groʊθ] ,

to	**his**	**growth**	**,**
到	他的	生长	,

忠诚的对象不是他的观点，也不是他的学识和传统，而是他的成长。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [goʊl] [ʌv; əv] [laɪf] ,

to	**the**	**great**	**eternal**	**goal**	**of**	**life**	**,**
到	这	伟大的	永恒	目标	的	生活	,

通往生命伟大永恒目标，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['seɪkrɪd] [tæsk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɪn] [laɪf] .

to	**the**	**great**	**sacred**	**task**	**which**	**he**	**has**	**yet**	**to**	**fulfil**	**in**	**life**	**.**
到	这	伟大的	神圣	任务	哪个	他	有	然而	到	实现	在	生活	.

去完成他人生中尚未完成的伟大神圣使命。

['lɔɪəl] [tuː; tə][.auə'self. .ɑː-] ?

Loyal	**to**	**ourself**	**?**
忠诚	到	我们自己	?

忠于自己?

[wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] !

Would	**that**	**it**	**might**	**be**	**so**	**!**
会	那	它	可能	是	所以	!

但愿如此!

[bʌt; bət][ðə; ði][self] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [æt; ət][fɜːrst][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr][self][æt; ət][ɔːl] .

But	**the**	**self**	**that**	**we**	**would**	**at**	**first**	**be**	**loyal**	**to**	**is**	**not**	**our**	**self**	**at**	**all**	**.**
但	这	自己	那	我们	会	在	第一的	是	忠诚	到	是	不是	我们的	自己	在	全部	.

但我们最初忠于的那个“自我”根本就不是真正的自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrən] [werz] , ['loʊdɪd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , — [fɜːrst]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

It	**is**	**foreign**	**wares**	**,**	**loaded**	**upon**	**us**	**,**	**—**	**first**	**even**	**in**	**the**	**nursery**	**,**
它	是	外国的	商品	,	已加载	之上	我们	,	—	第一的	甚至	在	这	苗圃	,

那是外国货物，从我们这里运来——甚至在婴儿时期就是如此。

['slaɪli] [slɪpt] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] , — ['fɔːrən] [wɜːrdz] , ['fɔːrən] ['wɝːθs] !

slyly	**slipped**	**subsequently**	**upon**	**our**	**shoulders**	**,**	**—**	**foreign**	**words**	**,**	**foreign**	**worths**	**!**
狡猾地	滑倒了	随后	之上	我们的	肩膀	,	—	外国的	字	,	外国的	价值	!

随后，外来的词语，外来的价值观，悄悄地落在了我们的肩上!

['lɔɪəlti] [tuː; tə] [wʌt] ['seɪʃiːˌeɪts] , [nɑːt][ðə; ði] ['betər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgər] !

Loyalty	**to**	**what**	**satiates**	**,**	**not**	**the**	**better**	**loyalty**	**to**	**our**	**hunger**	**!**
忠诚	到	什么	满足	,	不是	这	更好的	忠诚	到	我们的	饥饿	!

忠于能满足我们欲望的事物，而不是忠于我们饥饿的欲望!

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['oʊnli] [wen] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgər] ; ['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgər] [ɪz][wiː; wi]

We	**begin**	**to**	**live**	**only**	**when**	**we**	**live**	**in**	**our**	**hunger**	**;**	**our**	**hunger**	**is**	**we**
我们	开始	到	居住	仅有的	什么时候	我们	居住	在	我们的	饥饿	;	我们的	饥饿	是	我们

[ɑːr'selvz] .

ourselves	**.**
我们自己	.

只有当我们活在自己的渴望之中，我们才真正开始生活；我们的渴望就是我们自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sə'taɪəti]['oʊnli] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] ['hʌŋgər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

It	**is**	**a**	**good**	**satiety**	**only**	**if**	**a**	**new**	**hunger**	**comes**	**from**	**it**	**.**
它	是	一个	好的	饱腹感	仅有的	如果	一个	新的	饥饿	来	从	它	.

只有当饱腹感之后产生新的饥饿感时，它才是好的饱腹感。

['lɔɪəlti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][self] — [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][laɪf] [ə'laɪv][ɪn][juː 'es] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [glæd]

Loyalty	**to**	**our**	**self**	**—**	**this**	**is**	**to**	**keep**	**our**	**life**	**alive**	**in**	**us**	**—**	**a**	**young**	**glad**
忠诚	到	我们的	自己	—	这	是	到	保持	我们的	生活	活	在	我们	—	一个	年轻的	高兴的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

忠于自我——这才能让我们的生命在我们心中保持活力——保持年轻快乐的生命。

[ðæt] ['nevər] [grəuz] [oʊld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][oʊld][ɪz]['evər] [træns'mjuːtid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] .

that	**never**	**grows**	**old**	**,**	**because**	**the**	**old**	**is**	**ever**	**transmuted**	**into**	**a**	**new**	**.**
那	绝不	生长	老的	,	因为	这	老的	是	曾经	转变	进入	一个	新的	.

它永不过时，因为旧的总是会转化为新的。

[ðɪs] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][.auə'self. .ɑː-] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɪk'spel][frʌm; frəm] ['evri] [truːθ] [ɪts] ['erər] , [frʌm; frəm]

This	**loyalty**	**to**	**ourself**	**,**	**—**	**it**	**is**	**to**	**expel**	**from**	**every**	**truth**	**its**	**error**	**,**	**from**
这	忠诚	到	我们自己	,	—	它	是	到	驱逐	从	每一个	真相	它是	错误	,	从

['evri] ['baʊndri]

every	**boundary**
每一个	边界

这种对自身的忠诚，——就是从每一个真理、每一个界限中剔除谬误。

[ɪts] ['lɪmɪt] [wɪtʃ] [blɑːks] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

its	**limit**	**which**	**blocks**	**the**	**vision**	**into**	**the**	**wide**	**world**	**,**	**the**	**blue**	**sky**	**,**	**and**	**the**
它是	限制	哪个	积木	这	想象	进入	这	宽的	世界	,	这	蓝色的	天空	,	和	这

['dɪstənt] [siː] .

distant	**sea**	**.**
遥远	海	.

它的局限性阻碍了人们看到广阔的世界、蔚蓝的天空和遥远的大海。

['lɔɪəlti] [tuː; tə] [men] ?

Loyalty	**to**	**men**	**?**
忠诚	到	男人	?

对男人的忠诚?

[wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] !

Would	**that**	**it**	**might**	**be**	**so**	**!**
会	那	它	可能	是	所以	!

但愿如此!

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['lɔɪəlti] [kɔːsts][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [tɔɪl] .

But	**such**	**loyalty**	**costs**	**so**	**much**	**trouble**	**and**	**toil**	**.**
但	这样的	忠诚	成本	所以	很多	麻烦	和	辛劳	.

但这样的忠诚需要付出很多麻烦和辛劳。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ðæt] [ɪz] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] , [noʊ] ['baɪndɪŋ] [aɪ]

For	**the**	**faithfulness**	**that**	**is**	**genuine**	**and**	**living**	**,**	**there**	**is**	**no**	**law**	**,**	**no**	**binding**	**I**
为了	这	忠诚	那	是	真的	和	活的	,	那里	是	不	法律	,	不	结合	我

[mʌst; məst] ,

must	**,**
必须	,

对于真正鲜活的忠诚，没有任何律法或约束我必须遵守。

['oʊnli][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [aɪ] [wɪl] .

only	**a**	**glorious**	**I**	**will**	**.**
仅有的	一个	辉煌	我	将要	.

只有荣耀的我才会。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [wɪtʃ] [miːnz] ['mæstər][ænd; ənd]['sɜːrvənt]

One	day	we	shall	have	done	with	the	loyalty	which	means	master	and	servant
一	天	我们	将	有	完毕	和	这	忠诚	哪个	方法	掌握	和	仆人

,

,

,

总有一天，我们会摒弃那种主仆关系的忠诚观念。

['liːdər] [ænd; ənd][led] — [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [ɪz] ['lɔɪəlɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['fiːdz]

leader	and	led	—	the	loyalty	of	the	dog	that	is	loyalest	to	him	who	feeds
领导者	和	引领	—	这	忠诚	的	这	狗	那	是	最忠诚的	到	他	WHO	饲料

[hɪm; ɪm] [best] [ɔːr] [biːts] [hɪm; ɪm]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

him	best	or	beats	him	hardest	.
他	最好的	或者	节拍	他	最难	.

领导者和被领导者——狗对喂养它最好的人或打它最狠的人最忠诚。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][mæn] [miːnz] — [ðɪs] [nuː] ['lɔɪəlti]

One	day	we	shall	understand	what	the	loyalty	of	man	means	—	this	new	loyalty
一	天	我们	将	理解	什么	这	忠诚	的	男人	方法	—	这	新的	忠诚

[tɔːrd] [mæn] ,

toward	man	,
朝向	男人	,

总有一天我们会明白人类忠诚的真正含义——这种对人类的全新忠诚。

[ɪn] [wɪtʃ] [soʊlz] [miːt] [ænd; ənd] [tʃaɪm] [ænd; ənd][wɜːrk] [tə'geðər] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

in	which	souls	meet	and	chime	and	work	together	,	and	live	in	each	other	,
在	哪个	灵魂	见面	和	钟声	和	工作	一起	,	和	居住	在	每个	其他	,

灵魂在此相遇、共鸣、合作，并彼此同在。

[jet] [iːtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪt'self] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [ɪt'self] .

yet	each	remains	itself	and	true	to	itself	.
然而	每个	遗迹	本身	和	真的	到	本身	.

然而，它们各自保持着自身特色，忠于自身。

[soʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [groʊθ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['lɔɪəlti] ,

So	,	then	,	the	law	of	change	and	of	growth	is	the	law	of	the	new	loyalty	,
所以	,	然后	,	这	法律	的	改变	和	的	生长	是	这	法律	的	这	新的	忠诚	,

所以，变革和增长的规律就是新的忠诚规律。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['fɪkstnəs] [ænd; ənd] [ænd; ənd][faɪ'næləti][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .

as	the	law	of	fixedness	and	finishedness	and	finality	was	of	the	old	.
作为	这	法律	的	固定性	和	完成	和	最终性	曾是	的	这	老的	.

因为固定性、完成性和终结性的法则属于旧时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [nuː] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['dednɪŋ] [fɔːrs]

It	is	the	duty	of	such	new	loyalty	to	protect	itself	against	the	deadening	force
它	是	这	责任	的	这样的	新的	忠诚	到	保护	本身	反对	这	麻木	力量

[ʌv; əv]['hæbɪt][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌpetrə'fækʃən] ,

of	habit	and	of	petrifaction	,
的	习惯	和	的	石化	,

这种新生的忠诚有责任保护自己免受习惯和僵化带来的麻木力量的影响。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ɪt'self] [ə'genst] ['eni] [ə'biːdiəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə] [ɪt'self] .

to	guard	itself	against	any	obedience	by	which	it	would	become	disloyal	to	itself	.
到	警卫	本身	反对	任何	服从	经过	哪个	它	会	变得	不忠	到	本身	.

为了防止自己因服从而背叛自己。

[sʌtʃ] ['lɔɪəlti] [ɪz] [tuː] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə]['hjuːmər] [ɪ'nɜːrʃə] [ænd; ənd] ['leɪzinəs] ['ʌndər] [ɪts] ['bænər] ,

Such	loyalty	is	too	honorable	to	humor	inertia	and	laziness	under	its	banner	,
这样的	忠诚	是	也	光荣的	到	幽默	惯性	和	懒惰	在下面	它是	横幅	,

这种忠诚太过高尚，绝不能在其旗帜下容忍惰性和懒惰。

[tuː] [kə'reɪdʒəs] [tuː; tə] [kən'siːl] ['kaʊərdɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [sleɪvz] ['peɪʃ(ə)ns] .

too	courageous	to	conceal	cowardice	behind	a	slave's	patience	.
也	勇敢	到	隐藏	怯懦	在后面	一个	奴隶的	耐心	.

他胆子太大，不敢用奴隶般的忍耐来掩盖自己的懦弱。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [θiːm] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][skaɪ] [kiːps]

But	thought	on	our	theme	is	usually	lifted	up	to	where	the	sky	keeps
但	想法	在	我们的	主题	是	通常	抬起	向上	到	在哪里	这	天空	保持

['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grænɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] ,

company	with	the	granite	and	the	grass	,
公司	和	这	花岗岩	和	这	草	,

但对我们主题的思考通常会提升到天空与花岗岩和草地相伴的境界。

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

to	a	religious	elevation	.
到	一个	宗教	海拔	.

提升到宗教层面。

[nɔːr][duː][wiː; wi] [niːd] [stɑːp] [ʃɔːrt] [hɪr] .

Nor	do	we	need	stop	short	here	.
也不	做	我们	需要	停止	短的	这里	.

我们也不必就此止步。

['ʌltɪmətli] [ðə; ði] [nuː] ['lɔɪəlti] [ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][gɑːd] , [ðə; ði] [nuː] [gɑːd] ,

Ultimately	the	new	loyalty	is	loyalty	to	God	,	the	new	God	,
最终	这	新的	忠诚	是	忠诚	到	上帝	,	这	新的	上帝	,

归根结底，这种新的忠诚是对上帝的忠诚，是对新上帝的忠诚。

[ʌv; əv] [huːm] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] ['leɪtər] .

of	whom	something	must	be	said	later	.
的	谁	某物	必须	是	说	之后	.

关于他，以后再说。

[ðə; ði][gɑːd][ɪn] [huːm] [ɔːl] ['fʊlnəs] [dwelz] ['sʌmənz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['evər] [nuː] [trʊθs] ,

The	God	in	whom	all	fulness	dwells	summons	us	to	ever	new	truths	,
这	上帝	在	谁	全部	充满	居住地	传票	我们	到	曾经	新的	真相	,

那位拥有万有丰盛的神召唤我们去追求不断更新的真理。

[ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [ˌʌndər'graʊnd] [welz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] ['θroʊɪŋ] [ɪts] [spreɪ] [ə'lɔːft][ɑːn] ['laɪfs] ['fɝːnz]

and	reveals	underground	wells	of	living	water	throwing	its	spray	aloft	on	life's	ferns
和	揭示	地下	水井	的	活的	水	投掷	它是	喷	高空	在	生活的	蕨类植物

[ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	flowers	.
和	花朵	.

并揭示了地下活水井，水花飞溅到蕨类植物和花朵上，滋养着生命。

[tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] ['nevər] [tuː; tə] ['sʌndər] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fʊlnəs] [ænd; ənd]

To	be	loyal	to	him	is	never	to	sunder	ourselves	from	his	fulness	and
到	是	忠诚	到	他	是	绝不	到	桑德	我们自己	从	他的	充满	和

['freʃnəs] ,

freshness	,
新鲜	,

忠于他，就是永远不要与他的丰盛和新鲜感割裂开来。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - [wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [fər'evər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [nuː] .

but	to	co	-	work	with	him	who	is	forever	making	all	things	new	.
但	到	合作	-	工作	和	他	WHO	是	永远	制作	全部	事物	新的	.

但要与那位永远创造万物更新的神一起工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][end] .

And	now	I	think	we	are	at	the	end	.
和	现在	我	思考	我们	是	在	这	结尾	.

现在我觉得我们已经到了最后阶段。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

The	result	?
这	结果	?

结果如何?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θæŋkləs] [tæsk] .

It	is	needless	to	state	it	,	but	I	would	not	shrink	from	the	thankless	task	.
它	是	不必要	到	状态	它	,	但	我	会	不是	收缩	从	这	忘恩负义	任务	.

无需赘言，但我不会回避这项吃力不讨好的任务。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðen] ,

In	a	word	,	then	,
在	一个	单词	,	然后	,

总之，

[ðə; ði] [nuː] ['lɔɪəlti] — [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] [tʃeɪndʒd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

the	new	loyalty	—	in	harmony	with	the	whole	great	changed	view	of	the	world
这	新的	忠诚	—	在	和谐	和	这	所有的	伟大的	已更改	看法	的	这	世界

[ænd; ənd][ʌv; əv][laɪf] — [ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

and	of	life	—	is	loyalty	to	change	and	becoming	rather	than	to
和	的	生活	—	是	忠诚	到	改变	和	成为	相当	比	到

[ænd; ənd][faɪ'næləti] ;

finishedness	and	finality	;
完成	和	最终性	;

这种新的忠诚——与世界和生活观念的巨大转变相一致——是对变化和发展的忠诚，而不是对完成和终结的忠诚；

[tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][pæst] ; [tuː; tə][aɪ'diːlz] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

to	the	future	rather	than	to	the	past	;	to	ideals	rather	than	to
到	这	未来	相当	比	到	这	过去的	;	到	理想	相当	比	到

[kən'vɛnʃənz] ;

conventions	;
惯例	;

面向未来而非面向过去；面向理想而非面向传统；

[tuː; tə] ['friːdəm] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'θɔːrəti] ; [tuː; tə][ˌpɜːrsə'næləti] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

to	freedom	rather	than	to	authority	;	to	personality	rather	than	to
到	自由	相当	比	到	权威	;	到	性格	相当	比	到

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ;

institution	;
机构	;

崇尚自由而非权威；崇尚个性而非制度；

[tuː; tə] ['kærəktər] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˌspektə'bɪləti] ; [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgər] ['ræðər] [ðæn; ðən]

to	character	rather	than	to	respectability	;	to	our	hunger	rather	than
到	特点	相当	比	到	体面	;	到	我们的	饥饿	相当	比

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sə'taɪəti] ;

to	our	satiety	;
到	我们的	饱腹感	;

是为了品格而非体面；是为了满足我们的饥饿感而非饱腹感；

[tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [ɪz] .

to	the	God	that	is	to	be	rather	than	to	the	God	that	is	.
到	这	上帝	那	是	到	是	相当	比	到	这	上帝	那	是	.

敬拜那将要存在的神，而不是敬拜那已经存在的神。

[ðʌs] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ə'baidz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [pæs] .

Thus	the	loyalty	abides	,	but	the	objects	of	loyalty	change	and	pass	.
因此	这	忠诚	遵守	,	但	这	对象	的	忠诚	改变	和	经过	.

因此，忠诚永存，但忠诚的对象会改变和消逝。

[ðə; ði] ['mɪlɪnər]

THE	MILLINER
这	女帽商

女帽商

['sɑːdiː] ['aɪvɝsən]

SADE	IVERSON
萨德	艾弗森

萨德·艾弗森

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ʃɑːp]

All	the	day	long	I	have	been	sitting	in	my	shop
全部	这	天	长的	我	有	到过	坐着	在	我的	店铺

我一整天都坐在店里。

['soʊɪŋ] [strɔː] [ɑːn] [hæt] - [ʃeɪps] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

Sewing	straw	on	hat	-	shapes	according	to	the	fashion	,
缝纫	稻草	在	帽子	-	形状	根据	到	这	时尚	,

根据时尚潮流，用稻草缝制各种帽子形状。

['pʊtɪŋ] [leɪs] [ænd; ənd] ['rɪbən] [ɑːn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

Putting	lace	and	ribbon	on	according	to	the	fashion	,
推杆	蕾丝	和	丝带	在	根据	到	这	时尚	,

根据时尚潮流添加蕾丝和丝带，

['setɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] .

Setting	out	the	faces	of	customers	according	to	fashion	.
环境	出去	这	面孔	的	顾客	根据	到	时尚	.

根据时尚潮流安排顾客的面孔。

[wət'evər] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ;

Whatever	they	asked	for	I	tried	to	give	them	;
任何	他们	问	为了	我	尝试	到	给	他们	;

无论他们提出什么要求，我都尽力满足他们；

['oʊvər] [ðer; ðər] ['wɜːrldli] ['feɪsɪz] [aɪ] [pʊt] ['mɪmɪk] ['flaʊərz]

Over	their	worldly	faces	I	put	mimic	flowers
超过	他们的	世俗	面孔	我	放	模仿	花朵

我在他们世俗的脸上放上了仿生花

[frʌm; frəm] [aʊt] [maɪ] [sɪlk] [ænd; ənd] ['velvɪt] ['gɑːrdn] ; [aɪ] [beɪd] [sprɪŋ] [kʌm]

From	out	my	silk	and	velvet	garden	;	I	bade	Spring	come
从	出去	我的	丝绸	和	天鹅绒	花园	;	我	巴德	春天	来

我从丝绸天鹅绒花园里，呼唤春天到来

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['ɔːtəm] ; [aɪ] [kəukst] ['feɪdɪd] [aɪz]

To	those	who	had	seen	Autumn	;	I	coaxed	faded	eyes
到	那些	WHO	有	已见	秋天	;	我	哄骗	褪色	眼睛

致那些见过秋天的人；我轻声唤起他们黯淡的目光

[tuː; tə] [lʊk] [braɪt] [ænd; ənd] [hɑːrd] [braʊz] [tuː; tə] ['sɔːfn] .

To	look	bright	and	hard	brows	to	soften	.
到	看	明亮的	和	难的	眉毛	到	软化	.

使眉毛看起来明亮而硬朗，从而柔化眉形。

[nɑːt] [wʌns] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] ,

Not	once	,	while	they	were	looking	in	the	glass	,
不是	一次	,	尽管	他们	是	寻找	在	这	玻璃	,

一次也没有，当他们看着镜子的时候，

[dɪd] [aɪ] [piːp] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] .

Did	I	peep	over	their	shoulders	to	see	myself	.
做过	我	窥视	超过	他们的	肩膀	到	看	我	.

我有没有偷偷从他们肩膀后面看自己?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

It	would	have	been	quite	unavailing	for	me	,
它	会	有	到过	相当	徒劳无功	为了	我	,

对我来说，这样做毫无用处。

[huː] [hæv; həv] [groʊn] [greɪ] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

Who	have	grown	grey	in	service	of	other	women	,
WHO	有	生长	灰色的	在	服务	的	其他	女性	,

那些为了服侍其他女性而白发苍苍的人，

[tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [maɪ'self][æz; əz] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .

To	have	used	myself	as	any	sort	of	a	model	.
到	有	用过的	我	作为	任何	种类	的	一个	模型	.

我曾以自己为模特。

[hæd; həd][aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn]

Had	I	looked	in	the	mirror	I	should	have	seen
有	我	看起来	在	这	镜子	我	应该	有	已见

如果我照镜子，我应该会看到

['oʊnli][ə; eɪ] [bliːtʃt] [feɪs] , [lɔːŋ] [haust] [frʌm; frəm] ['sʌnʃaɪn] ,

Only	a	bleached	face	,	long	housed	from	sunshine	,
仅有的	一个	漂白	脸	,	长的	房屋	从	阳光	,

只有一张苍白的脸，长期不见阳光。

[ə; eɪ] [maʊθ] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [smaɪlz] , [aɪz] [g'reɪlɪ] ['stægnənt] ,

A	mouth	quick	with	forced	smiles	,	eyes	greyly	stagnant	,
一个	嘴	快的	和	强制	微笑	,	眼睛	灰蒙蒙的	停滞不前	,

嘴角挂着勉强的笑容，眼神灰暗呆滞。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl] , [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] [fɑːg] ['kriːpɪŋ] ,

And	over	all	,	like	a	night	fog	creeping	,
和	超过	全部	,	喜欢	一个	夜晚	多雾路段	爬行	,

而这一切，就像夜雾悄然弥漫。

['sʌmθɪŋ] [tʃɪl] [ænd; ənd] [əb'skjuərɪŋ] [ænd; ənd] [ded] —

Something	chill	and	obscuring	and	dead	—
某物	寒意	和	遮蔽	和	死的	—

某种冰冷、阴暗、死寂的东西——

[ðə; ði][ˌmaɪəz'mætɪk] [mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] .

The	miasmatic	mist	of	the	soul	of	the	lonely	.
这	瘴气	薄雾	的	这	灵魂	的	这	孤独	.

孤独者灵魂中弥漫的瘴气迷雾。

[wen] [naɪt] [kʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪərz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ðer; ðər] [weɪz] ,

When	night	comes	and	the	buyers	are	gone	their	ways	,
什么时候	夜晚	来	和	这	买家	是	已消失	他们的	方式	,

夜幕降临，买家们散去之后，

[aɪ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'haɪnd][maɪ] [ʃɑːp] .

I	go	into	the	little	room	behind	my	shop	.
我	去	进入	这	小的	房间	在后面	我的	店铺	.

我走进店后面的小房间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [hoʊm] — [maɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['loʊnli] [hoʊm] ;

It	is	my	home	—	my	silent	and	lonely	home	;
它	是	我的	家	—	我的	沉默的	和	孤独	家	;

这是我的家——我寂静而孤独的家；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['faɪər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fuːd] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bed] ;

But	it	has	fire	,	it	has	food	;	there	is	a	bed	;
但	它	有	火	,	它	有	食物	;	那里	是	一个	床	;

但是它有火，有食物；还有一张床；

['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz]

Pictures	**are**	**on**	**the**	**walls**	**,**	**showing**	**the**	**faces**
图片	是	在	这	墙壁	,	显示	这	面孔

墙上挂着照片，照片上是人们的脸。

[aɪ] [kɪst] [ɪn] ['gɜːrlhʊd] .

I	**kissed**	**in**	**girlhood**	**.**
我	亲吻	在	少女时代	.

我少女时代就接吻了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] [hɪr] ;

I	**am**	**myself**	**here**	**;**
我	是	我	这里	;

我在这里就是我自己；

[ɔːl][maɪ] [fɔːrst] [smaɪlz] [ɑːr; ər] [leɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊlɪn; moʊ'laɪn]

All	**my**	**forced**	**smiles**	**are**	**laid**	**away**	**with**	**the**	**moline**
全部	我的	强制	微笑	是	铺设	离开	和	这	莫林

我所有强颜欢笑都随着莫林一起被埋葬了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbən] [ænd; ənd]['roʊziz] .

And	**the**	**ribbon**	**and**	**roses**	**.**
和	这	丝带	和	玫瑰	.

还有丝带和玫瑰花。

[aɪ] [meɪ] [duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] .

I	**may**	**do**	**as**	**I**	**please**	**.**
我	可能	做	作为	我	请	.

我可以随心所欲。

[ɪf] [aɪ] [biːt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪsts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [noʊ][wʌn] ['hiːrz] ;

If	**I**	**beat**	**with**	**my**	**fists**	**on**	**the**	**table**	**,**	**no**	**one**	**hears**	**;**
如果	我	打	和	我的	拳头	在	这	桌子	,	不	一	听到	;

如果我用拳头敲桌子，没有人会听到；

[ɪf] [aɪ][laɪ][ɪn][maɪ][bed] , ['sterɪŋ] , ['sterɪŋ] ,

If	**I**	**lie**	**in**	**my**	**bed**	**,**	**staring**	**,**	**staring**	**,**
如果	我	说谎	在	我的	床	,	凝视	,	凝视	,

如果我躺在床上，凝视着，凝视着，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [noʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['sʌfər] [ðə; ði] ['pɪti]

No	**one**	**can**	**know**	**;**	**I**	**shall**	**not**	**suffer**	**the**	**pity**
不	一	能	知道	;	我	将	不是	遭受	这	遗憾

谁也无法知晓；我不会接受怜悯。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , ['pæsɪŋ] , [siː] [maɪ] [laɪt] [edʒ] [ðə; ði] [greɪ] ['kɜːrt(ə)n] .

Of	**those**	**who**	**,**	**passing**	**,**	**see**	**my**	**light**	**edge**	**the**	**grey**	**curtain**	**.**
的	那些	WHO	,	通过	,	看	我的	光	边缘	这	灰色的	窗帘	.

那些路过的人，看到了我灰色窗帘边缘的灯光。

[wʌn] [naɪt] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['mɪrli] [fɔːr; fər] ['mædnəs]

One	**night**	**,**	**long**	**ago**	**,**	**merely**	**for**	**madness**
一	夜晚	,	长的	前	,	仅仅	为了	疯狂

很久以前的一个夜晚，仅仅因为疯狂

[aɪ] [strɪpt] [maɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [gɜːrl] ;

I	**stripped**	**myself**	**like**	**a**	**dancing**	**girl**	**;**
我	脱衣舞	我	喜欢	一个	跳舞	女孩	;

我像个舞女一样脱光了衣服；

[aɪ] [dreɪpt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [roʊz] - [hjʊd] [sɪlks]

I	**draped**	**myself**	**with**	**rose**	**-**	**hued**	**silks**
我	垂坠的	我	和	玫瑰	-	有色	帛

我披上了玫瑰色的丝绸

[ænd; ənd][set][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['feðər] [ɪn][maɪ] [her] .

And	set	a	crimson	feather	in	my	hair	.
和	放	一个	赤红	羽毛	在	我的	头发	.

并将一根深红色的羽毛插在我的头发上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [twɪsts] [ʌv; əv][goʊld] [leɪs] [ə'baʊt] [maɪ][ɑːrmz]

There	were	twists	of	gold	lace	about	my	arms
那里	是	曲折	的	金子	蕾丝	关于	我的	武器

我的手臂上缠绕着金色的蕾丝花边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv][goʊld] [ə'baʊt] [maɪ] [weɪst] .

And	a	girdle	of	gold	about	my	waist	.
和	一个	腰带	的	金子	关于	我的	腰部	.

腰间系着一条金腰带。

[aɪ] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] [tɪl] [aɪ] [drɑːpt] !

I	danced	before	the	mirror	till	I	dropped	!
我	跳舞	前	这	镜子	直到	我	掉落	!

我对着镜子跳舞，直到筋疲力尽!

([ˌaʊt'saɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [reɪn] ['fɔːlɪŋ]

(	Outside	I	could	hear	the	rain	falling
(	外部	我	可以	听到	这	雨	坠落

（外面下着雨，我能听到雨声）

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [krept] [ɪn] [bɪ'niːθ] [maɪ] [dɔːr]

And	the	wind	crept	in	beneath	my	door
和	这	风	悄悄地爬	在	下面	我的	门

风从门缝下钻了进来。

[ə'lɔːŋ] [maɪ][wɔːrn] ['kɑːrpɪt] .)

Along	my	worn	carpet	.	)
沿着	我的	磨损	地毯	.	)

沿着我那块磨损的地毯。）

[aɪ]['foʊldɪd][maɪ]['faɪnəri]

I	folded	my	finery
我	折叠	我的	服饰

我叠好了我的华服

[ænd; ənd] [preɪd] [æz; əz] [ɪf] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['mʌðər] .

And	prayed	as	if	kneeling	beside	my	mother	.
和	祈祷	作为	如果	跪着	旁	我的	母亲	.

我像跪在母亲身边一样祈祷。

['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .

Whether	there	was	listening	I	cannot	say	.
无论	那里	曾是	聆听	我	不能	说	.

我无法断定当时是否有人在听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] !

There	was	praying	!
那里	曾是	祈祷	!

有人在祈祷!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] !

There	was	praying	!
那里	曾是	祈祷	!

有人在祈祷!

['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dæns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər]

Never	again	shall	I	dance	before	the	mirror
绝不	再次	将	我	舞蹈	前	这	镜子

我再也不会在镜子前跳舞了。

[bi'daizɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [gɜːrl] — ['nevər] , [maɪ] ['mʌðər] !

Bedizened	**like**	**a**	**dancing**	**girl**	**—**	**never**	**,**	**my**	**mother**	**!**
涂漆的	喜欢	一个	跳舞	女孩	—	绝不	,	我的	母亲	!

打扮得像个跳舞的女孩——绝不可能，我的母亲!

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['muːvmənts] ,

I	**have**	**a**	**low**	**voice**	**and**	**quiet**	**movements**	**,**
我	有	一个	低的	嗓音	和	安静的	移动	,

我声音低沉，动作轻柔。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [aɪ] ['stʌdi] [tuː; tə] [pliːz] .

And	**early**	**and**	**late**	**I**	**study**	**to**	**please**	**.**
和	早期的	和	晚的	我	学习	到	请	.

我早出晚归，努力学习，只为博得大家的认可。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'dɔrnɪŋ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

As	**long**	**as**	**I**	**live**	**I**	**shall**	**be**	**adorning**	**other**	**women**	**,**
作为	长的	作为	我	居住	我	将	是	装饰	其他	女性	,

只要我活着，我就会继续装扮其他女人。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['dekɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['lʌvəz]

I	**shall**	**be**	**decking**	**them**	**for**	**their**	**lovers**
我	将	是	甲板	他们	为了	他们的	恋人

我将为他们的爱人庆祝。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] ['wɪmənz] [əd'ventʃəz] .

And	**sending**	**them**	**upon**	**women's**	**adventures**	**.**
和	发送	他们	之上	女性的	冒险	.

并将她们送上女性冒险之旅。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [siː] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['kɜːrt(ə)n]

But	**none**	**of**	**them**	**shall**	**see**	**behind**	**this**	**curtain**
但	没有任何	的	他们	将	看	在后面	这	窗帘

但他们谁也看不到这幕帘子后面是什么。

[wer] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] , [wer] [aɪ] [wiːp]

Where	**I**	**have**	**my**	**little**	**home**	**,**	**where**	**I**	**weep**
在哪里	我	有	我的	小的	家	,	在哪里	我	哭泣

在我小小的家，我哭泣的地方

[wen] [aɪ] [pliːz] , [ænd; ənd] [biːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fɪsts] .

When	**I**	**please**	**,**	**and**	**beat**	**upon**	**the**	**table**	**with**	**my**	**fists**	**.**
什么时候	我	请	,	和	打	之上	这	桌子	和	我的	拳头	.

我乐意的时候，用拳头捶打桌子。

“ ['nʊr] [wɜːr] [daɪ] ['zeɪnˌzʊxt] [kɛnt]

“	**NUR**	**WER**	**DIE**	**SEHNSUCHT**	**KENNT**
”	护理学	西尔	死	渴望	肯特

“NUR WER DIE SEHNSUCHT 肯特

” ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]

”	**MARGARET**	**C**	**.**	**ANDERSON**
”	玛格丽特	C	.	安德森

玛格丽特·C·安德森

[aɪ]

I
我

我

[en] [wʌn] [ʌv; əv] [ʃə'kɑːˌgoʊz] [bɪg] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃiːpər] [taɪp] [juː; jʊ] [meɪ] — [prə'vaɪdɪd]

n	one	of	Chicago's	big	department	stores	of	the	cheaper	type	you	may	—	provided
n	一	的	芝加哥的	大的	部门	商店	的	这	更便宜	类型	你	可能	—	假如

[jʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊət] — [wɔːk] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l]

you're	something	of	a	poet	—	walk	straight	into	the	heart	of	a	musical
你是	某物	的	一个	诗人	—	走	直的	进入	这	心	的	一个	音乐

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

在芝加哥一家价格相对低廉的大型百货商店里，如果你有点诗人气质，你可能会直接走进一场音乐冒险的中心。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] , [rɪ'zentf(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['dʒiːniəs]

It	is	that	amazing	,	resentful	,	and	very	satisfying	adventure	of	discovering	genius
它	是	那	惊人的	,	不满	,	和	非常	令人满意	冒险	的	发现	天才

[æt; ət] [wɜːrk] ,

at	work	,
在	工作	,

那是一次令人惊叹、充满怨恨却又无比满足的冒险，在工作中发现天才。

['ʌndər] [ðə; ði] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [juˈniːk] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌnˈrekəgnaɪzd] .

under	the	by	no	means	unique	condition	of	being	unrecognized	.
在下面	这	经过	不	方法	独特的	状况	的	存在	未被识别的	.

在不被认可的这种绝非唯一情况下。

[juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːrz] [wer] [ðə; ði] [bɪg] [lʌntʃ] - [ruːm] [ɪz] .

You	go	to	one	of	the	upper	floors	where	the	big	lunch	-	room	is	.
你	去	到	一	的	这	上	楼层	在哪里	这	大的	午餐	-	房间	是	.

你到楼上去，那里有大的餐厅。

[juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ə; eɪ] ['plætfɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [sɪt] [fɔːr] [mjuˈzɪʃənz] — [ə; eɪ]

You	find	a	table	near	a	platform	in	the	center	,	on	which	sit	four	musicians	—	a
你	寻找	一个	桌子	靠近	一个	平台	在	这	中心	,	在	哪个	坐	四	音乐家	—	一个

['piːənɪst] ,

pianist	,
钢琴家	,

你在中央平台附近找到一张桌子，上面坐着四位音乐家——一位钢琴家，

[ə; eɪ] - ['tʃelɪst] , [ə; eɪ] [ˌklærə'netɪst] ([ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]) , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .

a	'	cellist	,	a	clarinetist	(	if	there	is	such	a	thing	)	,	and	a	second	violinist	.
一个	-	大提琴手	,	一个	单簧管演奏家	(	如果	那里	是	这样的	一个	事物	)	,	和	一个	第二	小提琴手	.

一名大提琴手、一名单簧管演奏家（如果真有这种职业的话）和第二小提琴手。

[juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['klæmər] . . . .

You	expect	the	usual	clamor	.	.	.	.
你	预计	这	通常	叫嚣	.	.	.	.

你预料到会有往常的喧闹声……

['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['fɪgjər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

Suddenly	you	notice	a	fifth	figure	who	has	been	sitting	quietly	in	the	background	.
突然	你	注意	一个	第五	数字	WHO	有	到过	坐着	悄悄	在	这	背景	.

突然，你注意到背景中静静坐着的第五个人影。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [stændz] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] .

She	comes	forward	with	a	violin	in	her	hand	,	and	stands	ready	to	play	.
她	来	向前	和	一个	小提琴	在	她	手	,	和	站立	准备好	到	玩	.

她手里拿着小提琴走上前，摆好姿势准备演奏。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] — [ðæt] ['kwɑːləti][ʌv; əv] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði]

There	is	something	still	about	her	—	that	quality	of	stillness	which	is	invariably	the
那里	是	某物	仍然	关于	她	—	那	质量	的	寂静	哪个	是	总是	这

[fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ɪn] ['eni] [daɪ'næmɪk] .

first	thing	you	notice	in	any	dynamic	.
第一的	事物	你	注意	在	任何	动态的	.

她身上有一种沉静的气质——那种沉静的特质，总是你在任何动态关系中首先注意到的。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [nɑːt]['skɔːnf(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

She	seems	not	scornful	of	her	surroundings	,	but	quite	indifferent	to	them	;
她	似乎	不是	轻蔑的	的	她	周围环境	,	但	相当	冷漠	到	他们	;

[nɑːt] ['ærəgənt] ,

not	arrogant	,
不是	傲慢的	,

她似乎并不鄙视周围的环境，而是漠不关心；并不傲慢，

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['paʊər] ; [nɑːt]['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn'kredəbli] [sɔːft][ænd; ənd] [ʃaɪ] [ænd; ənd]

but	sure	of	power	;	not	timid	,	and	yet	incredibly	soft	and	shy	and
但	当然	的	力量	;	不是	胆小	,	和	然而	难以置信	柔软的	和	害羞的	和

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

但自信满满；不胆怯，却又无比温柔、腼腆、严肃。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pleɪnli] ['fɔːrən] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒɜːrmən] , [lʊks] [frentʃ] , [ænd; ənd] [pleɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌviə'niːz] .

She	is	plainly	foreign	;	she	is	German	,	looks	French	,	and	plays	like	a	Viennese	.
她	是	显然	外国的	;	她	是	德语	,	看起来	法语	,	和	演出	喜欢	一个	维也纳	.

她显然是外国人；她是德国人，长相像法国人，踢球风格像维也纳人。

[ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [ʃiː; ʃi] [məːdʒz] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] “ ['hevinəs] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌviə'niːz] [geɪ] -

Or	,	to	be	exact	,	she	merges	the	German	“	heaviness	”	with	the	Viennese	gay	-
或者	,	到	是	精确的	,	她	合并	这	德语	“	沉重	”	和	这	维也纳	同性恋	-

['sædnəs] ,

sadness	,
悲伤	,

或者更准确地说，她将德国的“沉重感”与维也纳的同性恋式悲伤融合在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['senʃuəsnəs] [ðæt] [ɪz][bəuθ] [diːp] [ænd; ənd] [klɪr] ,

and	the	result	is	a	sensuousness	that	is	both	deep	and	clear	,
和	这	结果	是	一个	感官	那	是	两个都	深的	和	清除	,

最终呈现出的是一种既深刻又清晰的感官享受。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [weɪl] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [vi'enə] .

with	the	haunting	wail	that	distinguishes	all	the	music	which	comes	from	Vienna	.
和	这	令人难忘	哀号	那	区别	全部	这	音乐	哪个	来	从	维也纳	.

维也纳音乐特有的那种令人难以忘怀的哀鸣。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

She	looks	almost	like	a	little	girl	;
她	看起来	几乎	喜欢	一个	小的	女孩	;

她看起来几乎像个小女孩；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['noʊtɪs][hɜːr; hər]['eni] [pleɪs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðæt] ['stɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	you	would	notice	her	any	place	because	of	that	stillness	and	the
但	你	会	注意	她	任何	地方	因为	的	那	寂静	和	这

['hɔːntɪŋ] [ə'piːl] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] —

haunting	appeal	that	always	attaches	to	a	certain	type	of	eyes	and	mouth	—
令人难忘	上诉	那	总是	附件	到	一个	肯定	类型	的	眼睛	和	嘴	—

[ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] :

the	kind	which	seem	to	say	:
这	种类	哪个	似乎	到	说	:

但无论在哪里，你都会注意到她，因为她身上有一种静谧的气质，以及某种眼神和嘴型所散发出的令人难以忘怀的魅力——那种眼神和嘴型仿佛在说：

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

"	I	will	make	music	for	you	;	I	will	take	you	to	a	new	world	.
"	我	将要	制作	音乐	为了	你	;	我	将要	拿	你	到	一个	新的	世界	.

"我将为你创作音乐；我将带你进入一个全新的世界。"

[aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [driːm] [ɪn'tensli] .

I	will	do	it	because	I	can	dream	intensely	.
我	将要	做	它	因为	我	能	梦	强烈地	.

我会这么做，因为我能做非常丰富的梦。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

"	She	begins	to	play	,	and	you	understand	why	you	watched	her	.
"	她	开始	到	玩	,	和	你	理解	为什么	你	观看	她	.

"她开始演奏，你就会明白你为什么会关注她。"

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtlz] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][bɪg] , [soʊ] ['muːvɪŋ] ,

The	depth	of	it	startles	you	at	first	—	it	is	so	big	,	so	moving	,
这	深度	的	它	惊吓	你	在	第一的	—	它	是	所以	大的	,	所以	移动	,

它的深度起初会让你感到震惊——它如此宏大，如此动人。

[soʊ]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] ,

so	almost	uncanny	coming	from	such	a	small	person	,
所以	几乎	不可思议	未来	从	这样的	一个	小的	人	,

如此娇小的身躯竟能说出如此不可思议的话，真是令人难以置信。

[huːz] [hændz] [siːm] ['skersli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

whose	hands	seem	scarcely	large	enough	to	hold	a	violin	.
谁	双手	似乎	几乎	大的	足够的	到	抓住	一个	小提琴	.

他的双手似乎小得几乎拿不动小提琴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃə] ['ɛlmən] [taɪp] ,

It	is	playing	of	the	Mischa	Elman	type	,
它	是	玩耍	的	这	米沙	埃尔曼	类型	,

这是米沙·艾尔曼式的表演。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪk'strævəgənsiz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [soʊl] -

without	his	emotional	extravagances	and	with	something	that	is	more	soul	-
没有	他的	情绪	奢侈	和	和	某物	那	是	更多的	灵魂	-

['ʃeɪkɪŋ] .

shaking	.
摇晃	.

去掉他那些情绪化的夸张行为，换上一些更能震撼灵魂的东西

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən]['ɪmɪdʒɪst][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['mjuːzɪk] [ɪ'luːdz] [ˌem 'iː]

If	I	were	an	Imagist	I	could	find	the	right	word	;	but	this	music	eludes	me
如果	我	是	一个	意象派	我	可以	寻找	这	正确的	单词	;	但	这	音乐	逃避	我

.

:
.

如果我是意象派画家，我或许能找到合适的词语；但这音乐却让我难以捉摸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

It	is	sure	and	simple	.
它	是	当然	和	简单的	.

它既可靠又简单。

[ˌaɪ 'tiː] [grɪps]

It	grips
它	握把

它抓住了

[juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ɜːrdʒ][ʌv; əv]

you	till	you	don't	know	whether	you	are	listening	to	music	or	to	the	urge	of
你	直到	你	不	知道	无论	你	是	聆听	到	音乐	或者	到	这	敦促	的

[sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['ɪnər] [self] .

some	hidden	inner	self	.
一些	隐	内	自己	.

你会分不清自己是在听音乐，还是在回应内心深处某种隐秘的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [θɪŋ] .

It	is	a	divine	thing	.
它	是	一个	神圣的	事物	.

这是神圣之事。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['weɪtrɪsiz] [rʌʃ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

In	the	midst	of	it	the	waitresses	rush	back	and	forth	,
在	这	中间	的	它	这	女服务员	匆忙	后退	和	前进	,

这时，女服务员们来回奔走。

[ðə; ði] ['peɪtrənz] [iːt] [ðer; ðər] [fuːd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

the	patrons	eat	their	food	with	interest	,
这	顾客	吃	他们的	食物	和	兴趣	,

顾客们饶有兴致地吃着食物。

['oʊnli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [wen] [sʌm; səm] ['tɔːdri] [ˌvɔːd'vɪljən; vɑːd'vɪljən] [sɪŋz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]

only	pausing	to	applaud	when	some	tawdry	vaudevillian	sings	a	particularly
仅有的	暂停	到	鼓掌	什么时候	一些	庸俗的	杂耍演员	唱歌	一个	特别

['vʌlgər] [sɔːŋ] .

vulgar	song	.
庸俗	歌曲	.

只有当某个低俗的滑稽剧演员演唱特别粗俗的歌曲时，他们才会停下来鼓掌。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [klæŋ] , [sʌm; səm][wʌn][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] ,

The	dishes	clang	,	some	one	upsets	a	tray	with	a	great	crash	,
这	菜肴	铛	,	一些	一	爆冷	一个	托盘	和	一个	伟大的	碰撞	,

碗碟碰撞作响，有人不小心碰翻了托盘，发出砰的一声巨响。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['tæŋgoʊ]['aʊtreɪdʒ][baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ]

and	at	intervals	there	is	a	tango	outrage	by	a	couple	who	know	nothing
和	在	间隔	那里	是	一个	探戈	暴行	经过	一个	夫妻	WHO	知道	没有什么

[ə'baʊt] ['dænsɪŋ] .

about	dancing	.
关于	跳舞	.

不时会有一对完全不懂舞蹈的夫妇跳起令人啼笑皆非的探戈。

[ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [θrɔbz] [ɪts] [diːp] [ə'kʌmpənɪmənt] .

Underneath	it	all	the	violin	throbs	its	deep	accompaniment	.
下	它	全部	这	小提琴	悸动	它是	深的	伴奏	.

在这一切之下，小提琴发出低沉的伴奏。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	I	could	make	a	poem	of	it	.
我	希望	我	可以	制作	一个	诗	的	它	.

我真希望我能把它谱成一首诗。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [maɪ]['poʊət] [frendz] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] .

I	have	thought	of	taking	my	poet	friends	there	and	having	the	thing	done	.
我	有	想法	的	采取	我的	诗人	朋友们	那里	和	拥有	这	事物	完毕	.

我曾想过带我的诗人朋友们去那里，让他们把这件事办好。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ðə; ði]['poʊəts][aɪ] [noʊ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] [ɪ'senʃəli] ;

But	almost	without	exception	the	poets	I	know	don't	care	for	music	essentially	;
但	几乎	没有	例外	这	诗人	我	知道	不	关心	为了	音乐	本质上	;

但我认识的诗人几乎无一例外都不太喜欢音乐；

[ðoʊ] [waɪ] [ə; eɪ][maɪnd] [kiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [toʊn] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [toʊn] -

though	why	a	mind	keyed	to	the	tone	qualities	of	words	should	be	so	tone	-
尽管	为什么	一个	头脑	按键	到	这	语气	品质	的	字	应该	是	所以	语气	-

[def] [ɪn] [ə'nʌðər] ['miːdiəm] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

deaf	in	another	medium	has	always	been	a	mystery	to	me	.
聋	在	其他	中等的	有	总是	到过	一个	神秘	到	我	.

然而，为什么一个对文字语气特征极其敏感的人，在另一种媒介中却如此缺乏音感，这对我来说一直是个谜。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['poʊəts] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hɪr] : “ [ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd] [skwiːl] ,

And	what	a	poet's	opportunity	here	:	“	the	boom	and	squeal	,
和	什么	一个	诗人的	机会	这里	:	“	这	繁荣	和	尖叫	,

这对于诗人来说是多么难得的机会啊：“轰隆隆和尖叫声，

” [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪz][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][æn; ən]['ɔːrgən][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

”	and	out	of	it	music	that	is	as	sacred	as	an	organ	meditation	and
”	和	出去	的	它	音乐	那	是	作为	神圣	作为	一个	器官	冥想	和

[æz; əz] ['pæʃənət] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [sleɪv] [sɔːŋ] !

as	passionate	as	a	Russian	slave	song	!
作为	热情的	作为	一个	俄语	奴隶	歌曲	!

从中诞生的音乐既像管风琴冥想曲般神圣，又像俄罗斯奴隶歌曲般激情澎湃！

[haʊ'evər] , [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [mjuː'zɪʃənz] ['speʃ(ə)l] ['kwɑːləti] ,

However	,	generalizations	will	not	serve	to	give	any	musician's	special	quality	,
然而	,	概括	将要	不是	服务	到	给	任何	音乐家的	特别的	质量	,

然而，概括并不能体现任何音乐家的独特品质。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪz][soʊ] [ɪm'fætɪkli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [dɪ'skrɪpʃn] ['iːzi] .

and	this	one	is	so	emphatically	individual	as	to	make	description	easy	.
和	这	一	是	所以	强调地	个人	作为	到	制作	描述	简单的	.

而这件作品个性鲜明，以至于很容易描述。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnsərtaɪzɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndər] - [tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði]

To	begin	with	,	she	was	concertising	in	Europe	as	a	wonder	-	child	at	the
到	开始	和	,	她	曾是	音乐会	在	欧洲	作为	一个	想知道	-	孩子	在	这

[eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] .

age	of	six	.
年龄	的	六	.

首先，她六岁时就以神童的身份在欧洲举办音乐会。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [sʊ'pɜːlətɪvz]

For	a	number	of	years	her	playing	brought	forth	a	chorus	of	superlatives
为了	一个	数字	的	年	她	玩耍	带来	前进	一个	合唱	的	最高级

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪtɪks] :

from	the	critics	:
从	这	评论家	:

多年来，她的演奏赢得了评论界如潮好评：

“ [hɜːr; hər] [fʊl] ['bluːmɪŋ] [toʊn] , [hɜːr; hər] [greɪt] [teɪst] [ɪn] ['freɪzɪŋ] , [ˌjuːkə'nɑːmɪk][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

“	her	full	blooming	tone	,	her	great	taste	in	phrasing	,	economic	use	of	the
”	她	满的	盛开	语气	,	她	伟大的	品尝	在	措辞	,	经济的	使用	的	这

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

“她饱满的音色，她极佳的措辞品味，以及对弓法的巧妙运用，

['gloʊɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ; [hɜːr; hər]['faɪəri] ['temprəmənt] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs]

glowing	passion	of	interpretation	;	her	fiery	temperament	,	remarkable	earnestness
发光	热情	的	解释	;	她	火热	气质	,	卓越	认真

[ænd; ənd] [wɪl] ['paʊər] , [ðə; ði] [soʊl] , [laɪf] ,

and	will	power	,	the	soul	,	life	,
和	将要	力量	,	这	灵魂	,	生活	,

她对诠释作品充满热情；她热情似火的性情、非凡的真诚和意志力，以及她对灵魂和生命的追求。

[ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˌprezən'teiʃənz] .

and	emotion	in	her	presentations	.
和	情感	在	她	演示文稿	.

她的演讲中也饱含情感。

” [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ə; eɪ] “ [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['ɑːrtɪst][soʊl] ” [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [juˈnænɪməs] ;

”	The	verdict	of	a	“	a	veritable	artist	soul	”	appeared	to	be	unanimous	;
”	这	判决	的	一个	“	一个	真正的	艺术家	灵魂	”	出现	到	是	一致	;

“一位真正具有艺术家灵魂的人的评价似乎是一致的；

[ænd; ənd][wʌn][mæn] [sʌmd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] : “ [hɜːr; hər] [tʃiːf]

and	one	man	summed	up	with	admirable	insight	and	simplicity	:	“	Her	chief
和	一	男人	总结	向上	和	令人钦佩的	洞察力	和	简单	:	“	她	首席

['eksələns] [ɪz][ɪn] [ðɪs] :

excellence	is	in	this	:
卓越	是	在	这	:

一位男士以令人钦佩的洞察力和简洁的语言总结道：“她最卓越的品质在于：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːks] [hɜːr; hər] [meɪn] [tæsk][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [sens]

that	she	seeks	her	main	task	to	be	an	artist	in	the	real	and	earnest	sense
那	她	寻找	她	主要的	任务	到	是	一个	艺术家	在	这	真实的	和	认真	感觉

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

of	the	word	,
的	这	单词	,

她认为自己最重要的任务是成为一名真正意义上的艺术家。

[ænd; ənd] [ˌhuːsoʊ'evər] [kʌmz] [tuː; tə] [hɪr] ['mjuːzɪk] [dʌz] [nɑːt][goʊ] ['empti] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	whosoever	comes	to	hear	music	does	not	go	empty	from	her	.
和	无论谁	来	到	听到	音乐	做	不是	去	空的	从	她	.

凡是来听音乐的人，都不会空手而归。

” ['friːdrɪk] [spiːlhegən] [roʊt] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ,

”	Friedrich	Spielhagen	wrote	a	sonnet	to	her	,	of	which	I	have	a	careful	,
”	弗里德里希	施皮尔哈根	写道	一个	十四行诗	到	她	,	的	哪个	我	有	一个	小心	,

[bʌt; bət] ['metrɪklɪ] [ɪn'ædɪkwət] , [trænz'leɪʃ(ə)n] :

but	metrically	inadequate	,	translation	:
但	公制	不足	,	翻译	:

“弗里德里希·施皮尔哈根曾为她写过一首十四行诗，我有一份认真翻译但韵律欠佳的译本：

[ðaʊ] - [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] [tʃɑːrm] ;

Thou	standst	before	us	,	a	picture	of	wondrous	charm	;
你	-	前	我们	,	一个	图片	的	奇妙的	魅力	;

你站在我们面前，宛如一幅充满奇妙魅力的画卷；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌvaɪə'lɪn] [ðaʊ] - , [ɪn] - ,

The	little	violin	thou	holdst	,	in	tenderess	,
这	小的	小提琴	你	-	,	在	-	,

你温柔地抱着那把小提琴，

[hæf] ['meɪdənli] , [hæf] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [dres]

Half	maidenly	,	half	like	a	child	in	dress
一半	少女	,	一半	喜欢	一个	孩子	在	裙子

一半像少女，一半像穿着裙子的孩子

[hæst] [sɔ:d] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hɛvənz] ['eɪndʒl] - [fɑ:rm]

Hast	soared	away	from	Heaven's	angel	-	farm
哈斯特	飙升	离开	从	天	天使	-	农场

已从天堂的天使农场飞走

[tɔ:rd] [wer] [ðaɪ] [lɑ:rdʒ] [maɪld] [aɪ] [ɪz] ['dri:miŋ] .

Toward	where	thy	large	mild	eye	is	dreaming	.
朝向	在哪里	你的	大的	温和的	眼睛	是	做梦	.

朝着你那双温柔的大眼睛所做梦的地方。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['endɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [laɪnz] :

And	he	ended	it	with	these	lines	:
和	他	结束	它	和	这些	线条	:

他最后引用了以下几句话:

[ðaʊ] [mu:v] [ðaɪ] [baʊ; boʊ] ;

Thou	movest	thy	bow	;
你	移动	你的	弓	;

你拉弓;

[noʊ] [saʊndz] [ɑ:r; ər] [ði:z] [ʌv; əv] ['naɪsli] - [strɪŋz] ,

No	sounds	are	these	of	nicely	movéd	strings	,
不	声音	是	这些	的	很好	-	字符串	,

没有听到任何弦乐拨动的声音，

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	No	!
不	,	不	!

不，不!

[ðaɪ] [oʊn] [swi:t] [soʊl] [rɪŋz] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪŋz]

Thy	own	sweet	soul	rings	out	and	sings
你的	自己的	甜的	灵魂	戒指	出去	和	唱歌

你那甜美的灵魂在歌唱

[ðə; ði] ['melədiz] [ðæt] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [kʌm]

The	melodies	that	have	with	you	come
这	旋律	那	有	和	你	来

伴随你的旋律

[frʌm; frəm] [jɑ:n] [haɪ] [waɪd] - [sfɪrd] [hoʊm] ,

From	yon	high	wide	-	sphered	home	,
从	远	高的	宽的	-	球形	家	,

从那高耸广阔的家园，

[tu:; tə] [wer] [ðaɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [soʊl] [swɪŋz] ['ʌpwərd] [naʊ] .

To	where	thy	longing	soul	swings	upward	now	.
到	在哪里	你的	渴望	灵魂	摇摆	向上	现在	.

去往你那渴望的灵魂此刻向上飞翔的地方。

['aʊər; ɑːr][ə'pɑːlə˛dʒiːz][tuː; tə]['mɪstər] . [spiːlhegən] [fɔːr; fər] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'troʊʃəs] [twelfθ] [laɪn]

Our	apologies	to	Mr	.	Spielhagen	for	that	more	than	atrocious	twelfth	line
我们的	致歉	到	先生	.	施皮尔哈根	为了	那	更多的	比	极其恶劣	第十二	线

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['ʌðər] [diˈfiʃənsiz] !

and	for	the	other	deficiencies	!
和	为了	这	其他	缺陷	!

对于第十二行那糟糕透顶的诗句以及其他不足之处，我们向施皮尔哈根先生致歉！

[bʌt; bət][ðə; ðiː][læst] [laɪn][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [kiːn] [ɪn][ɪts] [fə'tɑːgrəfi] .

But	the	last	line	is	particularly	keen	in	its	photography	.
但	这	最后的	线	是	特别	敏锐的	在	它是	摄影	.

但最后一行的摄影效果尤其出色。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ðiː]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

It	has	the	spirit	of	her	.
它	有	这	精神	的	她	.

它带有她的精神。

['æftər] [mʌtʃ] ['tuərɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [pleɪd] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [seɪm]

After	much	touring	in	Europe	she	came	to	this	country	and	played	under	the	same
后	很多	巡演	在	欧洲	她	来了	到	这	国家	和	玩	在下面	这	相同的

['prɑːmɪsɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

promising	conditions	.
有前途	状况	.

在欧洲巡演多年后，她来到这个国家，并在同样充满希望的条件下演出。

[ðə; ðiː]['krɪtɪks] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [aʊt] -

The	critics	predicted	that	if	she	should	decide	to	stay	here	she	would	probably	out	-
这	评论家	预测	那	如果	她	应该	决定	到	停留	这里	她	会	大概	出去	-

['raɪv(ə)l]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fjuː] ['noʊtɪd] ['wɪmɪn] [vaɪə'lɪnɪsts] .

rival	our	own	few	noted	women	violinists	.
竞争对手	我们的	自己的	很少	著名的	女性	小提琴手	.

评论家预测，如果她决定留在这里，她可能会超越我们自己为数不多的几位著名女小提琴家。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [bɪ'riːvmənt] , ['hɑːrdʃɪp] ,

And	then	came	a	period	of	sorrow	,	bereavement	,	hardship	,
和	然后	来了	一个	时期	的	悲哀	,	丧亲之痛	,	困境	,

随后便是一段悲伤、丧亲、困苦的时期。

[ænd; ənd] ['ɪlnəs] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] ['miːntaɪm] [ðə; ðiː]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

and	illness	—	and	in	the	meantime	the	problem	of	living	.
和	疾病	—	和	在	这	与此同时	这	问题	的	活的	.

还有疾病——以及随之而来的生存问题。

[ðæt] ['prɑːbləm] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] [wen] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [lʌvz] [laɪf] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

That	problem	becomes	a	real	one	when	an	artist	loves	life	just	a	bit	more	than
那	问题	变成	一个	真实的	一	什么时候	一个	艺术家	爱	生活	只是	一个	少量	更多的	比

[hɜːr; hər][ɑːrt][ænd; ənd] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪtʃ] [laɪf] [traɪz] [tuː; tə] [rest]

her	art	and	refuses	to	make	that	spiritual	compromise	which	life	tries	to	wrest
她	艺术	和	拒绝	到	制作	那	精神	妥协	哪个	生活	尝试	到	夺取

[frʌm; frəm][wʌn][ɪn][ðə; ðiː][hɑːrd]['pleɪsɪz] .

from	one	in	the	hard	places	.
从	一	在	这	难的	地方	.

当一位艺术家热爱生活胜过热爱艺术，并且拒绝在困境中被迫做出精神上的妥协时，这个问题就变成了现实。

[wʌn] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['mʌni] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['rædər] [ðæn; ðən][ɑːrt] .

One	must	live	,	and	it	takes	money	to	do	it	rather	than	art	.
一	必须	居住	,	和	它	需要	钱	到	做	它	相当	比	艺术	.

人总要生活，而生活需要金钱，而不是艺术。

[ðə; ði][roʊˈmæntɪk]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl]['dʒiːniəs][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd] [meɪk]

The	romantic	notion	that	all	genius	has	to	do	is	to	stand	up	and	make
这	浪漫的	概念	那	全部	天才	有	到	做	是	到	站立	向上	和	制作

[ɪtˈself] [hɜːrd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪliːəst] ['nəʊʃnz] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] .

itself	heard	is	one	of	the	silliest	notions	the	great	public	suffers	from	.
本身	听到	是	一	的	这	最愚蠢的	概念	这	伟大的	民众	遭受	从	.

认为天才只需站出来发出自己的声音这种浪漫的想法，是广大民众最愚蠢的想法之一。

['oʊnli][ðə; ði]['hʌndrədθ¦'hʌndrətθ]['pɜːrs(ə)n] ['rekəgnaɪzɪz] ['dʒiːniəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [prə'kleimz] [ɪtˈself] ;

Only	the	hundredth	person	recognizes	genius	when	it	proclaims	itself	;
仅有的	这	百分之一	人	认可	天才	什么时候	它	宣称	本身	;

只有第一百个人才能认出天才，即使它自诩为天才；

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər][æz; əz][blaɪnd][æz; əz] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] - [stɔːr] ['ɔːdiəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saɪn] - [poʊsts]

the	rest	are	as	blind	as	this	department	-	store	audience	until	the	sign	-	posts
这	休息	是	作为	瞎的	作为	这	部门	-	店铺	观众	直到	这	符号	-	帖子

[hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ʌp] ,

have	been	put	up	,
有	到过	放	向上	,

其他人就像这家百货商店的顾客一样，在路标竖起来之前都视而不见。

[wɪð; wɪθ] ['letərz] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [riːd] .

with	letters	large	enough	to	be	easily	read	.
和	信件	大的	足够的	到	是	容易地	读	.

字体足够大，便于阅读。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv]['kɑːnsərt]

the	amount	of	machinery	and	money	involved	in	the	arrangement	of	concert
这	数量	的	机械	和	钱	涉及	在	这	安排	的	音乐会

[enˈgeɪdʒmənts] [wʊd] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [truː] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

engagements	would	surprise	the	public	as	much	as	the	true	stories	of	what	it
订婚	会	惊喜	这	民众	作为	很多	作为	这	真的	故事	的	什么	它

[kɔːsts][ðə; ði] “ ['welθi] ['peɪtrən] ” [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪst]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .

costs	the	“	wealthy	patron	”	to	get	his	artist	started	toward	recognition	.
成本	这	“	富裕	赞助人	”	到	得到	他的	艺术家	开始	朝向	认出	.

安排音乐会演出所涉及的机械设备和资金数量，以及“富有的赞助人”为了让自己的艺术家获得认可而付出的真实代价，都会让公众感到惊讶。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] ['dʒiːniəs] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][kæst][hɜːr; hər] [pɜːrlz] [ɪn]

And	so	this	particular	genius	will	continue	for	a	while	to	cast	her	pearls	in
和	所以	这	特别的	天才	将要	继续	为了	一个	尽管	到	投掷	她	珍珠	在

[ə; eɪ] [lʌntʃ] - [ruːm] ,

a	lunch	-	room	,
一个	午餐	-	房间	,

所以，这位天才还会继续在餐厅里发表她的高谈阔论一段时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsɜːrnɪŋ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðer; ðər][stɑːrz] [ðæt]

and	a	few	of	the	discerning	will	find	her	out	and	thank	their	stars	that
和	一个	很少	的	这	有洞察力	将要	寻找	她	出去	和	感谢	他们的	明星	那

[ðeɪ] [meɪ] [hɪr] [sʌtʃ] ['bjuːti] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [klʌb] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

they	may	hear	such	beauty	at	the	small	cost	of	a	bad	club	sandwich	and	a
他们	可能	听到	这样的	美丽	在	这	小的	成本	的	一个	坏的	俱乐部	三明治	和	一个

[wɜːrs] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

worse	cup	of	coffee	.
更糟	杯子	的	咖啡	.

一些有鉴赏力的人会发现她，并庆幸自己只需付出一份糟糕的俱乐部三明治和一杯更糟糕的咖啡的代价，就能听到如此美妙的歌声。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ]['mjuːzɪk][fɔːr; fər] [deɪz] ['æftərwərd] .

If	you	go	there	you	will	be	haunted	by	music	for	days	afterward	.
如果	你	去	那里	你	将要	是	闹鬼的	经过	音乐	为了	天	之后	.

如果你去了那里，接下来的几天你都会被那里的音乐萦绕。

[aɪ] [seɪ] “ ['hɔːntɪd] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

I	say	“	haunted	”	because	that	is	the	only	word	to	describe	your	feeling	of
我	说	“	闹鬼的	”	因为	那	是	这	仅有的	单词	到	描述	你的	感觉	的

[pər'suːt] [baɪ] ['melədi] .

pursuit	by	melody	.
追逐	经过	旋律	.

我用“萦绕心头”来形容这种感觉，因为只有这个词才能形容你被旋律追随的感受。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	think	I	have	discovered	the	reason	for	it	.
和	我	思考	我	有	发现	这	原因	为了	它	.

我想我已经找到了原因。

[ə; eɪ]['poʊət][wʌns] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːrmənənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wiː; wi]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l]

A	poet	once	said	that	the	only	permanent	emotion	we	human	beings	are	capable
一个	诗人	一次	说	那	这	仅有的	永恒的	情感	我们	人类	生物	是	有能力的

[ʌv; əv][ɪz] — [nɑːt] [lʌv] ,

of	is	—	not	love	,
的	是	—	不是	爱	,

一位诗人曾说过，我们人类唯一永恒的情感不是爱，

[æz; əz][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] — [bʌt; bət] ['lɔːŋɪŋ] .

as	we	like	to	imagine	—	but	longing	.
作为	我们	喜欢	到	想象	—	但	渴望	.

正如我们喜欢想象的那样——但渴望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðɪs] ['mjuːzɪk] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] .

And	that	is	what	this	music	says	to	you	.
和	那	是	什么	这	音乐	说道	到	你	.

这就是这首音乐想要传达的信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] — [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['siːkɪŋ] , [ðə; ði] ['ræptʃərəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

It	is	the	very	essence	of	longing	—	the	eternal	seeking	,	the	rapturous	satisfaction
它	是	这	非常	本质	的	渴望	—	这	永恒	寻求	,	这	欣喜若狂	满意

, [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

,	the	disappointment	,
,	这	失望	,

它正是渴望的本质——永恒的追寻、欣喜若狂的满足、失望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'nuːd] [kwest] .

and	the	renewed	quest	.
和	这	更新	寻求	.

以及重新开始的探索。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['zeɪnˌzʊxt] [ɪn] ['eni] ['mjuːzɪk] ;

I	have	never	heard	such	a	quality	of	sehnsucht	in	any	music	;
我	有	绝不	听到	这样的	一个	质量	的	渴望	在	任何	音乐	;

我从未在任何音乐中听到过如此强烈的渴望；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ber] .

it	is	almost	more	than	you	can	bear	.
它	是	几乎	更多的	比	你	能	熊	.

这几乎超出了你的承受范围。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ðiːz] [səˈraʊndɪŋz] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['gæmət][ʌv; əv]

Of	**course**	**,**	**in**	**these**	**surroundings**	**,**	**you**	**must**	**listen**	**to**	**the**	**complete**	**gamut**	**of**
的	课程	,	在	这些	周围环境	,	你	必须	听	到	这	完全的	范围	的

[nuː] ['pɑːpjələr] ['sɔŋz] ;

new	**popular**	**songs**	**;**
新的	受欢迎的	歌曲	;

当然，在这种环境下，你必须聆听所有类型的新流行歌曲；

[bʌt; bət][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [wen] [ðə; ði][ˌmænəˈdʒɪriəl] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] “ [nɔɪz] ” [kæn; kən][biː; bi] [ɪg'nɔːrd]

but	**at**	**intervals**	**,**	**when**	**the**	**managerial**	**demand**	**for**	**“**	**noise**	**”**	**can**	**be**	**ignored**
但	在	间隔	,	什么时候	这	管理	要求	为了	“	噪音	”	能	是	忽略

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	**a**	**moment**	**,**
为了	一个	片刻	,

但有时，当管理层对“噪音”的需求可以暂时被忽略时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ði]['tɑːi(ː)z][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] ['ʃʌt] [wɔːlts][ɔːr] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt]

you	**will**	**be**	**rewarded**	**by**	**the**	**Thais**	**Meditation**	**or**	**a**	**Schutt**	**waltz**	**or**	**that**	**exquisite**
你	将要	是	奖励	经过	这	泰国人	冥想	或者	一个	舒特	华尔兹	或者	那	精美的

[seɪnt] - [sɑːɪnz]['poʊəm] [kɔːld] [ðə; ði][swɑːn] — [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [sɔːŋ] .

Saint	**-**	**Saens**	**poem**	**called**	**The**	**Swan**	**—**	**or**	**even**	**a**	**Tschaikowsky**	**song**	**.**
圣	-	桑斯	诗	称为	这	天鹅	—	或者	甚至	一个	柴可夫斯基	歌曲	.

聆听泰伊思冥想曲、舒特圆舞曲、圣桑那首优美的诗歌《天鹅》，甚至是柴可夫斯基的歌曲，你都会得到回报。

[wer] [dʌz] [ðə; ði][toʊn] [kʌm] [frʌm; frəm] , [juː; jʊ] [kiːp] ['wʌndərɪŋ] ?

Where	**does**	**the**	**tone**	**come**	**from**	**,**	**you**	**keep**	**wondering**	**?**
在哪里	做	这	语气	来	从	,	你	保持	好奇	?

你一直在想，这种语气是从哪里来的?

[nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ɪnstrəmənt] , [nɑːt][frʌm; frəm] [smɔːl] ['hjuːmən] ['fɪŋgərz] , ['ʃʊrli] .

Not	**from**	**a**	**wooden**	**instrument**	**,**	**not**	**from**	**small**	**human**	**fingers**	**,**	**surely**	**.**
不是	从	一个	木制的	乐器	,	不是	从	小的	人类	手指	,	一定	.

肯定不是木制乐器，也不是人类的小手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [depθ] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n]

It	**is**	**tone**	**of**	**such**	**richness**	**and**	**depth**	**that**	**you**	**sometimes**	**have**	**the**	**illusion**
它	是	语气	的	这样的	丰富	和	深度	那	你	有时	有	这	错觉

[ʌv; əv] [iːtʃ] [noʊt] ['biːɪŋ] [sʌŋ] [twaɪs] .

of	**each**	**note**	**being**	**sung**	**twice**	**.**
的	每个	笔记	存在	唱	两次	.

它的音色如此丰富而深沉，以至于你有时会产生每个音符都唱了两遍的错觉。

“ [ˌaɪ 'tiː] [træn'sendz] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf] — [ɔːr]

“	**It**	**transcends**	**music**	**to**	**me**	**entirely**	**and**	**becomes**	**a**	**matter**	**of**	**life**	**—**	**or**
“	它	超越	音乐	到	我	完全	和	变成	一个	事情	的	生活	—	或者

[ʌv; əv] [soʊl] ,

of	**soul**	**,**
的	灵魂	,

“对我而言，它完全超越了音乐的范畴，成为了关乎生命——或者说灵魂——的事情。”

” [sed] [ə; eɪ]['krɪtɪk] [huː] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

”	**said**	**a**	**critic**	**who**	**listened**	**with**	**me**	**the**	**other**	**day**	**.**
”	说	一个	评论家	WHO	听着	和	我	这	其他	天	.

“前几天和我一起听的一位评论家说道。”

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['ɜːrnɪst] [feɪs] [ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] .

Through	**it**	**all**	**the**	**artist's**	**earnest**	**face**	**is**	**still**	**and**	**unchanging**	**.**
通过	它	全部	这	艺术家的	认真	脸	是	仍然	和	不变	.

在整个过程中，艺术家严肃的表情始终保持平静不变。

[ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv] [ðæt] [tuː'mʌltʃuəs] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

That	is	part	of	the	fascination	—	the	contrast	of	that	tumultuous	singing	and
那	是	部分	的	这	魅力	—	这	对比	的	那	动荡的	歌唱	和

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ,

the	thoughtful	,
这	周到	,

这正是它的魅力所在——喧闹的歌声与深思熟虑的沉思形成鲜明对比。

['driːmiŋ] [feɪs] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

dreaming	face	that	seems	to	control	it	all	.
做梦	脸	那	似乎	到	控制	它	全部	.

梦幻般的面孔，仿佛掌控着一切。

“ [maɪ][ˌvaɪə'lɪn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld][wɜːrd] .

“	My	violin	belongs	to	me	—	yes	,	”	she	says	,	“	but	that	is	such	a	cold	word	.
“	我的	小提琴	属于	到	我	—	是的	,	”	她	说道	,	“	但	那	是	这样的	一个	寒冷的	单词	.

“我的小提琴属于我——是的，”她说，“但这真是一个冷冰冰的词。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] .

It	is	part	of	my	body	.
它	是	部分	的	我的	身体	.

它是我身体的一部分。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][dʒʌst] [laɪk] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz] .

I	feel	it	is	growing	on	me	just	like	my	arms	and	hands	.
我	感觉	它	是	生长	在	我	只是	喜欢	我的	武器	和	双手	.

我觉得它越来越像我的胳膊和手一样，越来越贴合我的身体了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	live	without	it	.
我	可以	不是	居住	没有	它	.

我离不开它。

” [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

”	If	you	watch	her	closely	you	will	decide	that	her	playing	is	the	result	of
”	如果	你	手表	她	密切	你	将要	决定	那	她	玩耍	是	这	结果	的

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə] [laɪf] .

an	extraordinary	sensitiveness	to	life	.
一个	非凡的	敏感性	到	生活	.

“如果你仔细观察她，你会发现她的演奏源于她对生活的非凡敏感度。”

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ][duː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spænd] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] :

If	you	know	her	,	as	I	do	,	you	will	expand	that	judgment	to	this	one	:
如果	你	知道	她	,	作为	我	做	,	你	将要	扩张	那	判断	到	这	一	:

如果你像我一样了解她，你就会把这种判断延伸到以下这一点：

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [streŋθ] [ə'baʊt] [laɪf] ;

an	extraordinary	strength	about	life	;
一个	非凡的	力量	关于	生活	;

对生活有着非凡的热情；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][bəuθ] [diːp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] — ['kwɑːlətiz] [ðæt] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

for	she	is	both	deep	and	strong	—	qualities	that	are	supposed	to	be
为了	她	是	两个都	深的	和	强的	—	品质	那	是	据称	到	是

[ɪn'seprəbl] ,

inseparable	,
形影不离	,

因为她既深沉又坚强——这两种特质本应密不可分。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['rerli] [faʊnd] [tə'geðər] [ðæt] [ðer; ðər][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [miːnz] — [ə; eɪ] [greɪt]
but **which** **are** **so** **rarely** **found** **together** **that** **their** **combination** **means** **—** **a** **great**
但 哪个 是 所以 很少 成立 一起 那 他们的 组合 方法 — 一个 伟大的
['spɪrɪt] .
spirit **.**
精神 .

但它们很少同时出现，因此它们的结合意味着——伟大的精神。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][roʊ'mæntəsɪst] .
I **am** **afraid** **I** **am** **too** **much** **of** **a** **musician** **not** **to** **be** **a** **romanticist** **.**
我 是 害怕的 我 是 也 很多 的 一个 音乐家 不是 到 是 一个 浪漫主义者 .

恐怕我太像个音乐家了，所以难免会成为一个浪漫主义者。

[wɪð; wɪθ][aʊt]['mjuːzɪk][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . — ['niːtʃə] [tuː; tə] ['brændz] ,
With **out** **music** **life** **to** **me** **would** **be** **a** **mistake** **.** **—** **Nietzsche** **to** **Brandes** **,**
和 出去 音乐 生活 到 我 会 是 一个 错误 . — 尼采 到 布兰德斯 ,
- .
1888 **.**
- .

没有音乐，对我来说，生命将是一个错误。——尼采致布兰德斯，1888年。

[ɔːl] ['restləsnəs] , ['mɪzəri] , [ɔːl] [kraɪm] ,
All **restlessness** **,** **misery** **,** **all** **crime** **,**
全部 躁动不安 , 苦难 , 全部 犯罪 ,

一切躁动、苦难、一切犯罪

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [wʌnz] ['ɪnər] [laɪf] . — [wɪl] ['leksɪŋtən] ['kʌmfərt] [ɪn] “
is **the** **result** **of** **the** **betrayal** **of** **one's** **inner** **life** **.** **—** **Will** **Lexington** **Comfort** **in** **“**
是 这 结果 的 这 背叛 的 一个人的 内 生活 . — 将要 列克星敦 舒适 在 “
[ˌmɪd'striːm] .
Midstream **.**
中游 .

这是背叛内心生活的结果。——威尔·莱克星顿·康福特在《中流》中写道。

” [ˌedi'tɔːriəlz]
” **EDITORIALS**
”
社论

社论

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['poʊət]
Our **New** **Poet**
我们的 新的 诗人

我们的新诗人

[siː]
C
C

C

[hɑːrlz] ['æʃli] , [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['lʌndən] ['twenti]
harles **Ashleigh** **,** **who** **makes** **his** **appearance** **in** **this** **issue** **,** **was** **born** **in** **London** **twenty**
哈勒斯 阿什利 , WHO 制作 他的 外貌 在 这 问题 , 曾是 出生 在 伦敦 二十
- [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
- **five** **years** **ago** **.**
- 五 年 前 .

本期杂志中出现的查尔斯·阿什利，25年前出生于伦敦。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] [spiːks] [frentʃ] ,

He	was	educated	in	England	,	Switzerland	,	and	Germany	,	and	speaks	French	,
他	曾是	受过教育	在	英格兰	,	瑞士	,	和	德国	,	和	说话	法语	,

['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ,

German	,	and	Spanish	,
德语	,	和	西班牙语	,

他曾在英国、瑞士和德国接受教育，会说法语、德语和西班牙语。

“ [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [slæŋ] .

“	as	well	as	two	or	three	varieties	of	English	and	American	slang	.
”	作为	出色地	作为	二	或者	三	品种	的	英语	和	美国人	俚语	.

“以及两三种英语和美国俚语。”

” [hiː; hi][hæz; həz] ['wɔndəd] [ɪn] ['jʊrəp] , [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] , ['trævlɪŋ] [ɑːn] [fʊt]

”	He	has	wandered	in	Europe	,	South	America	and	this	country	,	traveling	on	foot
”	他	有	漫步	在	欧洲	,	南	美国	和	这	国家	,	旅行	在	脚

[θruː] ['ɑːrdʒəntaɪn] ,

through	Argentine	,
通过	阿根廷	,

“他游历过欧洲、南美洲和这个国家，徒步穿越阿根廷，

['tʃɪli] , [ænd; ənd][pə'ruː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ]['hoʊboʊ] .

Chile	,	and	Peru	,	and	in	the	States	as	a	hobo	.
智利	,	和	秘鲁	,	和	在	这	各州	作为	一个	流浪汉	.

我曾在智利、秘鲁生活，后来在美国当过流浪汉。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['seɪlər] , ['nuːzpeɪpər] [mæn] , [træmp] , ['æktər] , [fɑːrm][hænd] , ['reɪlroʊd] [klɜːrk] ,

He	has	been	sailor	,	newspaper	man	,	tramp	,	actor	,	farm	hand	,	railroad	clerk	,
他	有	到过	水手	,	报纸	男人	,	流浪汉	,	演员	,	农场	手	,	铁路	职员	,

[ɪn'tɜːrprətər] ,

interpreter	,
翻译	,

他当过水手、报社记者、流浪汉、演员、农场工人、铁路职员、翻译。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	a	few	other	things	.
和	一个	很少	其他	事物	.

以及其他一些事情。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [vɜːrs] , [ʃɔːrt] ['stɔːriz] , ['soʊʃ(ə)l] ['stʌdiz] , ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm] ,

He	has	written	verse	,	short	stories	,	social	studies	,	literary	criticism	,
他	有	书面	诗	,	短的	故事	,	社会的	研究	,	文学	批评	,

他写过诗歌、短篇小说、社会研究著作和文学评论。

[ænd; ənd] ['lektʃərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] , ['lɪtəreri] , [ænd; ənd]

and	lectured	on	his	travels	as	well	as	on	sociological	,	literary	,	and
和	讲课	在	他的	旅行	作为	出色地	作为	在	社会学	,	文学	,	和

[drə'mætɪk]['sʌbdʒekts] .

dramatic	subjects	.
戏剧性	主题	.

他以自己的旅行经历以及社会学、文学和戏剧等主题为题进行演讲。

[kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] ['poʊəts] [huː] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] — [ðæt]

Quite	unlike	those	poets	who	insist	that	they	have	no	opinions	on	any	subject	—	that
相当	与此不同	那些	诗人	WHO	坚持	那	他们	有	不	意见	在	任何	主题	—	那

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['foʊtəgræf] [laɪf] — ['mɪstər] . ['æʃli] [steɪts] [hɪz; ɪz] [kriːd] [ɪn] [ðɪs] [wei] :

they	simply	photograph	life	—	Mr	.	Ashleigh	states	his	creed	in	this	way	:
他们	简单地	照片	生活	—	先生	.	阿什利	各州	他的	信条	在	这	方式	:

与那些坚持自己对任何事物都没有观点——只是记录生活——的诗人截然不同，阿什利先生是这样阐述他的信条的：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['leɪbər] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['æspekts][ænd; ənd]

“	**I**	**am**	**interested**	**in**	**Labor**	**,**	**literature**	**,**	**and**	**many**	**other**	**aspects**	**and**
”	我	是	感兴趣的	在	劳动	,	文学	,	和	许多	其他	方面	和

['æŋglz] [ʌv; əv] [laɪf] .

angles	**of**	**Life**	**.**
角度	的	生活	.

“我对劳动、文学以及生活的许多其他方面和角度都感兴趣。”

[men] [ænd; ənd] [diːdz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['praɪmeri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [bʊks] ['sekənderi] .

Men	**and**	**deeds**	**are**	**to**	**me**	**of**	**primary**	**importance**	**and**	**books**	**secondary**	**.**
男人	和	契约	是	到	我	的	基本的	重要性	和	图书	次要	.

对我而言，人和事最重要，书本次要。

” [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][bɪg] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .

”	**We**	**look**	**for**	**big**	**things**	**from**	**this**	**young**	**man**	**.**
”	我们	看	为了	大的	事物	从	这	年轻的	男人	.

“我们对这位年轻人寄予厚望。”

[tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊks]

Two	**Important**	**Books**
二	重要的	图书

两本重要的书

[em]

M
M

M

['eri] ['ɔːstən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl]

ary	**Austin**	**has**	**written**	**a**	**study**	**of**	**marriage**	**which**	**she**	**calls**	**Love**	**and**	**the**	**Soul**
ary	奥斯汀	有	书面	一个	学习	的	婚姻	哪个	她	呼叫	爱	和	这	灵魂

['meɪkər] .

Maker	**.**
制造商	.

玛丽·奥斯汀写了一本关于婚姻的研究著作，名为《爱与灵魂缔造者》。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] ['eni] [ə'merɪkən]

It	**appears**	**to**	**be**	**about**	**as**	**big**	**a**	**thing**	**on**	**the**	**subject**	**as**	**any**	**American**
它	出现	到	是	关于	作为	大的	一个	事物	在	这	主题	作为	任何	美国人

['wʊmən] [hæz; həz] [dʌn] .

woman	**has**	**done**	**.**
女士	有	完毕	.

这似乎是美国女性在这个话题上做过的最重大的事情了。

[wɪl] ['leksɪŋtən] ['kʌmfərt] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz]

Will	**Lexington**	**Comfort**	**has**	**written**	**an**	**autobiographical**	**novel**	**which**	**he**	**calls**
将要	列克星敦	舒适	有	书面	一个	自传体	小说	哪个	他	呼叫

[ˌmɪd'striːm] .

Midstream	**.**
中游	.

威尔·莱克星顿·康福特写了一部自传体小说，名为《中流》。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mænz] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] .

It	**tells**	**the**	**truth**	**about**	**a**	**man's**	**life**	**,**	**and**	**is**	**also**	**a**	**big**	**thing**	**.**
它	讲述	这	真相	关于	一个	男人的	生活	,	和	是	还	一个	大的	事物	.

它讲述了一个男人生活的真实故事，而且意义重大。

[bəuθ] [wɪl] [biː; bi] [riːv'juːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['ɪʃuː] .

Both	**will**	**be**	**reviewed**	**in**	**the**	**August**	**issue**	**.**
两个都	将要	是	已审核	在	这	八月	问题	.

两项内容都将在八月刊中进行评述。

[ðə; ði]['kɑːŋgoʊ]

The	Congo
这	刚果

刚果

[en]

N
N

N

[ɪkɑləs] ['veitʃəl] ['lɪnziz] [nuː] ['poʊəm] , [ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] , [ɪz][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən]

icholas	Vachel	Lindsay's	new	poem	,	The	Congo	,	is	to	appear	in	The	Metropolitan
伊科拉斯	瓦谢尔	林赛的	新的	诗	,	这	刚果	,	是	到	出现	在	这	大都会

[fɔːr; fər] ['ɔːgəst] .

for	August	.
为了	八月	.

伊科拉斯·瓦切尔·林赛的新诗《刚果》将于八月刊登在《大都会》杂志上。

['mɪstər] . ['lɪnziz] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi][gɑːt][baɪ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

Mr	.	Lindsay's	opinion	is	that	the	best	effect	will	be	got	by	reading	it	aloud	.
先生	.	林赛的	观点	是	那	这	最好的	影响	将要	是	得到	经过	阅读	它	大声	.

林赛先生认为，朗读能达到最佳效果。

[ðə; ði]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['peɪntɪŋ]

The	Basis	for	a	New	Painting
这	基础	为了	一个	新的	绘画

新画作的基础

[tiː]

T
T

T

['ruːli] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪst] [ɑːr; ər] [ɪn'tʃæntɪŋ] !

ruly	these	Imagists	are	enchanting	!
规则	这些	意象派	是	妖娆	!

这些意象派画家真是太迷人了！

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][æn'θɑːlədʒi] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

The	following	examples	are	selected	from	the	anthology	published	by	The
这	下列的	示例	是	已选	从	这	选集	已发布	经过	这

[gliːb] :

Glebe	:
格莱布	:

以下示例选自《格莱布》出版的文集：

[fæn] - [piːs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] [lɔːrd]

Fan	-	Piece	for	Her	Imperial	Lord
扇子	-	片	为了	她	帝国	主

献给她的皇室成员的同人作品

[oʊ][fæn][ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] ,

O	fan	of	white	silk	,
哦	扇子	的	白色的	丝绸	,

哦，白色丝绸扇子，

[klɪr] [æz; əz][frɔːst][ɑːn][ðə; ði] [græs] - [bleɪd] ,

clear	as	frost	on	the	grass	-	blade	,
清除	作为	霜	在	这	草	-	刀刃	,

清澈如草叶上的霜。

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][leɪd][ə'saɪd] .

You	**also**	**are**	**laid**	**aside**	**.**
你	还	是	铺设	旁边	.

你也被搁置了。

['ezrə] [paʊnd] .

Ezra	**Pound**	**.**
以斯拉	磅	.

埃兹拉·庞德。

[ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn]

In	**A**	**Garden**
在	一个	花园

在花园里

['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][stoʊn] [men]

Gushing	**from**	**the**	**mouths**	**of**	**stone**	**men**
喷薄	从	这	嘴	的	石头	男人

从石人的口中涌出

[tuː; tə] [spred] [æt; ət] [iːz] ['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ]

To	**spread**	**at**	**ease**	**under**	**the**	**sky**
到	传播	在	舒适	在下面	这	天空

在天空下自在舒展

[ɪn] ['grænɪt] - [lɪpt] ['beɪsnz] ,

In	**granite**	**-**	**lipped**	**basins**	**,**
在	花岗岩	-	嘴唇	盆地	,

在花岗岩盆地中，

[wer] ['aɪrɪs]['dæb(ə)l][ðer; ðər] [fiːt]

Where	**iris**	**dabble**	**their**	**feet**
在哪里	鸢尾花	玩水	他们的	脚

鸢尾花涉水之处

[ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [wɪnd] ,

And	**rustle**	**to**	**a**	**passing**	**wind**	**,**
和	沙沙	到	一个	通过	风	,

随风沙沙作响

[ðə; ði]['wɔːtər] [fɪlz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rʌʃɪŋ] ,

The	**water**	**fills**	**the**	**garden**	**with**	**its**	**rushing**	**,**
这	水	填充	这	花园	和	它是	匆忙	,

潺潺的流水声充满了花园，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] [kloʊz] - [klɪpt] [lɔːnz] .

In	**the**	**midst**	**of**	**the**	**quiet**	**of**	**close**	**-**	**clipped**	**lawns**	**.**
在	这	中间	的	这	安静的	的	关闭	-	剪辑	草坪	.

在修剪整齐的草坪的静谧之中。

[dæmp] [smel] [ðə; ði] ['fɜːnz] [ɪn] ['tʌnlz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

Damp	**smell**	**the**	**ferns**	**in**	**tunnels**	**of**	**stone**	**,**
潮湿	闻	这	蕨类植物	在	隧道	的	石头	,

潮湿的气息弥漫在石砌隧道中的蕨类植物上。

[wer] ['trɪkl] [ænd; ənd] [splæʃ] [ðə; ði] ['fauntinz] ,

Where	**trickle**	**and**	**splash**	**the**	**fountains**	**,**
在哪里	涓涓细流	和	溅	这	喷泉	,

喷泉潺潺流水的地方

['mɑːrb(ə)l] ['fauntinz] , ['jeləud] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] .

Marble	**fountains**	**,**	**yellowed**	**with**	**much**	**water**	**.**
大理石	喷泉	,	泛黄	和	很多	水	.

大理石喷泉，因大量水流而泛黄。

['splæʃɪŋ] [daʊn] [mɔːs] - ['taːniʃt] [steps]
Splashing down moss - tarnished steps
溅起水花 向下 苔藓 - 失去光泽 步骤

水花溅落在布满青苔的台阶上

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] , [ðə; ði]['wɔːtər] ;
It falls , the water ;
它 瀑布 , 这 水 ;

水落下来了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;
And the air is throbbing with it ;
和 这 空气 是 悸动 和 它 ;

空气中弥漫着这种气息;

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['gəːgliŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ;
With its gurgling and running ;
和 它是 淙淙 和 跑步 ;

伴随着汩汩声和流水声;

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['liːpɪŋ] , [ænd; ənd] [diːp] , [kuːl] ['mɜːrmər] .
With its leaping , and deep , cool murmur .
和 它是 跳跃 , 和 深的 , 凉爽的 低语 .

它发出跳跃的、深沉的、清凉的低语。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [naɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] .
And I wished for night and you .
和 我 希望 为了 夜晚 和 你 .

我渴望夜晚和你。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [puːl] ,
I wanted to see you in the swimming - pool ,
我 通缉 到 看 你 在 这 游泳 - 水池 ,

我想在游泳池里见到你。

[waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] - [flekt] ['wɔːtər] .
White and shining in the silver - flecked water .
白色的 和 灼灼 在 这 银 - 有斑点的 水 .

在泛着银光的水中，洁白闪亮。

[waɪl] [ðə; ði] [muːn] [roʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn]
While the moon rode over the garden
尽管 这 月亮 骑 超过 这 花园

当月亮照耀着花园时

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] ,
High in the arch of night ,
高的 在 这 拱 的 夜晚 ,

高悬于夜幕拱门之上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks][wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['stɪlnəs] .
And the scent of the lilacs was heavy with stillness .
和 这 香味 的 这 丁香 曾是 重的 和 寂静 .

紫丁香的香气中弥漫着静谧的气息。

[naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['waɪtnəs] , ['beɪðɪŋ] !
Night and the water , and you in your whiteness , bathing !
夜晚 和 这 水 , 和 你 在 你的 白人 , 洗澡 !

夜晚和水，还有你，洁白的身躯，沐浴着!

['eɪmi] ['loʊəl] .
Amy Lowell .
艾米 洛厄尔 .

艾米·洛厄尔。

[ˌeɪ 'juː] [vjuː] ['dʒɑːrdɪn]
Au **Vieux** **Jardin**
奥 老城 花园

老花园

[aɪ][hæv; həv][sæt] [hɪr] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,
I **have** **sat** **here** **happy** **in** **the** **gardens** **,**
我 有 卫星 这里 快乐的 在 这 花园 ,

我一直很开心地坐在花园里，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] [puːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːdz]
Watching **the** **still** **pool** **and** **the** **reeds**
观看 这 仍然 水池 和 这 芦苇

凝视着静谧的水池和芦苇

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz]
And **the** **dark** **clouds**
和 这 黑暗的 云

还有那片乌云

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er]
Which **the** **wind** **of** **the** **upper** **air**
哪个 这 风 的 这 上 空气

高空风

[tɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [griːn] ['liːfi] [baʊ]
Tore **like** **the** **green** **leafy** **bough**
撕裂 喜欢 这 绿色的 绿叶 买

像绿色的枝条一样撕裂

[ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvərz] - [hjʊd] [triːz] [ʌv; əv] [leɪt] ['sʌmər] ;
Of **the** **divers** **-** **hued** **trees** **of** **late** **summer** **;**
的 这 潜水员 - 有色 树木 的 晚的 夏天 ;

夏末时节，树木色彩斑斓；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] ['greɪtli] [dɪ'laɪt]
But **though** **I** **greatly** **delight**
但 尽管 我 非常 喜

不过，尽管我非常高兴

[ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['liliz] ,
In **these** **and** **the** **water** **lilies** **,**
在 这些 和 这 水 百合花 ,

在这些和睡莲中，

[ðæt] [wɪtʃ] [sets] [ˌem 'iː] ['naɪɪst] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ]
That **which** **sets** **me** **nighest** **to** **weeping**
那 哪个 套 我 最近的 到 哭泣

最令我潸然泪下的

[ɪz][ðə; ði][roʊz][ænd; ənd] [waɪt] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smuːð] [flæg] - [stoʊnz] ,
Is **the** **rose** **and** **white** **colour** **of** **the** **smooth** **flag** **-** **stones** **,**
是 这 玫瑰 和 白色的 颜色 的 这 光滑的 旗帜 - 石头 ,

光滑的石板路呈玫瑰色和白色吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['jeloʊ] ['graːsiz]
And **the** **pale** **yellow** **grasses**
和 这 苍白 黄色的 草

还有淡黄色的草

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Among **them** **.**
之中 他们 .

他们之中。

['ritʃəd] ['ɔ:ldiŋtən] .
Richard Aldington .
理查德 奥尔丁顿 .

理查德·奥尔丁顿。

-
Ts'ai Chi'h
蔡 -

蔡志

[ðə; ði] [petlz] [fɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
The petals fall in the fountain ,
这 花瓣 落下 在 这 喷泉 ,

花瓣飘落到喷泉里，

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlərd] [roʊz] - [li:vz] ,
the orange coloured rose - leaves ,
这 橙子 有色 玫瑰 - 树叶 ,

橙色的玫瑰叶子，

[ðer; ðər] ['oʊkər] [klɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] .
Their ochre clings to the stone .
他们的 赭石 黏附 到 这 石头 .

它们的赭石附着在石头上。

['ezrə] [paʊnd] .
Ezra Pound .
以斯拉 磅 .

埃兹拉·庞德。

[l'ju:] -
Liu Ch'e
刘 -

刘彻

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlk] [ɪz] [ˌdɪskən'tɪnju:d] ,
The rustling of the silk is discontinued ,
这 沙沙声 的 这 丝绸 是 已停产 ,

丝绸的沙沙声停止了。

[dʌst] [drɪfts] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
Dust drifts over the courtyard ,
灰尘 漂移 超过 这 庭院 ,

尘土飘过庭院，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fʊtfɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz]
There is no sound of footfall , and the leaves
那里 是 不 声音 的 人流量 , 和 这 树叶

没有脚步声，只有树叶。

['skɜ:ri] ['ɪntu:] [hi:ps] [ænd; ənd][laɪ] [stɪl] ,
Scurry into heaps and lie still ,
疾走 进入 堆积如山 和 说谎 仍然 ,

它们四散奔逃，堆成一堆，一动不动地躺着。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .
And she the rejoicer of the heart is beneath them .
和 她 这 欢欣者 的 这 心 是 下面 他们 .

而她，那位令人心旷神怡的女子，却在他们之下。

[ə; eɪ] [wet] [li:f] [ðæt] [klɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
A wet leaf that clings to the threshold .
一个 湿的 叶子 那 黏附 到 这 临界点 .

一片湿漉漉的树叶粘在门槛上。

['ezrə] [paʊnd] .
Ezra Pound .
以斯拉 磅 .

埃兹拉·庞德。

[nuː] [jɔːk] ['letər]
NEW YORK LETTER
新的 约克 信

纽约来信

[dʒɔːrdʒ] ['saʊl]
GEORGE SOULE
乔治 灵魂

乔治·索尔

[dʒɔːrdʒ] ['brændz] — [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪm'preʃ(ə)n]
GEORGE BRANDES — A HASTY IMPRESSION
乔治 布兰德斯 — 一个 仓促 印象

乔治·布兰兹——匆匆印象

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][mæn] [huː] [fɔːt] [ðə; ðɪ][bɪg]['bæt(ə)l][fɔːr; fər]['ɪbsən][ænd; ənd] ['niːtʃə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɪld]
he man who fought the big battle for Ibsen and Nietzsche should have filled
他 男人 WHO 战斗 这 大的 战斗 为了 易卜生 和 尼采 应该 有 已填
['mædɪsn] [skwer] ['gɑːrdn] ;
Madison Square Garden ;
麦迪逊 正方形 花园 ;

为易卜生和尼采而战的那位伟人，本应让麦迪逊广场花园座无虚席；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmədi] ['θiːətər] ['wɔznt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ðɪ]
as it was , the little Comedy Theatre wasn't large enough to hold the
作为 它 曾是 , 这 小的 喜剧 剧院 不是 大的 足够的 到 抓住 这
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

事实上，那家小型喜剧剧院不够大，容纳不下观众。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌskændɪ'nevjən] ['peɪtriətɪzəm] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
although Scandinavian patriotism accounted for a good deal of it .
虽然 斯堪的纳维亚语 爱国主义 已记录 为了 一个 好的 交易 的 它 .

虽然斯堪的纳维亚人的爱国主义在其中起了很大作用。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][wɪð; wɪθ]['brændər] ['mæθjuːz] , [ðə; ðɪ][əˌpɑːθi'oʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌækə'demɪk] ,
He came on the stage with Brander Matthews , the apotheosis of the academic ,
他 来了 在 这 阶段 和 布兰德 马修斯 , 这 神化 的 这 学术的 ,

他与学术界的典范人物布兰德·马修斯一同登台。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑːntræst][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] .
and the contrast was striking .
和 这 对比 曾是 引人注目 .

对比非常鲜明。

['mæθjuːz] [wʌz; wəz][tɔːl] , [dʌl] , [prə'feʃən(ə)l] .
Matthews was tall , dull , professional .
马修斯 曾是 高的 , 乏味的 , 专业的 .

马修斯个子很高，性格沉闷，为人专业。

['brændz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] [feɪs] , [ə'lɜːrt] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['greɪɪʃ] [her] ,

Brandes	**,**	**with**	**his**	**keen**	**face**	**,**	**alert**	**eyes**	**,**	**and**	**shock**	**of**	**grayish**	**hair**	**,**
布兰德斯	,	和	他的	敏锐的	脸	,	警报	眼睛	,	和	震惊	的	灰蒙蒙的	头发	,

布兰德斯面容锐利，眼神机敏，一头灰白的头发蓬乱不堪。

[wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [ðə; ði][moʊst] ['fʊli] [ə'laɪv]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

was	**possibly**	**the**	**most**	**fully**	**alive**	**person**	**in**	**the**	**room**	**.**
曾是	可能	这	最多	完全	活	人	在	这	房间	.

他可能是房间里最有活力的人。

[hiː; hi]['reidieitid] ['ɪntrəst] — ['hjuːmən] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] .

He	**radiated**	**interest**	**—**	**human**	**connection**	**with**	**anything**	**vital**	**.**
他	辐射	兴趣	—	人类	联系	和	任何事物	必不可少的	.

他浑身散发着兴趣——对任何重要事物都充满人情味。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['ʃeɪkspɪr] ; [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

We	**were**	**all**	**a**	**little**	**sorry**	**his**	**subject**	**was**	**Shakespeare**	**;**	**we**	**wanted**	**to**
我们	是	全部	一个	小的	对不起	他的	主题	曾是	莎士比亚	;	我们	通缉	到

[hɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːdərn] .

hear	**of**	**something**	**modern**	**.**
听到	的	某物	现代的	.

我们都有些遗憾他讲的是莎士比亚；我们想听听一些现代作品。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [riːd] , ['kaʊtʃt] [ɪn] ['skɑːlərli] [bʌt; bət]

And	**when**	**the**	**first**	**part**	**of**	**the**	**lecture**	**was**	**read**	**,**	**couched**	**in**	**scholarly**	**but**
和	什么时候	这	第一的	部分	的	这	演讲	曾是	读	,	卧倒	在	学术性的	但

[tɜːrs] ['ɪŋglɪʃ] ,

terse	**English**	**,**
简洁	英语	,

当讲稿的第一部分被朗读出来时，那部分是用学术性但简洁的英语写成的，

[wiː; wi] [felt] ['tʃiːtɪd] .

we	**felt**	**cheated**	**.**
我们	毛毡	作弊	.

我们感觉被骗了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmɪŋ] ,

It	**was**	**good**	**criticism**	**,**	**and**	**informing**	**,**
它	曾是	好的	批评	,	和	通知	,

这是很好的批评，也很有启发性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['brændz] .

but	**it**	**wasn't**	**the**	**sort**	**of**	**thing**	**we**	**had**	**expected**	**from**	**Brandes**	**.**
但	它	不是	这	种类	的	事物	我们	有	预期的	从	布兰德斯	.

但这并非我们预期中布兰德斯会做的事。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][spɑːrk] [ʃɑːt] [aʊt] .

Suddenly	**a**	**spark**	**shot**	**out**	**.**
突然	一个	火花	射击	出去	.

突然，一道火花迸射出来。

([ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][frʌm; frəm] ['meməri]) :

(	**The**	**quotation**	**is**	**from**	**memory**	**)**	**:**
(	这	引述	是	从	记忆	)	:

（以下引文系凭记忆所作）：

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['emfəsaɪz] [tuː] ['strɔːŋli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] [wɜːrks] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

We	**cannot**	**emphasize**	**too**	**strongly**	**the**	**fact**	**that**	**all**	**works**	**of**	**literature**
我们	不能	强调	也	强烈	这	事实	那	全部	作品	的	文学

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'fekt] [ɑːn][mæn'kaɪnd] ,

which	**have**	**a**	**real**	**effect**	**on**	**mankind**	**,**
哪个	有	一个	真实的	影响	在	人类	,

我们必须强调，所有对人类产生真正影响的文学作品，

[ɔ:l] [wɜ:rks] [wɪtʃ] [ɪn'dʊr] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [faɪnd][ðer; ðər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][nɑ:t][ɪn] [bʊks] , [bʌt; bət]

all	works	which	endure	hundreds	of	years	,	find	their	inspiration	not	in	books	,	but
全部	作品	哪个	忍受	数百	的	年	,	寻找	他们的	灵感	不是	在	图书	,	但

[ɪn] [laɪf] .

in	life	.
在	生活	.

所有流传数百年的作品，其灵感都不是来源于书籍，而是来源于生活。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn'tensəti] .

The	words	were	pronounced	with	excited	intensity	.
这	字	是	发音	和	兴奋的	强度	.

这些话是用激动而热烈的语气说出来的。

[su:n] [keɪm] [ə'nʌðər] :

Soon	came	another	:
很快	来了	其他	:

很快又来了另一个：

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði]['dʒi:niəs][æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [in'tə:prits] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;

We	used	to	define	the	genius	as	the	man	who	interprets	his	age	;
我们	用过的	到	定义	这	天才	作为	这	男人	WHO	解释	他的	年龄	;

我们过去常常把天才定义为能够解读自己所处时代的那个人；

[naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] , ['wɜ:rkɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [kri'eɪts] [nu:] [taɪmz] .

now	we	know	that	the	genius	is	the	man	who	,	working	against	his	age	,	creates	new	times	.
现在	我们	知道	那	这	天才	是	这	男人	WHO	,	在职的	反对	他的	年龄	,	创建	新的	时代	.

现在我们知道，天才就是那些逆时代而行，创造新时代的人。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['brændz] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['laɪvli] ['sæli] [æt; ət][ðə; ði] [bei'kəunjən] .

Dr	.	Brandes	broke	into	a	lively	sally	at	the	Baconians	.
博士	.	布兰德斯	打破	进入	一个	热闹	莎莉	在	这	培根主义者	.

布兰德斯博士突然对培根主义者们进行了一番激烈的抨击。

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] ['erərz] [ɪn] ['skɑ:lərʃɪp] .

He	spoke	of	Shakespeare's	errors	in	scholarship	.
他	辐	的	莎士比亚的	错误	在	奖学金	.

他谈到了莎士比亚在学术上的错误。

[ði:z] ['beɪkən] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ,

These	Bacon	would	surely	have	avoided	,
这些	熏肉	会	一定	有	避免	,

这些培根肯定会避免这种情况。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] [greɪt] [laɪnz] ['beɪkən][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wʌn] .

but	of	Shakespeare's	great	lines	Bacon	could	not	possibly	have	written	one	.
但	的	莎士比亚的	伟大的	线条	熏肉	可以	不是	可能	有	书面	一	.

但莎士比亚的伟大诗句，培根绝不可能写出一句。

[hi:; hi] ['endɪd] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

He	ended	that	section	with	something	like	this	:
他	结束	那	部分	和	某物	喜欢	这	:

那一部分的结尾是这样的：

[ðə; ði][beɪ'koʊniən] ['θi:əri] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [baɪ] [ðə; ði][hæf] - ['edʒukeɪtɪd] ,

The	Baconian	theory	was	founded	by	the	uneducated	,	it	was	developed	by	the	half	-	educated	,
这	培根式	理论	曾是	创立	经过	这	未受过教育	,	它	曾是	发达	经过	这	一半	-	受过教育	,

培根的理论是由未受过教育的人创立的，是由半受过教育的人发展起来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [held] ['soʊlli] [baɪ] ['idiəts] .

and	it	is	now	held	solely	by	idiots	.
和	它	是	现在	握住	仅	经过	白痴	.

现在它完全被一群白痴把持着。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['faɪər] .

The	audience	was	immensely	pleased	at	his	sharp	fire	.
这	观众	曾是	非常	高兴	在	他的	锋利的	火	.

观众们对他的精准射击非常满意。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brændz] - ['epɪˌgræmz] ['sʌmtaɪmz] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌbstɪtjutɪd] [wɪt] [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] .

Dr	.	Brandes	'	epigrams	sometimes	sound	as	if	he	substituted	wit	for	wisdom	.
博士	.	布兰德斯	-	警句	有时	声音	作为	如果	他	替代	有	为了	智慧	.

布兰德斯博士的警句有时听起来像是用机智代替了智慧。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['epɪˌgræmz] [stɪk] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪd] .

But	that	is	because	the	epigrams	stick	and	are	repeated	.
但	那	是	因为	这	警句	戳	和	是	重复	.

但这是因为这些警句深入人心，被反复引用。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə]['oʊpən][wɪð; wɪθ][æn; ən]['epɪgræm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,

His	method	is	to	open	with	an	epigram	to	catch	the	attention	,
他的	方法	是	到	打开	和	一个	警句	到	抓住	这	注意力	,

他的方法是用一句警句开头来吸引读者的注意力。

[tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [saʊnd] ['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [suː'pɜːrbli]

to	proceed	with	a	line	of	sound	argument	,	and	at	the	end	to	finish	superbly
到	继续	和	一个	线	的	声音	争论	,	和	在	这	结尾	到	结束	极好

以严谨的论证思路继续进行，并最终出色地完成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt] [kən'teɪnz] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [ænd; ənd] [ɪm'peɪlz] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

with	a	sentence	that	contains	his	conclusions	and	impales	his	opponent	at	the	same	time	.
和	一个	句子	那	包含	他的	结论	和	刺穿	他的	对手	在	这	相同的	时间	.

一句话既表达了他的结论，又同时击溃了他的对手。

[wɪð; wɪθ][fræŋk] ['hærɪs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brændz] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] .

With	Frank	Harris	,	Dr	.	Brandes	was	no	more	gentle	.
和	坦率	哈里斯	,	博士	.	布兰德斯	曾是	不	更多的	温和的	.

布兰德斯医生对待弗兰克·哈里斯也并不温和。

[baɪ] ['pærəlel] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ['hærɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [rɪ'dɪkjələs] .

By	parallel	quotation	Harris	was	made	to	appear	ridiculous	.
经过	平行线	引述	哈里斯	曾是	制成	到	出现	荒谬的	.

通过并列引用，哈里斯显得十分荒谬可笑。

['brændz] [ʃoʊd] [ðæt] [wət'evər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɪz] [saʊnd] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [bɪ'fɔːr] .

Brandes	showed	that	whatever	in	his	writings	is	sound	has	been	said	before	.
布兰德斯	显示	那	任何	在	他的	著作	是	声音	有	到过	说	前	.

布兰德斯证明，他著作中所有正确的说法，以前都已有人说过。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] :

This	was	the	end	of	the	lecture	:
这	曾是	这	结尾	的	这	演讲	:

讲座到此结束：

['mɪstər] . ['hærɪs] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əd'maɪər] ['ʃeɪkspɪr] ,

Mr	**.**	**Harris**	**says**	**that**	**it**	**is**	**possible**	**to**	**admire**	**Shakespeare**	**,**
先生	.	哈里斯	说道	那	它	是	可能的	到	钦佩	莎士比亚	,

哈里斯先生说，欣赏莎士比亚是可能的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .

but	**that**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**worship**	**him**	**.**
但	那	它	是	不可能的	到	崇拜	他	.

但崇拜他是不可能的。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][duː][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Ladies	**and**	**gentlemen**	**,**	**I**	**do**	**the**	**impossible**	**.**
女士们	和	先生们	,	我	做	这	不可能的	.

女士们先生们，我做到了不可能的事。

['æftərwərdz] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] [sə'saɪəti] ,

Afterwards	**came**	**a**	**supper**	**of**	**the**	**Scandinavian**	**Society**	**,**
然后	来了	一个	晚餐	的	这	斯堪的纳维亚语	社会	,

随后是斯堪的纳维亚协会的晚宴，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] [lʊkt] ['brɪliənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

at	**which**	**the**	**guest**	**of**	**honor**	**made**	**a**	**speech**	**that**	**looked**	**brilliant**	**and**	**was**
在	哪个	这	客人	的	荣誉	制成	一个	演讲	那	看起来	杰出的	和	曾是

['laɪvli] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pæntəmaɪm] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['deɪnɪʃ] .

lively	**even**	**as**	**a**	**piece**	**of**	**pantomime**	**—**	**but**	**it**	**was**	**in**	**Danish**	**.**
热闹	甚至	作为	一个	片	的	哑剧	—	但	它	曾是	在	丹麦语	.

会上，贵宾发表了精彩生动的演讲，即使以哑剧的形式来看也十分精彩——但演讲是用丹麦语进行的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brændz] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnə´fektidli] ['kɔːrdʒəl][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Dr	**.**	**Brandes**	**was**	**beaming**	**and**	**unaffectedly**	**cordial**	**with**	**everybody**	**.**
博士	.	布兰德斯	曾是	光芒四射	和	不受影响地	亲切	和	大家	.

布兰德斯博士笑容满面，对每个人都热情友好，毫不做作。

[hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːmpəs] [ə'dresiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [tuː; tə] [kə'rekt]

He	**smilingly**	**interrupted**	**one**	**of**	**the**	**pompous**	**addresses**	**in**	**his**	**honor**	**to**	**correct**
他	微笑着	中断	一	的	这	傲慢	地址	在	他的	荣誉	到	正确的

[ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [goʊθ] .

a	**quotation**	**from**	**Goethe**	**.**
一个	引述	从	歌德	.

他面带微笑地打断了一场为他举行的盛大演讲，纠正了歌德的一句引语。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [toʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] ['æktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən]

He	**proposed**	**a**	**toast**	**to**	**the**	**charming**	**young**	**lady**	**who**	**acted**	**as**	**his**	**American**
他	建议的	一个	吐司	到	这	迷人	年轻的	女士	WHO	行动	作为	他的	美国人

['mænɪdʒər] ,

manager	**,**
经理	,

他提议向那位担任他美国经纪人的迷人年轻女士敬酒。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʊr] [wʌz; wəz] [duː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	**said**	**that**	**the**	**success**	**of**	**his**	**tour**	**was**	**due**	**entirely**	**to**	**her**	**.**
和	说	那	这	成功	的	他的	旅游	曾是	到期的	完全	到	她	.

他说，他巡演的成功完全归功于她。

['leɪtər] [ə; eɪ]['kɑːns(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] ['tiːdiəs] , [spiːtʃ] .

Later	**a**	**consul**	**made**	**a**	**highly**	**complimentary**	**,**	**but**	**exceedingly**	**tedious**	**,**	**speech**	**.**
之后	一个	领事	制成	一个	高度	免费	,	但	非常	乏味	,	演讲	.

后来，一位领事发表了一篇极尽溢美之词，但内容却极其乏味的演讲。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brændz] ['fɪdʒɪtid] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ðen] [hiː; hi] ['kwɪkli]

Dr	.	Brandes	fidgeted	until	he	could	stand	it	no	longer	,	then	he	quickly
博士	.	布兰德斯	坐立不安	直到	他	可以	站立	它	不	更长	,	然后	他	迅速地

[gɑːt] [ʌp] ,

got	up	,
得到	向上	,

布兰德斯博士坐立不安，直到再也无法忍受，然后他迅速起身。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃæm'peɪn] [glæs] , [ræn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrətər] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði]

took	his	champagne	glass	,	ran	over	to	the	orator	and	slapped	him	on	the
采取	他的	香槟酒	玻璃	,	跑	超过	到	这	演说者	和	被掌掴	他	在	这

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

他拿起香槟酒杯，跑到演说家面前，拍了拍他的肩膀。

['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [mæn] .

saying	,	"	You	are	a	very	nice	man	.
说	,	"	你	是	一个	非常	好的	男人	.

他说："你真是个好人。"

" [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [toʊst] .

"	The	rest	was	drowned	in	the	toast	.
"	这	休息	曾是	溺水	在	这	吐司	.

其余的都被吐司淹没了。

[ə; eɪ] [nuː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

A	NEW	LITERATURE
一个	新的	文学

新文学

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æn; ən] ['ɪləstreɪtər] [sɔː] [ə; eɪ] [hænd] - ['mɪrər] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃɚz] ['ɑːfɪs] .

The	other	day	an	illustrator	saw	a	hand	-	mirror	in	a	publisher's	office	.
这	其他	天	一个	插画家	锯	一个	手	-	镜子	在	一个	出版商的	办公室	.

前几天，一位插画家在出版社的办公室里看到了一面手镜。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mɪrər] [ə'genst] [ə; eɪ] [bʊk] ['kʌvər] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] .

He	put	the	mirror	against	a	book	cover	and	held	it	at	arm's	length	.
他	放	这	镜子	反对	一个	书	覆盖	和	握住	它	在	武器	长度	.

他将镜子靠在书皮上，伸直手臂举着。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['dʒækɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] .

"	There	,	"	he	said	,	"	is	the	ideal	jacket	for	a	novel	.
"	那里	,	"	他	说	,	"	是	这	理想的	夹克	为了	一个	小说	.

"瞧，"他说，"这就是小说的理想封面。"

['evri] ['wʊmən] [laɪks] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['riːdɪŋ] .

Every	woman	likes	to	imagine	herself	the	heroine	of	the	book	she	is	reading	.
每一个	女士	点赞	到	想象	她自己	这	女英雄	的	这	书	她	是	阅读	.

每个女人都喜欢把自己想象成她正在阅读的书中的女主角。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [wʌz; wəz] ['waɪzər] .

"	But	the	publisher	was	wiser	.
"	但	这	出版商	曾是	更明智	.

但出版商更有远见。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hæf] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	You	are	half	right	,	"	he	answered	.
"	你	是	一半	正确的	,	"	他	回答	.

"你说对了一半，"他回答道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gɪbsən] ['herəʊɪn] .

“	But	she	wants	to	be	a	Gibson	heroine	.
”	但	她	想要	到	是	一个	吉布森	女英雄	.

但她想成为吉布森电影中的女主角。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['flætəri] , [wʊd] ['stɑːrt(ə)l][hɜːr; hər]['ɪntuː] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv]

To	see	her	own	face	,	without	flattery	,	would	startle	her	into	disapproval	of
到	看	她	自己的	脸	,	没有	奉承	,	会	惊吓	她	进入	不赞成	的

[ðə; ði] [bʊk] .

the	book	.
这	书	.

如果她看到自己不加奉承的真面目，她会感到震惊，从而对这本书产生反感。

” [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [sɪm'poʊziəm] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['taɪt(ə)l] , [ðə; ði] [ˌsentɪmentəlɪ'zeʃən]

”	A	recent	symposium	in	The	Sun	bore	the	impressive	title	,	The	Sentimentalization
”	一个	最近的	座谈会	在	这	太阳	钻孔	这	感人的	标题	,	这	感伤主义

[ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪn] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] .

of	Woman	in	American	Fiction	.
的	女士	在	美国人	小说	.

《太阳报》最近举办的一场研讨会，标题令人印象深刻：《美国小说中女性的感伤化》。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [wɜːr; wər] [ə'griːd] [ðæt] ['riːəlɪzəm] ['dʌznt] [goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]

All	the	authors	were	agreed	that	realism	doesn't	go	because	of	the	desire	of
全部	这	作者	是	同意	那	现实主义	不	去	因为	的	这	欲望	的

[ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][biː; bi] ['flætərd] .

the	reader	to	be	flattered	.
这	读者	到	是	受宠若惊	.

所有作者都一致认为，现实主义的失败并非因为读者想要得到奉承。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] , [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz] “ [ʌn'plez(ə)nt] , ”

If	she	isn't	,	the	novel	is	“	unpleasant	,	”
如果	她	不是	,	这	小说	是	“	令人不快的	,	”

如果她不是，那么这部小说就“令人不快”。

“ [dɪ'presɪŋ] .

“	depressing	.
”	沉闷	.

“沉闷。

” [juː; jʊ] [meɪ] [peɪnt] [jʊr; jər] ['vilənis] [blæk] , [bʌt; bət] , [æz; əz][jʊr; jər] ['riːdər] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

”	You	may	paint	your	villainess	black	,	but	,	as	your	reader	will	take	her	for
”	你	可能	画	你的	反派女	黑色的	,	但	,	作为	你的	读者	将要	拿	她	为了

[æn; ən] ['enəmi] ,

an	enemy	,
一个	敌人	,

“你可以把你的女反派角色描绘成一个彻头彻尾的坏人，但是，由于读者会把她当作敌人，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɑːpərli] ['pʌnɪʃt] .

you	must	see	that	she	is	properly	punished	.
你	必须	看	那	她	是	适当地	受到惩罚	.

你必须确保她受到应有的惩罚。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['heroʊɪn] [dʌz] ['eniθɪŋ] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ,

But	if	your	heroine	does	anything	unconventional	,
但	如果	你的	女英雄	做	任何事物	非传统	,

但如果你的女主角做了任何不寻常的事情，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] ['riːdər] [in'dʒɔiz][baɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

it	must	be	of	the	kind	that	your	reader	enjoys	by	imagination	,
它	必须	是	的	这	种类	那	你的	读者	享受	经过	想像力	,

它必须是那种能让读者通过想象来欣赏的那种。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ]

though	she	wouldn't	have	the	courage
尽管	她	不会	有	这	勇气

虽然她没有勇气

[tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

to	do	it	.
到	做	它	.

去做这件事。

['oʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [θrilz] [soʊ] [strɔ:ŋ] [æz; əz][tu:; tə] [ʃɑ:k] [ðə; ði] ['ri:dər] ['ɪntu:][self]

Only	you	must	not	make	the	thrills	so	strong	as	to	shock	the	reader	into	self
仅有的	你	必须	不是	制作	这	刺激	所以	强的	作为	到	震惊	这	读者	进入	自己

- ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd][self] - [ˌdɪsə'pru:vl] .

-	consciousness	and	self	-	disapproval	.
-	意识	和	自己	-	不赞成	.

但你不能让情节过于惊险刺激，以至于让读者产生自我意识和自我否定。

['geɪɔrg] ['brændz] [sed] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['nɑ:vəlz][ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][oʊld] [meɪdz] [fɔ:r; fər][oʊld] [meɪdz] .

Georg	Brandes	said	that	our	novels	are	written	by	old	maids	for	old	maids	.
格奥尔格	布兰德斯	说	那	我们的	小说	是	书面	经过	老的	女佣	为了	老的	女佣	.

格奥尔格·勃兰德斯说过，我们的小说是老处女为老处女写的。

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] ['oʊnli] [pʊt] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðə; ði] [seɪm] ['dʒi:niəs][ænd; ənd]

If	we	would	only	put	into	our	literature	the	same	genius	and
如果	我们	会	仅有的	放	进入	我们的	文学	这	相同的	天才	和

['derɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [pʊt] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['skaɪˌskreɪpəz] !

daring	that	we	put	into	our	skyscrapers	!
大胆	那	我们	放	进入	我们的	摩天大楼	!

如果我们能把建造摩天大楼所展现的才华和勇气也投入到文学创作中该多好啊！

[ðə; ði] [θɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['fju:t(ə)l][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət]

The	thing	none	of	the	authors	seemed	to	see	is	that	it	is	futile	to	stop	at
这	事物	没有任何	的	这	作者	似乎	到	看	是	那	它	是	徒劳	到	停止	在

['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dɚz] .

blaming	the	readers	.
指责	这	读者	.

作者们似乎都没有意识到，仅仅指责读者是徒劳的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['stu:pɪd] .

Of	course	the	great	public	is	comparatively	stupid	.
的	课程	这	伟大的	民众	是	比较	愚蠢的	.

当然，广大民众相对来说比较愚蠢。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evriwer] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] .

It	is	everywhere	,	it	always	has	been	and	always	will	be	.
它	是	到处	,	它	总是	有	到过	和	总是	将要	是	.

它无处不在，过去如此，将来亦如此。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['li:dər] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['sʌmwʌn] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ?

What	is	a	leader	if	he	is	not	someone	in	advance	of	the	others	?
什么	是	一个	领导者	如果	他	是	不是	某人	在	进步	的	这	其他的	?

如果领导者不能走在其他人前面，那他还能算得上领导者吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ækt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈliːdər] [ɪz][tuː; tə] [liːd] .

And	the	essential	act	for	a	leader	is	to	lead	.
和	这	基本的	行为	为了	一个	领导者	是	到	带领	.

而领导者的首要职责就是领导。

[hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] .

He	can't	get	a	following	until	he	does	that	.
他	不能	得到	一个	下列的	直到	他	做	那	.

他只有做到这一点才能获得追随者。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [steɪz] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈflætərz] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [əˈfreɪd] [ðeɪ]

Only	a	coward	stays	behind	and	flatters	the	crowd	because	he	is	afraid	they
仅有的	一个	懦夫	停留	在后面	和	奉承者	这	人群	因为	他	是	害怕的	他们

[wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

will	not	come	after	him	.
将要	不是	来	后	他	.

只有懦夫才会留下来讨好群众，因为他害怕群众不会追随他。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [ruːt] .

Perhaps	they	won't	follow	his	particular	route	.
也许	他们	惯于	跟随	他的	特别的	路线	.

或许他们不会走他这条路。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [ˈfɪrləsli] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈeniweɪ] .

But	if	he	goes	on	fearlessly	he	has	done	the	best	that	is	in	him	,	anyway	.
但	如果	他	去	在	无畏地	他	有	完毕	这	最好的	那	是	在	他	,	反正	.

但如果他能继续无所畏惧地前进，无论如何，他已经尽了自己最大的努力。

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd] [ˈmaːtʃiz] [fɑːr] [ɪˈnʌf]

The	chances	are	that	if	he	has	a	sincere	conviction	and	marches	far	enough
这	机会	是	那	如果	他	有	一个	真诚	定罪	和	游行	远的	足够的

[ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .

in	one	direction	they	will	at	least	struggle	along	after	a	while	.
在	一	方向	他们	将要	在	至少	斗争	沿着	后	一个	尽管	.

如果他真心相信某件事，并且朝着某个方向坚持足够长的时间，那么他们至少会在一段时间后艰难地继续前进。

[ðeɪ] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɑːloʊ] [ɪn] [ˈhɔːdz] .

They	may	even	follow	in	hordes	.
他们	可能	甚至	跟随	在	成群结队	.

他们甚至可能成群结队地跟随。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [fɜːrst][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpʌblɪk] , [bʌt; bət] [kəˈreɪdʒəs] [ˈraɪtɚz] .

What	we	need	first	is	not	a	more	intelligent	public	,	but	courageous	writers	.
什么	我们	需要	第一的	是	不是	一个	更多的	聪明的	民众	,	但	勇敢	作家	.

我们首先需要的不是更聪明的公众，而是有勇气的作家。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][nɑːt][ˈsɪmp(ə)l] .

Naturally	the	matter	is	not	simple	.
自然	这	事情	是	不是	简单的	.

当然，事情并非如此简单。

[jʊr; jər][ˈɑːrtɪst][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] .

Your	artist	has	to	be	fed	and	clothed	.
你的	艺术家	有	到	是	美联储	和	穿着衣服	.

你的艺术家需要吃饭穿衣。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈmiːdiəm] — [æz; əz][dɪd][ˈwaːgnə] — [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [niːdz] [lɑːrdʒ]

If	he	is	creating	a	new	medium	—	as	did	Wagner	—	he	even	needs	large
如果	他	是	创建	一个	新的	中等的	—	作为	做过	瓦格纳	—	他	甚至	需求	大的

[ˈriːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [prəˈduːs] [hɪz; ɪz][ɑːrt] .

resources	to	produce	his	art	.
资源	到	生产	他的	艺术	.

如果他要创造一种新的媒介——就像瓦格纳那样——他甚至需要大量的资源来创作他的艺术作品。

[ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈpeɪtrən] .

The	solution	used	to	be	the	wealthy	patron	.
这	解决方案	用过的	到	是	这	富裕	赞助人	.

过去解决办法是依靠富有的赞助人。

[ðə; ði] [ˈpeti] [ˈmɑːnərk] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [tuː; tə] [ɪnˈhæns] [ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv]

The	petty	monarch	maintained	a	musician	or	a	painter	to	enhance	the	glory	of
这	小气	君主	维持	一个	音乐家	或者	一个	画家	到	提高	这	荣耀	的

[hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

his	court	.
他的	法庭	.

小君主会供养乐师或画家来提升宫廷的荣耀。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [frʌm; frəm][ˈpɜːrsən(ə)l] [praɪd] .

The	noble	supported	a	writer	from	personal	pride	.
这	高贵	有	一个	作家	从	个人的	自豪	.

这位贵族出于个人自尊心资助了一位作家。

[ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [əˈfɔːd] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈwɜːrldli] [kriˈeɪtər] .

The	monastery	afforded	a	refuge	for	the	unworldly	creator	.
这	修道院	提供	一个	避难所	为了	这	超凡脱俗的	创作者	.

修道院为超凡脱俗的造物主提供了一个避难所。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrtɪst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] [huː] [dɪd][nɑːt]

It	would	be	difficult	to	find	a	great	artist	before	the	last	century	who	did	not
它	会	是	难的	到	寻找	一个	伟大的	艺术家	前	这	最后的	世纪	WHO	做过	不是

[hæv; həv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈsʌbsədi] ,

have	some	such	subsidy	,
有	一些	这样的	补贴	,

很难找到上世纪以前的伟大艺术家没有获得过某种形式的资助。

[ənˈles] [hiː; hi][hæd; həd] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

unless	he	had	means	of	his	own	.
除非	他	有	方法	的	他的	自己的	.

除非他自己有办法。

[sɪns] [ðen] [dɪˈmɑːkrəsi] [hæz; həz] [ˈpɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrld] .

Since	then	democracy	has	permeated	the	world	.
自从	然后	民主	有	渗透	这	世界	.

从那时起，民主就遍及世界各地。

[fæst][ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz] , [ˈædvərtaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrɔɪəltiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈventɪd] .

Fast	presses	,	advertising	,	and	royalties	have	been	invented	.
快速地	出版社	,	广告	,	和	版税	有	到过	发明	.

快速印刷机、广告和版税制度都已被发明出来。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz][ðə; ði] [ˈraɪtɚz] [ˈpeɪtrən] .

Now	the	public	is	the	writer's	patron	.
现在	这	民众	是	这	作家的	赞助人	.

如今，公众成了作家的赞助人。

['mjuːzɪk][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['sʌbsidaizd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] ['peɪntəz] [kæn; kən] [stɪl] [sel] [ðer; ðər]

Music	is	often	subsidized	,	to	be	sure	,	and	painters	can	still	sell	their
音乐	是	经常	补贴	,	到	是	当然	,	和	画家	能	仍然	卖	他们的

['kænvəsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['welθi] .

canvases	to	the	wealthy	.
画布	到	这	富裕	.

音乐行业通常会得到补贴，画家们也仍然可以把他们的画作卖给富人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɑːr; ər][ɪn] [strɪkt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

But	the	earnings	of	the	writer	are	in	strict	proportion	to	the	number	of
但	这	收益	的	这	作家	是	在	严格的	部分	到	这	数字	的

['kɑːpiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][soʊld] .

copies	of	his	books	that	can	be	sold	.
副本	的	他的	图书	那	能	是	卖	.

但作家的收入与他所售书籍的数量成正比。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

There	is	a	distinct	advantage	in	this	situation	.
那里	是	一个	清楚的	优势	在	这	情况	.

这种情况具有明显的优势。

[ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	virtue	of	democracy	is	not	the	government	of	the	majority	,	but	the
这	美德	的	民主	是	不是	这	政府	的	这	多数	,	但	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] .

opportunity	of	the	minority	.
机会	的	这	少数民族	.

民主的优点不在于多数人的统治，而在于少数人的机会。

[ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] [bɪ'kʌmz] , [nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [kloʊz] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]

The	minority	becomes	,	not	a	defensive	close	corporation	,	but	a	body	of
这	少数民族	变成	,	不是	一个	防守	关闭	公司	,	但	一个	身体	的

['faɪtɪŋ] ['vɪʒəˌneriːz] .

fighting	visionaries	.
斗争	有远见的人	.

少数派不再是一个防御性的封闭组织，而是一个充满斗志的远见卓识者团体。

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn] [groʊθ] .

The	emphasis	is	placed	on	growth	.
这	强调	是	放置	在	生长	.

重点在于增长。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti][tuː; tə][tɜːrn] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][prɪ'vents, priː'vents]

The	eternal	impulse	of	the	minority	to	turn	itself	into	a	majority	prevents
这	永恒	冲动	的	这	少数民族	到	转动	本身	进入	一个	多数	阻止

[ə; eɪ]['stætɪk][eɪdʒ] .

a	static	age	.
一个	静止的	年龄	.

少数群体不断争取成为多数群体的永恒冲动，阻止了时代的停滞不前。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [liːd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli] [bɔːrn] .

The	strongest	lead	,	instead	of	the	highly	born	.
这	最强	带领	,	反而	的	这	高度	出生	.

实力最强的领导者，而不是出身显赫的人。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['raɪtɚz] .

So	it	must	be	with	our	writers	.
所以	它	必须	是	和	我们的	作家	.

我们的作家也一定如此。

['dɪfɪkəlti] [in'ʃuəz] ['hɪroʊz] .
Difficulty insures heroes .
困难 保险 英雄 .

困难造就英雄。

[wi:; wi][kæn; kən] ['dɪskaʊnt] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['trʌklɪŋ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['raɪtɚz] .
We can discount at once the truckling commercial writers .
我们 能 折扣 在 一次 这 卡车运输 商业的 作家 .

我们可以立即排除那些卡车运输商业作家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['di:pli] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔ:l]
But the others must be deeply sincere and strong in order to exist at all
但 这 其他的 必须 是 深 真诚 和 强的 在 命令 到 存在 在 全部
.
:
.

但其他人必须拥有无比的真诚和坚强才能存在。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪlətɑ:nt] .
There is little room for the dilletante .
那里 是 小的 房间 为了 这 业余爱好者 .

业余爱好者没有立足之地。

[let] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Let our young people who have something to say recognize the situation .
让 我们的 年轻的 人们 WHO 有 某物 到 说 认出 这 情况 .

让那些有话要说的年轻人认清形势。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['dedɪkeɪt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ]['prɑ:bəb(ə)l] ['pɑ:vərti] .
They must dedicate themselves to a probable poverty .
他们 必须 奉献 他们自己 到 一个 可能 贫困 .

他们必须做好忍受贫困的准备。

[ðeɪ] [mʌst; məst][gɜ:rd][ðer; ðər] [lɔɪnz] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rpən] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .
They must gird their loins and sharpen their weapons .
他们 必须 格栅 他们的 腰肉 和 锐化 他们的 武器 .

他们必须束紧腰带，磨利武器。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [weɪt] ['jɪrz] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
They must be prepared to wait years , if need be , even for recognition .
他们 必须 是 准备 到 等待 年 , 如果 需要 是 , 甚至 为了 认出 .

即使是为了获得认可，他们也必须做好等待数年的准备。

['evri] ['enərdʒi][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt]
Every energy must be devoted to saying as well as may be the thing that
每一个 活力 必须 是 奉献 到 说 作为 出色地 作为 可能 是 这 事物 那
[ɪz][ɪn][ðem; ðəm] .
is in them .
是 在 他们 .

必须竭尽全力去表达他们内心所蕴含的一切。

[ænd; ənd][soʊ] , ['hoʊpɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [fiərɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['lɪvɪŋ] ['sɪmpli] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz]
And so , hoping nothing , fearing nothing , living simply , supporting themselves as
和 所以 , 希望 没有什么 , 害怕 没有什么 , 活的 简单地 , 支持 他们自己 作为
[best] [ðeɪ] [meɪ] ,
best they may ,
最好的 他们 可能 ,

于是，他们不抱任何希望，也不畏惧任何事，过着简单的生活，尽其所能地养活自己。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
but always doing the thing that is worth while for its own sake ,
但 总是 正在做 这 事物 那 是 值得 尽管 为了 它是自己的 清酒 ,

但始终要做那些本身就值得做的事情。

[ðeɪ] [meɪ] [prə'duːs] [ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['iːkwəld] [sɪns] [ðə; ði]

they	may	produce	a	literature	that	has	not	been	equalled	since	the
他们	可能	生产	一个	文学	那	有	不是	到过	等于	自从	这

[wɜːrld] [bɪ'gæn] .

world	began	.
世界	开始	.

他们或许会创作出自世界诞生以来前所未有的文学作品。

['ʌðər] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] ['glɔːriəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

Others	of	us	can	share	in	this	glorious	undertaking	.
其他的	的	我们	能	分享	在	这	辉煌	承诺	.

我们其他人也可以参与到这项光荣的事业中来。

[dɪ'sɜːrnɪŋ] ['krɪtɪks][mʌst; məst][sɪft][ðə; ði] [truː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] .

Discerning	critics	must	sift	the	true	from	the	false	.
有洞察力	评论家	必须	筛	这	真的	从	这	错误的	.

有洞察力的评论家必须能够分辨真假。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] [twɪn] ['snɑːbəriːz] [ʌv; əv] ['preɪzɪŋ] [ɔːr] ['bleɪmɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

They	must	lay	aside	the	twin	snobberies	of	praising	or	blaming	a	work	because
他们	必须	躺	旁边	这	双	势利眼	的	赞扬	或者	指责	一个	工作	因为

[ʌv; əv][ɪts][ˌpɑːpju'lærəti] .

of	its	popularity	.
的	它是	人气	.

他们必须摒弃因作品受欢迎程度而对其褒贬的两种势利眼。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [ɪ'tɜːrnəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪn'sɪr] .

They	must	fight	eternally	for	the	sincere	.
他们	必须	斗争	永恒	为了	这	真诚	.

他们必须永远为真诚而战。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [praɪz] ['miːnɪŋz] [ə'bʌv] ['meθədz] .

They	must	point	out	directions	,	they	must	prize	meanings	above	methods	.
他们	必须	观点	出去	方向	,	他们	必须	奖	含义	多于	方法	.

他们必须指明方向，他们必须重视意义而非方法。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] ['nuːkliəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli]

They	must	give	a	nucleus	to	the	intelligent	reading	public	and	constantly
他们	必须	给	一个	核	到	这	聪明的	阅读	民众	和	不断地

[ɔːg'ment] [ˌaɪ 'tiː] .

augment	it	.
增强	它	.

他们必须为有识之士打造一个核心读者群，并不断壮大这个群体。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ber] ['stɜːrdi] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːrt][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər]

They	must	bear	sturdy	witness	to	the	fact	that	art	is	not	an	amusement	for
他们	必须	熊	结实的	证人	到	这	事实	那	艺术	是	不是	一个	娱乐	为了

['aɪd(ə)l]['moʊmənts] ,

idle	moments	,
闲置的	时刻	,

他们必须坚定地证明，艺术并非闲暇时的消遣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

but	the	consciousness	of	the	race	.
但	这	意识	的	这	种族	.

但种族意识。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] .

They	must	show	its	relation	to	life	as	well	as	to	living	.
他们	必须	展示	它是	关系	到	生活	作为	出色地	作为	到	活的	.

它们必须展现出它与生命以及生活之间的关系。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˌpriːdiˈspəuzd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][noʊ][wɜːrk][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌnæʃəˈnæləti] ,

They	must	be	predisposed	in	favor	of	no	work	on	account	of	its	nationality	,
他们	必须	是	易感	在	偏爱	的	不	工作	在	帐户	的	它是	国籍	,

[skuːl] [ɔːr] ['tendənsi] .

school	or	tendency	.
学校	或者	趋势	.

他们绝不会因为作品的国籍、流派或倾向而对其抱有偏见。

[dʒʌst][æz; əz] ['brændz] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Just	as	Brandes	enlarged	the	conception	of	literature	by	showing	it
只是	作为	布兰德斯	放大	这	概念	的	文学	经过	显示	它

[æz; əz][ə; eɪ][wɜːrld] [fəˈnɑːmɪnən] ,

as	a	world	phenomenon	,
作为	一个	世界	现象	,

正如布兰德斯通过将文学展现为一种世界现象而拓展了文学的概念一样，

[ðeɪ] [mʌst; məst][rɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['peti] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [θɔːt] .

they	must	rid	it	of	petty	divisions	in	the	realm	of	thought	.
他们	必须	摆脱	它	的	小气	部门	在	这	领域	的	想法	.

他们必须消除思想领域的琐碎分歧。

[noʊ] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz] “ [ˈgɔːlzwəːði] [ɪz][ə; eɪ]['poʊət] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

No	more	should	such	a	statement	as	“	Galsworthy	is	a	poet	rather	than	a
不	更多的	应该	这样的	一个	陈述	作为	“	高尔斯华绥	是	一个	诗人	相当	比	一个

['nɑːvəlɪst] ” [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pæs] [æz; əz]['krɪtɪsɪzəm] .

novelist	”	be	allowed	to	pass	as	criticism	.
小说家	”	是	允许	到	经过	作为	批评	.

“高尔斯华绥是诗人而不是小说家”这种说法不应再被允许被视为批评。

[ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['poʊət][ɔːr][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [ɔːr][ə; eɪ] [saɪˈkɑːlədʒɪst] [ɔːr][ə; eɪ] [hɪˈstɔːriən] [ɔːr]

A	novelist	may	be	a	poet	or	a	philosopher	or	a	psychologist	or	a	historian	or
一个	小说家	可能	是	一个	诗人	或者	一个	哲学家	或者	一个	心理学家	或者	一个	历史学家	或者

[ə; eɪ][ˌsoʊsiˈɑːlədʒɪst] .

a	sociologist	.
一个	社会学家	.

小说家可以是诗人、哲学家、心理学家、历史学家或社会学家。

['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [meɪ] [kəmˈbaɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtrɪnzɪk] [əˈbɪlətiz] [ʌv; əv] ['eni] [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Any	of	these	may	combine	the	intrinsic	abilities	of	any	or	all	of	the	others	.
任何	的	这些	可能	结合	这	固有的	能力	的	任何	或者	全部	的	这	其他的	.

这些能力中的任何一种都可能结合其他任何一种或所有能力的内在特性。

[hiː; hi][ɪz] ['greɪtər] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

He	is	greater	for	doing	so	.
他	是	更大的	为了	正在做	所以	.

他这样做让他变得更伟大。

[ðə; ði]['oʊnli] [test] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz][ɪts] [ɪˈfektɪvnəs] .

The	only	test	of	his	work	is	its	effectiveness	.
这	仅有的	测试	的	他的	工作	是	它是	效力	.

检验他工作的唯一标准就是它的有效性。

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][æn; ən]['ɔːrgənɪzəm] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['ɪnfɪnətli]

A	work	of	art	is	an	organism	,	the	highest	product	of	nature	,	infinitely
一个	工作	的	艺术	是	一个	生物	,	这	最高	产品	的	自然	,	无限地

[mɔːr] ['riːəl] ,

more	real	,
更多的	真实的	,

艺术作品是一个有机体，是自然界最高级的产物，比任何事物都更加真实。

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mɔːr] ['poʊt(ə)nt] , [ðæn; ðən] ['eni] ['flaʊər] .

more	beautiful	,	more	potent	,	than	any	flower	.
更多的	美丽的	,	更多的	强效	,	比	任何	花	.

比任何花朵都更美丽，更有力量。

['oʊnli] [wen] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [petlz] [ænd; ənd]

Only	when	we	see	it	as	such	,	and	not	as	a	collection	of	petals	and
仅有的	什么时候	我们	看	它	作为	这样的	,	和	不是	作为	一个	收藏	的	花瓣	和

['steɪmənz] ,

stamens	,
雄蕊	,

只有当我们把它看作是花朵本身，而不是花瓣和雄蕊的集合时，

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	as	a	member	of	a	species	,	shall	we	know	it	.
或者	作为	一个	成员	的	一个	物种	,	将	我们	知道	它	.

或者作为某个物种的成员，我们该如何认识它呢?

[ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːbləm][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æz; əz][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ]

The	whole	problem	of	creating	a	literature	,	as	of	doing	anything
这	所有的	问题	的	创建	一个	文学	,	作为	的	正在做	任何事物

[els] ,

else	,
别的	,

创作文学作品的整个问题，就像做任何其他事情一样，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['paʊər] .

is	one	of	direction	and	power	.
是	一	的	方向	和	力量	.

是方向和力量的象征。

[ɪf] [wiː; wi] [bleɪm] ['sʌmwʌn] [els] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [di'fiʃənsiz] , [ɪf] [wiː; wi][stænd] [ə'luːf] ,

If	we	blame	someone	else	for	our	deficiencies	,	if	we	stand	aloof	,
如果	我们	责备	某人	别的	为了	我们的	缺陷	,	如果	我们	站立	超然	,

如果我们把自己的缺点归咎于他人，如果我们置身事外，

[ɪf] [wiː; wi][baʊ; boʊ][tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] ,

if	we	bow	to	circumstances	and	are	afraid	to	pay	for	what	we	want	,
如果	我们	弓	到	情况	和	是	害怕的	到	支付	为了	什么	我们	想	,

如果我们屈服于环境，又害怕为自己想要的东西付出代价，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ʌv; əv] [kɔːrs] [duː] ['nʌθɪŋ] .

we	shall	of	course	do	nothing	.
我们	将	的	课程	做	没有什么	.

我们当然什么都不会做。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [ɔːr][ðə; ði][wɜːrld] [mʌtʃ] ['iːðər] .

And	we	shall	not	enjoy	ourselves	or	the	world	much	either	.
和	我们	将	不是	享受	我们自己	或者	这	世界	很多	任何一个	.

我们既无法享受生活，也无法享受这个世界。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [fɪks]

But	if	we	fix
但	如果	我们	使固定

但如果我们解决这个问题

[ɑːn][ə; eɪ][goʊl] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][laɪf] ,

on	a	goal	that	is	worth	a	life	,
在	一个	目标	那	是	值得	一个	生活	,

为了一个值得用生命去实现的目标，

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] , ['rɪskɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

and	set	out	for	it	with	the	joyous	spirit	of	adventurers	,	risking	everything	,
和	放	出去	为了	它	和	这	欢乐	精神	的	冒险者	,	冒险	一切	,

[ɪn'dʊrɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

enduring	everything	,
持久	一切	,

他们怀着冒险家的热情精神出发，不惜一切代价，忍受一切困难。

['sliːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɑːrz] , ['steɪɪŋ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [kiːn] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] [ðə; ði] [feɪts] .

sleeping	under	the	stars	,	staying	hard	and	keen	,	we	shall	command	the	fates	.
睡眠	在下面	这	明星	,	入住	难的	和	敏锐的	,	我们	将	命令	这	命运	.

在星空下入眠，保持坚韧和敏锐，我们将主宰命运。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [æsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

What	more	could	we	ask	of	the	world	?
什么	更多的	可以	我们	问	的	这	世界	?

我们还能对这个世界有什么更高的要求呢?

[ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] ['nɑːvəlz]

DOSTOEVSKY'S	NOVELS
陀思妥耶夫斯基的	小说

陀思妥耶夫斯基的小说

['mɔːris] ['leɪzər]

MAURICE	LAZAR
莫里斯	拉扎尔

莫里斯·拉扎尔

[ðə; ði] ['ɪdiət] , [ðə; ði] ['brʌðərz] [ˌkærə'mɑːzɑːf] , [kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

The	Idiot	,	The	Brothers	Karamazov	,	Crime	and	Punishment	,	etc	.	,
这	笨蛋	,	这	兄弟	卡拉马佐夫	,	犯罪	和	惩罚	,	ETC	.	,

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] ['kɑːnstəns] ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] .

translated	by	Constance	Garnett	.
翻译	经过	康斯坦斯	石榴石	.

《白痴》、《卡拉马佐夫兄弟》、《罪与罚》等，由康斯坦斯·加内特翻译。

[[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	The	Macmillan	Company	,	New	York	.	]
[	这	麦克米伦	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约麦克米伦公司。]

[its] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ɔːr] ['lɑːdʒɪk] , [its] ['lʌvɪŋ] ([laɪf]) [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ˌɪn'saɪd] , [wɪð; wɪθ]

It's	not	a	matter	of	intellect	or	logic	,	it's	loving	(	life	)	with	one's	inside	,	with
它是	不是	一个	事情	的	智力	或者	逻辑	,	它是	爱	(	生活	)	和	一个人的	里面	,	和

[wʌnz] ['stʌmək] . . . .

one's	stomach	.	.	.	.
一个人的	胃	.	.	.	.

这无关智力或逻辑，而是用内心深处、用心去爱（生活）.....

— ['aɪvn] [ˌkærə'mɑːzɑːf] .

—	Ivan	Karamazov	.
—	伊万	卡拉马佐夫	.

——伊万·卡拉马佐夫

['tʃiːfli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['festər] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['mjuːzɪk] ,

Chiefly	concerned	with	the	fester	of	civilization	,	literature	,	music	,
主要	担心的	和	这	溃烂	的	文明	,	文学	,	音乐	,

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

主要关注文明的腐朽，文学，音乐，绘画，

[ɔːl][ðə; ði]['mɑːdərn][fɔːrmz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði]
all **the** **modern** **forms** **of** **individual** **expression** **are** **elliptical** **in** **the** **sense** **that** **the**
全部 这 现代的 表格 的 个人 表达 是 椭圆形 在 这 感觉 那 这
[oʊld] [ɛs'θɛtɪk] ['vælju:z][ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['bjuːti] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['nʌləˌfaɪd] ,
old **æsthetic** **values** **of** **emotional** **beauty** **seem** **to** **have** **become** **nullified** **,**
老的 审美的 值 的 情绪 美丽 似乎 到 有 变得 无效 ,

所有现代的个人表达形式都是省略式的，因为旧有的情感美的审美价值似乎已经失效了。

[ɔːr] [els] [kən'dʒiːld] ,
or **else** **congealed** **,**
或者 别的 凝固 ,

或者凝固，

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][də'rekt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
in **the** **artist's** **direct** **application** **of** **his** **instrument** **to** **the** **repudiation** **of**
在 这 艺术家的 直接的 应用 的 他的 乐器 到 这 拒绝 的
[fɪkst] ['soʊʃ(ə)l]['vælju:z][ɔːr] [mə'rælitiz] ;
fixed **social** **values** **or** **moralities** **;**
固定的 社会的 值 或者 道德 ;

艺术家直接运用其艺术工具来否定既定的社会价值观或道德观；

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] - ['ɪntrəsts] .
to **the** **expansion** **of** **life** **-** **interests** **.**
到 这 扩张 的 生活 - 兴趣 .

拓展生活兴趣。

[wiː; wi] [tə'deɪ] [wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l][fɔːrm] ; [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]
We **today** **want** **more** **than** **beauty** **of** **external** **form** **;** **we** **want** **the** **beauty** **of**
我们 今天 想 更多的 比 美丽 的 外部的 形式 ; 我们 想 这 美丽 的
[depθ] !
depth **!**
深度 !

我们今天追求的不仅仅是外表的美，而是内在的美！

[ðə; ði] [truː] ['ɑːrtɪst][ɪz] [sʌtʃ] [praɪ'merəli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'groʊsɪŋ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][laɪf] ,
The **true** **artist** **is** **such** **primarily** **because** **of** **his** **engrossing** **appetite** **for** **life** **,**
这 真的 艺术家 是 这样的 主要 因为 的 他的 引人入胜 食欲 为了 生活 ,

真正的艺术家之所以成为艺术家，主要是因为他对生活有着无比的热情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ([æz; əz] [floʊ'bɜːr] [sed]) [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪɑːs][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .
because **(** **as** **Flaubert** **said** **)** **of** **the** **chaos** **in** **his** **soul** **.**
因为 (作为 福楼拜 说) 的 这 混乱 在 他的 灵魂 .

因为（正如福楼拜所说）他灵魂深处的混乱。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [floʊ'bɜːr] [kept] [ɑːn] [t'ʃɪzlɪŋ] [wɜːrdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] [ænd; ənd]
And **although** **Flaubert** **kept** **on** **chiseling** **words** **around** **the** **lives** **of** **men** **and**
和 虽然 福楼拜 保留 在 凿刻 字 大约 这 生活 的 男人 和
['wɪmɪn] ['toʊtəli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪnspɜ·ɪtɪŋ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] ,
women **totally** **devoid** **of** **inspirating** **individuality** **,**
女性 完全 缺乏 的 鼓舞人心的 个性 ,

尽管福楼拜不断地用文字描绘那些完全缺乏鼓舞人心的个性的男男女女的生活，

[hɪz; ɪz] ['dɪktəm] [hæz; həz] [bɪn] ['noʊbli] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['fiːəˌdə]
his **dictum** **has** **been** **nobly** **exemplified** **in** **the** **life** **and** **writings** **of** **Fyodor**
他的 格言 有 到过 高贵地 举例说明 在 这 生活 和 著作 的 费奥多尔
[ˌdəstə'jefski] ,
Dostoevsky **,**
陀思妥耶夫斯基 ,

他的这句格言在陀思妥耶夫斯基的生平和著作中得到了完美的体现。

[ðæt] [greɪt] - ['hɑrtɪd] [ˌepɪ'leptɪk] ['rʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huːz] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['paʊɝz] ['niːtʃə] [əd'mɪtɪdli]

that	great	-	hearted	epileptic	Russian	of	whose	psychological	powers	Nietzsche	admittedly
那	伟大的	-	心地	癫痫	俄语	的	谁	心理	权力	尼采	诚然

[ə'veild] [hɪm'self] .

availed	himself	.
已利用	他自己	.

那位心地善良、患有癫痫的俄罗斯人，其心理力量，尼采曾坦言自己加以利用。

['tɔlstɔi] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] , [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪtər] [fɔːr; fər] [lə]

Tolstoy	was	reported	to	have	said	,	in	conversation	with	a	writer	for	Le
托尔斯泰	曾是	据报道	到	有	说	,	在	对话	和	一个	作家	为了	乐

['temps] ,

Temps	,
温度	,

据报道，托尔斯泰在与《时代报》的一位作家交谈时曾说过：

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['nevər] ['sʌfərd] [peɪn] [ɪz][ə; eɪ] [biːst] .

“	A	woman	who	has	never	suffered	pain	is	a	beast	.
“	一个	女士	WHO	有	绝不	遭受	疼痛	是	一个	兽	.

“从未经历过痛苦的女人是野兽。”

” [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stretʃt] [ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [seks] ,

”	He	could	have	stretched	the	allegation	to	include	the	other	sex	,
”	他	可以	有	拉伸	这	指控	到	包括	这	其他	性别	,

“他本可以把指控范围扩大到异性身上，

[ɪf] ['oʊnli][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɪn'tens] ['spɪrɪtʃuəl]['kwɑːləti][ɪn]['mɑːdərn] ['rʌʃ(ə)n]

if	only	by	way	of	illusion	to	that	intense	spiritual	quality	in	modern	Russian
如果	仅有的	经过	方式	的	错觉	到	那	激烈的	精神	质量	在	现代的	俄语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] (['noʊtəbli]) [æn; ən]

literature	—	a	literature	that	has	never	been	(	notably	)	an
文学	—	一个	文学	那	有	绝不	到过	(	尤其	)	一个

[ɔːf] - [ʃuːt] [ʌv; əv] ,

off	-	shoot	of	,
离开	-	射击	的	,

即使仅仅是为了营造一种现代俄罗斯文学中那种强烈的精神特质的错觉——这种文学从来都不是（显著地）某种文学形式的衍生品，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] , [ðə; ði] [ˌretrə'gresɪv] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'spektɪv]

as	much	as	a	protest	against	,	the	retrogressive	structures	of	its	respective
作为	很多	作为	一个	反对	反对	,	这	退行性	结构	的	它是	各自

[pɪrɪədz] .

periods	.
时期	.

与其说是对各个时期倒退结构的抗议，不如说是对各个时期倒退结构的抗议。

[ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] , [ɔːr] ['saikikəl] ,

This	spiritual	,	or	psychical	,
这	精神	, 或者		心理	,

这种精神上的，或者说心理上的，

[kən'sɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][hæz; həz] [bɪn]

concern	with	the	individual's	adjustment	to	the	functioning	of	life	has	been
忧虑	和	这	个人的	调整	到	这	功能	的	生活	有	到过

[rɪ'viːld] [tuː; tə][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ɪn]

revealed	to	highest	degree	in
揭晓	到	最高	程度	在

对个人适应生活机能的关注程度在以下方面表现得最为突出：

[ˌdɑːstɔɪˈɛfskiz] ['nɑːvəlz] .
Dostoevsky's novels .
陀思妥耶夫斯基的 小说 .

陀思妥耶夫斯基的小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['mænɪfest][ɪn][ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][moʊld] [ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [aːts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
It is also manifest in the analytical mould assumed by the creative arts of our
它 是 还 显现 在 这 分析 模具 假定 经过 这 有创造力的 艺术 的 我们的
[taɪm] .
time .
时间 .

这也体现在我们这个时代创意艺术所采用的分析模式中。

[waɪl] [ˌdɑːstɔɪˈɛfskiz] [ˌpɜːrsəˈnæləti][ɪz]['sepərəbli] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
While Dostoevsky's personality is separably bound up with his work ,
尽管 陀思妥耶夫斯基的 性格 是 可分离地 边界 向上 和 他的 工作 ,

虽然陀思妥耶夫斯基的个性与他的作品密不可分，

['prɑːfɪtəb(ə)l] [ə,priːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] ['æmplɪfaɪd][wɪð; wɪθ]
profitable appreciation of the latter can be considerably amplified with
有利可图 欣赏 的 这 后者 能 是 相当 放大 和
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
knowledge of the important facts of his life and the conditions with which
知识 的 这 重要的 事实 的 他的 生活 和 这 状况 和 哪个
[hiː; hi] ['strʌgld] .
he struggled .
他 挣扎 .

了解他生平的重要事实和他所奋斗的条件，可以大大加深对他的欣赏。

[aɪ] [wɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['gæðərd]
I will record the more essential facts of his life as I have gathered
我 将要 记录 这 更多的 基本的 事实 的 他的 生活 作为 我 有 聚集
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我会把我收集到的关于他生平的重要事实记录下来。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]
and try to explain the causes that have made for the distinction in his
和 尝试 到 解释 这 原因 那 有 制成 为了 这 区别 在 他的
[wɜːrk] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['raɪtɚz] .
work from that of all other writers .
工作 从 那 的 全部 其他 作家 .

并尝试解释是什么原因导致他的作品与其他所有作家的作品截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['tʃærəti] - ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn]['mɑːskaʊ] , [ɪn] - .
He was born in a charity - hospital in Moscow , in 1821 .
他 曾是 出生 在 一个 慈善机构 - 医院 在 莫斯科 , 在 - .

他于 1821 年出生于莫斯科的一家慈善医院。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrmi] - ['sɜːrdʒən] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [stɔːr] - ['kiːpərz] ['dɔːtər] .
His father was an army - surgeon , his mother a store - keeper's daughter .
他的 父亲 曾是 一个 军队 - 外科医生 , 他的 母亲 一个 店铺 - 守门员 女儿 .

他的父亲是军医，母亲是店主的女儿。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] ['paʊɚz] ,
I like to think that he derived his expressive powers ,
我 喜欢 到 思考 那 他 衍生的 他的 富有表现力的 权力 ,

我更愿意相信他的表达能力来源于此。

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'veləpt] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

or	rather	the	nebulæ	out	of	which	they	subsequently	developed	,	from	his	mother
或者	相当	这	星云	出去	的	哪个	他们	随后	发达	,	从	他的	母亲

,

,

,

或者更确切地说，是它们后来从他母亲那里发展而来的星云。

[pər'hæps] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['θiːəri] [ðæt] [men] [ʌv; əv] [ə'kjuːt] ['dʒiːniəs] ['ʌltɪmətli] [duː]

perhaps	partly	because	of	my	theory	that	men	of	acute	genius	ultimately	do
也许	部分	因为	的	我的	理论	那	男人	的	急性	天才	最终	做

[træn'send] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [seks] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌpɜːrsə'nælɪtiːz] [æz; əz] [wel]

transcend	the	difference	of	sex	in	the	quality	of	their	personalities	as	well
超越	这	不同之处	的	性别	在	这	质量	的	他们的	个性	作为	出色地

[æz; əz] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

as	in	that	of	their	work	.
作为	在	那	的	他们的	工作	.

或许部分原因是因为我的理论是，真正才华横溢的人最终会在人格品质和作品品质上超越性别差异。

[laɪk] [moʊst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [jʊθs] [huː] [kʌm] ['ɪntuː] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ɑːrt] ,

Like	most	imaginative	youths	who	come	into	contact	with	fine	art	,
喜欢	最多	富有想象力的	青年	WHO	来	进入	接触	和	美好的	艺术	,

像大多数接触过美术的富有想象力的年轻人一样，

[ˌdəstə'jefski] [wʌz; wəz] ['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['klæsɪk(ə)l] [ænd; ənd]

Dostoevsky	was	stimulated	to	literary	expression	by	his	study	of	classical	and
陀思妥耶夫斯基	曾是	刺激	到	文学	表达	经过	他的	学习	的	古典	和

[kənˌtempə'reɪniəs] [jʊrə'piːən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

contemporaneous	European	literature	.
同时期	欧洲的	文学	.

陀思妥耶夫斯基通过研究古典和当代欧洲文学，激发了他对文学表达的热情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [wen] [hiː; hi] ['grædʒueɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌes 'tiː] .

He	had	lived	twenty	-	three	years	when	he	graduated	from	a	St	.
他	有	居住地	二十	-	三	年	什么时候	他	毕业	从	一个	英石	.

['piːtəzbəːg] [skuːl] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

Petersburg	school	of	military	engineering	.
圣彼得堡	学校	的	军队	工程	.

他从圣彼得堡军事工程学校毕业时，已经23岁了。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['nɑːv(ə)l] , [pʊr] [foʊk] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

His	first	novel	,	Poor	Folk	,	was	published	three	years	later	,
他的	第一的	小说	,	贫穷的	民间	,	曾是	已发布	三	年	之后	,

他的第一部小说《穷人》于三年后出版。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['foʊkəs] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪtɪks] .

and	served	to	focus	upon	him	the	attention	of	the	critics	.
和	服务	到	重点	之上	他	这	注意力	的	这	评论家	.

这也使得评论家们更加关注他。

[ɪn] - [ˌdəstə'jefski] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ɑːn]

In	1849	Dostoevsky	was	arrested	,	with	members	of	a	radical	organization	,	on
在	-	陀思妥耶夫斯基	曾是	被捕	,	和	成员	的	一个	激进的	组织	,	在

[ˌgʌvərn'mentl] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [sɪ'dɪʃn] .

governmental	charges	of	sedition	.
政府	收费	的	煽动叛乱	.

1849年，陀思妥耶夫斯基与一个激进组织的成员一起，因政府指控其煽动叛乱而被捕。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi] [sə'steɪnd] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ([hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst]

The	terrible	suffering	he	sustained	while	awaiting	his	execution	(	he	was	first
这	糟糕的	痛苦	他	持续	尽管	等待中	他的	执行	(	他	曾是	第一的

[kən'faɪnd] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [eɪt] [mʌnθs]) [hæv; həv] [bɪn] [set] [fɔːrθ] [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

confined	in	prison	for	eight	months	)	have	been	set	forth	in	striking	passages
受限	在	监狱	为了	八	几个月	)	有	到过	放	前进	在	引人注目	段落

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] ,

of	his	novels	,
的	他的	小说	,

他在等待处决期间所遭受的巨大痛苦（他先被关押了八个月）在他的小说中都有着令人印象深刻的描写。

[ðə; ði] ['ɪdiət] [ænd; ənd] ['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] [haʊs] .

The	Idiot	and	Letters	from	a	Dead	House	.
这	笨蛋	和	信件	从	一个	死的	房子	.

白痴和来自死屋的信。

[ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

The	sentence	of	death	was	finally	,	and	very	unexpectedly	,
这	句子	的	死亡	曾是	最后	,	和	非常	不料	,

死刑判决最终出乎意料地宣布了。

[kə'mjuːtɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][saɪ'bɪrɪə][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] .

commuted	to	one	of	imprisonment	in	Siberia	for	four	years	.
通勤	到	一	的	监禁	在	西伯利亚	为了	四	年	.

减刑为在西伯利亚服刑四年。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [hiː; hi] [sɜːrvd] [pər'fɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər][ɪn]

At	the	expiration	of	this	period	he	served	perforce	as	a	private	soldier	in
在	这	到期日	的	这	时期	他	服务	强制	作为	一个	私人的	士兵	在

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi][fɔːr; fər] [θriː] [mɔːr] ['jɪrz] .

the	Russian	army	for	three	more	years	.
这	俄语	军队	为了	三	更多的	年	.

这段期限结束后，他被迫以普通士兵的身份在俄罗斯军队服役了三年。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid]

When	he	was	permitted	to	return	to	St	.	Petersburg	he	was	accompanied
什么时候	他	曾是	允许	到	返回	到	英石	.	圣彼得堡	他	曾是	伴随

[baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] ,

by	his	first	wife	,
经过	他的	第一的	妻子	,

当他获准返回圣彼得堡时，他的第一任妻子陪同他一起返回。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['mærid] [waɪl] [ɪn]['eksaɪl] .

whom	he	had	loved	and	married	while	in	exile	.
谁	他	有	喜爱	和	已婚	尽管	在	流亡	.

他在流亡期间爱上了她，并与她结为夫妻。

[ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌepɪ'leptɪk] ['siʒər] ([ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd]

Dostoevsky's	interminable	suffering	from	epileptic	seizures	(	it	has	been	suggested
陀思妥耶夫斯基的	没完没了	痛苦	从	癫痫	癫痫发作	(	它	有	到过	建议

[ðæt] [ðiːz] [fɪts] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [əd'ministəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wen]

that	these	fits	originated	in	a	beating	administered	to	him	by	his	father	when
那	这些	适合	起源于	在	一个	殴打	管理	到	他	经过	他的	父亲	什么时候

['fiːəˌdə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]) ;

Fyodor	was	a	boy	)	;
费奥多尔	曾是	一个	男生	)	;

陀思妥耶夫斯基饱受癫痫病的折磨（有人认为，这些癫痫发作源于费奥多尔小时候父亲对他的殴打）；

[hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstənt] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [det] ;

his	poverty	,	and	the	constant	accumulation	of	debt	;
他的	贫困	,	和	这	持续的	积累	的	债务	;

他的贫困以及不断累积的债务；

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][moʊst] [prə'faʊnd]
the terrific haste with which he found it necessary to write his most profound
这 了不起 匆忙 和 哪个 他 成立 它 必要的 到 写 他的 最多 深刻的
[bʊks] — [ɔːl][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
books — all have made it natural to him ,
图书 — 全部 有 制成 它 自然的 到 他 ,

他以惊人的速度写出他最深刻的著作——这一切都使他自然而然地做到了这一点。

[ɪn] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn] ['eni] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ,
in dwelling upon any physiological aspect of his characters ,
在 住宅 之上 任何 生理 方面 的 他的 人物 ,

在着重描写他笔下人物的任何生理特征时，

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['erəˌmaɪt] [ə'temptɪŋ] [æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz]
to be as unconvincing as the eremite attempting an analysis of conditions
到 是 作为 缺乏说服力 作为 这 隐士 尝试 一个 分析 的 状况
[ʌv; əv][seks][laɪf] .
of sex life .
的 性别 生活 .

就像隐士试图分析性生活状况一样，毫无说服力。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] ['nɜːrvəs] [dɪs'ɔːrdərz] [pə'veɪdid] [hɪz; ɪz] “ ['senʃuəl] [sens] ” [ʌv; əv] ['bjuːti] —
In short , Dostoevsky's nervous disorders pervaded his “ sensual sense ” of beauty —
在 短的 , 陀思妥耶夫斯基的 紧张的 疾病 弥漫 他的 “ 感性的 感觉 ” 的 美丽 —
[ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .
of beauty in all its manifestations .
的 美丽 在 全部它是 表现 .

简而言之，陀思妥耶夫斯基的神经紊乱影响了他对美的“感官”感知——对美的各种表现形式的感知。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðɪs] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]
At the same time it must be remarked that this negation of physical
在 这 相同的 时间 它 必须 是 评论 那 这 否定 的 身体的
[rɪ'spɑːnsɪvnəs] ['ʃʊrli] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ,
responsiveness surely intensified the acuteness of his mental vision ,
响应能力 一定 加强 这 急性 的 他的 精神的 想象 ,

与此同时，必须指出的是，这种对身体反应的否定无疑增强了他的精神洞察力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'faɪnd] [ɪ'moʊʃənəli] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt]
which was otherwise refined emotionally by the results of his imprisonment
哪个 曾是 否则 精制 情感上 经过 这 结果 的 他的 监禁
[ænd; ənd][laɪf] - [lɔːŋ] ['hɑːdʃɪps] .
and life - long hardships .
和 生活 - 长的 艰辛 .

除此之外，他的情感也因监禁和终生的苦难而得到磨砺。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] ['nɑːvəlz][ɑːr; ər] ['lækɪŋ] [soʊ] ['sɪŋgjələrli] [ɪn][ðə; ði]
And this also explains why Dostoevsky's novels are lacking so singularly in the
和 这 还 解释 为什么 陀思妥耶夫斯基的 小说 是 缺乏 所以 单独地 在 这
['tɪŋgl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːntækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ;
tingle of the physical contact of his characters ;
刺痛 的 这 身体的 接触 的 他的 人物 ;

这也解释了为什么陀思妥耶夫斯基的小说中，人物之间身体接触的那种令人心动的感觉如此罕见；

[waɪ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [muːv] [ˌjuː 'es][soʊ] [prə'faʊndli] ;
why the suffering of his men and women move us so profoundly ;
为什么 这 痛苦 的 他的 男人 和 女性 移动 我们 所以 深刻地 ;

为什么他的人民所遭受的苦难如此深深地触动我们?

[waɪ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ][ʌn'iːv(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌelɪ'mentl] ['paʊər] ,
why his writings are so uneven , his dialogues of such elemental power ,
为什么 他的 著作 是 所以 不均匀 , 他的 对话 的 这样的 元素 力量 ,

为什么他的作品水平参差不齐，而他的对话却蕴含着如此强大的力量?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pjʊrli] [dɪ'skrɪptɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][soʊ]['ɔ:rd(ə)neri] .

and	his	purely	descriptive	passages	so	ordinary	.
和	他的	纯粹	描述性的	段落	所以	普通的	.

而他那些纯粹描述性的段落却如此平淡无奇。

[ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪələ:gz] [ɪz] [du:] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

The	elemental	power	in	his	dialogues	is	due	chiefly	to	the	vigor	of	action
这	元素	力量	在	他的	对话	是	到期的	主要	到	这	活力	的	行动

[ə'kredɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] .

accredited	his	characters	.
认证	他的	人物	.

他对话中蕴含的强大力量主要源于他笔下人物所展现出的行动力。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [freɪz] , [ðə; ði] [ə'drɔɪtli] - [tɜ:rnd]

In	his	work	is	not	to	be	found	the	picturesque	phrase	,	the	adroitly	-	turned
在	他的	工作	是	不是	到	是	成立	这	如画	短语	,	这	巧妙地	-	转向

['pɪriəd] , [ðə; ði] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] ['metəfər] ,

period	,	the	illuminating	metaphor	,
时期	,	这	启发性的	隐喻	,

在他的作品中，找不到优美的词句、巧妙的句式、精辟的比喻。

[ðə; ði] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [toʊn] [ɔ:r] ['ʃeɪdɪŋ] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði][kɑ:'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ]

the	sequence	of	construction	,	the	tone	or	shading	offered	by	the	commingling
这	顺序	的	建造	,	这	语气	或者	阴影	提供	经过	这	混杂

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekts] .

of	his	objects	.
的	他的	对象	.

构造顺序，以及他作品中各种物件混合所呈现出的色调或明暗关系。

[ˌdəstə'jefski] [hæz; həz][noʊ] [staɪl] [ʌv; əv][fɔ:rm] , [hɪz; ɪz] ['aʊtˌlaɪnz] [ɑ:r; ər] [ə'mɔ:rfəs] .

Dostoevsky	has	no	style	of	form	,	his	outlines	are	amorphous	.
陀思妥耶夫斯基	有	不	风格	的	形式	,	他的	概述	是	无定形	.

陀思妥耶夫斯基没有固定的风格，他的轮廓模糊不清。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [træn'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [vɔɪs] ,

It	is	in	his	power	of	transcribing	the	living	voice	,
它	是	在	他的	力量	的	转录	这	活的	嗓音	,

他有能力将鲜活的声音记录下来。

[ʌv; əv] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ɪn] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['ri:fleks] [ɪ'moʊʃənlɪzəm] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [di:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

of	recording	in	never	-	failing	reflex	emotionalism	the	lives	and	deeds	of	his
的	记录	在	绝不	-	失败	反射	情绪主义	这	生活	和	契约	的	他的

['stɑ:rtlɪŋ] ['fɪgjərz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [su'pri:m] .

startling	figures	that	he	is	supreme	.
令人震惊	数据	那	他	是	最高	.

他以永不失灵的本能情感记录下他那些惊人人物的生活和事迹，这使他成为至高无上的人物。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ju:; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə]

If	you	have	read	one	of	his	books	you	know	much	of	what	he	has	to
如果	你	有	读	一	的	他的	图书	你	知道	很多	的	什么	他	有	到

[seɪ] .

say	.
说	.

如果你读过他的一本书，你就会了解他所说的大部分内容。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər] [repɪ'tɪʃnz] , ['meɪnli] .

His	other	works	are	repetitions	,	mainly	.
他的	其他	作品	是	重复	,	主要	.

他的其他作品主要是重复之作。

[fɔːr; fər] [ˌdəstə'jefski] [dʌz] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [peɪnt] ['kærəktər] ,

For	Dostoevsky	does	not	attempt	to	paint	character	,
为了	陀思妥耶夫斯基	做	不是	试图	到	画	特点	,

因为陀思妥耶夫斯基并不试图塑造人物形象，

[ænd; ənd] ['rerli] [dʌz] [hiː; hi][stɑːp][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['sʌtəli] - [ri'æktɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt]

and	rarely	does	he	stop	to	show	the	subtly	-	reacting	influence	of	environment
和	很少	做	他	停止	到	展示	这	微妙地	-	反应	影响	的	环境

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

upon	his	men	and	women	.
之上	他的	男人	和	女性	.

他很少停下来展现环境对他的士兵产生的微妙影响。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndə'vɪdʒəwəlz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'dʒʌstmənts]

Always	he	is	concerned	with	the	idea	of	the	individual's	personal	adjustments
总是	他	是	担心的	和	这	主意	的	这	个人的	个人的	调整

[tuː; tə][laɪf] .

to	life	.
到	生活	.

他始终关注个人对生活的适应性调整。

[iːtʃ] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θrɔbz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'kɔːrdənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [klæʃ] ['oʊvər][ðə; ði]

Each	book	of	his	throbs	with	the	discordant	elements	that	clash	over	the
每个	书	的	他的	悸动	和	这	不和谐的	元素	那	冲突	超过	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] ;

establishment	of	this	idea	;
建立	的	这	主意	;

他的每一本书都充满了围绕这一理念的建立而相互冲突的不和谐因素；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪts] [kən'klʊʒənz] [ɑːr; ər] ['rekəgnaɪzd] .

and	always	its	conclusions	are	recognized	.
和	总是	它是	结论	是	认可	.

其结论总是得到认可。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][rɪ'gɑːrd] [ˌdəstə'jefski] [æz; əz][æn; ən]['ɑːptɪmɪst] .

That	is	why	I	regard	Dostoevsky	as	an	optimist	.
那	是	为什么	我	看待	陀思妥耶夫斯基	作为	一个	乐天派	.

这就是我为什么认为陀思妥耶夫斯基是乐观主义者的原因。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['emfəsɪs] [ɑːn][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz]['spɪrɪtʃuəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] , [noʊ] ['mætər]

And	his	emphasis	on	humanity's	spiritual	conception	of	life	,	no	matter
和	他的	强调	在	人类的	精神	概念	的	生活	,	不	事情

[wʌt] [ðə; ði][kɔːst] ,

what	the	cost	,
什么	这	成本	,

他强调人类对生命精神层面的理解，无论付出什么代价。

[gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [prə'naʊnst] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər][wɜːrks] .

grew	more	and	more	pronounced	in	his	later	works	.
生长	更多的	和	更多的	发音	在	他的	之后	作品	.

在他后期的作品中，这种特点变得越来越明显。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][wʌn][set] [θiːm] ,

His	faith	in	human	beings	is	expressed	in	one	set	theme	,
他的	信仰	在	人类	生物	是	表达	在	一	放	主题	,

他对人类的信念体现在一个核心主题上：

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'viːniəntli] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][tɜːrmz][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] :

which	can	be	conveniently	resolved	into	terms	of	comparison	:
哪个	能	是	方便	已解决	进入	条款	的	比较	:

这可以方便地转化为比较问题：

[ɑːn][wʌn][hænd][ðə; ði][ˌɪndə'vɪdʒəwəlz][ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['laɪfs] [rɪ'ælitiz] [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] (

on	one	hand	the	individual's	evasion	of	life's	realities	by	the	exercise	of	material	(
在	一	手	这	个人的	逃避	的	生活的	现实	经过	这	锻炼	的	材料	(

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [fɪk'tɪʃəs]) ['væljuːz] ;

and	therefore	fictitious	)	values	;
和	所以	虚拟	)	值	;

一方面，个人通过运用物质（因而也是虚构的）价值观来逃避生活的现实；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

and	on	the	other	hand	,
和	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði][fræŋk] [ək'septəns] [ʌv; əv] ['laɪfs] [rɪ'ælitiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənət]

the	frank	acceptance	of	life's	realities	for	the	attainment	of	a	proportionate
这	坦率	验收	的	生活的	现实	为了	这	素养	的	一个	成比例的

['spɪrɪtʃuəl] ['bæləns] .

spiritual	balance	.
精神	平衡	.

坦然接受生活的现实，以达到适当的精神平衡。

[ɪn] [kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rɑː'skɔːlnɪkɔːv] [ɪz][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

In	Crime	and	Punishment	,	Dr	.	Raskolnikov	is	in	doubt	as	to	the
在	犯罪	和	惩罚	,	博士	.	拉斯科尔尼科夫	是	在	怀疑	作为	到	这

在《罪与罚》中，拉斯科尔尼科夫博士对……感到怀疑

['ʌltɪmət] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'teɪnmənt] ,

ultimate	worth	of	this	attainment	,
最终的	值得	的	这	素养	,

这一成就的最终价值，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi]['ekspiːˌeɪts][hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['mʌnilendər] ([aɪ] [fər'get] [hɜːr; hər] [neɪm])

until	he	expiates	his	crime	in	killing	the	old	moneylender	(	I	forget	her	name	)
直到	他	赎罪	他的	犯罪	在	杀	这	老的	放债人	(	我	忘记	她	姓名	)

[nɑːt][baɪ] [kən'fesɪŋ] ,

not	by	confessing	,
不是	经过	坦白	,

直到他通过非忏悔的方式赎清自己杀害老放债人（我忘了她叫什么名字）的罪行，

— [ˌdəstə'jefski] [ɪz] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] ['riːəlɪst] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

—	Dostoevsky	is	too	fine	a	realist	for	that	,
—	陀思妥耶夫斯基	是	也	美好的	一个	现实主义者	为了	那	,

——陀思妥耶夫斯基是一位非常优秀的现实主义作家，他不会那样做。

— [bʌt; bət][baɪ] [əb'teɪnɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] ['sɑːləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

—	but	by	obtaining	personal	solace	from	the	regenerating	qualities	of	his
—	但	经过	获得	个人的	慰藉	从	这	再生	品质	的	他的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

resignation	.
辞职	.

——但他从这种顺从的自我救赎中获得了个人的慰藉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['raɪtɚz] ['meθəd] [ðæt] [rɑː'skɔːlnɪkɔːv] [ɪz] [ə'sɪstɪd]

And	it	is	characteristic	of	our	writer's	method	that	Raskolnikov	is	assisted
和	它	是	特征	的	我们的	作家的	方法	那	拉斯科尔尼科夫	是	协助

[tɔːrd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

toward	this	state	of	resignation	by	his	love	,
朝向	这	状态	的	辞职	经过	他的	爱	,

而我们这位作家的写作手法的一个特点是，拉斯科尔尼科夫正是因为爱情才走向了这种听天由命的状态。

['soʊnjɑː] , [ðə; ði] ['prɑːstɪtuːt] ,

Sonia	**,**	**the**	**prostitute**	**,**
索尼娅	,	这	妓女	,

妓女索尼娅

[huːz] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɛvɪdənst] [ɪn] [hɪm; ɪm]

whose	**regard**	**for**	**the**	**murderer**	**is**	**based**	**upon**	**the**	**confirmation**	**evidenced**	**in**	**him**
谁	看待	为了	这	凶手	是	基于	之上	这	确认	有证据	在	他

[ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['stɪmjuleɪtɪd] [ɪn] [hɜːr'self] .

of	**the**	**faith**	**that**	**has**	**been**	**stimulated**	**in**	**herself**	**.**
的	这	信仰	那	有	到过	刺激	在	她自己	.

她对凶手的尊重是基于凶手身上所体现出的与她自身所激发的信仰相符的信念。

['sɪmələr] [ɪn] ['θiːsɪs] , [ðoʊ] [ɪk'sprest] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['maɪnər] ['dɪfərənsɪz] , [ɪz] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [læst]

Similar	**in**	**thesis**	**,**	**though**	**expressed**	**in**	**terms**	**of**	**minor**	**differences**	**,**	**is**	**Dostoevsky's**	**last**
相似的	在	论文	,	尽管	表达	在	条款	的	次要的	差异	,	是	陀思妥耶夫斯基的	最后的

[ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəbli] ['faɪnɪst] [wɜːrk] ,

and	**unquestionably**	**finest**	**work**	**,**
和	毫无疑问	最好的	工作	,

尽管在表达方式上存在细微差别，但其主旨与陀思妥耶夫斯基的最后一部也是毋庸置疑的最优秀的作品相似。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ˌkærə'mɑːzɑːf] .

The	**Brothers**	**Karamazov**	**.**
这	兄弟	卡拉马佐夫	.

卡拉马佐夫兄弟。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] , ['æktʃuəli] [wʌn] - [θɜːrd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

It	**is**	**incomplete**	**,**	**actually**	**one**	**-**	**third**	**as**	**long**	**as**	**he**	**had**	**intended**	**it**	**to**
它	是	未完成	,	实际上	一	-	第三	作为	长的	作为	他	有	故意的	它	到

[biː; bi] .

be	**.**
是	.

它并不完整，实际上只有他原计划长度的三分之一。

[hiː; hi] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [bʊk] .

He	**died**	**before**	**he**	**could**	**finish**	**the**	**book**	**.**
他	死亡	前	他	可以	结束	这	书	.

他还没来得及完成这本书就去世了。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'pæktli,'kɑːmpæktli] - [fɔːrmd] [mə'tɪriəl] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrk] [naʊ] [stændz] ,

Nevertheless	**it**	**is**	**compactly**	**-**	**formed**	**material**	**as**	**the**	**work**	**now**	**stands**	**,**
尽管如此	它	是	紧凑地	-	形成	材料	作为	这	工作	现在	站立	,

然而，就目前的作品而言，它是一种结构紧凑的材料。

[ænd; ənd] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['nɑːvəlz] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['aʊtˌlaɪnz] [ɑːr; ər] [mɔːr]

and	**superior**	**to**	**his**	**other**	**novels**	**not**	**because**	**his**	**outlines**	**are**	**more**
和	优越的	到	他的	其他	小说	不是	因为	他的	概述	是	更多的

[kən'streɪnd] , [hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [mɔːr] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət] ,

constrained	**,**	**his**	**movement**	**more**	**co**	**-**	**ordinate**	**,**
受限	,	他的	移动	更多的	合作	-	纵坐标	,

这部小说比他的其他小说更胜一筹，并非因为他的情节轮廓更加严谨，叙事节奏更加协调，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'tensɪv] ['kwɑːləti] ,

and	**the**	**actual**	**writing**	**of**	**a**	**more**	**intensive**	**quality**	**,**
和	这	实际的	写作	的	一个	更多的	密集的	质量	,

以及更高质量的实际写作，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪr] [hi:; hi][di'fainz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['bju:ti] [ɪn][ə; eɪ]

but	because	here	he	defines	his	own	conception	of	spiritual	beauty	in	a
但	因为	这里	他	定义	他的	自己的	概念	的	精神	美丽	在	一个

[dɪ'stɪŋktɪv] ['fæʃ(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [bʊks] .

distinctive	fashion	not	to	be	found	in	his	other	books	.
独特的	时尚	不是	到	是	成立	在	他的	其他	图书	.

但因为在这里，他以一种独特的方式定义了他自己对精神美的理解，而这种方式在他的其他著作中是找不到的。

[hi:; hi] ['ɔfɜ-z] [ˌju: 'es][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , — [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['fæməli] !

He	offers	us	the	history	of	a	family	,	—	and	what	a	family	!
他	优惠	我们	这	历史	的	一个	家庭	,	—	和	什么	一个	家庭	!

他为我们讲述了一个家族的历史——多么了不起的家族啊！

[i:tʃ] ['fɪgjər] [ɪn] [ðɪs] [də'mestɪk] (?) [gru:p] [im'bɔdiz] [kən'flɪktɪŋ] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ'di:ə] .

Each	figure	in	this	domestic	(	?	)	group	embodies	conflicting	phases	of	his	great	idea	.
每个	数字	在	这	国内的	(	?	)	团体	体现	冲突	阶段	的	他的	伟大的	主意	.

这个家庭（？）群体中的每个人物都体现了他伟大思想中相互冲突的阶段。

['fi:ə,də] [ˌkærə'mɑ:zɑ:f] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ɪz][ə; eɪ] ['senʃʊəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [taɪp] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

Fyodor	Karamazov	,	the	father	,	is	a	sensualist	of	the	lowest	type	imaginable	.
费奥多尔	卡拉马佐夫	,	这	父亲	,	是	一个	感官主义者	的	这	最低	类型	可以想象的	.

父亲费奥多尔·卡拉马佐夫是一个极度沉迷于感官享乐的人。

[hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] [ɑ:r; ər][də'mi:tri, d'mi:tri] , ['aɪvn] , [ænd; ənd] [ˌɑ:li'oʊʃə] .

His	three	sons	are	Dmitri	,	Ivan	,	and	Alyosha	.
他的	三	儿子们	是	德米特里	,	伊万	,	和	阿廖沙	.

他有三个儿子，分别是德米特里、伊万和阿廖沙。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ə'nʌðər] ([ˌɪlə'dʒɪtəmət]) [sʌn] , [smɜ:r'djɑ:kəv] , [æn; ən] [ˌepɪ'leptɪk] .

There	is	also	another	(	illegitimate	)	son	,	Smerdyakov	,	an	epileptic	.
那里	是	还	其他	(	私生子	)	儿子	,	斯梅尔佳科夫	,	一个	癫痫	.

此外，他还有一个（私生子）儿子，名叫斯梅尔佳科夫，患有癫痫病。

[də'mi:tri, d'mi:tri][ˌkærə'mɑ:zɑ:f] [in'herits] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ-z] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [waɪn] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [sɔ:ŋ]

Dmitri	Karamazov	inherits	his	father's	passion	for	wine	,	women	,	and	song
德米特里	卡拉马佐夫	继承	他的	父亲的	热情	为了	葡萄酒	,	女性	,	和	歌曲

,

,

,

德米特里·卡拉马佐夫继承了他父亲对葡萄酒、女人和歌曲的热爱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnz] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪm] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ['aɪtəm][ɪz] ['tempərd] [baɪ]

but	the	son's	pursuit	of	this	tame	and	conventional	item	is	tempered	by
但	这	儿子的	追逐	的	这	驯服	和	传统的	物品	是	淬火	经过

['fri:kwənt] [læpsiz] ,

frequent	lapses	,
频繁	失误	,

但儿子对这种平淡无奇的事物的追求，却经常因反复无常而受到阻碍。

[baɪ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

by	periods	of	misgiving	.
经过	时期	的	疑虑	.

时不时会感到不安。

[ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəlɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪnɪk] .

The	second	son	is	a	materialist	and	a	cynic	.
这	第二	儿子	是	一个	唯物主义者	和	一个	犬儒	.

次子是个唯物主义者和愤世嫉俗者。

[hi:; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd]['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] ,

He	changes	his	mind	after	a	severe	illness	,
他	变化	他的	头脑	后	一个	严重	疾病	,

一场大病之后，他改变了主意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [məˌtɪriəˈlɪstɪk] [bɪˈliːfs] [ɑːr; ər][ɔːl][bʌt; bət] [səˈplæntid] [baɪ] [ɪnˈtens] ['spɪrɪtʃuəl][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

and	his	materialistic	beliefs	are	all	but	supplanted	by	intense	spiritual	curiosity	.
和	他的	物质主义	信仰	是	全部	但	取代	经过	激烈的	精神	好奇心	.

他的物质主义信仰几乎完全被强烈的精神追求所取代。

[ðə; ðɪ][θɜːrd][ænd; ənd] ['jʌŋ^ist] [sʌn][ɪz][æn; ən][aɪˈdiːəlɪst] , ['lʌvəbl] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .

The	third	and	youngest	son	is	an	idealist	,	lovable	and	loving	.
这	第三	和	最小的	儿子	是	一个	理想主义者	,	可爱的	和	爱	.

第三个儿子，也是最小的儿子，是个理想主义者，可爱又充满爱心。

[hɪr] [əˈgen] [wiː; wɪ][hæv; həv] [ˌdɑːstɔɪˈɛfskiz] [dɪsˈkɔːrdənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] [kənˈveid] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]

Here	again	we	have	Dostoevsky's	discordant	elements	conveyed	in	terms	of
这里	再次	我们	有	陀思妥耶夫斯基的	不和谐的	元素	传递	在	条款	的

['hjuːmən] [kærɪktəraɪˈzeɪʃənz] .

human	characterizations	.
人类	特征描述	.

这里我们再次看到了陀思妥耶夫斯基通过人物刻画来表达的不和谐元素。

[ðə; ðɪ][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɪz][æz; əz] ['fɔːrmləs] [æz; əz][laɪf] [ɪtˈself] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][laɪf] ,

The	plot	of	the	story	is	as	formless	as	life	itself	,	for	it	is	with	life	,
这	阴谋	的	这	故事	是	作为	无形	作为	生活	本身	,	为了	它	是	和	生活	,

故事的情节如同生命本身一样无形，因为它与生命息息相关。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][plɑːts] , [ðæt] [ˌdəstəˈjefski] [diːlz] .

not	with	plots	,	that	Dostoevsky	deals	.
不是	和	图表	,	那	陀思妥耶夫斯基	交易	.

不是情节，那是陀思妥耶夫斯基关注的。

['dɪˈmiːtriz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['raɪv(ə)lri] [ðæt] [ɪgˈzɪsts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː]

Dmitri's	hatred	of	his	father	is	intensified	by	the	rivalry	that	exists	between	the	two
德米特里的	仇恨	的	他的	父亲	是	加强	经过	这	对抗	那	存在	之间	这	二

[ɪn][ðer; ðər] ['kɑːmən] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] - [əˈfekʃənz] .

in	their	common	pursuit	of	Grushenka's	affections	.
在	他们的	常见的	追逐	的	-	情感	.

德米特里对父亲的憎恨，因父子二人共同追求格鲁申卡的感情而加剧。

['gruːʃənkə] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [demi] - ['mɑːnd] .

Grushenka	is	a	woman	of	the	demi	-	monde	.
格鲁申卡	是	一个	女士	的	这	半	-	世界	.

格鲁申卡是半上流社会的一位女性。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] , [aɪ] [θɪŋk] ,

The	author	,	I	think	,
这	作者	,	我	思考	,

我认为作者

[traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][ɪn] [laɪnz] [ðæt] [wʊd] [rɪˈviːl] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [zest] [ʌv; əv][laɪf] , [æz; əz]

tried	to	draw	her	in	lines	that	would	reveal	a	physical	zest	of	life	,	as
尝试	到	画	她	在	线条	那	会	揭示	一个	身体的	热情	的	生活	,	作为

['ɛvɪdənst] ,

evidenced	,
有证据	,

试图用线条勾勒出她充满活力的身影，正如所展现的那样：

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪn] ['toʊˌstɔɪz] ['ʌnə] [ˌkɛrɛˈniːnə, kəˈrɛnɪnə] .

for	example	,	in	Tolstoy's	Anna	Karenina	.
为了	例子	,	在	托尔斯泰的	安娜	卡列尼娜	.

例如，托尔斯泰的《安娜·卡列尼娜》。

[hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tu:; tə] [meɪk] ['gru:ʃənkə] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪz]

His	**failure**	**to**	**make**	**Grushenka**	**a**	**convincing**	**individual**	**,**	**as**	**an**	**individual**	**,**	**is**
他的	失败	到	制作	格鲁申卡	一个	令人信服的	个人	,	作为	一个	个人	,	是

['tɪpɪk(ə)l] ,

typical	**,**
典型的	,

他未能将格鲁申卡塑造成一个令人信服的个体，这是他的典型失误。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [əd'vænst] .

for	**the**	**reasons**	**I**	**have**	**already**	**advanced**	**.**
为了	这	原因	我	有	已经	先进的	.

原因我已在前面阐述过了。

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʃoʊz] [haʊ] ['dɪ'mi:triz] [rɪ'pi:tɪdli] [ə'vaʊd] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kɪl]

Development	**of**	**the**	**story**	**shows**	**how**	**Dmitri's**	**repeatedly**	**avowed**	**determination**	**to**	**kill**
发展	的	这	故事	演出	如何	德米特里的	反复	公开承认	决心	到	杀

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [berz] [fru:t] .

his	**father**	**bears**	**fruit**	**.**
他的	父亲	熊	水果	.

故事的发展表明，德米特里一再宣称要杀死他父亲的决心最终得以实现。

[ðə; ði] ['eldər] [ˌkærə'mɑ:zɑ:f][ɪz] [faʊnd] [ded] [wʌn] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skʌl] [krʌʃt] .

The	**elder**	**Karamazov**	**is**	**found**	**dead**	**one**	**night**	**,**	**with**	**his**	**skull**	**crushed**	**.**
这	长老	卡拉马佐夫	是	成立	死的	一	夜晚	,	和	他的	颅骨	碎	.

一天晚上，人们发现老卡拉马佐夫死了，他的头骨被砸碎了。

[də'mi:tri, d'mi:tri][ɪz] [ɪm'prɪznd] .

Dmitri	**is**	**imprisoned**	**.**
德米特里	是	被监禁	.

德米特里被监禁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə]['dɪ'mi:triz]['traɪəl] , [ðə; ði]['mɔ:rəl]

And	**the**	**rest**	**of**	**the**	**book**	**,**	**which**	**is**	**devoted**	**to**	**Dmitri's**	**trial**	**,**	**the**	**moral**
和	这	休息	的	这	书	,	哪个	是	奉献	到	德米特里的	审判	,	这	道德

[rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['aɪvn] ,

regeneration	**of**	**Ivan**	**,**
再生	的	伊万	,

本书的其余部分则致力于讲述德米特里的审判和伊万的道德重生。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɜ:rdʒ][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ˌɑ:li'oʊʃə] ,

and	**the**	**urge**	**of**	**life**	**in**	**Alyosha**	**,**
和	这	敦促	的	生活	在	阿廖沙	,

以及阿廖沙对生命的渴望，

[ə'proʊtʃɪz] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [haɪts] ([ɔ:r] [depθs]) [ðæt] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [sə'pɑ:st] [tu:; tə] [ðɪs]

approaches	**psychological**	**heights**	**(**	**or**	**depths**	**)**	**that**	**have**	**not**	**been**	**surpassed**	**to**	**this**
方法	心理	高度	(	或者	深度	)	那	有	不是	到过	超越	到	这

[deɪ] .

day	**.**
天	.

达到了至今无人能及的心理高度（或低谷）。

[smɔ:l] ['wʌndər] [ðæt] ['ni:tʃə] [rɪ'fɜ:rd] [soʊ] [ə'fekʃənətli] [tu:; tə][ðə; ði] " ['dʒaɪənt]['spɪrɪt] .

Small	**wonder**	**that**	**Nietzsche**	**referred**	**so**	**affectionately**	**to**	**the**	**"**	**giant**	**spirit**	**.**
小的	想知道	那	尼采	指	所以	亲切地	到	这	"	巨大的	精神	.

难怪尼采对"巨人精神"如此喜爱。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['refrəns] [tu:; tə] [ˌdɑ:stɔɪ'ɛfskiz] " ['ɑ:ptɪmɪzəm] .

"	**I**	**have**	**made**	**reference**	**to**	**Dostoevsky's**	**"**	**optimism**	**.**
"	我	有	制成	参考	到	陀思妥耶夫斯基的	"	乐观	.

我曾提到过陀思妥耶夫斯基的"乐观主义"。

" [ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪθ] — [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [haɪ] ['ɔːrdər] .

"	A	better	word	for	it	is	faith	—	faith	of	a	new	high	order	.
"	一个	更好的	单词	为了	它	是	信仰	—	信仰	的	一个	新的	高的	命令	.

“用‘信仰’来形容它更贴切——这是一种全新的、崇高的信仰。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] , ['sʌnlaɪt] - ['gɪvɪŋ] ['raɪtər] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

He	is	the	most	cheerful	,	sunlight	-	giving	writer	in	Russian	literature	.
他	是	这	最多	快乐	,	阳光	-	给予	作家	在	俄语	文学	.

他是俄罗斯文学中最乐观开朗、最阳光的作家。

“ [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] , " [sez] [prɪns] ['mɪʃkɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɪdiət] ,

“	The	essence	of	religious	feeling	,	"	says	Prince	Myshkin	in	The	Idiot	,
"	这	本质	的	宗教	感觉	,	"	说道	王子	梅什金	在	这	笨蛋	,

“宗教情感的本质，”梅什金王子在《白痴》中说道。

“ [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ['ʌndər] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ɔːr]['eɪθiɪzəm] ,

“	does	not	come	under	any	sort	of	reasoning	or	atheism	,
"	做	不是	来	在下面	任何	种类	的	推理	或者	无神论	,

“不属于任何形式的推理或无神论范畴，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['eni] [kraɪmz] [ɔːr] [mɪsdɪ'miːnəz] .

and	has	nothing	to	do	with	any	crimes	or	misdemeanors	.
和	有	没有什么	到	做	和	任何	犯罪	或者	轻罪	.

与任何犯罪或轻罪无关。

" [prɪns] ['mɪʃkɪn] [ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] “ ['ɪdiət] ,

"	Prince	Myshkin	is	the	central	figure	of	the	novel	;	he	is	the	“	idiot	,
"	王子	梅什金	是	这	中央	数字	的	这	小说	;	他	是	这	“	笨蛋	,

“梅什金王子是这部小说的中心人物；他是个‘白痴’，

" [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][hɪm; ɪm] .

"	and	everybody	abuses	him	.
"	和	大家	滥用	他	.

“而且每个人都辱骂他。”

[hiː; hi][ɪz] [in'sʌltid] [ænd; ənd] ['biːtn] , [ænd; ənd] [rɔbd] [ænd; ənd] [di'siːvd] [ænd; ənd] [lʌvd] .

He	is	insulted	and	beaten	,	and	robbed	and	deceived	and	loved	.
他	是	受辱	和	被打败	,	和	被抢劫	和	受骗	和	喜爱	.

他遭受侮辱和殴打，被抢劫和欺骗，却也得到爱。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr] ['fɪgjər] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [hiː; hi][ɪz] [ˌdəstə'jefski] [hɪm'self] .

He	is	the	most	singular	figure	in	literature	—	he	is	Dostoevsky	himself	.
他	是	这	最多	单数	数字	在	文学	—	他	是	陀思妥耶夫斯基	他自己	.

他是文学史上最独特的人物——他就是陀思妥耶夫斯基本人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɪdiət][ɪn] ['eni] [sens] .

But	he	is	not	an	idiot	in	any	sense	.
但	他	是	不是	一个	笨蛋	在	任何	感觉	.

但他绝不是个傻瓜。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [prə'faʊndli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [greɪt] [feɪθ] [ɪn]['hjuːmən]

He	is	so	profoundly	simple	and	wise	,	and	has	such	great	faith	in	human
他	是	所以	深刻地	简单的	和	明智的	,	和	有	这样的	伟大的	信仰	在	人类

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

他为人如此朴实睿智，对人类抱有如此大的信心。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] [baɪ][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['pæʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] .

that	he	is	mistaken	by	the	men	and	women	of	ordinary	passions	as	a	fool	.
那	他	是	错误	经过	这	男人	和	女性	的	普通的	激情	作为	一个	傻子	.

他被那些情感平庸的男男女女误认为是个傻瓜。

[waɪl] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['wɪmɪn] — [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

While	he	can	be	readily	toyed	with	by	women	—	a	significant	phase	of	the
尽管	他	能	是	容易	玩弄	和	经过	女性	—	一个	重要的	阶段	的	这

['raɪtɜːz] [oʊn] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði][seks] — [prɪns] ['mɪʃkɪn] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

writer's	own	attitude	toward	the	sex	—	Prince	Myshkin	is	regarded	by	them	from
作家的	自己的	态度	朝向	这	性别	—	王子	梅什金	是	认为	经过	他们	从

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['beɪsɪs][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

a	common	basis	of	understanding	.
一个	常见的	基础	的	理解	.

虽然他很容易被女性玩弄——这是作者本人对性别的态度的一个重要阶段——但女性看待梅什金王子是出于共同的理解。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][hiː; hi][hoʊldz][noʊ]['kwɑːləti][ʌv; əv][seks] .

For	them	he	holds	no	quality	of	sex	.
为了	他们	他	持有	不	质量	的	性别	.

在他们眼中，他不具备任何性吸引力。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['ɪlnəs] , ” [hiː; hi] [sez] ([hiː; hi] [tuː] [ɪz][æn; ən]

“	Perhaps	you	don't	know	that	,	owing	to	my	illness	,	”	he	says	(	he	too	is	an
“	也许	你	不	知道	那	,	欠款	到	我的	疾病	,	”	他	说道	(	他	也	是	一个

[ˌepɪ'leptɪk]) ,

epileptic	)	,
癫痫	)	,

“或许你不知道，因为我生病了，”他说（他自己也是一名癫痫患者）。

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

“	I	know	nothing	of	women	.
“	我	知道	没有什么	的	女性	.

我对女人一无所知。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪdiət] [ðæt] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [laɪf] - [laɪk] .

”	It	is	in	The	Idiot	that	Dostoevsky's	women	are	at	least	life	-	like	.
”	它	是	在	这	笨蛋	那	陀思妥耶夫斯基的	女性	是	在	至少	生活	-	喜欢	.

“在陀思妥耶夫斯基的《白痴》中，女性角色至少显得栩栩如生。”

[ðə; ði] - ['sɪstər] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [æ'glaiə] , [ɑːr; ər][nɑːt] “ [taɪps] ” [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]

The	Epanchin	sisters	,	especially	the	youngest	,	Aglaia	,	are	not	“	types	”	in	the	usual
这	-	姐妹	,	尤其	这	最小的	,	阿格莱亚	,	是	不是	“	类型	”	在	这	通常

[sens] , [bʌt; bət] [ˌpriːkən'siːvd] ['stʌdiz] .

sense	,	but	preconceived	studies	.
感觉	,	但	先入为主的	研究	.

埃潘钦姐妹，尤其是最小的妹妹阿格莱亚，并非通常意义上的“类型”，而是预先设定的研究对象。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] - [lʌv] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [prɪns] ['mɪʃkɪn] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	pages	devoted	to	Aglaia's	love	affair	with	Prince	Myshkin	are	of	the
这	页面	奉献	到	-	爱	事务	和	王子	梅什金	是	的	这

['hæpiːəst] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

happiest	in	the	book	.
最快乐	在	这	书	.

书中描写阿格莱娅与梅什金王子爱情故事的篇幅是最令人愉悦的。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bʊks] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrks] [ɑːr; ər][ðə; ði]

Besides	the	books	I	have	already	mentioned	,	the	more	important	works	are	The
除了	这	图书	我	有	已经	提及	,	这	更多的	重要的	作品	是	这

[pə'zest] ,

Possessed	,
拥有	,

除了我之前提到的那些书之外，更重要的作品还有《着魔者》。

[ɪn] [wɪtʃ] ['næʃ(ə)nəl]['pɑːlətɪks] [pleɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt] ; [pʊr] [foʊk] ,

in	which	national	politics	play	a	large	part	;	Poor	Folk	,
在	哪个	国家的	政治	玩	一个	大的	部分	;	贫穷的	民间	,

其中国家政治扮演着重要角色；穷人，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['klɜːks] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [ɪ'ventʃuəli] [tɜːrnz][frʌm; frəm]

the	story	of	a	poor	clerk's	love	for	a	poor	woman	who	eventually	turns	from
这	故事	的	一个	贫穷的	职员的	爱	为了	一个	贫穷的	女士	WHO	最终	转弯	从

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

这是一个贫穷职员爱上贫穷女子，但最终却被她抛弃的故事；

[ænd; ənd] ['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] [haʊs] .

and	Letters	from	a	Dead	House	.
和	信件	从	一个	死的	房子	.

以及《来自死屋的信》。

[ðɪs] [læst][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] ,

This	last	is	a	book	of	personal	experiences	,
这	最后的	是	一个	书	的	个人的	经历	,

最后这本书是个人经历的记录。

[ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪmənəlz][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	reveals	Dostoevsky's	relations	with	the	criminals	with	whom	he	was
和	揭示	陀思妥耶夫斯基的	关系	和	这	罪犯	和	谁	他	曾是

[ɪm'prɪznd] [ɪn][saɪ'bɪriə] .

imprisoned	in	Siberia	.
被监禁	在	西伯利亚	.

并揭示了陀思妥耶夫斯基与他在西伯利亚监狱中一起服刑的罪犯之间的关系。

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['tempər] [ʌv; əv] [men] [huː] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

The	mental	temper	of	men	who	disregard	and	break	the	common	and	social
这	精神的	脾气	的	男人	WHO	漠视	和	休息	这	常见的	和	社会的

那些漠视和破坏共同社会规范的人的精神状态

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

法律，

[ɪz][set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃənət] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [laɪz][bɪ'haɪnd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['proʊbɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	set	forth	with	the	passionate	curiosity	that	lies	behind	all	his	probings	of	the
是	放	前进	和	这	热情的	好奇心	那	谎言	在后面	全部	他的	探测	的	这

['hjuːmən][soʊl] .

human	soul	.
人类	灵魂	.

他的探索充满了对人类灵魂的热情和好奇心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə]['ɔːfər] [kwoʊ'teɪʃənz] ; [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɔːr] [ðæt] ,

I	am	strongly	tempted	to	offer	quotations	;	to	show	,	in	this	passage	or	that	,
我	是	强烈	受诱惑	到	提供	引文	;	到	展示	,	在	这	通道	或者	那	,

我非常想引用一些文字；想指出，在这一段或那一段中，

[haʊ] ['diːpli] [ˌdəstə'jefski] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ɪk'striːm] ['baʊndriz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌsensə'bɪlɪtiːz]

how	deeply	Dostoevsky	looked	into	the	most	extreme	boundaries	of	human	sensibilities
如何	深	陀思妥耶夫斯基	看起来	进入	这	最多	极端	边界	的	人类	感性

;

;
;

陀思妥耶夫斯基对人类情感最极端的边界进行了多么深入的探索；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [iks'trækts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wʊd] [duː] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] .

but	on	the	whole	extracts	from	his	writings	would	do	more	harm	than	good	.
但	在	这	所有的	提取物	从	他的	著作	会	做	更多的	伤害	比	好的	.

但总的来说，摘录他的作品弊大于利。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz][soʊ] [ˌdɪskə'nektɪd] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn]['eni] [sens] [dɪ'tætʃt] ,

His	work	is	so	disconnected	,	though	not	in	any	sense	detached	,
他的	工作	是	所以	断开连接	,	尽管	不是	在	任何	感觉	分离的	,

他的作品看似支离破碎，但绝非脱离现实。

[ðæt] [iks'trækts][kʊd; kəd][nɑːt] [sɜːrv] [hɪr] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['klærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

that	extracts	could	not	serve	here	to	indicate	the	amazing	clarity	of	his	vision	.
那	提取物	可以	不是	服务	这里	到	表明	这	惊人的	明晰	的	他的	想象	.

这段摘录不足以说明他惊人的洞察力。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ə'raʊz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn]

His	books	arouse	a	feeling	of	wonder	that	there	can	be	so	many	things	in
他的	图书	引起	一个	感觉	的	想知道	那	那里	能	是	所以	许多	事物	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][i'məuʃənz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [keɪm] ['ɪntuː]['kɑːntækt] .

our	own	individual	emotions	with	which	we	never	before	came	into	contact	.
我们的	自己的	个人	情绪	和	哪个	我们	绝不	前	来了	进入	接触	.

他的书唤起了一种惊奇之感，让我们意识到在我们自身的各种情感中，竟然存在着许多我们以前从未接触过的东西。

[hiː; hi] [muːvz] [juː 'es][soʊ] [prə'faʊndli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [terz] [hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [aʊt][ʌv; əv]

He	moves	us	so	profoundly	because	he	tears	his	men	and	women	out	of
他	移动	我们	所以	深刻地	因为	他	眼泪	他的	男人	和	女性	出去	的

[ðer; ðər] ['mɔːrəli] - [baʊnd] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [kən'frʌnt] [stuː'pendəs] ['kwestʃənz] —

their	morally	-	bound	lives	and	makes	them	confront	stupendous	questions	—
他们的	道德上	-	边界	生活	和	制作	他们	面对	惊人的	问题	—

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] .

the	questions	of	life	.
这	问题	的	生活	.

他之所以能如此深刻地打动我们，是因为他将笔下的人物从道德束缚的生活中解救出来，让他们直面重大的问题——人生的问题。

[hiː; hi] [plaɪz] ['diːteɪl] [ə'pɑːn] ['diːteɪl] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] [ʌn'tɪl] [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz]

He	plies	detail	upon	detail	of	human	misery	until	one	feels	that	the	whole	world	is
他	层	细节	之上	细节	的	人类	苦难	直到	一	感觉	那	这	所有的	世界	是

['riːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ðen] [grəuz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [waɪt] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz]

reeling	from	him	—	then	grows	aware	of	the	sweet	white	glow	of	Dostoevsky's
卷轴	从	他	—	然后	生长	意识到的	的	这	甜的	白色的	辉光	的	陀思妥耶夫斯基的

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

他细致入微地描绘人类的苦难，直到人们感觉整个世界都因他而摇摇欲坠——然后才意识到陀思妥耶夫斯基信仰中那甜蜜而洁白的光芒。

[ænd; ənd] [fiːlz] [ðæt] [laɪf][kæn; kən][hoʊld][noʊ] ['tɛrərz] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['peti] ['mizəriz]

and	feels	that	life	can	hold	no	terrors	—	that	he	is	above	the	petty	miseries
和	感觉	那	生活	能	抓住	不	恐怖	—	那	他	是	多于	这	小气	苦难

[ʌv; əv]['hjuːmən] [straɪf] !

of	human	strife	!
的	人类	冲突	!

他觉得生活不会有任何恐怖——他超脱于人类纷争的琐碎苦难之上！

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] ['ɑːptɪmɪzəm][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [haɪ] ['ɔːrdər] .

That	is	why	I	say	Dostoevsky's	optimism	is	of	the	new	high	order	.
那	是	为什么	我	说	陀思妥耶夫斯基的	乐观	是	的	这	新的	高的	命令	.

所以我认为陀思妥耶夫斯基的乐观主义达到了新的高度。

[ˌdəstə'jefski] [pəːdʒz] [wʌnz] [maɪnd] .
Dostoevsky purges one's mind .
陀思妥耶夫斯基 清洗 一个人的 头脑 .

陀思妥耶夫斯基能净化人的心灵。

[hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] .
He makes you conscious of the beauty of a soul .
他 制作 你 有意识的 的 这 美丽 的 一个 灵魂 .

他让你意识到灵魂之美。

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
BOOK DISCUSSION
书 讨论

书籍讨论

[æn; ən] [ʌn'riːlɪŋ] ['riːəlɪst]
AN UNREELING REALIST
一个 摇晃 现实主义者

一个令人不安的现实主义者

[ðə; ði] ['taɪtn] , [baɪ] ['θiədɔː] ['draisə] [[dʒɑːn] [leɪn] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk]]
The Titan , by Theodore Dreiser [John Lane Company , New York]
这 泰坦 , 经过 西奥多 德莱塞 [约翰 车道 公司 , 新的 约克]

《巨人》，西奥多·德莱塞著 [约翰·莱恩出版社，纽约]

[tiː]
T
T

T

- ['draisə] [pə'zesiz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stændərd] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
heodore Dreiser possesses none of the standard qualifications for the art of
- 德莱塞 拥有 没有任何 的 这 标准 资格 为了 这 艺术 的
['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtɪŋ] .
fiction writing .
小说 写作 .

希奥多·德莱塞不具备小说创作的任何标准资格。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [bʌt; bət] [ɪn'ventɪv] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['klevər] [bʌt; bət] [klɪr] ;
He is not imaginative but inventive ; he is not clever but clear ;
他 是 不是 富有想象力的 但 富有创造力的 ; 他 是 不是 聪明的 但 清除 ;

他缺乏想象力，但富有创造力；他并不聪明，但思路清晰。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪk'saɪtɪd] [bʌt; bət] [kɑːm] .
he is not excited but calm .
他 是 不是 兴奋的 但 冷静的 .

他并不兴奋，而是很平静。

[wət'evər] [ðə; ði] [flɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɑːdi][ʌv; əv] [wɜːrk] [noʊ] [fer] - ['maɪndɪd] ['riːdər] [meɪ] [seɪ]
Whatever the flaws in his considerable body of work no fair - minded reader may say
任何 这 缺陷 在 他的 大量 身体 的 工作 不 公平的 - 有思想 读者 可能 说
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['pɑːpjələr] [ə'plɔːz] .
that it is made to catch popular applause .
那 它 是 制成 到 抓住 受欢迎的 掌声 .

无论他数量庞大的作品中存在什么缺陷，任何公正的读者都不会说他的作品是为了博取大众的掌声而创作的。

[ɪts] [trə'mendəs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [sɪn'serəti] .
Its tremendous distinction is sincerity .
它是 巨大的 区别 是 诚意 .

它最大的特点是真诚。

[ə'nʌðər] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] [ɪg'zɪbɪt]

Another	**characteristic**	**which**	**his**	**novels**	**exhibit**
其他	特征	哪个	他的	小说	展览

他的小说还展现出另一个特点。

[ɪz] ['rezəluːt] ['pɜːrpəs] .

is	**resolute**	**purpose**	**.**
是	坚决	目的	.

是坚定的决心。

['draisə] [ɪz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['taɪtn] , [ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ɪn][æn; ən]

Dreiser	**is**	**aiming**	**at**	**something**	**,**	**and**	**in**	**The**	**Titan**	**,**	**the**	**second**	**book**	**in**	**an**
德莱塞	是	瞄准	在	某物	,	和	在	这	泰坦	,	这	第二	书	在	一个

[ʌn'fɪnɪʃt] ['trɪlədʒi] ,

unfinished	**trilogy**	**,**
未完成	三部曲	,

德莱塞是有目的的，在未完成的三部曲的第二部《巨人》中，

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪf] ['wɑːbli] [step] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**takes**	**a**	**long**	**if**	**wobbly**	**step**	**toward**	**it**	**.**
他	需要	一个	长的	如果	摇摇晃晃	步	朝向	它	.

他迈着蹒跚但坚定的步伐朝它走去。

['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]

Previously	**to**	**the**	**publishing**	**of**	**this**	**volume**	**he**	**had**	**not**	**even**	**hinted**
之前	到	这	出版	的	这	体积	他	有	不是	甚至	暗示

[æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] .

at	**what**	**he**	**intended**	**to**	**work**	**out**	**.**
在	什么	他	故意的	到	工作	出去	.

在本书出版之前，他甚至没有透露过他打算创作什么作品。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] : [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][t'raɪflər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt]

One	**thing**	**was**	**certain**	**:**	**he**	**was**	**not**	**a**	**trifler**	**;**	**he**	**was**	**not**	**trying**	**to**	**write**
一	事物	曾是	肯定	:	他	曾是	不是	一个	小人物	;	他	曾是	不是	尝试	到	写

[best] ['selər] ;

best	**sellers**	**;**
最好的	卖家	;

有一件事是肯定的：他不是个轻浮的人；他并不是想写畅销书；

['lɪtəreri] [sək'ses] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

literary	**success**	**was**	**not**	**in**	**his**	**mind**	**.**
文学	成功	曾是	不是	在	他的	头脑	.

他从未想过要获得文学上的成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [set] [aʊt] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] [tuː; tə] [raɪt] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [hiː; hi]

He	**had**	**set**	**out**	**seriously**	**and**	**indefatigably**	**to**	**write**	**,**	**not**	**so**	**much**	**what**	**he**
他	有	放	出去	严重地	和	不知疲倦地	到	写	,	不是	所以	很多	什么	他

[felt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

felt	**and**	**thought**	**,**
毛毡	和	想法	,

他认真而孜孜不倦地投入写作，与其说是写他的感受和想法，不如说是写他自己的感受和想法。

[æz; əz] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

as	**what**	**he**	**saw**	**.**
作为	什么	他	锯	.

正如他所看到的。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [riˈælitiz] [ðæt] [leɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Some	day	he	would	try	to	get	at	the	realities	that	lay	back	of	their
一些	天	他	会	尝试	到	得到	在	这	现实	那	躺	后退	的	他们的

[reprɪzenˈteɪʃnz] .

representations	.
表现形式	.

总有一天他会尝试去探寻他们表象背后隐藏的真相。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈneɪʃ(ə)n] .

He	would	probably	undertake	to	reveal	the	soul	of	the	American	nation	.
他	会	大概	承担	到	揭示	这	灵魂	的	这	美国人	国家	.

他或许会致力于揭示美国民族的灵魂。

[hiː; hi] [wʊd] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [groʊθ] [ˈsteɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] ,

He	would	pass	through	the	growth	stages	of	a	nation	,
他	会	经过	通过	这	生长	阶段	的	一个	国家	,

他将经历一个国家的各个成长阶段，

[ænd; ənd] [əˈtʃiːv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈnæʃ(ə)nəl] [laɪf] .

and	achieve	some	kind	of	spiritual	national	life	.
和	达到	一些	种类	的	精神	国家的	生活	.

并实现某种精神上的民族生活。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [tuː] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪtn] [ðɪs] [ges] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz]

In	the	last	two	pages	of	The	Titan	this	guess	at	his	purpose	receives
在	这	最后的	二	页面	的	这	泰坦	这	猜测	在	他的	目的	接收

[əˈpriːʃəb(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .

appreciable	encouragement	.
值得赞赏	鼓励	.

在《泰坦》的最后两页中，这种对他的目的的猜测得到了相当大的支持。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [meɪd] [ˈevɪdənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ɪn] [ðiːz] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈpærəˌgræf] ,

Moreover	,	it	is	made	evident	for	the	first	time	,	in	these	concluding	paragraphs	,
而且	,	它	是	制成	明显	为了	这	第一的	时间	,	在	这些	总结	段落	,

此外，在最后几段中，这一点首次明确指出：

[ðæt] [draɪsɚz] [proʊˈzeɪɪk] [ˈriːəlɪzəm] [sprɪŋz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [veɪg] , [diːp] [aɪˈdiːəlɪzəm] [bʌt; bət]

that	Dreiser's	prosaic	realism	springs	not	only	from	a	vague	,	deep	idealism	but
那	德莱塞的	平淡无奇	现实主义	弹簧	不是	仅有的	从	一个	模糊的	,	深的	唯心主义	但

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [ˈhɪd(ə)n] [ˌspɪrɪtʃuˈæləti] .

a	large	,	hidden	spirituality	.
一个	大的	,	隐	灵性	.

德莱塞的散文现实主义不仅源于一种模糊而深刻的理想主义，而且源于一种广阔而隐秘的精神性。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['draisə] [ɪz] [ə; eɪ] [prəˈfaʊndli] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɜːrs(ə)n] .

For	at	the	core	of	him	Dreiser	is	a	profoundly	religious	person	.
为了	在	这	核	的	他	德莱塞	是	一个	深刻地	宗教	人	.

因为德莱塞的内心深处是一个虔诚的宗教人士。

[ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [staɪl] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [stʌf] [ɪz] [fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ded] [ˈlev(ə)l] [ʌv; əv] [ˌmiːdiˈɑːkrəti] ; [ɪn] [fækt] ,

Neither	his	style	nor	his	stuff	is	far	above	the	dead	level	of	mediocrity	;	in	fact	,
两者都不	他的	风格	也不	他的	东西	是	远的	多于	这	死的	等级	的	平庸	;	在	事实	,

他的风格和作品都远未达到平庸的水平；事实上，

[draɪsɚz] [ˈretərɪk] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [ˌɪnɪkˈskjuːzəbli] [əˈtroʊʃəs] — [ɪnˈtenʃənəli] [kruːd] , [wʌn] [ɪz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə]

Dreiser's	rhetoric	is	often	inexcusably	atrocious	—	intentionally	crude	,	one	is	tempted	to
德莱塞的	修辞	是	经常	不可原谅地	极其恶劣	—	故意	原油	,	一	是	受诱惑	到

[əˈsɜːrt] .

assert	.
断言	.

德莱塞的言辞常常粗俗不堪，令人无法容忍——人们不禁会断言，他的言辞是故意粗俗的。

['ɑːbviəsli] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [staɪl] ;

Obviously	he	is	not	interested	in	style	;
明显地	他	是	不是	感兴趣的	在	风格	;

显然他对风格不感兴趣;

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [rɪ'viːlɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['ʌgli] ,

he	is	conscious	of	something	bigger	than	that	revealing	itself	in	a	huge	,	ugly	,
他	是	有意识的	的	某物	大	比	那	揭示	本身	在	一个	巨大的	,	丑陋的	,

他意识到，某种比这更大的事物正在以一种巨大而丑陋的方式显现出来。

[ʌn'fɪnɪʃt] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] — [ə; eɪ][net] [rɪ'zʌlt] [sim'bɔlikəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] , [rɔː] , ['raɪətəs] ,

unfinished	moving	picture	—	a	net	result	symbolical	of	a	young	,	raw	,	riotous	,
未完成	移动	图片	—	一个	网	结果	象征性的	的	一个	年轻的	,	生的	,	暴乱的	,

[ʌn'sɪnθəˌsaɪzd] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] .

unsynthesized	national	life	.
未合成的	国家的	生活	.

未完成的动态影像——最终呈现出一种年轻、原始、喧闹、未经修饰的民族生活。

[wʌn] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['draisə] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ɔːθər] ,

One	is	therefore	tempted	to	say	that	Dreiser	,	more	than	any	other	author	,
一	是	所以	受诱惑	到	说	那	德莱塞	,	更多的	比	任何	其他	作者	,

因此，人们不禁会说，德莱塞比任何其他作家都更甚，

[ɪz][ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

is	the	personification	of	America	.
是	这	拟人化	的	美国	.

是美国的化身。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [kəm'pɑːzət] [ˌpɜːrsə'næləti] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

He	represents	the	composite	personality	of	Uncle	Sam	.
他	代表	这	合成的	性格	的	叔叔	山姆	.

他代表了山姆大叔的综合人格。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

After	reading	The	Financier	and	running	far	into	the	interminable	pages	of	The
后	阅读	这	金融家	和	跑步	远的	进入	这	没完没了	页面	的	这

['taɪtn] [aɪ] [felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['kæmɝ-əz, 'kæmrəz] ,

Titan	I	felt	that	in	the	absence	of	cameras	,
泰坦	我	毛毡	那	在	这	缺席	的	相机	,

读完《金融家》并深入阅读了冗长的《泰坦》之后，我感到，在没有摄像机的情况下，

['koʊˌdæk] , ['beɪdəkər] , [ænd; ənd] [hɪs'tɔːrɪənz] ['draisə] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] .

kodaks	,	Baedekers	,	and	historians	Dreiser	would	be	worth	while	.
柯达	,	贝德克尔斯	,	和	历史学家	德莱塞	会	是	值得	尽管	.

柯达、贝德克尔旅行指南和历史学家德莱塞的作品都值得一看。

[hɪz; ɪz] ['endləs] [riːlz] [ʌv; əv] [pɪk'tɔːriəl] [fækts] [dɪd] [nɑːt] [ɪm'pres] [ˌem 'iː][æz; əz] [pə'zesɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

His	endless	reels	of	pictorial	facts	did	not	impress	me	as	possessing	sufficient
他的	无尽的	卷轴	的	画报	事实	做过	不是	令人印象深刻	我	作为	拥有	充足的

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [sək'sesfəli] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɑːd] ['raɪvlz] ,

animation	successfully	to	compete	with	these	odd	rivals	,
动画片	成功地	到	竞争	和	这些	奇怪的	竞争对手	,

他那些没完没了的图画事实视频并没有给我留下深刻印象，我觉得它们缺乏足够的动画效果，无法与这些奇特的竞争对手相媲美。

[bʌt; bət][aɪ] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] [kən'sɪstənt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

but	I	admired	his	consistent	sincerity	and	simplicity	and	felt	that	something
但	我	钦佩	他的	持续的	诚意	和	简单	和	毛毡	那	某物

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ˌʌn'finiʃt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .

important	was	promised	by	the	mere	unfinishedness	of	his	pictures	.
重要的	曾是	承诺	经过	这	仅仅	未完成	的	他的	图片	.

但我欣赏他始终如一的真诚和朴实，并且觉得他画作的未完成状态本身就预示着某种重要的东西。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [raɪt] [æz; əz][wʌn][ɪn'spaɪərd] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][æz; əz][wʌn]

I	was	sure	that	he	did	not	write	as	one	inspired	,	and	certainly	not	as	one
我	曾是	当然	那	他	做过	不是	写	作为	一	灵感	,	和	当然	不是	作为	一

['faɪərd] .

fired	.
被解雇	.

我确信他的作品并非灵感迸发之作，更不是激情澎湃之作。

[ænd; ənd]['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['taɪtn] [aɪ] [felt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['æspekts]

And	after	finishing	The	Titan	I	felt	that	here	was	a	work	having	the	aspects
和	后	精加工	这	泰坦	我	毛毡	那	这里	曾是	一个	工作	拥有	这	方面

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəsli] [pər'fɔːrmd] ['duːti] ,

of	a	seriously	performed	duty	,
的	一个	严重地	执行	责任	,

读完《泰坦》之后，我觉得这部作品具备了认真履行职责的诸多特质。

[ɪg'zæktɪd][baɪ] [fɪ'deləti] [tuː; tə][sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [tʃeɪndʒ] .

exacted	by	fidelity	to	some	personal	theory	of	industrial	change	.
索取	经过	忠诚	到	一些	个人的	理论	的	工业的	改变	.

出于对某种个人工业变革理论的忠诚而采取的行动。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['ɔːθər] ['hæpi] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪz] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [wɜːrk]

I	could	not	imagine	the	author	happy	as	an	artist	is	happy	in	his	creative	work
我	可以	不是	想象	这	作者	快乐的	作为	一个	艺术家	是	快乐的	在	他的	有创造力的	工作

;

;
;

我无法想象作者能像艺术家那样沉浸在创作中而感到快乐；

[hiː; hi][wʌz; wəz]

he	was
他	曾是

他是

[tuː] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːz] .

too	conscious	of	service	to	a	cause	.
也	有意识的	的	服务	到	一个	原因	.

过于注重为某个事业服务。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst] ['pærəgræf] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][bɪg] ,

But	in	the	last	paragraph	I	discovered	a	big	,
但	在	这	最后的	段落	我	发现	一个	大的	,

但在最后一段中，我发现了一个重要的……

['pɜːrsən(ə)l][noʊt] [wɪtʃ] [ˌɪntrə'duːst] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ðæt][ɪk'stendz; ek'stendz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɔːrdərz]

personal	note	which	introduced	an	attitude	that	extends	beyond	the	borders
个人的	笔记	哪个	介绍	一个	态度	那	扩展	超过	这	边界

[ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪzəm] .

of	materialism	.
的	唯物主义	.

个人笔记，阐述了一种超越物质主义界限的态度。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə'nʌðər] ['draisə] — [æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

It	presented	another	Dreiser	—	an	author	who	was	much	more	than	a
它	呈现	其他	德莱塞	—	一个	作者	WHO	曾是	很多	更多的	比	一个

[ˌsɪnə'mætəgræf] ,

cinematograph	,
电影摄影	,

它展现了德莱塞的另一面——一位远不止是电影导演的作家。

['snæpɪŋ] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ˌpænə'ræmə] .

snapping	**superficial**	**impressions**	**of**	**a**	**vast**	**panorama**	**.**
啪啪	浅	印象	的	一个	广阔的	全景	.

对广阔全景进行肤浅的印象捕捉。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə] ['θiədɔː] ['draisə]

Two	**years**	**ago**	**I**	**should**	**not**	**have**	**attributed**	**the**	**following**	**words**	**to**	**Theodore**	**Dreiser**
二	年	前	我	应该	不是	有	归因于	这	下列的	字	到	西奥多	德莱塞

:
:
:

两年前我不应该把以下这些话归于西奥多·德莱塞名下：

[ɪn][ə; eɪ] [mʌltʃ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɪz] ['bedɪd] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] ['endləs] ['sɔrəuz] — [ænd; ənd][ʌv; əv]

In	**a**	**mulch**	**of**	**darkness**	**is**	**bedded**	**the**	**roots**	**of**	**endless**	**sorrows**	**—**	**and**	**of**
在	一个	覆盖物	的	黑暗	是	卧床	这	根	的	无尽的	悲伤	—	和	的

['endləs] [dʒɔɪz] .

endless	**joys**	**.**
无尽的	喜悦	.

在黑暗的厚厚泥土中，埋藏着无尽的悲伤和无尽的欢乐的根源。

[kænst] [ðaʊ] [fɪks] [ðaɪn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

Canst	**thou**	**fix**	**thine**	**eye**	**on**	**the**	**morning**	**?**
罐	你	使固定	你的	眼睛	在	这	早晨	?

你能将目光投向清晨吗?

[biː; bi][glæd] .

Be	**glad**	**.**
是	高兴的	.

你应该感到高兴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] [ðiː] , [biː; bi][glæd]['ɔːlsoʊ] !

And	**if**	**in**	**the**	**ultimate**	**it**	**blind**	**thee**	**,**	**be**	**glad**	**also**	**!**
和	如果	在	这	最终的	它	瞎的	你	,	是	高兴的	还	!

如果最终它使你失明，也要感到高兴!

[ðaʊ] [hæst] [lɪvd] .

Thou	**hast**	**lived**	**.**
你	哈斯特	居住地	.

你曾活过。

['æftər] ['leɪbərɪŋ] [θruː] ['ærɪd] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] , [frɔːt]

After	**laboring**	**through**	**arid**	**deserts**	**of**	**description**	**,**	**this**	**memorable**	**passage**	**,**	**fraught**
后	劳动	通过	干旱	沙漠	的	描述	,	这	难忘	通道	,	充满危机

[wɪð; wɪθ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['tʃælɪndʒ] ,

with	**recognition**	**,**	**satisfaction**	**,**	**challenge**	**,**
和	认出	,	满意	,	挑战	,

在经历了漫长而枯燥的描述之后，这段令人难忘的文字充满了认同感、满足感和挑战。

[hoʊp] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] , [stændz] [aʊt] [æz; əz][æn; ən][oʊ'eɪsɪs] .

hope	**,**	**and**	**promise**	**,**	**stands**	**out**	**as**	**an**	**oasis**	**.**
希望	,	和	承诺	,	站立	出去	作为	一个	绿洲	.

希望和承诺犹如一片绿洲。

[ðə; ði] ['taɪtn] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts][boʊld] , ['græfɪk] [stroʊks] , ['luːzɪz][ɪts][aɪ'dentəti][æz; əz][ə; eɪ] [triː] ,

The	**Titan**	**,**	**by**	**virtue**	**of**	**its**	**bold**	**,**	**graphic**	**strokes**	**,**	**loses**	**its**	**identity**	**as**	**a**	**tree**	**,**
这	泰坦	,	经过	美德	的	它是	大胆的	,	形象的	笔画	,	失败	它是	身份	作为	一个	树	,

由于其大胆而富有表现力的笔触，泰坦树失去了它作为一棵树的本质特征。

[wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktərz] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

with	**sharply**	**defined**	**individual**	**characters**	**,**	**and**	**represents**	**the**	**forest**	**.**
和	尖锐地	定义	个人	人物	,	和	代表	这	森林	.

具有鲜明的个性特征，代表森林。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ɪz]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [laɪf] ,

It	**is**	**more**	**like**	**a**	**jungle**	**,**	**and**	**the**	**jungle**	**is**	**our**	**national**	**life**	**,**
它	是	更多的	喜欢	一个	丛林	,	和	这	丛林	是	我们的	国家的	生活	,

它更像一片丛林，而这片丛林就是我们的民族生活。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ɪn'evɪtəbli] [wɪl] [ʃaɪn] .

into	**which**	**the**	**morning**	**sun**	**inevitably**	**will**	**shine**	**.**
进入	哪个	这	早晨	太阳	不可避免地	将要	闪耀	.

清晨的阳光必然会照射到这里。

— [də'wɪt] [siː] . [wɪŋ] .

—	**DeWitt**	**C**	**.**	**Wing**	**.**
—	德威特	C	.	翼	.

—德威特·C·温。

[ðə; ðɪ] [rɪ'vəʊlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [wʌns] [bɔːrn]

THE	**REVOLT**	**OF**	**THE**	**“**	**ONCE**	**BORN**
这	反叛	的	这	“	一次	出生

“一次出生”者的反抗

” ['tʃælɪndʒ] , [baɪ] ['luːɪs] ['ʌntɚˌmaɪr] .

”	**Challenge**	**,**	**by**	**Louis**	**Untermeyer**	**.**
”	挑战	,	经过	路易斯	昂特迈尔	.

”《挑战》，作者：路易斯·昂特迈耶。

[[ðə; ðɪ] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk]]

[	**The**	**Century**	**Company**	**,**	**New**	**York**	**]**
[	这	世纪	公司	,	新的	约克	]

[纽约世纪公司]

[ðer; ðər][hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] [baɪ] ['luːɪs] ['ʌntɚˌmaɪr] [wɪtʃ] [ɪz]

There	**has**	**recently**	**appeared**	**a**	**volume**	**of**	**verse**	**by**	**Louis**	**Untermeyer**	**which**	**is**
那里	有	最近	出现	一个	体积	的	诗	经过	路易斯	昂特迈尔	哪个	是

[æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'tɜːrmɪndli] [jʌŋ] [ænd; ənd] [juː'peptɪk] [fə'lɑːsəfi] [soʊ]

an	**excellent**	**example**	**of**	**the**	**determinedly**	**young**	**and**	**eupeptic**	**philosophy**	**so**
一个	出色的	例子	的	这	坚定地	年轻的	和	消化	哲学	所以

['prevələnt] [tə'deɪ] — [ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][rɪ'vəʊlt] .

prevalent	**today**	**—**	**the**	**philosophy**	**of**	**revolt**	**.**
流行	今天	—	这	哲学	的	反叛	.

最近出版了路易斯·昂特迈耶的一本诗集，它是当今盛行的坚定而充满活力的哲学——反叛哲学——的绝佳范例。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz] [neɪmd] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][æz; əz] ['tʃælɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

The	**book**	**is**	**named**	**Challenge**	**and**	**as**	**challenge**	**it**	**must**	**be**	**considered**	**.**
这	书	是	命名	挑战	和	作为	挑战	它	必须	是	经过考虑的	.

这本书名为《挑战》，因此必须将其视为一项挑战。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪmd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt] [siːmz] [kwaɪt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] .

To	**be**	**sure**	**it**	**is**	**rhymed**	**,**	**but**	**the**	**fact**	**seems**	**quite**	**incidental**	**.**
到	是	当然	它	是	押韵	,	但	这	事实	似乎	相当	偶然的	.

没错，它确实押韵，但这似乎只是个偶然现象。

[tuː; tə] [raɪm] [ə; eɪ] [pə'lemɪk] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['poʊətri] ,

To	**rhyme**	**a**	**polemic**	**does**	**not**	**make**	**it**	**poetry**	**,**
到	韵	一个	论战	做	不是	制作	它	诗	,

押韵并不能使论战变成诗歌。

[ænd; ənd][wʌn] [fiːlz] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . ['ʌntɚˌmaɪr] [ɪz] [mɔːr] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtuːd]

and	**one**	**feels**	**sure**	**that**	**Mr**	**.**	**Untermeyer**	**is**	**more**	**proud**	**of**	**the**	**spiritual**	**attitude**
和	一	感觉	当然	那	先生	.	昂特迈尔	是	更多的	自豪的	的	这	精神	态度

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːrtɪstri] .

than	**of**	**the**	**artistry**	**.**
比	的	这	艺术性	.

人们可以肯定，昂特迈耶先生更以精神态度而非艺术成就为荣。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'voʊlt] ,

The	book	is	a	revolt	,
这	书	是	一个	反叛	,

这本书是一场反抗，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ɪts]['peɪdʒɪz] [feilz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə'genst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'vəults] .

but	a	careful	perusal	of	its	pages	fails	to	reveal	against	what	it	revolts	.
但	一个	小心	仔细阅读	的	它是	页面	失败	到	揭示	反对	什么	它	叛乱	.

但仔细阅读其内容后，却无法发现它究竟反抗的是什么。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['klɪrli] [ɪ'nʌf]

At	first	glance	one	might	think	it	socialistic	,	but	it	is	not	clearly	enough
在	第一的	瞥一眼	一	可能	思考	它	社会主义	,	但	它	是	不是	清楚地	足够的

[viʒuə,laizd][fɔːr; fər] [ðæt] .

visualized	for	that	.
可视化	为了	那	.

乍一看，人们可能会认为它是社会主义的，但它的形象不够清晰，不足以得出这样的结论。

['soʊʃəlɪz(ə)m][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] .

Socialism	has	at	least	found	the	enemy	.
社会主义	有	在	至少	成立	这	敌人	.

社会主义至少找到了敌人。

['mɪstər] . ['ʌntɜˌmaɪr] ['mænfəli] [gəːdz][ɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːrmər][ænd; ənd] [sets] [fɔːrθ] [tuː; tə][wɔːr] ,

Mr	.	Untermeyer	manfully	girds	on	his	armor	and	sets	forth	to	war	,
先生	.	昂特迈尔	勇敢地	格栅	在	他的	盔甲	和	套	前进	到	战争	,

昂特迈耶先生英勇地穿戴好盔甲，奔赴战场。

['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] ['lʌstɪli] [ðə; ði] [waɪl] .

shouting	his	challenge	lustily	the	while	.
喊叫	他的	挑战	热情地	这	尽管	.

与此同时，他大声喊出了自己的挑战。

[ænd; ənd] [waɪ] , ['æftər][ɔːl] , [biː; bi] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [æn; ən]['æktʃuəl] ['enəmi] ?

And	why	,	after	all	,	be	particular	about	having	an	actual	enemy	?
和	为什么	,	后	全部	,	是	特别的	关于	拥有	一个	实际的	敌人	?

毕竟，为什么一定要有一个真正的敌人呢?

[laɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][el] , [kæn; kən][duː]['duːti][fɔːr; fər] [ðæt] , [ɔːr] “ [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l]

Life	,	with	a	capital	L	,	can	do	duty	for	that	,	or	“	the	scornful
生活	,	和	一个	首都	L	,	能	做	责任	为了	那	,	或者	“	这	轻蔑的

生命（Life，首字母大写）可以为此尽责，或者说“轻蔑者”。

[ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] [skaɪz] , ” [ɔːr][ðə; ði] “ [koʊld] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

and	untroubled	skies	,	”	or	the	“	cold	complacency	of	earth	.
和	平静无波	天空	,	”	或者	这	“	寒冷的	自满	的	地球	.

以及平静无波的天空”，或者“地球的冷漠自满”。

” [ðə; ði][rɪ'voʊlt][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

”	The	revolt	is	the	point	,
”	这	反叛	是	这	观点	,

“反抗才是关键所在。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʌntɜˌmaɪr] ['draɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [freɪzɪz] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n]

and	Mr	.	Untermeyer	drives	it	home	with	all	the	phrases	of	frozen
和	先生	.	昂特迈尔	驱动	它	家	和	全部	这	短语	的	冷冻

[ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

impetuosity	to	be	discovered	in	a	very	useful	vocabulary	.
冲动	到	是	发现	在	一个	非常	有用	词汇	.

Untermeyer 先生用一系列生动的短语，将那种冻结的冲动表达得淋漓尽致，这些短语都蕴含在一个非常有用的词汇库中。

“ [æθ'letɪk] ['kɜːrɪdʒ] , ”
“ Athletic courage , ”
“ 运动 勇气 , ”

“运动员的勇气”

“ ['iːgər] [naɪt] , ”
“ eager night , ”
“ 渴望的 夜晚 , ”

“渴望的夜晚”，

“ ['laɪfs] ['lʌsti] ['bænər] , ”
“ Life's lusty banner , ”
“ 生活的 好色的 横幅 , ”

“生命充满活力的旗帜”，

“ [ɪm'petʃuəs] ['waɪndz] , ”
“ impetuous winds , ”
“ 浮躁 风 , ”

“狂风”

“ ['reɪdʒɪŋ] [mɜːrθ] ,
“ raging mirth ,
“ 愤怒 欢笑 ,

“狂喜，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] ['skætərd] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
” etc . , are scattered carefully through the pages .
” ETC . , 是 疏散 小心 通过 这 页面 .

等等，这些词语被精心散布在书页之间。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
But unfortunately ,
但 很遗憾 ,

但不幸的是，

[və'rɪlətɪ] — [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vjuːər] [huː] ['menʃ(ə)nd] [ðiːz] ['poʊəmz][ɪn][ðə; ði]
virility — with all due respect to the reviewer who mentioned these poems in the
男性活力 — 和 全部到期的 尊重 到 这 评论员 WHO 提及 这些 诗歌 在 这
[dʒuːn] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] — [hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['uːzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [freɪzɪz]
June number of The Little Review — has a way of oozing out of such phrases
六月 数字 的 这 小的 审查 — 有 一个 方式 的 渗出 出去 的 这样的 短语
,
,
,

恕我直言，在《小评论》六月刊中提到这些诗歌的评论家，男子气概似乎总能从这样的词句中流露出来。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['empti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['mænli]
leaving them empty of everything save a painful determination to be manly
离开 他们 空的 的 一切 节省 一个 痛苦 决心 到 是 男子气概
[æt; ət][ɔːl] [kɔːsts] .
at all costs .
在 全部 成本 .

让他们一无所有，只剩下一个痛苦的决心，那就是不惜一切代价要做个男子汉。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['mɪstər] . ['ʌntɚˌmaɪr] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [klɪr] [ɑːn][sʌm; səm]['sʌbdʒekts][hiː; hi][ɪz] ['veri] [klɪr]
But though Mr . Untermeyer is not quite clear on some subjects he is very clear
但 尽管 先生 . 昂特迈尔 是 不是 相当 清除 在 一些 主题 他 是 非常 清除
[ɑːn] ['ʌðər] .
on others .
在 其他的 .

虽然昂特迈耶先生对某些问题不太清楚，但他对另一些问题却非常清楚。

['sevrəl] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [fɔːrs] — [ðæt] ['sɪti] [striːts]
Several things seem to have struck him with peculiar force — that city streets
一些 事物 似乎 到 有 击 他 和 奇特 力量 — 那 城市 街道
[ɑːr; ər]['dɜːrti] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ;
are dirty , for instance ;
是 肮脏的 , 为了 实例 ;

有几件事似乎给他留下了特别深刻的印象——例如，城市街道很脏；

[ðæt] [straɪf] [ɪz]['tɑːnɪk][fɔːr; fər] [jʌŋ] [blʌd] ;
that strife is tonic for young blood ;
那 冲突 是 补品 为了 年轻的 血 ;

冲突对年轻人的血液有益；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv] [kəm'pliːt]
and that it is difficult for the human soul to conceive of complete
和 那 它 是 难的 为了 这 人类 灵魂 到 构想 的 完全的
[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
annihilation .
湮灭 .

人类灵魂很难想象彻底的毁灭。

[ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [prə'kleimz] ['pæʃənətli] [ænd; ənd] ['tʃælindʒz] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv]
These things he proclaims passionately and challenges the world to disprove
这些 事物 他 宣称 热情地 和 挑战 这 世界 到 反驳
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他热情洋溢地宣扬这些观点，并挑战全世界来反驳它们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌplət] [frʌm; frəm] ['kɪplɪŋz] ['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] [sə'dʒests; səg'dʒests][ɪt'self] ['ræðər] [mə'lɪʃəsli]
A little couplet from Kipling's Jungle Book suggests itself rather maliciously
一个 小的 对联 从 吉卜林的 丛林 书 建议 本身 相当 恶意地
[æz; əz][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [tɔːrdz] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] :
as the probable attitude of the world towards this outbreak :
作为 这 可能 态度 的 这 世界 向 这 暴发 :

吉卜林《丛林之书》中的一小段对句，颇具恶意地暗示了世界对此次疫情可能抱有的态度：

“ [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ” [sez] [ðə; ði] [kʌb] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [kɪl] ;
“ There is none like to me ! ” says the Cub in the pride of his earliest kill ;
“ 那里 是 没有任何 喜欢 到 我 ! ” 说道 这 幼兽 在 这 自豪 的 他的 最早 杀 ;

“没有谁能与我相比！”幼狮骄傲地说道，那是它第一次猎杀猎物的结果；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [kʌb] [hiː; hi][ɪz] [smɔːl] .
But the Jungle is large and the Cub he is small .
但 这 丛林 是 大的 和 这 幼兽 他 是 小的 .

但是丛林很大，幼狮很小。

[let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] .
Let him think and be still .
让 他 思考 和 是 仍然 .

让他静静思考。

['sɪriəsli] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . - ['ætɪtuːd] [ɪz] [wʌt] ['wɪljəm] [dʒeɪmz][kɔːlz][ðə; ði] ['ætɪtuːd]
Seriously , however , Mr . Untermeyer's attitude is what William James calls the attitude
严重地 , 然而 , 先生 . - 态度 是 什么 威廉 詹姆斯 呼叫 这 态度
[ʌv; əv][ðə; ði] “ [wʌns] [bɔːrn] .
of the “ once born .
的 这 “ 一次 出生 .

但说真的，昂特迈耶先生的态度正是威廉·詹姆斯所说的“一世成名者”的态度。

" [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪn] [wʌn] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

"	One	feels	that	he	thinks	in	one	dimension	,	that	he	does	not	see	around	his
"	一	感觉	那	他	思考	在	一	方面	,	那	他	做	不是	看	大约	他的

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

“感觉他的思维很片面，看不到他研究主题之外的其他方面。”

[nɔːr] [hɪr] [ðə; ði] ['əuvə,təunz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] ['evri] ['hæpənɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [diːp]

nor	hear	the	overtones	which	surround	every	happening	for	a	man	of	deep
也不	听到	这	泛音	哪个	环绕	每一个	发生	为了	一个	男人	的	深的

['ɪntəlekt] .

intellect	.
智力	.

对于一个拥有深厚智慧的人来说，他听不到围绕每件事的各种弦外之音。

[ðə; ði] [rɪ'vɔʊlt] [ɪz] [wɔːlt] ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'vɔʊlt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɒʊvər'paʊərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt]

The	revolt	is	Walt	Whitman's	magnificent	revolt	,	which	is	overpowering	in	a	giant
这	反叛	是	沃尔特	惠特曼的	壮丽	反叛	,	哪个	是	压倒性的	在	一个	巨大的

,

,
,

这场反抗是沃尔特·惠特曼那场宏伟的反抗，它在巨人的身上展现出压倒性的力量。

['krɔpiŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['stætʃər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [sɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'dɪkjələsli] .

cropping	out	in	a	man	of	very	ordinary	stature	,	where	it	sits	a	little	ridiculously	.
裁剪	出去	在	一个	男人	的	非常	普通的	身材	,	在哪里	它	坐着	一个	小的	荒谬地	.

裁剪后出现在一个身材非常普通的男人身上，位置显得有点滑稽。

[æz; əz] [fə'lɑːsəfi] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['prɪntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [kɑːrd] ,

As	philosophy	much	of	this	,	printed	on	a	neat	little	card	,
作为	哲学	很多	的	这	,	打印	在	一个	整洁的	小的	卡片	,

哲学，其中很多内容都印在一张精致的小卡片上，

[wʊd] [duː] ['splendɪdli] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

would	do	splendidly	to	hang	in	a	business	office	for	the	encouragement	of	the
会	做	精彩地	到	悬挂	在	一个	商业	办公室	为了	这	鼓励	的	这

[ɪm'plɔɪiːz] .

employees	.
雇员	.

非常适合悬挂在办公室里，用来激励员工。

[æz; əz] ['poʊətri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['neglɪdʒəb(ə)l] .

As	poetry	it	is	negligible	.
作为	诗	它	是	微不足道	.

作为诗歌而言，它微不足道。

['mɪstər] . ['ʌntɜːˌmaɪr] [læks] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [wʌn] [gɪft] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv]

Mr	.	Untermeyer	lacks	entirely	the	one	gift	which	could	redeem	it	—	the	gift	of
先生	.	昂特迈尔	缺乏	完全	这	一	礼物	哪个	可以	赎回	它	—	这	礼物	的

['pɔɪnjənsi] .

poignancy	.
悲怆	.

Untermeyer 先生完全缺乏能够挽救这部作品的唯一天赋——感人至深的天赋。

[ðɪs] [læk] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['sekʃ(ə)n] , [kɔːld] ['ɪntəˌluːdz] ,

This	lack	is	particularly	striking	in	the	middle	section	,	called	Interludes	,
这	缺少	是	特别	引人注目	在	这	中间	部分	,	称为	插曲	,

这种缺失在中间部分（称为间奏曲）尤为明显。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔːzɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][rɪ'voʊlt] .

in	which	he	pauses	for	a	little	from	revolt	.
在	哪个	他	停顿	为了	一个	小的	从	反叛	.

他暂时停止了反抗。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [lʌv] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks] , [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] ['eniθɪŋ] [nɑːt] ['pɜːrfɪkt] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ək'septəb(ə)l] .

These	are	love	songs	and	lyrics	,	a	field	in	which	anything	not	perfect	is	no	longer	acceptable	.
这些	是	爱	歌曲	和	歌词	,	一个	场地	在	哪个	任何事物	不是	完美的	是	不	更长	可接受	.

这是情歌和歌词，在这个领域，任何不完美的东西都不再被接受。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [ɑːr; ər][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] .

And	Mr	.	Untermeyer's	are	not	perfect	.
和	先生	.	-	是	不是	完美的	.

而昂特迈耶先生的作品也并非完美无缺。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['rɪðəm] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

His	sense	of	rhythm	is	extremely	primitive	and	his	lyrics	are	full	of	words	.
他的	感觉	的	韵律	是	极其	原始	和	他的	歌词	是	满的	的	字	.

他的节奏感非常原始，歌词也充满了文字。

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [fə'gets] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [haʊ] ['mænli] [hiː; hi][ɪz] , [dʌz] [hiː; hi] [seɪ]

Only	now	and	then	,	when	he	forgets	for	a	moment	how	manly	he	is	,	does	he	say
仅有的	现在	和	然后	,	什么时候	他	忘记了	为了	一个	片刻	如何	男子气概	他	是	,	做	他	说

只有偶尔，当他一时忘记自己有多么男子气概时，他才会说

['eniθɪŋ] ['sɪmpli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] [hoʊm] .

anything	simply	enough	to	strike	home	.
任何事物	简单地	足够的	到	罢工	家	.

任何简单到足以触动人心的东西。

[ðiːz] [laɪnz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [frʌm; frəm]['aɪrəni] [stɪk] :

These	lines	,	for	instance	,	from	Irony	stick	:
这些	线条	,	为了	实例	,	从	讽刺	戳	:

例如，以下这几行话出自《讽刺的根源》:

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [kɪl]

There	is	no	kind	of	death	to	kill
那里	是	不	种类	的	死亡	到	杀

没有哪种死亡是可以杀死的

[ðə; ði][sændz] [ðæt] [laɪ][soʊ] [miːk] [ænd; ənd] [stɪl] . . .

the	sands	that	lie	so	meek	and	still	.	.	.
这	沙子	那	说谎	所以	温顺	和	仍然	.	.	.

静静躺卧的沙滩.....

[bʌt; bət][mæn][ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪz] —

But	man	is	great	and	strong	and	wise	—
但	男人	是	伟大的	和	强的	和	明智的	—

但人是伟大、强大且智慧的——

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [daɪz] .

And	so	he	dies	.
和	所以	他	死亡	.

于是他死了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt]['mɪstər] . ['ʌntɝˌmaɪr] ,

But	in	the	main	it	is	unfortunate	that	Mr	.	Untermeyer	,
但	在	这	主要的	它	是	不幸	那	先生	.	昂特迈尔	,

但总的来说，令人遗憾的是，昂特迈耶先生.....

[huː] [raɪts] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] ['riːdəblɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['poʊətri] ,

who	writes	so	much	and	so	readably	on	the	subject	of	poetry	,
WHO	写	所以	很多	和	所以	可读	在	这	主题	的	诗	,

他写了很多关于诗歌的文章，而且文笔流畅易读。

[ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [aʊt] [soʊ] [prɪ'tenʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] .

should	put	out	so	pretentious	and	undeveloped	a	volume	as	this	is	.
应该	放	出去	所以	装腔作势	和	未开发的	一个	体积	作为	这	是	.

不应该出版这样一部故作高深、内容粗糙的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk] ,

It	is	inevitable	that	it	should	affect	his	standing	as	a	critic	,
它	是	不可避免的	那	它	应该	影响	他的	常设	作为	一个	评论家	,

这势必会影响他作为评论家的地位。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [ðæt] [fiːld] [ɪz] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

and	there	seems	little	doubt	that	his	work	in	that	field	is	really	valuable	to	the
和	那里	似乎	小的	怀疑	那	他的	工作	在	那	场地	是	真的	有价值的	到	这

[kɔːz] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪn] [ə'merɪkə] [tə'deɪ] .

cause	of	poetry	in	America	today	.
原因	的	诗	在	美国	今天	.

毫无疑问，他在该领域的工作对当今美国诗歌事业具有真正的价值。

— ['juːnɪs] ['tiːˌɛtʃənz] .

—	Eunice	Tietjens	.
—	尤妮斯	蒂特延斯	.

——尤妮斯·蒂特延斯

[tuː] [baɪ'ɑːgrəfiːz] : [vɛr'leɪn] [ænd; ənd] ['tɔlstɔi]

TWO	BIOGRAPHIES	:	VERLAINE	AND	TOLSTOY
二	传记	:	魏尔伦	和	托尔斯泰

两部传记：魏尔伦和托尔斯泰

[pɔːl] [vɛr'leɪn] , [baɪ] ['wilfrid] ['θɔrli] ; ['tɔlstɔi] : [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] , [baɪ] ['edwərd] ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] .

Paul	Verlaine	,	by	Wilfred	Thorley	;	Tolstoy	:	His	Life	and	Writings	,	by	Edward	Garnett	.
保罗	魏尔伦	,	经过	威尔弗雷德	索利	;	托尔斯泰	:	他的	生活	和	著作	,	经过	爱德华	石榴石	.

保罗·魏尔伦，作者威尔弗雷德·索利；托尔斯泰：其生平与著作，作者爱德华·加内特。

[['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .]

[	Houghton	Mifflin	Company	,	Boston	.	]
[	霍顿	米夫林	公司	,	波士顿	.	]

[霍顿·米夫林公司，波士顿。]

[wen] ['ɔːtəm] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] — [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [dɪ'lɪrɪəm] [ʌv; əv][ɪg'zɑːtɪk]['ægəni] ,

When	autumn	is	in	your	heart	—	not	that	of	the	golden	delirium	of	exotic	agony	,
什么时候	秋天	是	在	你的	心	—	不是	那	的	这	金的	谵妄	的	异域风情	痛苦	,

当秋天的气息萦绕在你的心头——而不是异国情调的痛苦和金色狂喜，

[bʌt; bət] [bliːk] ['wiːpɪŋ] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] — [wʌt] [dɜːrdʒ] ,

but	bleak	weeping	autumn	of	crucifixion	and	dead	leaves	—	what	dirge	,
但	苍凉	哭泣	秋天	的	十字架刑	和	死的	树叶	—	什么	挽歌	,

但凄凉的、哀伤的秋天，十字架的刑罚和枯叶——多么凄凉的挽歌啊！

[wʌt] [noʊt] [hɔːnts] [juː; jʊ][ɪn] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə][jʊr; jər] [griːf] ?
what note haunts you in accompaniment to your grief ?
什么 笔记 闹鬼的地方 你 在 伴奏 到 你的 悲伤 ?

在你的悲伤中，最萦绕着你的是什么旋律?

['mædnɪŋ] [dɑːrts][frʌm; frəm] - [ˌpæθɪˈtiːk] , [ɔːr] ['veltʃmerts] - [moʊnz] [frʌm; frəm]
Maddening darts from Tchaikowsky's Pathétique , or Weltschmerz - moans from
令人抓狂 飞镖 从 - 悲惨的 , 或者 世界痛苦 - 呻吟 从
['beɪtoʊvənz] - ['fʌnbr] ,
Beethoven's Marchia Funebre ,
贝多芬的 - 葬礼 ,

柴可夫斯基《悲怆交响曲》中令人抓狂的飞镖，或是贝多芬《葬礼进行曲》中令人心碎的哀叹，

[ɔːr][æn; ən] [ˌʌnˈʌtəd] [əˈkɔːrd] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][jʊr; jər] [soʊl] ?
or an unuttered accord known only to your soul ?
或者 一个 未说出口的 符合 已知 仅有的 到 你的 灵魂 ?

还是只有你灵魂深处才知晓的未曾言说的默契?

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] , [duː][jʊr; jər] [lɪps] ['saʊndləsli] ['mʌtər] [ðɪs] ?
Or , if you are a brother of mine , do your lips soundlessly mutter this ?
或者 , 如果 你 是 一个 兄弟 的 矿 , 做 你的 嘴唇 无声地 低声 这 ?

或者，如果你是我的兄弟，你的嘴唇是否会无声地低语这句话?

[lez] [sæŋglɑːts] [lɔːŋz]
Les sanglots longs
莱斯 桑格洛茨 长

Les sanglots longs

['diˈiˈes][vaɪələnz]
Des violons
德斯 小提琴

Des violons

[diː] [lɔtoʊm]
De l'automne
德 秋天

秋天

- [mɒn] ['kuːr]
Blessent mon coeur
- 星期一 心脏

祝福我的心

[-] [læŋgɝ]
D'une langueur
沙丘 倦怠

D'une langueur

['mɑːnətoʊn] .
Monotone .
单调 .

单调。

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['rezənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [təulɪŋ] ['belz] [ɪn] ['ʃɑːpənz] ['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] ?
Don't you hear the resonance of the tolling bells in Chopin's Funeral March ?
不 你 听到 这 谐振 的 这 收费 铃铛 在 肖邦的 葬礼 行进 ?

你难道听不到肖邦葬礼进行曲中钟声的回响吗?

[jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [grəuz] [krəˈʃendoʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [proʊˈsiːd] , [rɪˈkɔːlɪŋ] ['mæsəˌnɛts] - :
Your sorrow grows crescendo as you proceed , recalling Massenet's Elégie :
你的 悲哀 生长 渐强 作为 你 继续 , 回忆 马斯奈的 - :

随着你的思绪继续前行，你的悲伤也愈发强烈，不禁让人想起马斯奈的《挽歌》:

[taʊt] [sʌfəkənt]
Tout suffocant
兜售者 窒息

完全窒息

[et] - , [kwɑːnd]
Et blême , quand
等 - , 问题

Et blême, quand

[sɑːn] [lɔ˞ː] ,
Sonne l'heure ,
索恩 时间 ,

Sonne l'heure,

['dʒiː][ˌem 'iː] [suˈvjɛ̃]
Je me souviens
杰 我 纪念品

我记得

['di'i'es] ['d͡ʒɔ˞z] [ˌɑːn'sjɛn]
Des jours anciens
德斯 日子 古代

Des jours anciens

[et]['dʒiː] ['plʊri] ;
Et je pleure ;
等 杰 胸膜 ;

Et je pleure;

[et]['dʒiː] [-] [veɪz]
Et je m'en vais
等 杰 先生 瓦伊斯

Et je m'en vais

[ˌeɪ 'juː] [vent] [ˌmoʊ'veɪ]
Au vent mauvais
奥 发泄 糟糕的

Au vent mauvais

[ˌkju ju 'aɪ] -
Qui m'emporte
qui -

Qui m'emporte

- , -
Deçà , delà
- , -

Deçà, delà

[pə'reɪl] - [lɑː]
Pareil à la
帕雷尔 - 拉

帕雷尔 à la

[fɜːj] [mɔːrt] .
Feuille morte .
叶子 死亡 .

枯叶。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pɔːl] [vɛr'leɪn] [aɪ] [ɪn'veriəbli] [rɪ'kɔːl] ['ɑːskər] [waɪld] ,
When I think of Paul Verlaine I invariably recall Oscar Wilde ,
什么时候 我 思考 的 保罗 魏尔伦 我 总是 记起 奥斯卡 王尔德 ,

每当我想到保罗·魏尔伦，我总是会想起奥斯卡·王尔德。

[dɪ'spaɪt] [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪzməl] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] .

despite	or	because	of	the	abysmal	dissimilarity	of	the	two	personalities	.
尽管	或者	因为	的	这	极其糟糕	差异	的	这	二	个性	.

尽管或者正因为两人性格截然不同。

[ðə; ði] [sɪn'sɪr] , [ɪn'dʒenjuəs] , [ɔːl] - ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] [pɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrəli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

The	sincere	,	ingenuous	,	all	-	loving	child	Paul	,	and	the	thoroughly	artificial	,
这	真诚	,	天真无邪	,	全部	-	爱	孩子	保罗	,	和	这	彻底	人造的	,

[ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l]['ɑːskər] ;

paradoxical	Oscar	;
矛盾的	奥斯卡	;

真诚、天真、充满爱心的孩子保罗，以及完全虚伪、自相矛盾的奥斯卡；

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][boʊ'hiːmiən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] - [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [,dəstə'jefski] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	typical	Bohemian	with	the	criminal	-	face	like	that	of	Dostoevsky	,	and	the
这	典型的	波西米亚	和	这	刑事	-	脸	喜欢	那	的	陀思妥耶夫斯基	,	和	这

[sə'lɑːn] - ['aɪdl] ,

salon	-	idol	,
沙龙	-	偶像	,

典型的波西米亚人，长着一张像陀思妥耶夫斯基那样的罪犯面孔，以及沙龙偶像，

[ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - ['flaʊər] .

the	refined	and	gorgeous	bearer	of	the	sun	-	flower	.
这	精制	和	华丽的	持有人	的	这	太阳	-	花	.

优雅而美丽的向日葵承载者。

[feɪt] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['rekənsaild][ðə; ði] [tuː] ['kɔntræsts] .

Fate	had	somewhat	reconciled	the	two	contrasts	.
命运	有	有些	和解	这	二	对比	.

命运在某种程度上调和了这两种截然相反的局面。

[bəuθ][hæd; həd] [bɪn] “ ['sɪnərz] , ” [bəuθ][wɜːr; wər] [kən'demd] [baɪ][sə'saɪəti][ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] ,

Both	had	been	“	sinners	,	”	both	were	condemned	by	society	and	imprisoned	,
两个都	有	到过	“	罪人	,	”	两个都	是	谴责	经过	社会	和	被监禁	,

两人都曾是“罪人”，都曾被社会谴责并被监禁。

[bəuθ][hæd; həd] “ [rɪ'pentid] ” — [wʌn][ɪn][diː] [prə'fʌndɪs] [wer] [ðə; ði] ['hɔːti] [hjuː'mɪlәti][ʌv; əv][ðə; ði]

both	had	“	repented	”	—	one	in	De	Profundis	where	the	haughty	humility	of	the
两个都	有	“	悔改	”	—	一	在	德	深渊	在哪里	这	傲慢	谦逊	的	这

[self] - [ɪ'næmərd] ['ɑːrtɪst][stəːz][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɪts][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bjuːti] ;

self	-	enamored	artist	stirs	us	with	its	artificial	beauty	;
自己	-	爱慕	艺术家	搅拌	我们	和	它是	人造的	美丽	;

两人都“忏悔”了——其中一人在《深渊书简》中，自恋的艺术家的傲慢谦卑以其矫揉造作的美感震撼了我们；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] - ['krɪstʃən] — [neɪ] , ['kæθlɪk] — [sɑːˈʒɛs] :

the	other	in	the	primitive	-	Christian	—	nay	,	Catholic	—	Sagesse	:
这	其他	在	这	原始	-	基督教	—	不	,	天主教	—	智慧	:

另一种则是原始基督教——不，是天主教——的智慧：

[mɒn] [djuː] [-] [dɪt] : [mɒn] [fɪlz] , [ɪl] [foʊ] - . . . .

Mon	Dieu	m'a	dit	:	Mon	fils	,	il	faut	m'aimer	.	.	.	.
星期一	上帝	我	迪特	:	星期一	fils	,	il	错误	-	.	.	.	.

Mon Dieu m'a dit：Mon fils，il faut m'aimer ....

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ][ɪn] [ri'vjuːɪŋ] ['edmənd] - [və'luːmɪnəs] [bʊk] , ([pɔːl] [vɛr'leɪn] :

Some	months	ago	in	reviewing	Edmond	Lepelletier's	voluminous	book	,	(	Paul	Verlaine	:
一些	几个月	前	在	复习	埃德蒙	-	大量的	书	,	(	保罗	魏尔伦	:

几个月前，在评论埃德蒙·勒佩莱蒂埃的巨著时，（保罗·魏尔伦：

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrk]) [aɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ðiˈpoʊət][ʌv; əv] [ˈæbsɪnθ] [ænd; ənd] [ˈvaiəlits] [wʌz; wəz]

His	Life	and	Work	)	I	remarked	that	the	Poet	of	Absinthe	and	Violets	was
他的	生活	和	工作	)	我	评论	那	这	诗人	的	苦艾酒	和	紫罗兰	曾是

[stɪl] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɔzwəl] .

still	awaiting	his	Boswell	.
仍然	等待中	他的	博斯韦尔	.

他的生平和作品）我曾说过，《苦艾酒与紫罗兰》的诗人仍在等待他的博斯韦尔。

[maɪ] [vjuː] [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ˈwɪlfrɪd] - [ˈmɑːnəgræf] [ɑːn] [vɛrˈleɪn] ;

My	view	has	not	changed	after	reading	Wilfrid	Thorley's	monograph	on	Verlaine	;
我的	看法	有	不是	已更改	后	阅读	威尔弗里德	-	专著	在	魏尔伦	;

读了威尔弗里德·索利关于魏尔伦的专著后，我的观点并没有改变；

[bʌt; bət][maɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈædɪkwət] [baɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈsaɪnər] [ʌv; əv] [rəuˈmænsiz] [sænz]

but	my	wish	for	an	adequate	biography	of	the	signer	of	Romances	sans
但	我的	希望	为了	一个	足够的	传	的	这	签名者	的	浪漫故事	无

[pəˈroʊl] [hæz; həz] [naʊ] [biˈkʌm] [ˈkaʊntəˌbæləns] [baɪ][æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [prer] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [ˈmeməri]

Paroles	has	now	become	counterbalanced	by	an	earnest	prayer	that	the	memory
假释	有	现在	变得	平衡	经过	一个	认真	祷告	那	这	记忆

[ʌv; əv][ðə; ðiˈ][ˈpoʊət] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪnˈdelɪkət] [məˈnɪpjʊleɪtəz] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈθɔrli]

of	the	poet	may	be	saved	from	such	indelicate	manipulators	as	Mr	.	Thorley
的	这	诗人	可能	是	已保存	从	这样的	不雅	机械臂	作为	先生	.	索利

.

:

.

但是，我原本希望得到《无言罗曼史》作者的一部称职的传记，现在却又真诚地祈祷，希望这位诗人的名誉能够免受像索利先生这样粗俗的操纵者的侵害。

[waɪ] [ðɪs] [rɪˈspektəbl] [ˈɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ðiˈ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ]

Why	this	respectable	Englishman	should	have	attempted	to	treat	the	life	of	the
为什么	这	可敬	英国人	应该	有	尝试过	到	对待	这	生活	的	这

[moʊst] [ˈweɪwərd] [frentʃ] [ˈpoʊət] [sɪns] [vɪˈlɑːn] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n]

most	wayward	French	poet	since	Villon	can	be	explained	by	no	other	reason
最多	任性的	法语	诗人	自从	维隆	能	是	解释	经过	不	其他	原因

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] “ [meɪd] [tuː; tə][ˈɔːrdər] .

than	that	it	was	a	case	of	“	made	to	order	.
比	那	它	曾是	一个	案件	的	“	制成	到	命令	.

这位受人尊敬的英国人为何要尝试撰写自维庸以来最桀骜不驯的法国诗人的生平，唯一的解释就是这是“量身定制”的。

” [wen] [ə; eɪ] [vɛˈlæskɛz] [ɪz] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] [fəˈnætɪkl] [ˌsʌfrəˈdʒet] [ðə; ðiˈ] [hoʊl] [ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [ɪz]

”	When	a	Velasquez	is	pierced	by	a	fanatical	suffragette	the	whole	civilized	world	is
”	什么时候	一个	维拉斯奎兹	是	穿孔	经过	一个	狂热的	妇女参政论者	这	所有的	文明	世界	是

[raʊzd] [tuː; tə][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ;

roused	to	indignation	;
唤醒	到	愤慨	;

“当一位狂热的妇女参政论者刺穿委拉斯凯兹的画作时，整个文明世界都会感到愤慨；

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈfɪlɪstiːn] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] [pʌfs] [hɪz; ɪz] [tʃiːp] [smoʊk] [ˈɪntuː][ðə; ðiˈ]

but	when	an	honest	philistine	unceremoniously	puffs	his	cheap	smoke	into	the
但	什么时候	一个	诚实的	庸俗	不体面地	泡芙	他的	便宜的	抽烟	进入	这

[feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈpoʊət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['proʊtest] [əˈgenst] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['vændəlɪzəm]

face	of	a	dead	poet	there	is	not	a	single	protest	against	that	sort	of	vandalism
脸	的	一个	死的	诗人	那里	是	不是	一个	单身的	反对	反对	那	种类	的	故意破坏

.

:

.

但是，当一个不讲礼貌的庸人对着死去的诗人脸上随意地吞云吐雾时，却没有人对这种破坏行为提出抗议。

[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [bluː] ['pens(ə)l] [ris'treinz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [maɪ] ['ætɪtuːd] [mɔːr]

Fear	of	the	editor's	blue	pencil	restrains	me	from	putting	my	attitude	more
害怕	的	这	编辑的	蓝色的	铅笔	约束	我	从	推杆	我的	态度	更多的

[aʊt'spoʊkənli] .

outspokenly	.
直言不讳	.

害怕编辑的蓝笔修改让我不敢更直言不讳地表达自己的观点。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['kɑːmpɪˌleɪtɚ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][æn; ən]

A	conscientious	compilator	would	have	found	sufficient	material	for	an
一个	尽责的	编译器	会	有	成立	充足的	材料	为了	一个

[ˌʌnprɪ'tenʃəs] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [vɛr'leɪn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

unpretentious	sketch	of	the	life	of	Verlaine	and	for	an	appreciation	of
朴实无华	草图	的	这	生活	的	魏尔伦	和	为了	一个	欣赏	的

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] .

his	works	.
他的	作品	.

一位认真负责的编纂者会发现足够的素材，可以写出一篇朴实无华的魏尔伦生平简介，并对其作品进行赏析。

- ['gɪvz] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] ([juː; jʊ] [meɪ]

Lepelletier	gives	an	amazing	mass	of	facts	and	personal	reminiscences	(	you	may
-	给予	一个	惊人的	大量的	的	事实	和	个人的	回忆录	(	你	可能

[ɪg'nɔːr] [hɪz; ɪz] [naɪ'iːv] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz]) ;

ignore	his	naive	interpretations	)	;
忽略	他的	幼稚的	解释	)	;

勒佩莱蒂埃提供了大量的史实和个人回忆（你可以忽略他天真的解读）；

['ɑːrθər] ['sɪmənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] ['muːvmənt] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz][ə; eɪ]

Arthur	Symons	in	The	Symbolist	Movement	in	Literature	has	a
亚瑟	西蒙斯	在	这	象征主义者	移动	在	文学	有	一个

['mæstərpiːs] ['eseɪ] [ɑːn] [vɛr'leɪn] ,

masterpiece	essay	on	Verlaine	,
杰作	散文	在	魏尔伦	,

阿瑟·西蒙斯在其著作《文学中的象征主义运动》中有一篇关于魏尔伦的杰作性论文。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] [huː] [hæv; həv]

not	to	mention	a	number	of	other	French	and	English	writers	who	have
不是	到	提到	一个	数字	的	其他	法语	和	英语	作家	WHO	有

['gɪv(ə)n][juː 'es] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpər'septəbl] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] — ['raɪtɚz] [huː] [nuː]

given	us	glimpses	of	the	imperceptible	image	of	the	poet	—	writers	who	knew
给定	我们	惊鸿一瞥	的	这	难以察觉的	图像	的	这	诗人	—	作家	WHO	知道

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə'baʊt] .

what	they	were	taking	about	.
什么	他们	是	采取	关于	.

更不用说其他一些法国和英国作家了，他们让我们得以一窥诗人那难以察觉的形象——这些作家深谙自己在写什么。

['mɪstər] . ['θɔrli] [hæz; həz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔːrsɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [weɪ] .

Mr	.	Thorley	has	made	use	of	various	sources	,	but	in	a	peculiar	way	.
先生	.	索利	有	制成	使用	的	各种各样的	来源	,	但	在	一个	奇特	方式	.

索利先生利用了各种资源，但方式却很独特。

[hiː; hi] [fiʃt] [aʊt] [ðə; ði][ˌænɪk'doʊt(ə)l][skræps] , [ðə; ði] ['piːkənt] ['diːteɪlz] , [ðə; ði] ['fɪlθi] [hɪnts] ,

He	fished	out	the	anecdotal	scraps	,	the	piquant	details	,	the	filthy	hints	,
他	钓鱼	出去	这	轶事	碎屑	,	这	辛辣的	细节	,	这	污秽	提示	,

他把那些零碎的轶事、辛辣的细节和下流的暗示都挖掘了出来。

[ænd; ənd] [pætʃt] [ʌp][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] - ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːd] , [pər'vɜːrs] " [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

and	patched	up	a	caricature	-	portrait	of	a	lewd	,	perverse	"	undesirable	,
和	已修补	向上	一个	漫画	-	肖像	的	一个	猥亵	,	变态	"	不理想的	,

并修补了一幅猥亵、变态的"不受欢迎的"人物的漫画肖像

" [huːz] ['poʊətri] ([aɪ] [kwoʊt] [rɪ'lʌktəntli]) " [wʌz; wəz][bɔːrn] ['soʊlli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenɪtlz] ,

"	whose	poetry	(	I	quote	reluctantly	)	"	was	born	solely	of	the	genitals	,
"	谁	诗	(	我	引用	勉强	)	"	曾是	出生	仅	的	这	生殖器	,

他的诗歌（我不太情愿引用）“完全源于生殖器，

" [huːz] " [laɪf] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [traɪt] [oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz] [dɪ'veləpt] [æt; ət][ðə; ði]

"	whose	"	life	is	but	the	trite	old	story	of	the	emotions	developed	at	the
"	谁	"	生活	是	但	这	老套	老的	故事	的	这	情绪	发达	在	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [piːs] [ænd; ənd]['sɪvɪk]['ɔːrdər] ;

expense	of	domestic	peace	and	civic	order	;
费用	的	国内的	和平	和	公民	命令	;

“其人生不过是老生常谈的情感故事，而这些情感的产生是以牺牲家庭和平与公民秩序为代价的；

[ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] [meɪd] [tuː; tə] [kən'doʊn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts] [bɪ'getɪŋ] ,

of	art	for	art's	sake	made	to	condone	the	manner	of	its	begetting	,
的	艺术	为了	艺术的	清酒	制成	到	宽恕	这	方式	的	它是	生育	,

为艺术而艺术，是为了纵容其产生方式而创作的艺术。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ɪts] [ə'piːl] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌʃt] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

and	the	trend	of	its	appeal	;	of	the	hushed	acquiescence	in	emotion	as	a
和	这	趋势	的	它是	上诉	;	的	这	静静地	默认	在	情感	作为	一个

['seɪkrɪd] [θɪŋ] ,

sacred	thing	,
神圣	事物	,

以及它所吸引的趋势；那种将情感视为神圣之事的默默顺从，

[wət'evər] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['raɪpənz][ɔːr][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]

whatever	the	quality	of	the	impulse	from	which	it	ripens	or	the	level	of
任何	这	质量	的	这	冲动	从	哪个	它	成熟	或者	这	等级	的

[aɪ'diːəz][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] .

ideas	on	which	it	feeds	.
想法	在	哪个	它	饲料	.

无论它所源自的冲动是什么性质，或者它所汲取的思想水平如何。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [ɑːd] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [stʌf] ['sev(ə)nti] - [naɪn] [ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] "

"	Out	of	the	ninety	-	odd	pages	of	stuff	seventy	-	nine	are	devoted	to	"
"	出去	的	这	九十	-	奇怪的	页面	的	东西	七十	-	九	是	奉献	到	"

[baɪ'ɑːgrəfi] " [sə'fɪʃntli] ['spaɪsi][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['tuːθləs] [oʊld] [reɪk] ['tʃʌk(ə)l] ;

biography	"	sufficiently	spicy	to	make	any	toothless	old	rake	chuckle	;
传	"	足够	辛辣的	到	制作	任何	无牙	老的	耙	轻笑	;

“在九十多页的内容中，有七十九页是‘传记’，其内容之辛辣足以让任何一个没牙的老浪荡子都忍俊不禁；

[ðə; ði] [rest] [ɪz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] " ['krɪtɪsɪzəm] " — [ə; eɪ][m'juːtɪleɪtɪd] [meɪ'lɑːnʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

the	rest	is	given	over	to	"	criticism	"	—	a	mutilated	melange	of	some	of
这	休息	是	给定	超过	到	"	批评	"	—	一个	残缺	混杂	的	一些	的

[ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] ['sɪmənz] ,

the	views	of	Symons	,
这	浏览	的	西蒙斯	,

其余部分则用于“批评”——这是对西蒙斯某些观点的曲解和混合。

[dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [oʊn] ['kɔmənpleisiz] .

George	Moore	,	and	others	,	flavored	with	the	compilator's	own	commonplaces	.
乔治	摩尔	,	和	其他的	,	调味	和	这	-	自己的	俗语	.

乔治·摩尔等人，以及编纂者本人的一些名言警句。

[aɪ] [kwoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [laɪnz] :

I	quote	from	the	closing	lines	:
我	引用	从	这	结束	线条	:

我引用结尾几句话：

[ə; eɪ] ['spiːʃəs] [ænd; ənd] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [freɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði]

A	specious	and	high	-	sounding	phrase	has	been	invented	to	excuse	the
一个	似是而非的	和	高的	-	听起来	短语	有	到过	发明	到	原谅	这

[pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['dʒiːniəs][baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ə'tʃiːvmənt] [æz; əz][ə; eɪ] " ['kɑːŋkwest]

perversities	of	imaginative	genius	by	speaking	of	its	achievement	as	a	"	conquest
变态行为	的	富有想象力的	天才	经过	请讲	的	它是	成就	作为	一个	"	征服

[ʌv; əv] [nuː] ['rɛlmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt] .

of	new	realms	for	the	spirit	.
的	新的	领域	为了	这	精神	.

有人发明了一种似是而非、听起来高深莫测的短语，以此来为富有想象力的天才的怪诞行为开脱，将其成就描述为"精神对新领域的征服"。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] ,

"	But	the	worth	of	such	acquisitions	depends	on	the	nature	of	the	territory	,
"	但	这	值得	的	这样的	收购	取决于	在	这	自然	的	这	领土	,

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

and	if	it	be	,
和	如果	它	是	,

"但是，此类收购的价值取决于领土的性质，如果它是，

['mɔːrəli] , [ə; eɪ] [mə'leriəl] [swɑːmp] [kən'duːsɪv] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] [taɪp] [faʊnd] [səb'vɜːrsɪv] [ɪn]

morally	,	a	malarial	swamp	conducive	only	to	a	human	type	found	subversive	in
道德上	,	一个	疟疾	沼泽	有利的	仅有的	到	一个	人类	类型	成立	颠覆性的	在

['aʊər; ɑːr]['nɔːrm(ə)l][wɜːrld] ,

our	normal	world	,
我们的	普通的	世界	,

从道德层面来说，这是一片疟疾肆虐的沼泽，只适合我们正常世界里被视为颠覆分子的那种人生存。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [wel] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðə; ði]

it	will	always	appear	to	the	English	mind	that	we	shall	do	well	to	forego	the
它	将要	总是	出现	到	这	英语	头脑	那	我们	将	做	出色地	到	放弃	这

[nuː] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪð'hoʊld] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːmɪdʒ] [frʌm; frəm][ɪts] [dɪ'skʌvərər] . . . .

new	kingdom	and	to	withhold	our	homage	from	its	discoverer	.	.	.	.
新的	王国	和	到	扣压	我们的	尊敬	从	它是	发现者	.	.	.	.

在英国人看来，我们最好放弃这个新王国，也不应该向它的发现者表示敬意.....

[ðæt] " [naɪs][ɪz]['næsti] , ['næsti] [naɪs] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɑːrtɪst][ðə; ði][soʊl]['ɑːrbɪtər] ,

That	"	nice	is	nasty	,	nasty	nice	,	"	and	the	creative	artist	the	sole	arbiter	,
那	"	好的	是	可恶的	,	可恶的	好的	,	"	和	这	有创造力的	艺术家	这	唯一	仲裁者	,

"美好即丑陋，丑陋即美好"，而创作艺术家是唯一的仲裁者。

[mʌst; məst][biː; bi]['hɑːtli] [ə'poʊzd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['kɑːnʃəns] [sə'vaivz] .

must	be	hotly	opposed	so	long	as	a	social	conscience	survives	.
必须	是	热	反对	所以	长的	作为	一个	社会的	良心	幸存	.

只要社会良知尚存，就必须强烈反对。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ænoʊ]['dɑːmɪni] - !

And	this	was	written	in	Anno	Domini	1914	!
和	这	曾是	书面	在	安诺	多米尼	-	!

而这竟写于公元1914年！

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['fernəs] [əːdʒz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] [ðə; ði] " ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd] " [baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]

A	sense	of	fairness	urges	me	to	rehabilitate	the	"	English	mind	"	by	recalling	a
一个	感觉	的	公平	敦促	我	到	恢复	这	"	英语	头脑	"	经过	回忆	一个

['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [kəm'peɪtriət] ,

passage	from	Mr	.	Thorley's	compatriot	,
通道	从	先生	.	-	同胞	,

出于公平感，我决定重拾"英国人的思想"，于是引用了索利先生的同胞的一段话：

['ɑːrθər] ['sɪmənz] :
Arthur Symons :
亚瑟 西蒙斯 :

亚瑟·西蒙斯：

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][tuː] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] ,
The artist , it cannot be too clearly understood ,
这 艺术家 , 它 不能 是 也 清楚地 理解 ,

这位艺术家，其作品再怎么清晰地展现也不为过。

[hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [pɑːrt][ɪn][sə'saɪəti][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn] [də'mestɪk] [laɪf] :
has no more part in society than a monk in domestic life :
有 不 更多的 部分 在 社会 比 一个 僧 在 国内的 生活 :

他在社会中的地位，就如同僧侣在家庭生活中的地位一样：

[hiː; hi] ['kænɑːt][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ɪts] [ruːlz] ,
he cannot be judged by its rules ,
他 不能 是 评判 经过 它是 规则 ,

不能用这些规则来评判他。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['niːðər] [preɪzd] [nɔːr] [bleɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ɔːr][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]
he can be neither praised nor blamed for his acceptance or rejection of its
他 能 是 两者都不 赞扬 也不 被指责 为了 他的 验收 或者 拒绝 的 它是
[kən'vɛnʃənz] .
conventions .
惯例 .

他接受或拒绝这些习俗，既不应受到赞扬，也不应受到谴责。

['soʊʃ(ə)l] [ruːlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ]['nɔːrm(ə)l] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər]['nɔːrm(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
Social rules are made by normal people for normal people ,
社会的 规则 是 制成 经过 普通的 人们 为了 普通的 人们 ,

社会规则是由普通人制定，为普通人服务的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɪz] [ˌfʌndə'mentəli] [æb'nɔːrm(ə)l] .
and the man of genius is fundamentally abnormal .
和 这 男人 的 天才 是 从根本上 异常 .

天才从根本上来说是不正常的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] ['æksiəm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['truːɪzəm][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə]
It is high time that this axiom became a truism and that we cease to
它 是 高的 时间 那 这 公理 成为 一个 真理 和 那 我们 停止 到
['meʒər] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][jɑːrd] - [stɪk] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [mə'rælәti] .
measure the artist with the yard - stick of conventional morality .
措施 这 艺术家 和 这 院子 - 戳 的 传统的 道德 .

是时候让这条公理成为不言而喻的真理，并且停止用传统道德标准来衡量艺术家了。

“ [lɑːrt] , [mɛs] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] , ['sɛst, 'seɪ] - [ˌæb'sɔːlymɑ̃] [sɔɪ] - [meɪm] , ” [sæŋ] [vɛr'leɪn] ,
“ L'art , mes enfants , c'est d'être absolument soi - même , ” sang Verlaine ,
“ 艺术 , 梅斯 孩子们 , 是 - 绝对 巷 - 同 , ” 唱 魏尔伦 ,

魏尔伦唱道：“L'art，mes enfants，c'est d'être Absolument soi-même”，

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [els] [hiː; hi] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðæt] [self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [sɪn'serəti] :
and somewhere else he reveals a bit of that self with his usual sincerity :
和 某处 别的 他 揭示 一个 少量 的 那 自己 和 他的 通常 诚意 :

而在其他地方，他又以一贯的真诚流露出了自己这一面：

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][aɪ][sɪn][ɪn] [θɔːt] [æz; əz][ɪn]['ækʃ(ə)n] ; [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pent] [ɪn]
I believe , and I sin in thought as in action ; I believe , and I repent in
我 相信 , 和 我 罪 在 想法 作为 在 行动 ; 我 相信 , 和 我 悔改 在
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

我信，但我思想上和行为上都犯了罪；我信，我在思想上也悔改。

[ɪf] [noʊ] [mɔːr] .
if **no** **more** **.**
如果 不 更多的 .

如果没有更多了。

[ɔːr] [ə'gen] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ; [aɪ] [bɪ'liːv] ,
Or **again** **,** **I** **believe** **,** **and** **I** **am** **a** **good** **Christian** **at** **this** **moment** **;** **I** **believe** **,**
或者 再次 , 我 相信 , 和 我 是 一个 好的 基督教 在 这 片刻 ; 我 相信 ,

或者再说一遍，我相信，而且我此刻是一位虔诚的基督徒；我相信，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bæd] ['krɪstʃən] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['æftər] .
and **I** **am** **a** **bad** **Christian** **the** **instant** **after** **.**
和 我 是 一个 坏的 基督教 这 立即的 后 .

紧接着，我就成了一个不合格的基督徒。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] , [ðə; ði][hoʊp] , [ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪn] [di'laits] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ɔːr]
The **remembrance** **,** **the** **hope** **,** **the** **invocation** **of** **a** **sin** **delights** **me** **,** **with** **or**
这 纪念 , 这 希望 , 这 调用 的 一个 罪 美味 我 , 和 或者
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːrs] ,
without **remorse** **,**
没有 悔恨 ,

回忆、希望、对罪恶的唤起都令我感到愉悦，无论是否感到悔恨。

['sʌmtaɪmz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [fɔːrm][ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [hedʒ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]
sometimes **under** **the** **very** **form** **of** **sin** **,** **and** **hedged** **with** **all** **its** **natural**
有时 在下面 这 非常 形式 的 罪 , 和 对冲 和 全部 它是 自然的
['kɑːnsɪkwensɪz] . . . .
consequences **.** **.** **.** **.**
结果 . . . .

有时它以罪恶的形式出现，并伴随着罪恶的一切自然后果……

[ðɪs] [dɪ'laɪt] . . .
This **delight** **.** **.** **.**
这 喜 . . .

这种喜悦……

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə]['peɪpər][ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wel] [ɪk'sprest] : [wiː; wi]
it **pleases** **us** **to** **put** **to** **paper** **and** **publish** **more** **or** **less** **well** **expressed** **:** **we**
它 请 我们 到 放 到 纸 和 发布 更多的 或者较少的出色地 表达 : 我们
[kən'saɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
consign **it** **,**
交付 它 ,

我们很高兴能将大致表达清楚的内容写下来并发表：我们委托它。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['ɪntuː] ['lɪtərəri] [fɔːrm] , [fə'getiŋ] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːəz] , [ɔːr][nɑːt] ['letɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
in **short** **,** **into** **literary** **form** **,** **forgetting** **all** **religious** **ideas** **,** **or** **not** **letting** **one** **of**
在 短的 , 进入 文学 形式 , 遗忘 全部 宗教 想法 , 或者 不是 出租 一 的
[ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] .
them **escape** **us** **.**
他们 逃脱 我们 .

简而言之，将其转化为文学形式，摒弃所有宗教思想，或者不让其中任何一个思想从我们心中溜走。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn][ɪn] [gʊd] [feɪθ] [kən'dem] [ˌjuː 'es][æz; əz]['poʊəts] ?
Can **any** **one** **in** **good** **faith** **condemn** **us** **as** **poets** **?**
能 任何 一 在 好的 信仰 谴责 我们 作为 诗人 ?

任何人，凭着良心，怎能谴责我们作为诗人的身份?

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [noʊ] .
A **hundred** **times** **no** **.**
一个 百 时代 不 .

一百次，不。

“ [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ekoʊ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [noʊ] ! ” [iks'kleimz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

“	And	,	indeed	,	I	should	echo	,	a	hundred	times	no	!	”	exclaims	the	Englishman	,
“	和	,	的确	,	我	应该	回声	,	一个	百	时代	不	!	”	惊呼	这	英国人	,

['ɑ:rθər] ['sɪmənz] .

Arthur	Symons	.
亚瑟	西蒙斯	.

“我当然要百分百地反对！”英国人亚瑟·西蒙斯大声说道。

[aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [vɝleɪnz]

I	cannot	resist	the	temptation	of	quoting	the	happiest	definition	of	Verlaine's
我	不能	抵抗	这	诱惑	的	引用	这	最快乐	定义	的	魏尔伦的

[ˌpɜ:rsə'næləti] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['mɔrɪs] [bæk] [ɪn] - :

personality	written	by	Charles	Morice	back	in	1888	:
性格	书面	经过	查尔斯	莫里斯	后退	在	-	:

我忍不住要引用查尔斯·莫里斯在1888年写下的对魏尔伦性格最精辟的定义：

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [tʃaɪld] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [vɛr'leɪn] ,

The	soul	of	an	immortal	child	,	that	is	the	soul	of	Verlaine	,
这	灵魂	的	一个	不朽	孩子	,	那	是	这	灵魂	的	魏尔伦	,

那是不朽孩童的灵魂，那就是魏尔伦的灵魂。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [soʊ] ['bi:ɪŋ] :

with	all	the	privileges	and	all	the	perils	of	so	being	:
和	全部	这	特权	和	全部	这	危险	的	所以	存在	:

享有所有特权，也承担所有风险：

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sper] [soʊ] ['i:zəli] [dɪ'stræktɪd] , [ðə; ði] ['vɪvɪd] ['geɪəˌti:z] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] ,

with	the	sudden	despair	so	easily	distracted	,	the	vivid	gaieties	without	a	cause	,
和	这	突然	绝望	所以	容易地	愣	,	这	生动	欢乐	没有	一个	原因	,

突如其来的绝望如此容易被转移注意力，毫无缘由的欢愉也如此鲜明。

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [səs'piʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['kɔnfidənsiz] , [ðə; ði] [wɪmz] [soʊ] ['i:zəli]

the	excessive	suspicions	and	the	excessive	confidences	,	the	whims	so	easily
这	过多的	怀疑	和	这	过多的	秘密	,	这	心血来潮	所以	容易地

[ˌaʊt'wɪrid] , [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [blaɪnd] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,

outwearied	,	the	deaf	and	blind	infatuations	,
疲惫不堪	,	这	聋	和	瞎的	迷恋	,

过度的猜疑和过度的信任，轻易消磨时间的任性，以及盲目的迷恋，

[wɪð; wɪθ] , [ɪ'speʃəli] , [ðə; ði] [ʌn'si:sɪŋ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv] [im'preʃəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ɪn'tegrəti]

with	,	especially	,	the	unceasing	renewal	of	impressions	in	the	incorruptible	integrity
和	,	尤其	,	这	不断	续期	的	印象	在	这	廉洁奉公	正直

[ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [sen'seɪʃ(ə)n] .

of	personal	vision	and	sensation	.
的	个人的	想象	和	感觉	.

尤其体现在个人视觉和感觉的不可玷污的完整性中不断更新的印象。

['jɪrz] , ['influənsiz] , ['ti:tʃɪŋz] , [meɪ] [pæs] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [meɪ]

Years	,	influences	,	teachings	,	may	pass	over	a	temperament	such	as	this	,	may
年	,	影响	,	教义	,	可能	经过	超过	一个	气质	这样的	作为	这	,	可能

['ɪrɪteɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [meɪ] [fə'ti:g] [ˌaɪ 'ti:] ;

irritate	it	,	may	fatigue	it	;
刺激	它	,	可能	疲劳	它	;

岁月、各种影响、教诲，或许会改变这种性情，或许会激怒它，或许会让它疲惫不堪；

[trænsˈfɔ:rm] [ˌaɪ 'ti:] , ['nevər] — ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] ['ɔ:ltər] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['ju:nəti] [wɪtʃ]

transform	it	,	never	—	never	so	much	as	to	alter	that	particular	unity	which
转换	它	,	绝不	—	绝不	所以	很多	作为	到	改变	那	特别的	统一	哪个

[kən'sɪsts] [ɪn] [ə; eɪ] ['du:əlɪzəm] ,

consists	in	a	dualism	,
由	在	一个	二元论	,

改变它，绝不——绝不改变那种构成二元性的特殊统一性。

[ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['fɔ:rsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] ['æftər] [wʌt] [ɪz]['i:v(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

in	the	division	of	forces	between	the	longing	after	what	is	evil	and	the
在	这	分配	的	力量	之间	这	渴望	后	什么	是	邪恶的	和	这

[ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [gʊd] ;

adoration	of	what	is	good	;
崇拜	的	什么	是	好的	;

在对邪恶的渴望和对善良的崇敬之间力量的分裂中；

[ɔ:r] ['ræðər] , [ɪn][ðə; ði][æn'tægənɪzəm][ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] [fleʃ] . . . .

or	rather	,	in	the	antagonism	of	spirit	and	flesh	.	.	.	.
或者	相当	,	在	这	对抗	的	精神	和	肉	.	.	.	.

或者更确切地说，是在精神与肉体的对抗中……

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] “ ['fi:tʃər] ” [ʌv; əv]['mɪstər] . - . . .

I	have	not	mentioned	the	most	striking	“	feature	”	of	Mr	.	Thorley's	.	.	.
我	有	不是	提及	这	最多	引人注目	“	特征	”	的	先生	.	-	.	.	.

我还没有提到索利先生最引人注目的“特点”……

[prə'dʌkʃn] — [ðə; ði] [ə'pendɪks] .

production	—	the	appendix	.
生产	—	这	附录	.

生产——附录。

[sɪks][ʌv; əv] [vɝ·leɪnz] ['poʊəmz][ɑ:r; ər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

Six	of	Verlaine's	poems	are	translated	by	him	for	the	benefit	of
六	的	魏尔伦的	诗歌	是	翻译	经过	他	为了	这	益处	的

[ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [frentʃ] “ ['ɪntɪmətli] . ”

those	who	do	not	understand	French	“	intimately	.	”
那些	WHO	做	不是	理解	法语	“	亲密	.	”

为了方便那些“不精通”法语的人阅读，魏尔伦翻译了他的六首诗。

“ [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['ʌðər] ['ri:dʒ-z] , [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi][æn; ən] [ɪm'pɜ:rtnəns] ,

“	To	offer	them	to	other	readers	,	would	,	of	course	,	be	an	impertinence	,
“	到	提供	他们	到	其他	读者	,	会	,	的	课程	,	是	一个	无礼	,

” [hi:; hi] ['mɑ:dɪstli] [əd'mits] .

”	he	modestly	admits	.
”	他	谦虚地	承认	.

“当然，把它们提供给其他读者是一种冒昧的行为，”他谦虚地承认道。

[ɪm'pɜ:rtnəns] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['aʊtreɪdʒ] .

Impertinence	is	not	the	word	for	that	outrage	.
无礼	是	不是	这	单词	为了	那	暴行	.

用“傲慢无礼”都不足以形容这种令人发指的行为。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnɪʃ] ['sækrəlɪdʒ] [kə'mɪtɪd]

I	have	experienced	physical	pain	at	the	sight	of	the	Hunnish	sacrilege	committed
我	有	经验丰富的	身体的	疼痛	在	这	视线	的	这	匈奴	亵渎神灵	坚定的

[baɪ] [ðɪs] [wel] - ['wɪʃɪŋ] ['mɔ:rəlɪst] .

by	this	well	-	wishing	moralist	.
经过	这	出色地	-	祝	道德家	.

看到这位好心的道德家犯下的匈奴式亵渎神灵的行径，我感到身心俱痛。

[ðə; ði]['poʊət] , [fɔ:r; fər] [hu:m] “ [di:][lɑ:] [mju:'zi:k] [ævɑ:ŋ] [tu:t] [tʃoʊz] ; [di:][lɑ:] [mju:'zi:k] ['ɑ:nkɔ:r][et]

The	poet	,	for	whom	“	De	la	musique	avant	toute	chose	;	De	la	musique	encore	et
这	诗人	,	为了	谁	“	德	拉	音乐	先锋	兜售	选择	;	德	拉	音乐	安可	等

[tu:'ʒʊr] !

toujours	!
总是	!

这位诗人，为他选择了“De la musique avant toute；De la musique encore et toujours！”

" [huː] [hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [kɑːr] [naʊs] [vuʊlənz] [lɑː]['nuːɑːns]['ɑːnkɔːr] , ['pɑː][lɑː] [kuˈlɜr] , [riːɛn]

"	who	had	pleaded	,	"	Car	nous	voulons	la	nuance	encore	,	Pas	la	couleur	,	rien
"	WHO	有	恳求	,	"	车	我们	沃隆斯	拉	细微差别	安可	,	帕斯	拉	颜色	,	里恩

[ˌkju juˈiˌ][lɑː]['nuːɑːns] !

que	la	nuance	!
que	拉	细微差别	!

"他恳求道，"Car nous voulons la nuance encore, Pas la couleur, rien que la nuance!

" [hæz; həz] [bɪn] ['mɜːrsɪləsli] ['kruːsəˌfaɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - [ˌteni'səjniən] ,

"	has	been	mercilessly	crucified	in	the	form	of	quasi	-	Tennysonian	,
"	有	到过	无情地	被钉在十字架上	在	这	形式	的	准	-	丁尼生式	,

['tæfi] - [laɪk] [vəːsiz] .

taffy	-	like	verses	.
太妃糖	-	喜欢	诗句	.

“已被无情地钉在十字架上，变成了类似丁尼生风格的、软绵绵的诗句。”

[wʌn] [riˈkɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ˌɔːl'biːɪt] [peɪl] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] ['gɜːrtruːd]

One	recalls	with	gratitude	the	careful	albeit	pale	translations	of	Gertrude
一	召回	和	感激	这	小心	尽管	苍白	翻译	的	格特鲁德

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

人们不禁感激格特鲁德·霍尔那些虽略显苍白但却细致入微的译作。

[huː] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɛsˈθɛtɪk] [prəˈpraɪəti] [ɪn] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]

who	at	least	had	the	sense	of	æsthetic	propriety	in	endeavoring	to	remain
WHO	在	至少	有	这	感觉	的	审美的	礼	在	努力	到	保持

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæstɚz] ['miːtər] [ænd; ənd] ['rɪðəm] .

true	to	the	master's	meter	and	rhythm	.
真的	到	这	硕士学位	仪表	和	韵律	.

至少他们还具备一定的审美意识，努力忠实地遵循大师的韵律和节奏。

[frʌm; frəm] ['toʊlˌstɔɪz] ['daɪəri][ɪn] - :

From	Tolstoy's	diary	in	1855	:
从	托尔斯泰的	日记	在	-	:

摘自托尔斯泰1855年的日记：

. . . [ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ] [stuːˈpendəs] [aɪˈdiːə] ,

.	.	.	a	great	,	a	stupendous	idea	,
.	.	.	一个	伟大的	,	一个	惊人的	主意	,

.....一个伟大的、绝妙的想法，

[tuː; tə][ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [maɪˈself]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [diˈvəutɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

to	the	realization	of	which	I	feel	myself	capable	of	devoting	all	my	life	.
到	这	实现	的	哪个	我	感觉	我	有能力的	的	奉献	全部	我的	生活	.

我感到自己有能力将毕生精力投入到实现这一目标中。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [rɪˈlɪdʒən] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt]

The	idea	is	the	foundation	of	a	new	religion	corresponding	to	the	development
这	主意	是	这	基础	的	一个	新的	宗教	相应的	到	这	发展

[ʌv; əv][mænˈkaɪnd] — [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

of	mankind	—	the	religion	of	Jesus	,
的	人类	—	这	宗教	的	耶稣	,

这一理念是与人类发展相适应的新宗教——耶稣宗教——的基础。

[bʌt; bət][pjʊrəˌfaɪd][frʌm; frəm]['dɔːgmə][ænd; ənd]['mɪstɪsɪzəm] ; [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [rɪˈlɪdʒən] , [nɑːt] ['prɑːmɪsɪŋ]

but	purified	from	dogma	and	mysticism	;	a	practical	religion	,	not	promising
但	纯化	从	教条	和	神秘主义	;	一个	实际的	宗教	,	不是	有前途

[blɪs] [ɪn] ['fjuːtʃər] ,

bliss	in	future	,
极乐	在	未来	,

但已摒弃教条和神秘主义；是一种务实的宗教，不承诺未来的幸福。

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] ['hæpinəs] [ɑːn] [ɜːrθ] . . . .

but	giving	happiness	on	earth	.	.	.	.
但	给予	幸福	在	地球	.	.	.	.

但要在世间带来幸福.....

[tuː; tə] [wɜːrk] ['kɑːnʃəsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['juːniən] [ɑːn] [ɜːrθ] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] . . . .

To	work	consciously	for	the	union	on	earth	by	religion	.	.	.	.
到	工作	有意识地	为了	这	联盟	在	地球	经过	宗教	.	.	.	.

通过宗教自觉地为地球上的团结而努力.....

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊət] [ˌefˌiː'tiː] [ɪn] - :

From	a	letter	to	the	poet	Fet	in	1898	:
从	一个	信	到	这	诗人	胎儿	在	-	:

摘自1898年写给诗人费特的一封信：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [ðæt] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] . . . .

I	am	so	different	to	things	of	this	life	that	life	becomes	uninteresting	.	.	.	.
我	是	所以	不同的	到	事物	的	这	生活	那	生活	变成	无聊	.	.	.	.

我与世间万物如此格格不入，以至于生活变得索然无味.....

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] [ðoʊ] [aɪ] [biː; bi] [blæk] .

I	hope	you	will	love	me	though	I	be	black	.
我	希望	你	将要	爱	我	尽管	我	是	黑色的	.

虽然我是黑人，但我希望你能爱我。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['frægmənt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['gɪlti] ['piːp(ə)l] :

From	the	fragment	There	are	no	guilty	people	:
从	这	分段	那里	是	不	有罪的	人们	:

摘自片段：没有罪人：

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn]

There	was	a	time	when	I	tried	to	change	my	position	which	was	not	in
那里	曾是	一个	时间	什么时候	我	尝试	到	改变	我的	位置	哪个	曾是	不是	在

['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kɑːnʃəns] ,

harmony	with	my	conscience	,
和谐	和	我的	良心	,

曾有一段时间，我试图改变自己违背良心的立场。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pæst] , [baɪ] [maɪ] ['fæməli] [ænd; ənd] [ɪts] [kleɪmz] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

but	the	conditions	created	by	the	past	,	by	my	family	and	its	claims	upon	me	,
但	这	状况	创建	经过	这	过去的	,	经过	我的	家庭	和	它是	索赔	之上	我	,

但过去的经历，我的家庭以及它对我的要求，所造成的种种境况，

[wɜːr; wər] [soʊ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [friː] [maɪ'self] .

were	so	complicated	that	I	did	not	know	how	to	free	myself	.
是	所以	复杂的	那	我	做过	不是	知道	如何	到	自由的	我	.

事情太复杂了，我不知道该如何脱身。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [streŋθ] .

I	had	not	the	strength	.
我	有	不是	这	力量	.

我没有力气。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊvər] ['eɪti] [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['fiːb(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ]

Now	that	I	am	over	eighty	and	have	become	feeble	I	have	given	up	trying
现在	那	我	是	超过	八十	和	有	变得	微弱	我	有	给定	向上	尝试

[tuː; tə] [friː] [maɪ'self] .

to	free	myself	.
到	自由的	我	.

现在我已经八十多岁了，身体也变得虚弱，我已经放弃挣脱束缚了。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Strange	**to**	**say**	**,**
奇怪的	到	说	,

说来奇怪，

[æz; əz][maɪ] ['fiːblnəs] [ɪn'kriːsɪz] [aɪ] ['riːəlaɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðə; ði] ['rɔːŋfəlnəs] [ʌv; əv]

as	**my**	**feebleness**	**increases**	**I**	**realize**	**more**	**and**	**more**	**strongly**	**the**	**wrongfulness**	**of**
作为	我的	虚弱	增加	我	意识到	更多的	和	更多的	强烈	这	错误	的

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

my	**position**	**,**
我的	位置	,

随着身体越来越虚弱，我越来越强烈地意识到自己立场的错误。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**it**	**grows**	**more**	**and**	**more**	**intolerable**	**to**	**me**	**.**
和	它	生长	更多的	和	更多的	无法容忍	到	我	.

我越来越无法忍受了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][ɑːstɑːpoʊvoʊ] , [noʊ'vembər] , - :

On	**his**	**death**	**-**	**bed**	**at**	**the**	**railroad**	**station**	**Astapovo**	**,**	**November**	**,**	**1910**	**:**
在	他的	死亡	-	床	在	这	铁路	车站	阿斯塔波沃	,	十一月	,	-	:

1910年11月，他在阿斯塔波沃火车站的病床上去世：

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv][men] .

I	**am**	**tired**	**of**	**this**	**world**	**of**	**men**	**.**
我	是	疲劳的	的	这	世界	的	男人	.

我厌倦了这个男人的世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['toʊlˌstɔɪz] ['feɪljər] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
Tolstoy's **failure** **was** **inevitable** **,**
托尔斯泰的 失败 曾是 不可避免的 ,

托尔斯泰的失败是不可避免的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr]
for **he** **had** **approached** **life** **with** **the** **uncompromising** **logic** **of** **a** **child** **or**
为了 他 有 接近 生活 和 这 毫不妥协 逻辑 的 一个 孩子 或者
[ə; eɪ][gɑːd] .
a **god** **.**
一个 上帝 .

因为他对待生活的态度，就像孩子或神一样，毫不妥协。

[fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [hiː; hi] [priːtʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]
For **fifty** **years** **he** **preached** **his** **religion** **,** **and** **during** **all** **that** **time** **he** **remained**
为了 五十 年 他 布道 他的 宗教 , 和 期间 全部 那 时间 他 剩余
['splendɪdli] [ˌɪnkən'sɪstənt] .
splendidly **inconsistent** **.**
精彩地 不一致 .

五十年来，他一直宣扬自己的宗教，但在这五十年里，他始终保持着惊人的矛盾性。

[hiː; hi] [ə'poʊzd] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ;
He **opposed** **private** **property** **and** **proceeded** **to** **live** **on** **his** **estate** **;**
他 反对 私人的 财产 和 继续 到 居住 在 他的 财产 ;

他反对私有财产，并居住在自己的庄园里；

[hiː; hi][hæd; həd] [di'naunst] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːðər] [tuː; tə] [ˌθɜːr'tiːn] ['tʃɪldrən] .
he **had** **denounced** **marriage** **and** **was** **a** **father** **to** **thirteen** **children** **.**
他 有 谴责 婚姻 和 曾是 一个 父亲 到 十三 孩子们 .

他曾公开反对婚姻，却育有十三个孩子。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['heɪtrɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] ,
Notwithstanding **his** **deadly** **hatred** **for** **the** **Russian** **government** **,**
虽然 他的 致命 仇恨 为了 这 俄语 政府 ,

尽管他对俄罗斯政府恨之入骨，

[hiː; hi] ['bɪtərli] [di'naunst] [ðə; ði] ['libərəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] “ [ən] -
he **bitterly** **denounced** **the** **liberals** **and** **the** **revolutionists** **for** **their** **“** **un** **-**
他 苦涩地 谴责 这 自由派 和 这 革命者 为了 他们的 “ 联合国 -
['krɪstʃən] ” [weɪz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ;
Christian **”** **ways** **of** **fighting** **the** **enemy** **;**
基督教 ” 方式 的 斗争 这 敌人 ;

他严厉谴责自由主义者和革命者以“非基督教”的方式与敌人作战；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːrld] ,
but **his** **greatest** **contradiction** **,** **to** **the** **joy** **of** **the** **intellectual** **world** **,**
但 他的 最 矛盾 , 到 这 喜悦 的 这 知识分子 世界 ,

但令知识界欣喜的是，他最大的矛盾之处在于：

['kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst]['oʊvər][ðə; ði]['mɔːrəlɪst][æz; əz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
consisted **in** **the** **victory** **of** **the** **artist** **over** **the** **moralist** **as** **manifested** **in** **his**
由……组成 在 这 胜利 的 这 艺术家 超过 这 道德家 作为 表现出来 在 他的
['nuːmərəs] ['nɑːvəlz][ænd; ənd] [pleɪz] .
numerous **novels** **and** **plays** **.**
很多的 小说 和 演出 .

这体现在艺术家战胜道德家的胜利上，这在他的众多小说和戏剧中都有所体现。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['edwərd] ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] [ɪz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] [ɪz] , [tuː; tə] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,

The	work	of	Edward	Garnett	is	conscientious	and	is	,	to	my	knowledge	,
这	工作	的	爱德华	石榴石	是	尽责的	和	是	,	到	我的	知识	,

爱德华·加内特的工作认真负责，据我所知，

[ðə; ði] [best] [ʃɔːrt] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['tɔlstɔi] .

the	best	short	biography	of	Tolstoy	.
这	最好的	短的	传	的	托尔斯泰	.

托尔斯泰最佳简短传记。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [dɪ'skɑːrd] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [juːz] [ə; eɪ]

It	was	a	happy	idea	to	discard	the	traditional	portrait	and	use	a
它	曾是	一个	快乐的	主意	到	丢弃	这	传统的	肖像	和	使用	一个

[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['peɪntɪŋ] ,

reproduction	of	Kramskoy's	painting	,
生殖	的	-	绘画	,

摒弃传统的肖像画形式，转而使用克拉姆斯柯依画作的复制品，这真是一个明智之举。

[wɪtʃ] [deɪts] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪkstiz] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

which	dates	back	to	the	sixties	,	if	I	am	not	mistaken	.
哪个	日期	后退	到	这	六十年代	,	如果	我	是	不是	错误	.

如果我没记错的话，这可以追溯到上世纪六十年代。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɔːrtrət] , [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɪn] [ɪt'self] ,

It	is	when	looking	at	this	portrait	,	a	great	piece	of	art	in	itself	,
它	是	什么时候	寻找	在	这	肖像	,	一个	伟大的	片	的	艺术	在	本身	,

当我们欣赏这幅肖像画时，它本身就是一件伟大的艺术品。

[ðæt] [wiː; wi] [ɪn'vɪzɪdʒ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] [piːs] .

that	we	envisage	the	author	of	War	and	Peace	.
那	我们	设想	这	作者	的	战争	和	和平	.

我们所设想的《战争与和平》的作者。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['toʊlˌstɔɪz] [feɪs] [baɪ] [piː] . [ə; eɪ] . - :

A	few	words	from	the	description	of	Tolstoy's	face	by	P	.	A	.	Terzeyeonvo	:
一个	很少	字	从	这	描述	的	托尔斯泰的	脸	经过	P	.	一个	.	-	:

以下摘自PA Terzeyeonvo对托尔斯泰面容的描述：

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː] ['pɛzənts] [feɪs] : ['sɪmp(ə)l] , ['rʌstɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [noʊz] , [ə; eɪ]

His	face	was	a	true	peasant's	face	:	simple	,	rustic	,	with	a	broad	nose	,	a
他的	脸	曾是	一个	真的	农民的	脸	:	简单的	,	乡村	,	和	一个	广阔	鼻子	,	一个

['weðər] - ['biːtn] [skɪn] ,

weather	-	beaten	skin	,
天气	-	被打败	皮肤	,

他的脸是一张典型的农民脸：朴素、粗犷，鼻子宽阔，皮肤饱经风霜。

[ænd; ənd] [θɪk] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [braʊz] , [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [smɔːl] , [kiːn] , [greɪ] [aɪz] [piəd]

and	thick	overhanging	brows	,	from	beneath	which	small	,	keen	,	grey	eyes	peered
和	厚的	悬垂	眉毛	,	从	下面	哪个	小的	,	敏锐的	,	灰色的	眼睛	窥视

['ʃɑːrpli] [fɔːrθ] . . . .

sharply	forth	.	.	.	.
尖锐地	前进	.	.	.	.

浓密的眉毛下，露出一双锐利的小灰眼睛……

[wʌn] ['ɪnstəntli] [di'vainz] [ɪn] ['tɔlstɔi]

One	instantly	divines	in	Tolstoy
一	即刻	神灵	在	托尔斯泰

在托尔斯泰的作品中，人们立刻就能领悟到这一点。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [sə'saɪəti] — [wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃt] , [ˌʌnkən'streɪnd] ['mænərz] .

a	man	of	the	highest	society	—	with	polished	,	unconstrained	manners	.
一个	男人	的	这	最高	社会	—	和	抛光	,	不受约束的	礼仪	.

一位出身上流社会的男士——举止优雅，不拘小节。

. . . [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['paʊər] ['oʊvər] ['piːp(ə)l] ,

. . . On the one hand an insatiable thirst for power over people ,

. . . 在 这 一 手 一个 贪得无厌 口渴 为了 力量 超过 人们 ,

一方面，他对权力有着永不满足的渴望，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['ɑːrdər][fɔːr; fər] ['ɪnwərd] ['pjʊrəti][ænd; ənd][ðə; ði]

and on the other an unconquerable ardor for inward purity and the

和 在 这 其他 一个 不可征服的 热情 为了 向内 纯度 和 这

['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['miːknəs] . . . .

sweetness of meekness . . . .

甜味 的 谦逊 . . . .

另一方面，还有对内心纯洁的不可征服的热情和对谦逊美德的向往.....

[ɪn] [ðɪs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['siːðɪŋ] ,

In this chain of seething ,

在 这 链 的 沸腾 ,

在这条沸腾的链条中，

[ɪm'pɪriəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['spɪrɪtʃuəl][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][laɪz][ðə; ði] [prə'faʊnd]

imperious instincts linked with delicate spiritual organization lies the profound

专横 本能 链接 和 精美的 精神 组织 谎言 这 深刻的

['trædʒɪknɪs] [ʌv; əv] ['toʊlˌstɔɪz] [ˌpɜːrsə'næləti] .

tragicness of Tolstoy's personality .

悲剧 的 托尔斯泰的 性格 .

托尔斯泰性格中深沉的悲剧性在于他那专横跋扈的本能与细腻的精神组织之间的联系。

['mɪstər] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] [sək'siːdz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] ['toʊlˌstɔɪz] [wɜːrks] [ænd; ənd]

Mr . Garnett succeeds in giving the quintessence of Tolstoy's works and

先生 . 石榴石 成功 在 给予 这 精华 的 托尔斯泰的 作品 和

['tiːtʃɪŋz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] .

teachings in less than a hundred pages .

教义 在 较少的 比 一个 百 页面 .

加内特先生成功地用不到一百页的篇幅概括了托尔斯泰作品和思想的精髓。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ˌjuːlə'dʒɪstɪk] [baɪ'ɔgrəfəz] ,

Like most of the Russian's eulogistic biographers ,

喜欢 最多 的 这 俄罗斯的 颂词 传记作家 ,

像大多数俄罗斯传记作家那样，对这位人物大加赞扬。

['mɪstər] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət][hæz; həz][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['paʊər]

Mr . Garnett has not escaped the fallacy of exaggerating the moral power

先生 . 石榴石 有 不是 逃脱 这 谬论 的 夸大 这 道德 力量

[ðæt] ['tɔlstɔi] ['eksəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

that Tolstoy exercised over the government .

那 托尔斯泰 锻炼 超过 这 政府 .

加内特先生未能摆脱夸大托尔斯泰对政府所拥有的道德影响力的谬误。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ministəz] “ [derd] [nɑːt] [tʌtʃ] ” [ðə; ði][aʊt'spoʊkən]

To say that the Czar and his ministers “ dared not touch ” the outspoken

到 说 那 这 沙皇 和 他的 部长们 “ 敢于 不是 触碰 ” 这 直言不讳

['ænərkɪst] [ænd; ənd] ['herətɪk] “ [aʊt][ʌv; əv] [dred] [ʌv; əv] ['jʊrəp] — [neɪ] ,

anarchist and heretic “ out of dread of Europe — nay ,

无政府主义者 和 异教徒 “ 出去 的 恐惧 的 欧洲 — 不 ,

说沙皇和他的大臣们“不敢碰”这位直言不讳的无政府主义者和异端分子，“是出于对欧洲的恐惧——不，

[ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

of Russia ,

的 俄罗斯 ,

俄罗斯的，

" [ɪz][tuː; tə] [rɪ'viːl] [wʌnz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [dɪ'faɪəns] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['mʌskə,vaɪt]
" is to reveal one's ignorance of the brazen defiance displayed by Muscovite
" 是 到 揭示 一个人的 无知 的 这 厚颜无耻 蔑视 显示 经过 白云母
['ɔːtə,kræts] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
autocrats in regard to public opinion .
独裁者 在 看待 到 民众 观点 .

这表明人们对莫斯科独裁者公然藐视民意的行为一无所知。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] : " [hɛə] [koʊsək] , - ['siː] [zɪç] !
As the Germans put it : " Herr Kossack , schämen Sie sich !
作为 这 德国人 放 它 : " 先生 哥萨克人 , - 西 sich !

正如德国人所说："科萨克先生，schämen Sie sich!

" ['tɔlstɔi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
" Tolstoy , as a matter of fact ,
" 托尔斯泰 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，托尔斯泰

[hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'peɪtriːəts] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər]
had helped to check the revolutionary spirit of his compatriots in a greater
有 帮助 到 查看 这 革命性的 精神 的 他的 同胞们 在 一个 更大的
[dɪ'griː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪ'rænɪk] [ˌpɜ˞ːsə'kjuːʃəns] [ʌv; əv][vɑːn] - [plɛv] .
degree than the tyrannic persecutions of Von - Plehve .
程度 比 这 暴君 迫害 的 冯 - 普列韦 .

与冯·普列韦的暴政迫害相比，这种做法对遏制同胞的革命精神起到了更大的作用。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ə'piːld] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][nɑːn] -
Had he not appealed time and again to embrace his doctrine of Non -
有 他 不是 上诉 时间 和 再次 到 拥抱 他的 教义 的 非 -
[rɪ'zɪstəns] ?
Resistance ?
反抗 ?

他不是一再呼吁人们接受他的非暴力抵抗主义理论吗?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [di'naunst] [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [æz; əz]['vaɪələnt] ['prəutətaip] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Had he not denounced the revolutionists as violent prototypes of their
有 他 不是 谴责 这 革命者 作为 暴力 原型 的 他们的
['hængəz] ?
hangers ?
衣架 ?

他不是曾谴责革命者是他们那些刽子手的暴力原型吗?

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [siː] ['eni] ['deɪndʒər][ɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ['dʊrɪŋ]
Could the government see any danger in a man who wrote in The Times during
可以 这 政府 看 任何 危险 在 一个 男人 WHO 写道 在 这 《时代周刊》 期间
[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] - :
the revolution of 1905 :
这 革命 的 - :

政府难道会认为一个在1905年革命期间为《泰晤士报》撰稿的人有什么危险吗?

" [tuː; tə] [friː] [wʌn'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm]
" To free oneself from the government it is only necessary to abstain from
" 到 自由的 自己 从 这 政府 它 是 仅有的 必要的 到 弃权 从
[pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
participating in it and supporting it .
参与 在 它 和 支持 它 .

"要摆脱政府的控制，只需不参与政府活动，也不支持政府即可。"

['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] [dɪ'mændz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] :

Our	consciousness	of	the	law	of	God	demands	from	us	only	one	thing	:
我们的	意识	的	这	法律	的	上帝	需求	从	我们	仅有的	一	事物	:

['mɔːrəl] [self] - [pər'fekʃ(ə)n] , [aɪ] . [iː] . ,

moral	self	-	perfection	,	i	.	e	.	,
道德	自己	-	完美	,	我	.	e	.	,

我们对上帝律法的认识只要求我们做到一件事：道德上的自我完善，即：

[ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌn'self] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðoʊz] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [meɪk]

the	liberation	of	oneself	from	all	those	weaknesses	and	vices	which	make
这	解放	的	自己	从	全部	那些	弱点	和	恶习	哪个	制作

[wʌn][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [kraɪmz] ” ?

one	the	slave	of	governments	and	the	participation	in	their	crimes	”	?
一	这	奴隶	的	政府	和	这	参与	在	他们的	犯罪	”	?

使自己摆脱所有那些使人成为政府奴隶并参与其犯罪的弱点和恶习?

[ə'nʌðər] ['trædʒɪk] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænərkɪst] [huː] , [dɪ'spaɪt]

Another	tragic	contradiction	of	the	restless	soul	of	the	anarchist	who	,	despite
其他	悲惨	矛盾	的	这	不安	灵魂	的	这	无政府主义者	WHO	,	尽管

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

无政府主义者躁动不安的灵魂中另一个悲剧性的矛盾是，尽管他自己并不情愿，

['rendərz] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['despəts] .

renders	aid	to	the	despots	.
渲染	援助	到	这	独裁者	.

向暴君提供援助。

— [ˌælɪg'zændər][es] . [kaʊn] .

—	Alexander	S	.	Kaun	.
—	亚历山大	S	.	考恩	.

——亚历山大·S·考恩。

[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n]

INTROSPECTION

内省

内省

[tʃæns] , [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːnræd] .

Chance	,	by	Joseph	Conrad	.
机会	,	经过	约瑟夫	康拉德	.

《机遇》，约瑟夫·康拉德著。

[['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Doubleday	,	Page	&	Company	,	New	York	.	]
[	双日	,	页	&	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约，Doubleday, Page & Company 出版社。]

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [teɪk] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ['bætʃələr] [frend] ,

Did	you	ever	take	supper	in	the	apartments	of	a	dear	bachelor	friend	,
做过	你	曾经	拿	晚餐	在	这	公寓	的	一个	亲爱的	学士	朋友	,

你有没有在一位关系很好的单身朋友的公寓里吃过晚饭?

[ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [hauld] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [biːt] [ə'genst]

on	a	night	when	the	wind	howled	outside	the	window	,	and	the	rain	beat	against
在	一个	夜晚	什么时候	这	风	嚎叫	外部	这	窗户	,	和	这	雨	打	反对

[ðə; ði] [peɪn] ?

the	pane	?
这	窗格	?

在一个狂风呼啸、雨水猛烈拍打窗玻璃的夜晚?

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ] [miːl] , [huːz]

And	after	the	satisfying	meal	,	whose
和	后	这	令人满意	一顿饭	,	谁

享用完这顿令人满意的晚餐后，谁

['pɜːrfɪkt] [ə'pɔɪntmənt] [meɪd] [juː; jʊ] [fər'get] [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

perfect	appointment	made	you	forget	all	save	the	luxury	of	living	,
完美的	预约	制成	你	忘记	全部	节省	这	奢华	的	活的	,

完美的约会让你忘却一切，只剩下生活的奢华。

[dɪd][juː; jʊ][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd]['æftər] [ək'septɪŋ] [æn; ən][ˌærə'mætɪk]

did	you	retire	to	the	spacious	living	room	,	and	after	accepting	an	aromatic
做过	你	退休	到	这	宽敞	活的	房间	,	和	后	接受	一个	芳香

[hə'vænə] ,

Havana	,
哈瓦那	,

你是不是退到宽敞的客厅里，抽了一壶香气四溢的哈瓦那雪茄?

[stretʃ] [jʊr; jər] [fiːt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [lɔːg]['faɪər] ,

stretch	your	feet	out	to	the	crackling	log	fire	,
拉紧	你的	脚	出去	到	这	噼啪作响	日志	火	,

将双脚伸向噼啪作响的炉火，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][jʊr; jər][sɪ'gɑːr] [krɔːld] ['ʌpwərd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	as	the	smoke	from	your	cigar	crawled	upward	listen	to	the
和	作为	这	抽烟	从	你的	雪茄	爬行	向上	听	到	这

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌltʃərd] [hoʊst][ɑːn] [ðæt] ['maːvləsli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

philosophical	analyses	of	your	cultured	host	on	that	marvelously	simple	and
哲学	分析	的	你的	有文化的	主持人	在	那	奇妙地	简单的	和

[prə'faʊndli] [kəm'pleks] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][mæn] ,

profoundly	complex	servant	and	master	of	man	,
深刻地	复杂的	仆人	和	掌握	的	男人	,

当雪茄的烟雾缓缓升腾时，请聆听你那位博学的主人对这位既简单又极其复杂的人类仆人和主人的哲学分析。

[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ?

the	human	mind	?
这	人类	头脑	?

人类的思维?

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [tʃæns] .

Of	such	an	evening	is	the	atmosphere	of	Chance	.
的	这样的	一个	晚上	是	这	气氛	的	机会	.

这样的夜晚，正是 Chance 的氛围。

[nɑːt] [ˌækə'demɪkli] [diːp] , [bʌt; bət] [diːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [laɪf][ænd; ənd]

Not	academically	deep	,	but	deep	from	the	standpoint	of	a	full	life	and
不是	学术上	深的	,	但	深的	从	这	立场	的	一个	满的	生活	和

[æn; ən] ['æktɪv] [ɪn'telɪdʒəns] .

an	active	intelligence	.
一个	积极的	智力	.

不是学术上的深刻，而是从充实的生活和积极的智慧的角度来看的深刻。

['evriwʌn] [lʌvz] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] .

Everyone	loves	to	analyze	his	fellow	creatures	.
每个人	爱	到	分析	他的	同伴	生物	.

每个人都喜欢分析同类。

[sʌm; səm][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [sʌm; səm][duː][ˌaɪ 'tiː]['bædli] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Some	do	it	well	,	some	do	it	badly	,	but	we	all	do	it	.
一些	做	它	出色地	,	一些	做	它	糟糕	,	但	我们	全部	做	它	.

有些人做得好，有些人做得不好，但我们都在做这件事。

['kɑ:nræd] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mæstərfəli] .

Conrad	does	it	masterfully	.
康拉德	做	它	精湛地	.

康拉德做得非常出色。

[ðer; ðər] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [taɪp] [wɪtʃ] [hoʊldz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

There	doesn't	seem	to	be	a	type	which	holds	a	mystery	for	him	.
那里	不	似乎	到	是	一个	类型	哪个	持有	一个	神秘	为了	他	.

似乎没有什么类型能让他感到神秘。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pɪlər] ; [ðə; ði] [freɪl] , [ɪl] - ['feɪtɪd] [meɪd] ; [ðə; ði] - ['haʊswaɪf] ; [ðə; ði]['saɪlənt]

The	village	pillar	;	the	frail	,	ill	-	fated	maid	;	the	buxsom	housewife	;	the	silent
这	村庄	支柱	;	这	脆弱	,	患病的	-	命中注定	女佣	;	这	-	家庭主妇	;	这	沉默的

['kæptɪn] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [ə'floʊt] ;

captain	ashore	and	afloat	;
队长	岸上	和	漂浮	;

村里的支柱；体弱多病、命运多舛的女仆；丰满的家庭主妇；沉默寡言的船长，无论在岸上还是在船上；

[ðə; ði] [ə'pɪnjəneɪtɪd] , [rɪ'taɪərd][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ; [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn][ʌv; əv] ['θɜ:rti] -

the	opinionated	,	retired	old	gentleman	;	the	cynical	,	good	-	natured	man	of	thirty	-
这	自以为是	,	退休	老的	绅士	;	这	愤世嫉俗	,	好的	-	自然	男人	的	三十	-

[faɪv] ; [ðə; ði] [flæt] , ['tɪntlɪs] [frɔ:d] .

five	;	the	flat	,	tintless	fraud	.
五	;	这	平坦的	,	无色	欺诈罪	.

固执己见、退休的老绅士；愤世嫉俗、性情温和的三十五岁男子；平淡无奇、毫无生气的骗子。

['ɪntu:][ðə; ði]['ment(ə)l] [relm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [hi:; hi] [meɪks] [ekspɪ'dɪʃnz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] .

Into	the	mental	realm	of	all	these	he	makes	expeditions	long	and	short	.
进入	这	精神的	领域	的	全部	这些	他	制作	探险	长的	和	短的	.

他深入所有这些人的精神领域，进行长短不一的探索。

[hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [lɪv; laɪv] .

His	characters	live	.
他的	人物	居住	.

他笔下的人物栩栩如生。

[ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [strɔ:ŋ] ['kærəktərz] [ʃʊd; ʃəd] ,

They	mingle	good	and	bad	,	and	,	as	strong	characters	should	,
他们	交融	好的	和	坏的	,	和	,	作为	强的	人物	应该	,

他们兼具善恶两面，而且，正如坚强的人物应该有的样子，

[wi:v] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [lʌv] , [əd'ventʃər] , ['traɪəl] , [ænd; ənd] ['vɪktəri] ,

weave	for	themselves	a	charming	story	of	love	,	adventure	,	trial	,	and	victory	,
编织	为了	他们自己	一个	迷人	故事	的	爱	,	冒险	,	审判	,	和	胜利	,

['nevər] [traɪt] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [sər'praɪzɪŋ] .

never	trite	,	and	always	surprising	.
绝不	老套	,	和	总是	奇怪	.

他们为自己编织了一个充满爱、冒险、考验和胜利的迷人故事，绝不落俗套，总是出人意料。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [bɪlt] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['gɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɑ:d] [kən'dʒɛktɪv]

It	is	a	tale	built	of	character	studies	and	garnished	with	odd	conjective
它	是	一个	故事	建造	的	特点	研究	和	装饰	和	奇怪的	推测

[fə'lɑ:səfi] .

philosophy	.
哲学	.

这是一个由人物研究构成，并点缀着奇特推测性哲学的故事。

['aʊər; ɑ:r] [nu:] [ə'kweɪntəns] [pɔ:zd] , [ðen] ['ædɪd] ['meditətivli] :

Our	new	acquaintance	paused	,	then	added	meditatively	:
我们的	新的	熟人	暂停	,	然后	额外	冥想地	:

我们的新朋友停顿了一下，然后若有所思地补充道：

“ [kwɪr] [mæn] .
“ Queer man .
“ 酷儿 男人 .

“同性恋男人。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] .
As if it made any difference .
作为 如果 它 制成 任何 不同之处 .

好像这样就能有什么区别似的。

[kwɪr] [mæn] . ”
Queer man . ”
酷儿 男人 . ”

同性恋男人。

“ [its] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'waɪz] [tuː; tə][æd'mɪt] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] ,
“ It's certainly unwise to admit any sort of responsibility for our actions ,
“ 它是 当然 失策 到 承认 任何 种类 的 责任 为了 我们的 行动 ,

“承认对自己的行为负有任何责任当然是不明智的。”

[huːz] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'siː] , ” [ri'mɑːkt] ['mɑːrloʊ] [baɪ] [weɪ]
whose consequences we are never able to foresee , ” remarked Marlow by way
谁 结果 我们 是 绝不 有能力的 到 预见 , ” 评论 马洛 经过 方式
[ʌv; əv] [ə'sent] .
of assent .
的 同意 .

“其后果我们永远无法预料，”马洛表示赞同。

“ [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ʃɪp] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ The consequence of his action was that I got a ship , ” said the other .
“ 这 结果 的 他的 行动 曾是 那 我 得到 一个 船 , ” 说 这 其他 .

“他这么做的后果就是我得到了一艘船，”另一个人说道。

“ [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] ,
“ That could not do much harm ,
“ 那 可以 不是 做 很多 伤害 ,

“那应该不会造成太大危害。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] ['ɑːrgjuːd][ə; eɪ] ['prɑːbəbli] [ʌn'kɑːnʃəs] [kən'tempt] [ʌv; əv]
” he added with a laugh which argued a probably unconscious contempt of
” 他 额外 和 一个 笑 哪个 争论 一个 大概 无意识 鄙视 的
['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːəz] .
general ideas .
一般的 想法 .

“他笑着补充道，这笑声可能表明他无意识地蔑视普遍观念。”

[bʌt; bət] ['mɑːrloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [pʊt] [ɔːf] .
But Marlow was not put off .
但 马洛 曾是 不是 放 离开 .

但马洛并没有因此气馁。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] .
He was patient and reflective .
他 曾是 病人 和 反光的 .

他很有耐心，也很善于思考。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [siː] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [laɪkt] [siː] - [laɪf]
He had been at sea many years and I verily believe he liked sea - life
他 有 到过 在 海 许多 年 和 我 确实 相信 他 喜欢 海 - 生活
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
because upon the whole it is favourable to reflection .
因为 之上 这 所有的 它 是 有利 到 反射 .

他曾在海上漂泊多年，我深信他喜欢海上生活，因为总的来说，海上生活有利于思考。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['nɪrli] ['vænɪʃt] [siː] - [laɪf] ['ʌndər] [seɪl] .

I	am	speaking	of	the	now	nearly	vanished	sea	-	life	under	sail	.
我	是	请讲	的	这	现在	几乎	消失了	海	-	生活	在下面	帆	.

我指的是如今几乎已经消失的帆船航行的海洋生物。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtmənt] [aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [laɪf]

To	those	who	may	be	surprised	at	the	statement	I	will	point	out	that	this	life
到	那些	WHO	可能	是	惊讶	在	这	陈述	我	将要	观点	出去	那	这	生活

[sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]

secured	for	the	mind	of	him	who	embraced	it	the	inestimable	advantages	of
安全	为了	这	头脑	的	他	WHO	拥抱	它	这	不可估量	优势	的

['sɑːlətuːd][ænd; ənd] ['saɪləns] .

solitude	and	silence	.
孤独	和	沉默	.

对于那些可能对此说法感到惊讶的人，我要指出，这种生活方式为接受它的人的心灵带来了无比珍贵的孤独和宁静的好处。

['mɑːrloʊ][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [pər'sʊ] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːəz][ɪn][ə; eɪ][prˈkjuːliər] ['mænər] , [bɪ'twiːn]

Marlow	had	the	habit	of	pursuing	general	ideas	in	a	peculiar	manner	,	between
马洛	有	这	习惯	的	追求	一般的	想法	在	一个	奇特	方式	,	之间

[dʒest][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .

jest	and	earnest	.
笑话	和	认真	.

马洛习惯以一种介于玩笑和严肃之间的独特方式探讨一般性思想。

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [sə'dʒest] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [jʊr; jər] ['neɪmseɪk] , ['mɪstər] . ['pəuəl] , [ðə; ði]

“	Oh	,	I	wouldn't	suggest	,	”	he	said	,	“	that	your	namesake	,	Mr	.	Powell	,	the
”	哦	,	我	不会	建议	,	”	他	说	,	“	那	你的	同名者	,	先生	.	鲍威尔	,	这

['ʃɪpɪŋ] ['mæstər] ,

Shipping	Master	,
船运	掌握	,

“哦，我不会建议，”他说，“以你的同名者，鲍威尔先生，那位航运主管，

[hæd; həd] [dʌn] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm] .

had	done	you	much	harm	.
有	完毕	你	很多	伤害	.

曾对你造成很大的伤害。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

Such	was	hardly	his	intention	.
这样的	曾是	几乎	他的	意图	.

这绝非他的本意。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] .

And	even	if	it	had	been	he	would	not	have	had	the	power	.
和	甚至	如果	它	有	到过	他	会	不是	有	有	这	力量	.

即使真是如此，他也没有权力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ,

He	was	but	a	man	,
他	曾是	但	一个	男人	,

他不过是个凡人，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['eniθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l][ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	the	incapacity	to	achieve	anything	distinctly	good	or	evil	is	inherent	in	our
和	这	无能力	到	达到	任何事物	明显地	好的	或者	邪恶的	是	固有	在	我们的

['ɜːrθli] [kən'dɪʃ(ə)n] .

earthly	condition	.
尘世的	状况	.

我们生而无法成就任何明显意义上的善或恶，这是我们尘世境况所固有的。

[ˌmiːdi'ɑːkrəti] [ɪz]['aʊər; ɑːr][mɑːrk] .

Mediocrity	**is**	**our**	**mark**	**.**
平庸	是	我们的	标记	.

平庸是我们的标志。

[ænd; ənd][pər'hæps] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [sɪns] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

And	**perhaps**	**it's**	**just**	**as**	**well**	**,**	**since**	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**
和	也许	它是	只是	作为	出色地	,	自从	,	为了	这	最多	部分	,

或许这样也好，因为在大多数情况下，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] . ”

we	**cannot**	**be**	**certain**	**of**	**the**	**effect**	**of**	**our**	**actions**	**.**	**”**
我们	不能	是	肯定	的	这	影响	的	我们的	行动	.	”

我们无法确定我们行为的后果。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'fekt] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [ʌp][tuː; tə]['mɑːrloʊ] ['mænfəli] .

“	**I**	**don't**	**know**	**about**	**the**	**effect**	**,**	**”**	**the**	**other**	**stood**	**up**	**to**	**Marlow**	**manfully**	**.**
“	我	不	知道	关于	这	影响	,	”	这	其他	站立	向上	到	马洛	勇敢地	.

“我不知道效果如何，”另一个人勇敢地站起来反驳马洛。

“ [wʌt] [ɪ'fekt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ['enihaʊ] ?

“	**What**	**effect**	**did**	**you**	**expect**	**anyhow**	**?**
“	什么	影响	做过	你	预计	无论如何	?

“你到底期望产生什么效果？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɑːmənli] [kaɪnd] . ”

I	**tell**	**you**	**he**	**did**	**something**	**uncommonly**	**kind**	**.**	**”**
我	告诉	你	他	做过	某物	不寻常地	种类	.	”

我告诉你，他做了一件非常善良的事。

“ [hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , ” ['mɑːrloʊ] [ri'tɔːtid] ['dʒentli] ,

“	**He**	**did**	**what**	**he**	**could**	**,**	**”**	**Marlow**	**retorted**	**gently**	**,**
“	他	做过	什么	他	可以	,	”	马洛	反驳	轻轻地	,

“他已经尽力了，”马洛温和地反驳道。

“ [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] .

“	**and**	**on**	**his**	**own**	**showing**	**that**	**was**	**not**	**a**	**very**	**great**	**deal**	**.**
“	和	在	他的	自己的	显示	那	曾是	不是	一个	非常	伟大的	交易	.

“而根据他自己的表现来看，这并不算什么了不起的成就。”

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mælɪs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]

I	**cannot**	**help**	**thinking**	**that**	**there**	**was**	**some**	**malice**	**in**	**the**	**way**	**he**	**seized**	**the**
我	不能	帮助	思维	那	那里	曾是	一些	恶意	在	这	方式	他	查获	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .

opportunity	**to**	**serve**	**you**	**.**
机会	到	服务	你	.

我不禁怀疑，他抓住这个机会为你效力，其中是否带有某种恶意。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

He	**managed**	**to**	**make**	**you**	**uncomfortable**	**.**
他	管理	到	制作	你	不舒服	.

他成功地让你感到不舒服。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ,

You	**wanted**	**to**	**go**	**to**	**sea**	**,**
你	通缉	到	去	到	海	,

你想去航海，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [jʊr; jər][dɪˈzaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	**he**	**jumped**	**on**	**the**	**chance**	**of**	**accommodating**	**your**	**desire**	**with**	**a**
但	他	跳了起来	在	这	机会	的	适应性强	你的	欲望	和	一个

['vendʒəns] .

vengeance	**.**
复仇	.

但他却抓住机会，拼尽全力地满足你的愿望。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər] [tʃiːk] [əˈlɑːrmd] [hɪm; ɪm] .

I	**am**	**inclined**	**to**	**think**	**your**	**cheek**	**alarmed**	**him**	**.**
我	是	倾斜	到	思考	你的	脸颊	惊慌	他	.

我倾向于认为你的厚脸皮吓到他了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [səˈpres] [juː; jʊ] [ˌɔːltəˈgeðər] .

And	**this**	**was**	**an**	**excellent**	**occasion**	**to**	**suppress**	**you**	**altogether**	**.**
和	这	曾是	一个	出色的	场合	到	压制	你	共	.

这是彻底消灭你的一个绝佳机会。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [əkˈseptɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]

For	**if**	**you**	**accepted**	**he**	**was**	**relieved**	**of**	**you**	**with**	**every**	**appearance**	**of**
为了	如果	你	公认	他	曾是	松了口气	的	你	和	每一个	外貌	的

[hjuːˈmænəti] ,

humanity	**,**
人类	,

因为如果你接受了他以各种人性姿态解除了与你的关系，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [əbˈdʒɛkʃənz] ([ˈæftər][rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] , [maɪnd][juː; jʊ])

and	**if**	**you**	**made**	**objections**	**(**	**after**	**requesting**	**his**	**assistance**	**,**	**mind**	**you**	**)**
和	如果	你	制成	反对意见	(	后	请求	他的	协助	,	头脑	你	)

如果你提出异议（请注意，是在请求他协助之后），

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][drɑːp][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪmˈpɑːstər] .

it	**was**	**open**	**to**	**him**	**to**	**drop**	**you**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**impostor**	**.**
它	曾是	打开	到	他	到	降低	你	作为	一个	种类	的	骗子	.

他完全可以把你当成冒名顶替者而抛弃。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ðæt] [bɜːrθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈvælɪd] [ˈriːz(ə)n] .

You	**might**	**have**	**had**	**to**	**decline**	**that**	**berth**	**for**	**some**	**very**	**valid**	**reason**	**.**
你	可能	有	有	到	衰退	那	泊位	为了	一些	非常	有效的	原因	.

你或许出于某些非常正当的理由不得不拒绝那个床位。

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [nəˈsesəti] , [pərˈhæps] .

From	**sheer**	**necessity**	**,**	**perhaps**	**.**
从	透明	必要性	,	也许	.

或许是迫不得已。

[ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [ʌnˈkɑːmənli] [ʃɔːrt] .

The	**notice**	**was**	**too**	**uncommonly**	**short**	**.**
这	注意	曾是	也	不寻常地	短的	.

通知时间异常短。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [juːd] [hæv; həv] [ˈkʌvərd] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈɪgnəmɪni] .

But	**under**	**the**	**circumstances**	**you'd**	**have**	**covered**	**yourself**	**with**	**ignominy**	**.**
但	在下面	这	情况	你会	有	涵盖	你自己	和	耻辱	.

但在这种情况下，你只会让自己蒙受耻辱。

" ['aʊər; ɑːr] [nuː] [frend] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .

"	**Our**	**new**	**friend**	**knocked**	**the**	**ashes**	**out**	**of**	**his**	**pipe**	**.**
"	我们的	新的	朋友	敲门	这	灰烬	出去	的	他的	管道	.

“我们的新朋友把烟斗里的烟灰都打掉了。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['kɑ:nræd] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ][wɔ:rm] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɑ:rt] .

There	is	something	about	Conrad	which	gives	a	warm	feeling	about	the	heart	.
那里	是	某物	关于	康拉德	哪个	给予	一个	温暖的	感觉	关于	这	心	.

康拉德的作品有一种让人心生温暖的特质。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['faɪnnəs] [ʌv; əv]['hju:mər] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

A	certain	fineness	of	humor	,	a	certain	fullness	of	sympathy	.
一个	肯定	精细度	的	幽默	,	一个	肯定	饱腹感	的	同情	.

一种微妙的幽默感，一种饱满的同情心。

[hi:; hi] ['nevər] ['mɪksɪz][hɪz; ɪz] ['sɪmɪlɪz] ; [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

He	never	mixes	his	similes	;	they	always	take	the	same	tone	and	the	same	color	.
他	绝不	混合	他的	明喻	;	他们	总是	拿	这	相同的	语气	和	这	相同的	颜色	.

他从不混淆比喻；它们总是采用相同的语气和色彩。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] :

For	instance	:
为了	实例	:

例如：

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [braɪb] [ðə; ði] [faɪn] [dɔ:g]['ɪntu:][sʌm; səm][sɔ:rt]

I	took	a	piece	of	cake	and	went	out	to	bribe	the	Fyne	dog	into	some	sort
我	采取	一个	片	的	蛋糕	和	去	出去	到	贿赂	这	费恩	狗	进入	一些	种类

[ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] .

of	self	-	control	.
的	自己	-	控制	.

我拿了一块蛋糕，出去贿赂芬恩家的狗，想让它稍微克制一下自己。

[hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] , ['kɑ:mɪk(ə)l] [jæpɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] , [laɪk] [stæbz] [θru:] [wʌnz] [breɪn] ,

His	sharp	,	comical	yapping	was	unbearable	,	like	stabs	through	one's	brain	,
他的	锋利的	,	滑稽	喋喋不休	曾是	难以忍受	,	喜欢	刺伤	通过	一个人的	脑	,

他那尖锐滑稽的叫喊声令人难以忍受，就像刀子刺进脑子里一样。

[ænd; ənd] - ['di:pli] ['mɔdjuleitid] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ə'bæʃt] [ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ['ænɪm(ə)l][noʊ] [mɔ:r]

and	Fyne's	deeply	modulated	remonstrances	abashed	the	vivacious	animal	no	more
和	-	深	调制	抗议	羞愧	这	活泼	动物	不	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [di:p] ,

than	the	deep	,
比	这	深的	,

而芬恩那语气深沉的抗议，丝毫没有让这只活泼的动物感到羞愧，就像它对深沉的.....

['peɪʃ(ə)nt] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ə'bæʃiz] [ə; eɪ] ['nɪgər] ['mɪnstrəl] [ɑ:n][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [bi:tʃ] .

patient	murmur	of	the	sea	abashes	a	nigger	minstrel	on	a	popular	beach	.
病人	低语	的	这	海	羞愧	一个	黑鬼	吟游诗人	在	一个	受欢迎的	海滩	.

大海的低语让在热门海滩上表演的黑人吟游诗人感到羞愧。

[faɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [swer] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [loʊ] , [sə'pʌlkrəl] [toʊnz] [wen] [aɪ] [ə'pɪrd]

Fyne	was	beginning	to	swear	at	him	in	low	,	sepulchral	tones	when	I	appeared
费恩	曾是	开始	到	发誓	在	他	在	低的	,	墓穴	音调	什么时候	我	出现

.

:
.

当我出现时，芬恩正用低沉阴森的声音咒骂他。

[ðə; ði][dɔ:g] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] ['waɪldli] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] , [hæf] - ['stræŋglɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] ,

The	dog	became	at	once	wildly	demonstrative	,	half	-	strangling	himself	in	his	collar	,
这	狗	成为	在	一次	疯狂地	示范性的	,	一半	-	勒死	他自己	在	他的	衣领	,

那只狗立刻变得异常兴奋，几乎把自己勒得喘不过气来，脖子被项圈勒得生疼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnkɑ:mprɪ'hensəbl] [ə'fekʃ(ə)n]

his	eyes	and	tongue	hanging	out	in	the	excess	of	his	uncomprehensible	affection
他的	眼睛	和	舌头	绞刑	出去	在	这	过量的	的	他的	难以理解	感情

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

for	me	.
为了	我	.

他双眼圆睁，舌头伸了出来，表达了他对我难以理解的喜爱之情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [ɪn][maɪ][hænd] .

This	was	before	he	caught	sight	of	the	cake	in	my	hand	.
这	曾是	前	他	捕捉	视线	的	这	蛋糕	在	我的	手	.

那是在他看到我手里的蛋糕之前。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['vɜ:rtɪk(ə)l] [sprɪŋz] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

A	series	of	vertical	springs	high	up	in	the	air	followed	,	and	then	,
一个	系列	的	垂直的	弹簧	高的	向上	在	这	空气	随后	,	和	然后	,

随后出现了一系列高高竖起的弹簧，然后，

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [keɪk] , [hi:; hi] ['ɪnstəntli] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] .

when	he	got	the	cake	,	he	instantly	lost	his	interest	in	everything	else	.
什么时候	他	得到	这	蛋糕	,	他	即刻	丢失的	他的	兴趣	在	一切	别的	.

当他拿到蛋糕时，他对其他一切都失去了兴趣。

[noʊ] , [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv]['kɑ:nrædz]['faɪnɪst] ,

No	,	this	illustration	is	not	of	Conrad's	finest	,
不	,	这	插图	是	不是	的	康拉德的	最好的	,

不，这幅插图并非康拉德的最佳作品。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['hoʊmli] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪləstreɪts] [ə; eɪ] [di:p] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,

but	in	a	homely	way	it	illustrates	a	deep	sympathy	with	life	,
但	在	一个	家常的	方式	它	图示	一个	深的	同情	和	生活	,

但它以一种朴实无华的方式展现了对生活的深切同情。

[wɪtʃ] [ðɪs] [strɔ:ŋ] ['wɜ:rkər] [ænd; ənd] ['raɪtər] ['gɪvz] [ɪn] [sʌtʃ] ['baʊntɪf(ə)l] ['meʒər] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]

which	this	strong	worker	and	writer	gives	in	such	bountiful	measure	in	all	his
哪个	这	强的	工人	和	作家	给予	在	这样的	丰富	措施	在	全部	他的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

literature	;
文学	;

这位勤奋的作家和劳动者在他的所有作品中都慷慨地倾注了这一点；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [kwoʊt] [æn; ən] ['emɪnənt] ['raɪtər] , “ ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['kɑ:nræd][ɑ:r; ər]

and	,	to	quote	an	eminent	writer	,	“	Literature	and	Conrad	are
和	,	到	引用	一个	杰出	作家	,	“	文学	和	康拉德	是

[ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] [tɜ:rmz] .

interchangeable	terms	.
可互换	条款	.

正如一位著名作家所说，“文学和康拉德是可以互换的术语。”

” — ['henri] [blækmæn] [sel] .

”	—	Henry	Blackman	Sell	.
”	—	亨利	布莱克曼	卖	.

——亨利·布莱克曼·塞尔。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['nɑ:v(ə)l]

AN	AMERICAN	NOVEL
一个	美国人	小说

一部美国小说

['klɑ:rks] [fi:ld] , [baɪ] ['rɑ:bərt] ['herɪk] .

Clark's	Field	,	by	Robert	Herrick	.
克拉克的	场地	,	经过	罗伯特	赫里克	.

罗伯特·赫里克的《克拉克球场》。

[['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .]

[	Houghton	Mifflin	Company	,	Boston	.	]
[	霍顿	米夫林	公司	,	波士顿	.	]

[霍顿·米夫林公司，波士顿。]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['herɪk] [toʊld][juː 'es] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt]

It	was	but	the	other	day	that	Mr	.	Herrick	told	us	what	he	thought	about
它	曾是	但	这	其他	天	那	先生	.	赫里克	讲述	我们	什么	他	想法	关于

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɑːv(ə)l] .

the	American	novel	.
这	美国人	小说	.

就在前几天，赫里克先生还跟我们谈了他对美国小说的看法。

[ðoʊz] [huː] [riːd] [ðə; ði] ['trentʃənt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [faʊnd] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] -

Those	who	read	the	trenchant	article	found	not	only	a	criticism	of	our	machine	-
那些	WHO	读	这	尖锐的	文章	成立	不是	仅有的	一个	批评	的	我们的	机器	-

[laɪk] [fɪkʃənɪsts] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæf] - [beɪkt] ['meθədz] ,

like	fictionists	and	their	half	-	baked	methods	,
喜欢	小说家	和	他们的	一半	-	烘焙	方法	,

那些读过这篇尖锐文章的人不仅从中发现了对我们那些机械式小说家及其不成熟创作方法的批评，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [wiː; wi]

but	also	a	sturdy	conviction	that	the	day	was	surely	approaching	when	we
但	还	一个	结实的	定罪	那	这	天	曾是	一定	接近	什么时候	我们

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mænd] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [trʊ] [ænd; ənd]

should	demand	and	receive	a	truer	and
应该	要求	和	收到	一个	更真实	和

但同时也坚信，我们终将迎来需要并得到更真实、更公正的答案的那一天。

[mɔːr] ['vaɪt(ə)l] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [laɪf] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

more	vital	presentation	of	our	national	life	in	our	literature	.
更多的	必不可少的	推介会	的	我们的	国家的	生活	在	我们的	文学	.

在我们的文学作品中更生动地展现我们的民族生活。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['herɪk] , [lɔːŋ] [sɪns] [tægd] [æn; ən] [ə'pɑːsteɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [kriːd]

And	if	Mr	.	Herrick	,	long	since	tagged	an	apostate	to	our	national	creed
和	如果	先生	.	赫里克	,	长的	自从	标签	一个	叛教者	到	我们的	国家的	信条

[ʌv; əv]['tɜːrdʒɪd]['ɑːptɪmɪzəm] ,

of	turgid	optimism	,
的	膨胀的	乐观	,

而赫里克先生，这位早已被视为背离我们国家那种盲目乐观主义信条的异类，

[bɪ'liːvz] [ðɪs] ,

believes	this	,
相信	这	,

相信这一点，

[wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kuːl] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][biː; bi][glæd] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][hæz; həz]

we	can	safely	trust	to	his	cool	vision	and	be	glad	that	the	tide	has
我们	能	安全	相信	到	他的	凉爽的	想象	和	是	高兴的	那	这	潮	有

[tɜːrnd] .

turned	.
转向	.

我们可以完全信任他冷静的判断，并庆幸局势已经逆转。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['hjuːmən] [mə'tɪrɪəl] [laɪz] ['redi] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz][fæst] ['groʊɪŋ]

The	rich	human	material	lies	ready	at	hand	,	and	the	audience	is	fast	growing
这	富有的	人类	材料	谎言	准备好	在	手	,	和	这	观众	是	快速地	生长

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] .

intelligent	and	discriminating	.
聪明的	和	歧视性的	.

丰富的人力资源唾手可得，而且观众群体也迅速变得聪明且有鉴赏力。

[æz; əz] [jet] , [haʊˈevər] , “ [wiː; wi] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɔːr] [ˈraɪtɝz] [kiːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðə; ði]

As	yet	,	however	,	“	we	await	the	writer	or	writers	keen	enough	to	perceive	the
作为	然而	,	然而	,	“	我们	等待	这	作家	或者	作家	敏锐的	足够的	到	感知	这

[ˌɑːpərˈtuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

然而，目前“我们仍在等待有足够敏锐的作家来把握这个机会”。

[ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [hiːd] ,

powerful	enough	to	interest	the	public	in	what	it	has	been	unwilling	to	heed	,
强大的	足够的	到	兴趣	这	民众	在	什么	它	有	到过	不情愿	到	注意	,

足以引起公众对以往不愿理会之事的兴趣，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈɪnsaɪt] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ˈaʊər; ɑːr] [bɪg] [nuː] [wɜːrld] .

and	of	course	endowed	with	sufficient	insight	to	comprehend	our	big	new	world	.
和	的	课程	捐赠	和	充足的	洞察力	到	理解	我们的	大的	新的	世界	.

当然，他们也具备足够的洞察力来理解我们所处的这个崭新世界。

” [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌðər] [ˈnɒvəlɪsts] ,

”	Whatever	may	be	said	for	our	other	novelists	,
”	任何	可能	是	说	为了	我们的	其他	小说家	,

“无论人们对我们其他的小说家有何评价，

[ˈʃʊrli] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [ɪgˈzɪbɪt] [ə; eɪ] [ˈmiŋgliŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv] [ˈɪnsaɪt] [ænd; ənd] [ˈɑːrtɪstri] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈrɑːbərt] [ˈherɪk] .

surely	not	one	of	them	can	exhibit	a	mingling	of	the	powers	of	insight	and	artistry	equal	to	that	of	Robert	Herrick	.
一定	不是	一	的	他们	能	展览	一个	混杂	的	这	权力	的	洞察力	和	艺术性	平等的	到	那	的	罗伯特	赫里克	.

他们之中肯定没有人能像罗伯特·赫里克那样，将洞察力和艺术才能完美融合。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪnˈsaɪsɪv] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪf] [ɪn] [ɪts] [pɪˈkjuːliər] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈæspekts] ,

His	work	from	the	beginning	has	been	an	honest	and	incisive	attempt	to	interpret	our	life	in	its	peculiar	and	universal	aspects	,
他的	工作	从	这	开始	有	到过	一个	诚实的	和	尖锐	试图	到	解释	我们的	生活	在	它是	奇特	和	普遍的	方面	,

他的作品从一开始就真诚而深刻地尝试从独特和普遍的角度解读我们的生活。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklæmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈterɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv] [ˌsentɪmenˈtæləti] [ænd; ənd] [ˈpruːdəri] .

in	spite	of	the	clamor	of	the	public	at	his	tearing	away	of	the	veils	of	sentimentality	and	prudery	.
在	尽管如此	的	这	叫嚣	的	这	民众	在	他的	撕裂	离开	的	这	面纱	的	感伤	和	伪善	.

尽管公众对他撕下感伤和伪善的面纱表示强烈不满。

[ðə; ði] [ˈerərz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈvɪʒ(ə)n] ,

The	errors	into	which	he	fell	were	due	to	the	ardor	of	his	spiritual	vision	,
这	错误	进入	哪个	他	跌倒	是	到期的	到	这	热情	的	他的	精神	想象	,

他所犯的错误是由于他对灵性追求的热情造成的。

[wɪtʃ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ɪmˈpæʃnd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [saɪdz] .

which	drove	him	into	an	impassioned	taking	of	sides	.
哪个	驾驶	他	进入	一个	热情洋溢	采取	的	侧面	.

这促使他激烈地站队。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðæt] [steɪdʒ]['ɪntuː] [wʌt] [hɪz; ɪz]['krɪtɪks] [kɔːl][hɪz; ɪz] “ [oʊld] ['mænər] ,

He	has	emerged	from	that	stage	into	what	his	critics	call	his	“	old	manner	,
他	有	出现	从	那	阶段	进入	什么	他的	评论家	称呼	他的	“	老的	方式	,

他已经从那个阶段过渡到了他的批评者所说的“旧习”状态。

” [ə; eɪ] [mɔːr] [əb'dʒektɪv] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] .

”	a	more	objective	treatment	of	his	material	.
”	一个	更多的	客观的	治疗	的	他的	材料	.

对他的作品进行更客观的处理。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][lɔːst] — [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ]

But	in	the	process	of	change	something	was	lost	—	the	element	of	flaming
但	在	这	过程	的	改变	某物	曾是	丢失的	—	这	元素	的	炽盛

[ɪn'tensəti] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ]['sɪmələr][kə'pæsəti][tuː; tə] [fiːl] .

intensity	which	gave	the	reader	a	similar	capacity	to	feel	.
强度	哪个	给予	这	读者	一个	相似的	容量	到	感觉	.

但在变革的过程中，有些东西却消失了——那种炽热的激情，它赋予了读者类似的感受能力。

[ɪn] [ðɪs] ['leɪtɪst] [pər'fɔːrməns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [wʌn] ['wʊmənz] [laɪf] , [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kuːl] ,

In	this	latest	performance	,	as	well	as	in	One	Woman's	Life	,	he	is	always	cool	,
在	这	最新的	表现	,	作为	出色地	作为	在	一	女性的	生活	,	他	是	总是	凉爽的	,

在这次最新的演出中，以及在《一个女人的生活》中，他始终保持着冷静沉着的态度。

[klɪr] - ['saɪtɪd] , [ænd; ənd]['ædmərəbli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][tæsk][hiː; hi] [sets] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] ['nevər]

clear	-	sighted	,	and	admirably	efficient	in	the	task	he	sets	himself	;	but	never
清除	-	目击者	,	和	令人钦佩地	高效的	在	这	任务	他	套	他自己	;	但	绝不

['pæʃənət] .

passionate	.
热情的	.

他目光敏锐，做事效率极高；但他从不充满激情。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n]

On	the	contrary	,	despite	the	pervading	atmosphere	of	earnestness	,	he	often
在	这	相反	,	尽管	这	普遍存在	气氛	的	认真	,	他	经常

[ə'sjuːmz] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [sə'tɪrɪk] [toʊn] ,

assumes	a	playful	satiric	tone	,
假设	一个	顽皮的	讽刺的	语气	,

相反，尽管气氛严肃认真，但他常常采用一种戏谑的讽刺语气。

['mɔːrd(ə)nt][bʌt; bət][nɑːt] ['bɪtər] , — [ə; eɪ] ['meθəd] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mætər] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] .

mordant	but	not	bitter	,	—	a	method	well	suited	to	his	matter	and	purpose	.
媒染剂	但	不是	苦的	,	—	一个	方法	出色地	适合	到	他的	事情	和	目的	.

辛辣但不苦涩——这种方法非常适合他的主题和目的。

['klɑːrks] [fiːld] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs]

Clark's	Field	tells	the	story	of	the	influence	of	property	upon	the	human	beings
克拉克的	场地	讲述	这	故事	的	这	影响	的	财产	之上	这	人类	生物

[huː] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə] [riːp] [goʊld][frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vælјuː] .

who	own	it	and	hope	to	reap	gold	from	its	increasing	value	.
WHO	自己的	它	和	希望	到	收割	金子	从	它是	增加	价值	.

克拉克的田野讲述了财产对拥有财产的人类的影响，以及人们希望从财产不断增长的价值中获利的故事。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kla:k][fɑːrm][ɪz][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['eɪkər] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [nuː]

All	that	is	left	of	the	great	Clark	farm	is	a	fifty	-	acre	field	in	a	growing	New
全部	那	是	左边	的	这	伟大的	克拉克	农场	是	一个	五十	-	英亩	场地	在	一个	生长	新的

['ɪŋgləndˌ] [taʊn] ,

England	town	,
英格兰	镇	,

昔日辉煌的克拉克农场如今只剩下新英格兰一座新兴小镇上的一块五十英亩的田地了。

[bɪ'kwi:ðd] ['dʒɔɪntli][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] , ['edwərd] [ænd; ənd]['sæmjuəl] ,

bequeathed	jointly	to	the	two	brothers	,	Edward	and	Samuel	,
遗赠	共同	到	这	二	兄弟	,	爱德华	和	塞缪尔	,

共同遗赠给爱德华和塞缪尔两兄弟，

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ʌv; əv] [hu:m] [hæz; həz] ['emigreitid] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['hoʊlli] ['dɪsə'pɪrd]

the	former	of	whom	has	emigrated	to	the	West	and	wholly	disappeared
这	以前的	的	谁	有	移民	到	这	西方	和	完全	消失

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ken] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .

from	the	ken	of	his	relatives	.
从	这	肯	的	他的	亲属	.

其中一人已移居西方，从此与亲戚们彻底失去了联系。

[soʊ][æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪlf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [dɪ'leɪd] [ə'gen]

So	at	first	the	tale	is	of	the	baleful	influence	of	expectation	delayed	again
所以	在	第一的	这	故事	是	的	这	有害的	影响	的	期待	延迟	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] :

and	again	:
和	再次	:

所以，故事一开始讲述的是期望一再推迟所带来的有害影响：

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['sæmjuəl] [hu:] ['kænɑ:t] [sel] [ðə; ði][lænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [hæf] -

in	the	case	of	Samuel	who	cannot	sell	the	land	because	of	his	brother's	half	-
在	这	案件	的	塞缪尔	WHO	不能	卖	这	土地	因为	的	他的	兄弟	一半	-

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

以撒母耳为例，由于他哥哥拥有土地的一半所有权，他无法出售土地。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [sɪŋks] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɑ:d(ə)n] [ɪ'nɜ:rʃə] ;

and	who	in	consequence	sinks	into	a	sodden	inertia	;
和	WHO	在	结果	水槽	进入	一个	烂	惯性	;

结果，他陷入了麻木的惰性之中；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ə; eɪ]['leɪzi][ænd; ənd] ['drʌŋkən] “ [vet] ” ;

in	his	son's	disintegration	into	a	lazy	and	drunken	“	Vet	”	;
在	他的	儿子的	解体	进入	一个	懒惰的	和	醉	“	兽医	”	;

眼睁睁看着儿子堕落成一个懒惰酗酒的“兽医”；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ædiz] ['sɔ:rdɪd][ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['sæli] ['ɪntu:][laɪf] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv]

in	his	sister	Addie's	sordid	and	pathetic	sally	into	life	resulting	in	the	birth	of
在	他的	姐姐	艾迪的	肮脏的	和	可怜的	莎莉	进入	生活	结果	在	这	出生	的

[ə'nʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ['destɪnd] [tu:; tə] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tri:] [ænd; ənd][tu:; tə]

another	human	being	destined	to	taste	of	the	fruit	of	their	tree	and	to
其他	人类	存在	注定	到	品尝	的	这	水果	的	他们的	树	和	到

[faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

find	it	,
寻找	它	,

在他妹妹艾迪卑鄙而可悲的出生中，孕育了另一个注定要品尝并找到他们树上果实的人。

[wʌn] [deɪ] , ['veri] ['bɪtər] .

one	day	,	very	bitter	.
一	天	,	非常	苦的	.

有一天，非常痛苦。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] , [ðen] ,

The	greater	portion	of	the	novel	,	then	,
这	更大的	部分	的	这	小说	,	然后	,

那么，小说的大部分内容，

[diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəlaɪzd] [welθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'fɔːrmd] , ['kʌlərləs] ['lɪt(ə)l]
deals **with** **the** **influence** **of** **the** **realized** **wealth** **upon** **the** **unformed** **,** **colorless** **little**
交易 和 这 影响 的 这 已实现 财富 之上 这 未成形的 , 无色 小的
[gɜːrl] , [ə'dɛl] ,
girl **,** **Adelle** **,**
女孩 , 阿黛尔 ,

讲述了财富的积累对懵懂无知的小女孩阿黛尔产生的影响。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑːrks] .
the **last** **of** **the** **Clarks** **.**
这 最后的 的 这 克拉克 .

克拉克家族的最后一位成员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mæstərli] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] — [ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['ruːmiŋ]
It **is** **a** **masterly** **piece** **of** **work** **—** **the** **gradual** **development** **of** **the** **pale** **rooming**
它 是 一个 精湛 片 的 工作 — 这 逐渐地 发展 的 这 苍白 房间
- [haʊs] [drʌdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪli] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
- **house** **drudge** **into** **the** **silly** **and** **insolent** **woman** **of** **fashion** **,**
- 房子 苦力 进入 这 愚蠢的 和 傲慢的 女士 的 时尚 ,

这是一部杰作——它展现了苍白的寄宿公寓女工逐渐演变成愚蠢而傲慢的时尚女性的过程。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [soʊl] .
and **slowly** **but** **certainly** **into** **a** **human** **being** **with** **a** **soul** **.**
和 缓慢地 但 当然 进入 一个 人类 存在 和 一个 灵魂 .

慢慢地，但肯定地，变成了一个有灵魂的人。

[les] ['prɑːmɪsɪŋ] [stʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['heroʊɪn] ['niːðər] [feɪt] [nɔːr]['mɪstər] . ['herɪk] [kʊd; kəd][hæv; həv]
Less **promising** **stuff** **for** **a** **heroine** **neither** **fate** **nor** **Mr** **.** **Herrick** **could** **have**
较少的 有前途 东西 为了 一个 女英雄 两者都不 命运 也不 先生 . 赫里克 可以 有
['tʃoʊzn] ;
chosen **;**
选定 ;

对于一位命运和赫里克先生都无法选择的女主角来说，这并非一个令人期待的故事；

[ðə; ði] ['lætər] [di'laits] [ɪn]['æmp(ə)l] [əd'mɪʃnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] - [læk] [ʌv; əv]
the **latter** **delights** **in** **ample** **admissions** **throughout** **the** **book** **of** **Adelle's** **lack** **of**
这 后者 美味 在 充足 招生 自始至终 这 书 的 - 缺少 的
['bjuːti] , [breɪnz] , [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .
beauty **,** **brains** **,** **and** **charm** **.**
美丽 , 大脑 , 和 魅力 .

后者在书中反复承认阿黛尔缺乏美貌、智慧和魅力，并以此为乐。

[jet] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sə'fɪʃntli] ['tempərət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kærɪkətʃər] .
Yet **he** **is** **always** **sufficiently** **temperate** **to** **escape** **the** **danger** **of** **caricature** **.**
然而 他 是 总是 足够 温带 到 逃脱 这 危险 的 漫画 .

但他始终保持着足够的克制，避免了被漫画化的危险。

[ə'dɛl] [ɪz][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['fɪgjər] .
Adelle **is** **a** **convincing** **figure** **.**
阿黛尔 是 一个 令人信服的 数字 .

阿黛尔的表演令人信服。

[ðə; ði] [sloʊ] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
The **slow** **dawning** **upon** **her** **consciousness** **of** **the** **power** **of** **money** **,**
这 慢的 黎明 之上 她 意识 的 这 力量 的 钱 ,

她逐渐意识到金钱的力量，

[hɜːr; hər] “ ['mædʒɪk][læmp] ” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [niːd] ['oʊnli] [rʌb] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['eni] [dɪ'zaɪər] ,
her **“** **magic** **lamp** **”** **which** **she** **need** **only** **rub** **to** **gratify** **any** **desire** **,**
她 “ 魔法 灯 ” 哪个 她 需要 仅有的 擦 到 满足 任何 欲望 ,

她那盏“神灯”，只要摩擦就能满足任何愿望。

[ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nuː] ['wepən] .

is	followed	by	swift	and	constant	use	of	the	new	weapon	.
是	随后	经过	迅速	和	持续的	使用	的	这	新的	武器	.

随后便迅速且持续地使用这种新武器。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'ʃʊrəns] , [ə; eɪ] [fjuː] ['skætər] - [breɪnd] [frendz] , [sʌm; səm] ['staɪlɪʃ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

It	brings	her	a	fresh	assurance	,	a	few	scatter	-	brained	friends	,	some	stylish	clothes	,	and	,	at	length	,
它	带来	她	一个	新鲜的	保证	,	一个	很少	分散	-	脑子	朋友们	,	一些	时髦的	衣服	,	和	,	在	长度	,

它给她带来了新的自信、几个有点迷糊的朋友、一些时髦的衣服，最终，

[ə; eɪ] ['kæloʊ] [juːθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

a	callow	youth	for	a	husband	.
一个	卡洛	青年	为了	一个	丈夫	.

嫁给一个年轻气盛的年轻人。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [brɪŋz] [hɜːr; hər] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːr] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

It	never	brings	her	contact	with	a	real	person	or	friendship	with	a	stimulating	individual	;
它	绝不	带来	她	接触	和	一个	真实的	人	或者	友谊	和	一个	刺激性的	个人	;

它从未让她接触到真实的人，也从未让她结识到能激励她的人；

[nɔːr] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

nor	can	it	save	her	from	the	failure	of	her	marriage	,
也不	能	它	节省	她	从	这	失败	的	她	婚姻	,

但这也无法挽救她失败的婚姻。

[nɔːr] ['kɑːmpenseɪt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

nor	compensate	her	for	the	death	of	her	little	boy	.
也不	补偿	她	为了	这	死亡	的	她	小的	男生	.

也不会赔偿她失去幼子的损失。

- ['stɔːri] , [ðen] , [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] [wiː; wi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , — [ə; eɪ] ['hoʊpf(ə)l] [wʌn] .

Adelle's	story	,	then	,	turns	out	to	be	what	we	least	expected	it	,	—	a	hopeful	one	.
-	故事	,	然后	,	转弯	出去	到	是	什么	我们	至少	预期的	它	,	—	一个	充满希望	一	.

因此，阿黛尔的故事最终却出乎我们的意料——一个充满希望的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ,

It	leaves	us	with	almost	a	sense	of	security	,
它	树叶	我们	和	几乎	一个	感觉	的	安全	,

它几乎给我们带来了一种安全感。

[fɔːr; fər] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] " [dɪ'raɪv] [gʊd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [mɪ'steɪks] ,

for	is	she	not	one	of	those	who	can	"	derive	good	from	her	mistakes	,
为了	是	她	不是	一	的	那些	WHO	能	"	派生	好的	从	她	错误	,

难道她不是那种能够"从错误中汲取教训"的人吗?

" [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] " [ðə; ðɪ] ['seɪfɪst] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] [plɑːt] [ʌv; əv] [soʊlz] " ?

"	and	therefore	"	the	safest	sort	of	human	being	to	raise	in	this	garden	plot	of	souls	"	?
"	和	所以	"	这	最安全	种类	的	人类	存在	到	增加	在	这	花园	阴谋	的	灵魂	"	?

因此，"在这片灵魂花园中培养的最安全的人类类型"?

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['sædəld] [wɪð; wɪθ] “ [ðæt] [əb'sɜːrd] [koʊd] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns]

And	although	we	are	still	saddled	with	“	that	absurd	code	of	inheritance
和	虽然	我们	是	仍然	鞍	和	“	那	荒诞	代码	的	遗产

[ænd; ənd] ['prɑːpərti] [raɪts] [ðæt] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['piːpəlz] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	property	rights	that	the	Anglo	-	Saxon	peoples	have	preserved	from	their
和	财产	权利	那	这	盎格鲁	-	撒克逊	人民	有	保存完好	从	他们的

['eɪnʃənt] ['traɪb(ə)l] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [raɪn] ,

ancient	tribal	days	in	the	gloomy	forests	of	the	lower	Rhine	,
古老的	部落	天	在	这	阴沉	森林	的	这	降低	莱茵河	,

尽管我们仍然背负着“盎格鲁-撒克逊民族从远古部落时期在莱茵河下游阴暗森林中保留下来的那套荒谬的继承和财产权法典”，

” [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['jiːldɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz]

”	the	situation	is	not	without	hope	,	since	it	has	yielded	a	man	of	the	judge's
”	这	情况	是	不是	没有	希望	,	自从	它	有	产生	一个	男人	的	这	法官的

[taɪp] ,

type	,
类型	,

“情况并非毫无希望，因为它已经涌现出一位符合法官条件的人。”

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][aɪ'diːəlɪzəm][ɪz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

in	whom	the	beauty	of	a	past	idealism	is	coupled	with	the	freshness	of	a
在	谁	这	美丽	的	一个	过去的	唯心主义	是	耦合	和	这	新鲜	的	一个

[nuː] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] .

new	vision	of	responsibility	.
新的	想象	的	责任	.

他身上既有过去理想主义的美好，又有对责任的全新认识。

[tuː; tə][hɑːrk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [jeɪl] [rɪ'vjuː] ,

To	hark	back	to	the	recent	article	in	The	Yale	Review	,
到	听着	后退	到	这	最近的	文章	在	这	耶鲁大学	审查	,

回顾一下最近发表在《耶鲁评论》上的那篇文章，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstər] . ['herɪk] [hɪm'self] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][æn; ən] [ə'merɪkən] ['nɑːv(ə)l] —

we	believe	that	Mr	.	Herrick	himself	has	given	us	an	American	novel	—
我们	相信	那	先生	.	赫里克	他自己	有	给定	我们	一个	美国人	小说	—

['θɜːrəli] [ə'merɪkən] [ɪn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

thoroughly	American	in	situation	,
彻底	美国人	在	情况	,

我们认为赫里克先生本人为我们带来了一部美国小说——其背景完全是美国式的。

['kærəktər] , ['triːtmənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [fə'lɑːsəfi] .

character	,	treatment	,	and	even	in	philosophy	.
特点	,	治疗	,	和	甚至	在	哲学	.

性格、待遇，甚至哲学方面。

[wiː; wi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,

We	,	as	a	people	,
我们	,	作为	一个	人们	,

我们作为一个民族，

[ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] ['aʊər; ɑːr] ['boʊstfl] ['ɑːptɪmɪzəm][æz; əz][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv]

are	beginning	to	suspect	our	boastful	optimism	as	we	become	aware	of
是	开始	到	怀疑	我们的	自夸	乐观	作为	我们	变得	意识到的	的

[ðə; ði] ['sɔːdidnɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fer] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

the	sordidness	beneath	the	fair	exterior	of	our	glorious	civilization	.
这	肮脏	下面	这	公平的	外部的	的	我们的	辉煌	文明	.

当我们逐渐意识到我们光辉文明美好外表下隐藏的肮脏真相时，我们开始怀疑自己盲目的乐观。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn] ['temprəmənt] ,

And	in	accordance	with	the	western	temperament	,
和	在	根据	和	这	西	气质	,

而根据西方人的性情，

[ðə; ði] [ə'wernəs] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [li:dz] [nɑ:t][tu:; tə] ['bɪtər] ['sɪnɪsɪzəm][bʌt; bət][tu:; tə] ['stɜ:rdi] ['efərts]

the	awareness	of	wrong	leads	not	to	bitter	cynicism	but	to	sturdy	efforts
这	意识	的	错误的	线索	不是	到	苦的	玩世不恭	但	到	结实的	努力

[tɔ:rd] [ə,mi:liə'reɪʃn] .

toward	amelioration	.
朝向	改善	.

意识到错误不会导致愤世嫉俗，而是会促使人们努力改正错误。

[sʌtʃ] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['klɑ:rks] [fi:ld] — [ə; eɪ] ['hoʊpflnəs] [ɪn][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ]

Such	,	then	,	is	the	spirit	of	Clark's	Field	—	a	hopefulness	in	the	power	of	courage
这样的	,	然后	,	是	这	精神	的	克拉克的	场地	—	一个	希望	在	这	力量	的	勇气

, [ænd; ənd]['leɪbər] ,

,	and	labor	,
,	和	劳动	,

这就是克拉克球场的精神——对勇气和劳动的力量充满希望。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [mu:v] [maʊndz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə]

and	a	growing	sense	of	social	responsibility	to	move	mounds	that	seem	to
和	一个	生长	感觉	的	社会的	责任	到	移动	土堆	那	似乎	到

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪ'mu:vəbl] ['maʊntnz] [θru:] [ə; eɪ] [tə'neɪʃəs] ['fɔ:stərɪŋ] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] .

have	become	immovable	mountains	through	a	tenacious	fostering	of	tradition	.
有	变得	不可移动的	山脉	通过	一个	顽强	寄养	的	传统	.

人们日益增强的社会责任感，促使人们通过顽强地传承传统，来移走那些看似不可撼动的顽固障碍。

— [,mɑ:rgə'ri:t] - .

—	Marguerite	Swawite	.
—	玛格丽特	-	.

——玛格丽特·斯瓦维特

[ðə; ði] “ ['sævɪdʒ] ” ['peɪntəz]

THE	“	SAVAGE	”	PAINTERS
这	“	野蛮的	”	画家

“野蛮”画家

['kju:bɪst] [ænd; ənd][poʊst] [ɪm'preʃənɪzəm] , [baɪ] ['ɑ:rθər] [dʒə'roʊm] ['edi] .

Cubists	and	Post	Impressionism	,	by	Arthur	Jerome	Eddy	.
立体主义者	和	邮政	印象主义	,	经过	亚瑟	杰罗姆	涡流	.

立体主义和后印象主义，作者：亚瑟·杰罗姆·埃迪。

[[ə; eɪ] . [si:] . [mə'klɜ:g] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .]

[	A	.	C	.	McClurg	and	Company	,	Chicago	.	]
[	一个	.	C	.	麦克卢格	和	公司	,	芝加哥	.	]

[AC McClurg and Company，芝加哥。]

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [nu:] [skuːlz] [ɪn][ɑ:rt] “ [ɪn][pleɪn] , ['evri] - [deɪ] [tɜ:rmz] .

An	attempt	to	explain	the	new	schools	in	art	“	in	plain	,	every	-	day	terms	.
一个	试图	到	解释	这	新的	学校	在	艺术	“	在	清楚的	,	每一个	-	天	条款	.

尝试用“通俗易懂的日常用语”来解释艺术领域的新流派。

” [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] ['tɑ:lərəns] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['si:mɪŋli] [pə'və:siv] [fɔ:rmz] .

”	An	earnest	appeal	for	tolerance	in	regard	to	seemingly	perversive	forms	.
”	一个	认真	上诉	为了	宽容	在	看待	到	似乎	变态的	表格	.

“恳切呼吁人们对看似反常的行为形式保持宽容。”

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][pi'kæsəu]

The	book	has	a	wealth	of	material	and	numerous	quotations	from	Picasso
这	书	有	一个	财富	的	材料	和	很多的	引文	从	毕加索

, [pɪ'kɑ:biə] , [seɪ'zɑ:n] , [mə'ti:s] ,

,	Picabia	,	Cézanne	,	Matisse	,
,	毕卡比亚	,	塞尚	,	马蒂斯	,

这本书内容丰富，引用了毕加索、毕卡比亚、塞尚、马蒂斯等人的大量作品。

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['ɛdiz]

and	others	,	considerably	more	interesting	and	instructive	than	Mr	.	Eddy's
和	其他的	,	相当	更多的	有趣的	和	有指导意义的	比	先生	.	艾迪的

[oʊn] ['tru:ˌɪzəmz] .

own	truisms	.
自己的	真理	.

还有一些人，他们的言论比艾迪先生自己的老生常谈更有趣、更有启发性。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [rɪ'pi:tɪdli] [ri'zents] ['eni] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əd'hɪrəns] [tu:; tə]['kju:bɪzəm] ,

Although	the	author	repeatedly	resents	any	accusation	in	his	adherence	to	Cubism	,
虽然	这	作者	反复	怨恨	任何	指控	在	他的	依从性	到	立体主义	,

尽管作者一再反感任何指责他坚持立体主义的说法，

[ðə; ði] ['ri:dər] [gets] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kju:'bɪstɪk] ['mu:vmənt] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [mɔ:r]

the	reader	gets	the	impression	that	the	Cubistic	movement	has	received	a	more
这	读者	获得	这	印象	那	这	立体主义	移动	有	已收到	一个	更多的

['θɜ:roʊ] [ænd; ənd] [fer] ['tri:tmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [nu:] [sku:lz] .

thorough	and	fair	treatment	than	the	other	new	schools	.
彻底	和	公平的	治疗	比	这	其他	新的	学校	.

读者会觉得立体主义运动比其他新兴流派受到了更全面、更公正的对待。

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪksti] - [naɪn] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][poʊst] - [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər]

Of	the	sixty	-	nine	reproductions	of	Post	-	Impressionistic	paintings	and	sculpture
的	这	六十	-	九	复制品	的	邮政	-	印象派	绘画	和	雕塑

, ['oʊnli] [faɪv] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['fju:tʃɜ-ɪsts] .

,	only	five	represent	the	Futurists	.
,	仅有的	五	代表	这	未来学家	.

在 69 件后印象派绘画和雕塑的复制品中，只有 5 件是未来主义的作品。

- ['rɛd.ɑ:n] , [hu:] [geɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['greɪtər] [dɪ'laɪt] [ɪn] [læst] ['jɪrz] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Idillon	Redon	,	who	gave	us	the	greater	delight	in	last	year's	International	Exhibition	,
-	雷登	,	WHO	给予	我们	这	更大的	喜	在	最后的	年	国际的	展览	,

[ɪz] ['toʊtəli] [ɪg'nɔ:rd] .

is	totally	ignored	.
是	完全	忽略	.

去年国际展览会上给我们带来极大欢乐的伊迪隆·雷东却完全被忽视了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [self] - ['pɔ:trɪts] [ðæt] [ʌv; əv] [mə'ti:s] [ɪz] ['sɔ:rli] [mɪst] — [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ðæt] ['hɛlps]

Among	the	Self	-	Portraits	that	of	Matisse	is	sorely	missed	—	a	work	that	helps
之中	这	自己	-	肖像	那	的	马蒂斯	是	非常	错过	—	一个	工作	那	帮助

['greɪtli] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [kweɪnt] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [red] [mə'dræs] .

greatly	in	understanding	the	quaint	painter	of	the	Woman	in	Red	Madras	.
非常	在	理解	这	古雅	画家	的	这	女士	在	红色的	马德拉斯	.

在众多自画像中，马蒂斯的自画像尤其令人惋惜——这幅作品对于理解这位创作了《穿红色马德拉斯的女人》的古怪画家大有裨益。

['weðər] ['mɪstər] . ['edi] [wɪl] [sək'si:d] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] ['predʒədɪst] [kən'sɜ-:vətɪvz] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ;

Whether	Mr	.	Eddy	will	succeed	in	convincing	the	prejudiced	conservatives	is	doubtful	;
无论	先生	.	涡流	将要	成功	在	令人信服的	这	有偏见的	保守派	是	疑	;

埃迪先生能否成功说服那些抱有偏见的保守派人士，这一点令人怀疑；

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [əˈtempts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skuːlz] [hɪz; ɪz]

but	in	those	who	have	appreciated	the	daring	attempts	of	the	new	schools	his
但	在	那些	WHO	有	感谢	这	大胆	尝试	的	这	新的	学校	他的

[bʊk] [wɪl] [əˈraʊz] [ə; eɪ] [rɪˈnuːd] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrən] “ [ˈsævidʒiz] ” [ænd; ənd][æn; ən]

book	will	arouse	a	renewed	longing	for	the	foreign	“	savages	”	and	an
书	将要	引起	一个	更新	渴望	为了	这	外国的	“	野蛮人	”	和	一个

[ˈɑːrd(ə)nt] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfɜːrðər] [inˈveiʒənz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] “ [seɪn] [ænd; ənd] [ˈhelθf(ə)l] ” [ˈgæləriz] .

ardent	hope	for	their	further	invasions	in	our	“	sane	and	healthful	”	galleries	.
热心	希望	为了	他们的	更远	入侵	在	我们的	“	理智	和	健康的	”	画廊	.

但对于那些欣赏新派大胆尝试的人来说，他的书将唤起他们对外国“野蛮人”的重新渴望，以及对他们进一步入侵我们“理智健康”的画廊的热切希望。

[ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈstændpɔɪnt]

THE	SAME	BOOK	FROM	ANOTHER	STANDPOINT
这	相同的	书	从	其他	立场

同一本书，从另一个角度来看

([wɪð; wɪθ][əˈpɑːləˌdʒiːz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈbʌtnz])

(	With	apologies	to	the	author	of	Tender	Buttons	)
(	和	致歉	到	这	作者	的	投标	按钮	)

（谨向《温柔的按钮》的作者致歉）

[ɔɪl] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər]

Oil	and	Water
油	和	水

油和水

[ɪˈnʌf] [ˈwɔːtər][ɪz] [ˈplenti] [ænd; ənd] [mɔːr] , [mɔːr] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈplenti] [ɪˈnʌf] .

Enough	water	is	plenty	and	more	,	more	is	almost	plenty	enough	.
足够的	水	是	很多	和	更多的	,	更多的	是	几乎	很多	足够的	.

水够用就好，多多益善，几乎就足够了。

[ɪnˌθuːziˈæstɪkli] [ˈhɜːrtɪŋ] [sæd][saɪz] , [sʌtʃ] [saɪz] , [seɪm] [saɪz] [ˈslaɪtər] , [seɪm] [ˈsplendər]

Enthusiastically	hurting	sad	size	,	such	size	,	same	size	slighter	,	same	splendor
踊跃	受伤	伤心	尺寸	,	这样的	尺寸	,	相同的	尺寸	略微	,	相同的	辉煌

[ˈsɪmpəlɚ, ˈsɪmplɚ] , [seɪm] [sɔːr] [ˈsaʊndər] .

simpler	,	same	sore	sounder	.
更简单	,	相同的	疮	探鱼器	.

热情地伤害悲伤的大小，这样的大小，同样的大小更轻，同样的辉煌更简单，同样的疼痛更响亮。

[gleɪzd] [ˈglɪtər] , [ˈedi] [ˈediz] [dɪˈskʌvər] [dɪˈskʌvərd] [disˈkʌvəriz] , [dɪˈskʌvər] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [siː] ,

Glazed	glitter	,	eddy	eddies	discover	discovered	discoveries	,	discover	Mediterranean	sea	,
釉面	闪光	,	涡流	涡流	发现	发现	发现	,	发现	地中海	海	,

[lɑːrdʒ] [prɪnt] [lɑːrdʒ] .

large	print	large	.
大的	打印	大的	.

闪闪发光的釉面，漩涡，发现，发现，发现，发现地中海，大字印刷。

[smɔːl] [prɪnt] [smɔːl] , [pɪkt] [pluːmz] [ˈpeɪntəz] [ænd; ənd][ˈpenmən] , [ˈprɪti] [ˈpiːsɪz] [piˈkæsəu] , [pɪˈkɑːbiə]

Small	print	small	,	picked	plumes	painters	and	penmen	,	pretty	pieces	Picasso	,	Picabia
小的	打印	小的	,	挑选	羽流	画家	和	笔人	,	漂亮的	件	毕加索	,	毕卡比亚

[plʌs] [ˈpleɪtoʊ] , [ˈheigl] ,

plus	Plato	,	Hegel	,
加	柏拉图	,	黑格尔	,

小字印刷，精选的羽毛画家和书法家，漂亮的作品，毕加索、毕卡比亚以及柏拉图、黑格尔，

[seɪˈzɑːn] , [kæn'dɪnskiː] , [mɔːr] [ˈplenti] [mɔːr] ,

Cézanne	,	Kandinsky	,	more	plenty	more	,
塞尚	,	康定斯基	,	更多的	很多	更多的	,

塞尚、康定斯基，还有很多很多。

[smɔːl] [prɪnt] ['sɪŋg(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] [ɔɪl] [sə'poʊzɪŋ] ['ʃætərɪŋ] ['skætər] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli]
small **print** **single** **sign** **of** **oil** **supposing** **shattering** **scatter** **and** **scattering** **certainly**
小的 打印 单身的 符号 的 油 假如 破碎 分散 和 散射 当然
['splendɪdli] .
splendidly **.**
精彩地 .

小字印刷，单一的油迹，假设破碎散落，散落得一定非常壮观。

[sə'poʊz] [ɔɪl] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtəri] [sɔːs] , [sə'poʊz] [sper] ['soʊlli] [ˌɪn'saɪd] , [sə'poʊz] [ðə; ði]
Suppose **oil** **surrounded** **with** **watery** **sauce** **,** **suppose** **spare** **solely** **inside** **,** **suppose** **the**
认为 油 包围 和 水状的 酱 , 认为 空闲的 仅 里面 , 认为 这
[rest] .
rest **.**
休息 .

假设油被水状酱汁包围，假设只有里面有剩余的酱汁，假设其余部分也是如此。

— [ə; eɪ] . [es] . [keɪ] .
— **A** **.** **S** **.** **K** **.**
— 一个 . S . K .

-问

['sentəns] [rɪ'vjuːz]
SENTENCE **REVIEWS**
句子 评论

句子审查

([ɪn'kluːʒ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kætəgɔːri] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'kluːd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] ['noʊtɪs] .)
(**Inclusion** **in** **this** **category** **does** **not** **preclude** **a** **more** **extended** **notice** **.** **)**
(包容性 在 这 类别 做 不是 排除 一个 更多的 扩展 注意 .)

（列入此类别并不排除发布更长时间的通知。）

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l] , [baɪ] [meɪ] [sin'klɛə] .
The **Return** **of** **the** **Prodigal** **,** **by** **May** **Sinclair** **.**
这 返回 的 这 浪子 , 经过 可能 辛克莱 .

《浪子回头》，作者：梅·辛克莱。

[[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[**The** **Macmillan** **Company** **,** **New** **York** **.** **]**
[这 麦克米伦 公司 , 新的 约克 .]

[纽约麦克米伦公司。]

[eɪt] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] , [ɔːl] ['sʌtəli] [dʌn] .
Eight **short** **stories** **,** **all** **subtly** **done** **.**
八 短的 故事 , 全部 微妙地 完毕 .

八个短篇故事，个个都写得细腻动人。

[ðə; ði] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [pruːvz] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] ['wɪmɪn] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['θaʊznθ]
The **Cosmopolitan** **proves** **beyond** **a** **doubt** **that** **women** **,** **or** **at** **least** **the** **thousandth**
这 国际化 证明 超过 一个 怀疑 那 女性 , 或者 在 至少 这 千分之一
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

《时尚》杂志无可辩驳地证明，女性，或者至少是第一千位女性，

[ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [lʌv] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
is **capable** **of** **a** **disinterested** **love** **of** **life** **and** **of** **nature** **.**
是 有能力的 的 一个 无私的 爱 的 生活 和 的 自然 .

能够对生命和自然怀有无私的热爱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['fɪnɪʃt] [wʌn] .
It **is** **a** **big** **story** **and** **a** **very** **finished** **one** **.**
它 是 一个 大的 故事 和 一个 非常 完成的 一 .

这是一个大故事，而且已经彻底完结了。

[dʒɑːn] ['ædɪŋtən] ['saiməndz, 'simənd] , [baɪ][væn] [wɪk] [brʊks] .

John	Addington	Symonds	,	by	Van	Wyck	Brooks	.
约翰	阿丁顿	西蒙兹	,	经过	范	威克	布鲁克斯	.

约翰·阿丁顿·西蒙兹，范·怀克·布鲁克斯著。

[['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Mitchell	Kennerley	,	New	York	.	]
[	米切尔	肯纳利	,	新的	约克	.	]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [rer] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [brʊks] [bɪldz] [ə; eɪ] [klɪr]

A	biography	of	rare	charm	and	distinction	in	which	Mr	.	Brooks	builds	a	clear
一个	传	的	稀有的	魅力	和	区别	在	哪个	先生	.	布鲁克斯	建造	一个	清除

['pɪktʃər] [ʌv; əv] - [laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

picture	of	Symonds's	life	as	it	is	related	to	our	day	.
图片	的	-	生活	作为	它	是	有关的	到	我们的	天	.

这是一部极具魅力和特色的传记，布鲁克斯先生在书中清晰地描绘了西蒙兹的一生，并将其与我们当今社会联系起来。

[ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] , [baɪ] [greɪs] ['fæloʊ] ['nɔːtən] .

The	Sister	of	the	Wind	,	and	Other	Poems	,	by	Grace	Fallow	Norton	.
这	姐姐	的	这	风	,	和	其他	诗歌	,	经过	优雅	休耕	诺顿	.

《风之姐妹及其他诗歌》，作者：格蕾丝·法洛·诺顿。

[['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .]

[	Houghton	Mifflin	Company	,	Boston	.	]
[	霍顿	米夫林	公司	,	波士顿	.	]

[霍顿·米夫林公司，波士顿。]

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['sɔŋz] [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] — [ɪn]

Some	of	this	will	disappoint	lovers	of	Little	Gray	Songs	From	St	.	Joseph's	—	in
一些	的	这	将要	辜负	恋人	的	小的	灰色的	歌曲	从	英石	.	约瑟的	—	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

其中一些内容可能会让《圣约瑟夫小灰歌》的爱好者感到失望——事实上，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] [hɪr] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɔɪnjənsi] .

none	of	the	poems	here	has	such	extraordinary	poignancy	.
没有任何	的	这	诗歌	这里	有	这样的	非凡的	悲怆	.

这里没有一首诗能像这首诗一样如此感人至深。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .

But	there	are	many	that	are	worth	knowing	.
但	那里	是	许多	那	是	值得	会心	.

但其中有很多值得了解。

[ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['drɑːmə] [ʌv; əv] [tə'deɪ] , [baɪ] ['bærət, 'bærɪt] [eɪtʃ] . [kla:k] .

The	Continental	Drama	of	Today	,	by	Barrett	H	.	Clark	.
这	大陆	戏剧	的	今天	,	经过	巴雷特	H	.	克拉克	.

巴雷特·H·克拉克著《今日大陆戏剧》。

[['henri] [hoʊlt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Henry	Holt	and	Company	,	New	York	.	]
[	亨利	霍尔特	和	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约亨利·霍尔特出版公司。]

[ɪn'væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['drɑːmə] .

Invaluable	to	the	student	of	continental	drama	.
无价	到	这	学生	的	大陆	戏剧	.

对于研究欧陆戏剧的学生来说，这本书极具价值。

[ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['mɑːdərn]

A	half	dozen	pages	of	critical	analysis	devoted	to	each	of	thirty	modern
一个	一半	打	页面	的	批判的	分析	奉献	到	每个	的	三十	现代的

['pleɪˌraɪts] .

playwrights	.
剧作家	.

对三十位现代剧作家，分别进行了六页的评论分析。

['stɔːriz] [ænd; ənd] ['poʊəmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌʌnkə'lektɪd] ['raɪtɪŋ] , [baɪ] ['brɛt] ['hɑːrt] , [kəm'paɪld] [baɪ]

Stories	and	Poems	and	Other	Uncollected	Writing	,	by	Bret	Harte	,	compiled	by
故事	和	诗歌	和	其他	未收集的	写作	,	经过	布雷特	哈特	,	编译	经过

[tʃɑːrlz] ['miːkɚ] - ,

Charles	Meeker	Kozlay	,
查尔斯	米克	-	,

布雷特·哈特著，查尔斯·米克·科兹莱编，《故事、诗歌及其他未收录作品集》

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɑːrts] ['ɜːrli] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːrniə]

with	an	introductory	account	of	Harte's	early	contributions	to	the	California
和	一个	引言	帐户	的	哈特的	早期的	贡献	到	这	加利福尼亚州

[pres] .

press	.
按	.

并引出对哈特早期对加州新闻界贡献的介绍。

[['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .]

[	Houghton	Mifflin	Company	,	Boston	.	]
[	霍顿	米夫林	公司	,	波士顿	.	]

[霍顿·米夫林公司，波士顿。]

[ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvərsaɪd] [pres] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] .

A	very	beautiful	Riverside	Press	volume	with	photogravures	.
一个	非常	美丽的	河边	按	体积	和	照相凹版印刷	.

河畔出版社出版的一本非常精美的书籍，采用照相凹版印刷。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , [baɪ] [dʒeɪmz] [mənt'gʌməri] [flæg] .

I	Should	Say	So	,	by	James	Montgomery	Flagg	.
我	应该	说	所以	,	经过	詹姆斯	蒙哥马利	弗拉格	.

我应该这么说，作者：詹姆斯·蒙哥马利·弗拉格。

[[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔːræn] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	George	H	.	Doran	Company	,	New	York	.	]
[	乔治	H	.	多兰	公司	,	新的	约克	.	]

[乔治·H·多兰公司，纽约。]

[jes] , [hiː; hi] [ɪz] ['sɪli] ;

Yes	,	he	is	silly	;
是的	,	他	是	愚蠢的	;

是的，他很傻；

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [flæg] [ɪz] [soʊ] ['naɪsli] ['nɔːti] [ænd; ənd] [soʊ] ['nɔːtəli] ['hjuːmən] [ðæt] [juː; jʊ] ['sɪmpli]

but	Mr	.	Flagg	is	so	nicely	naughty	and	so	naughtily	human	that	you	simply
但	先生	.	弗拉格	是	所以	很好	淘气	和	所以	顽皮地	人类	那	你	简单地

[mʌst; məst] [læf] .

must	laugh	.
必须	笑	.

但弗拉格先生既顽皮又可爱，既顽皮又有人情味，你一定会忍不住发笑。

['broʊkən] ['mjuːzɪk] , [baɪ] ['filis] ['bɔtəum] .

Broken	Music	,	by	Phyllis	Bottome	.
破碎的	音乐	,	经过	菲利斯	底部	.

破碎的音乐，作者：菲利斯·博托姆。

[['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .]

[	Houghton	Mifflin	Company	,	Boston	.	]
[	霍顿	米夫林	公司	,	波士顿	.	]

[霍顿·米夫林公司，波士顿。]

['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [wel] [dʌn] .

Charming	and	well	done	.
迷人	和	出色地	完毕	.

很迷人，做得很好。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['bɔɪz] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['mjuːzɪk] ,

The	story	of	a	young	French	boy's	struggle	to	create	music	,
这	故事	的	一个	年轻的	法语	男孩们	斗争	到	创造	音乐	,

这是一个法国男孩努力创作音乐的故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] ['æftər][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['broʊkən] [hɑːrt] " [hæd; həd] [bɪn] [fʊl'fɪld] .

and	his	success	after	the	tradition	of	a	"	broken	heart	"	had	been	fulfilled	.
和	他的	成功	后	这	传统	的	一个	"	破碎的	心	"	有	到过	已完成	.

在"心碎"的传统得以实现之后，他取得了成功。

[ðə; ði][oʊld] [geɪm] , [baɪ]['sæmjuəl][dʒiː] . [blaiθ] .

The	Old	Game	,	by	Samuel	G	.	Blythe	.
这	老的	游戏	,	经过	塞缪尔	G	.	布莱斯	.

《古老的游戏》，作者：塞缪尔·G·布莱斯。

[[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔːræn] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	George	H	.	Doran	Company	,	New	York	.	]
[	乔治	H	.	多兰	公司	,	新的	约克	.	]

[乔治·H·多兰公司，纽约。]

[ə; eɪ] ['tempərəns] [trækt][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] ; ['maɪnəs] [ˌsæŋktɪ'moʊniəsnəs] [ænd; ənd] [plʌs] [ə; eɪ] [pʌntʃ] .

A	temperance	tract	by	a	man	who	knows	;	minus	sanctimoniousness	and	plus	a	punch	.
一个	节制	通道	经过	一个	男人	WHO	知道	;	减	伪善	和	加	一个	冲床	.

一位深谙禁酒之道的人所写的禁酒小册子；没有虚伪做作，却又掷地有声。

[drə'mætɪk] [pɔrtəts] , [baɪ][piː] . [piː] . [haʊ] .

Dramatic	Portaits	,	by	P	.	P	.	Howe	.
戏剧性	肖像	,	经过	P	.	P	.	豪	.

戏剧肖像，作者：PP Howe。

[['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Mitchell	Kennerley	,	New	York	.	]
[	米切尔	肯纳利	,	新的	约克	.	]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[wʌn] ['mænz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['dræmətɪst] .

One	man's	opinion	of	the	modern	dramatists	.
一	男人的	观点	的	这	现代的	剧作家	.

一位男士对现代剧作家的看法。

[ə; eɪ] " [ʃelf] [bʊk] " [fɔːr; fər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['refrəns] .

A	"	shelf	book	"	for	occasional	reference	.
一个	"	架子	书	"	为了	偶然	参考	.

一本供偶尔参考的"书架书"。

['bɪli] [ænd; ənd][hæns] , [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['stɪlmən] .

Billy	and	Hans	,	by	W	.	J	.	Stillman	.
比利	和	汉斯	,	经过	W	.	J	.	斯蒂尔曼	.

《比利和汉斯》，作者：WJ·斯蒂尔曼。

[['tɔməs] [biː] . ['moʊʒɝ] , ['pɔːrtlənd] , [meɪn] .]
[Thomas B . Mosher , Portland , Maine .]
[托马斯 B . 莫舍尔 , 波特兰 , 缅因州 .]

[托马斯·B·莫舍，缅因州波特兰市。]

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌtemprə'mentl] [ʌv; əv] [pets] , [ðə; ði] ['skwɜːrəl] .
A charming story of the most temperamental of pets , the squirrel .
一个 迷人 故事 的 这 最多 性情古怪 的 宠物 , 这 松鼠 .

这是一个关于最喜怒无常的宠物——松鼠的迷人故事。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['moʊʒɝ] [bʊk] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvər] [dɑːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] [wer] .
Mosher book bound in a cover dark enough to stand wear .
莫舍尔 书 边界 在 一个 覆盖 黑暗的 足够的 到 站立 穿 .

莫舍尔著作，封面颜色深，经久耐用。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ælɪs] [bluː] [ænd; ənd] [peɪl] [oʊld] [roʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɒʃərz]
A distinct relief from the Alice blue and pale old rose of Mr . Mosher's
一个 清楚的 宽慰 从 这 爱丽丝 蓝色的 和 苍白 老的 玫瑰 的 先生 . 摇滚乐手
[mɔːr] ['delɪkət] [pɪrɪədz] .
more delicate periods .
更多的 精美的 时期 .

与莫舍先生较为柔和时期使用的艾丽斯蓝和淡玫瑰色相比，这无疑是一种明显的突破。

['bɪli] , [baɪ] [mɔːd] ['θɔrnˌhɪl] ['potər] .
Billy , by Maud Thornhill Porter .
比利 , 经过 莫德 索恩希尔 搬运工 .

比利，作者：莫德·索恩希尔·波特。

[['tɔməs] [biː] . ['moʊʒɝ] , ['pɔːrtlənd] , [meɪn] .]
[Thomas B . Mosher , Portland , Maine .]
[托马斯 B . 莫舍尔 , 波特兰 , 缅因州 .]

[托马斯·B·莫舍，缅因州波特兰市。]

[ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neri] [bɜːrd] .
The true story of a canary bird .
这 真的 故事 的 一个 金丝雀 鸟 .

一只金丝雀的真实故事。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['dɑːkjuments] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]['sɜːrk(ə)l]
One of those little documents written for the enjoyment of a family circle
[ænd; ənd] [riːd] [ɑːn] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] .
and read on winter evenings .
和 读 在 冬天 晚上 .

这是一份专为家人在冬夜里阅读而写的小册子。

[braɪt] , ['hjuːmən] , [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] .
Bright , human , and personal .
明亮的 , 人类 , 和 个人的 .

开朗、有人情味、有个性。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['drɑːmə] , [baɪ] ['emə] [gəuld,mən] .
The Social Significance of the Modern Drama , by Emma Goldman .
这 社会的 意义 的 这 现代的 戏剧 , 经过 艾玛 高盛 .

现代戏剧的社会意义，作者：艾玛·戈德曼。

[['ritʃəd] [dʒi:] . ['bædʒər] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .]
[Richard G . Badger , Boston .]
[理查德 G . 獾 , 波士顿 .]

[理查德·G·巴杰，波士顿。]

[mɪs] [gəuld,mən] [dɪ'skʌs] ['ɪbsən] , ['strɪndbɜ:rg] , ['zu:dərmən] , ['hauptma:n] , ['wɛdɪkɪnd] ,
Miss Goldman discusses Ibsen , Strindberg , Sudermann , Hauptmann , Wedekind ,
错过 高盛 讨论 易卜生 , 斯特林堡 , 苏德曼 , 豪普特曼 , 韦德金德 ,
['meitəliŋk] , [rɔ'stand] , [bri:'u:] , [ʃɔ:] , ['gɔ:lzwə:ði] , ['stænli] ['hɔtən, 'haʊtən] ,
Maeterlinck , Rostand , Brieux , Shaw , Galsworthy , Stanley Houghton ,
梅特林克 , 罗斯坦德 , 布里厄 , 肖 , 高尔斯华绥 , 斯坦利 霍顿 ,

戈德曼小姐讨论了易卜生、斯特林堡、苏德曼、豪普特曼、韦德金德、梅特林克、罗斯坦德、布里厄、萧伯纳、高尔斯华绥、斯坦利·霍顿、

- ['saʊərbi] , [jeits] , ['lenəks] ['rɔbinsn] , [ti:] . [dʒi:] . ['mɜ:rri] , ['tɔlstɔi] , - , ['gɔ:ki] ,
Githa Sowerby , Yeats , Lenox Robinson , T . G . Murray , Tolstoy , Tchekhof , Gorki ,
- 索尔比 , 叶芝 , 莱诺克斯 罗宾逊 , T . G . 默里 , 托尔斯泰 , - , 高尔基 ,
[ænd; ənd][ɑ:n'dreɪəf, -jəf] ,
and Andreyev ,
和 安德烈耶夫 ,

吉莎·索尔比、叶芝、莱诺克斯·罗宾逊、TG·默里、托尔斯泰、切克霍夫、高尔基和安德烈耶夫，

['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv]
outlining the plays of each and emphasizing their relation to the problem of
概述 这 演出 的 每个 和 强调 他们的 关系 到 这 问题 的
['mɑ:dərn][sə'saɪəti] .
modern society .
现代的 社会 .

概述每位剧作家的剧作，并强调它们与现代社会问题的关系。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [hɪr] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌprɑ:pə'gændɪst] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
She is the interpreter here rather than the propagandist , and her
她 是 这 翻译 这里 相当 比 这 宣传工作者 , 和 她
[ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˌækə'demɪk] ['diskɔ:siz] .
interpretations are not academic discourses .
解释 是 不是 学术的 论述 .

在这里，她是诠释者而不是宣传者，她的诠释也不是学术论述。

[ðeɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [pleɪz] ['pɑ:rtli][baɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , ['pɑ:rtli][ɪn][krɪsp] ['nærətɪv] ,
They give you the plays partly by quotation , partly in crisp narrative ,
他们 给 你 这 演出 部分 经过 引述 , 部分 在 脆 叙述 ,

他们以部分引用和部分简洁叙述的方式呈现剧本。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [wɪʃ] [ðeɪ]
and they are not the kind of interpretations that make the authors wish they
和 他们 是 不是 这 种类 的 解释 那 制作 这 作者 希望 他们
[hæd; həd] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [pleɪz] .
had never written plays .
有 绝不 书面 演出 .

而且，这些解读并不会让人后悔当初没有写过剧本。

['weðər] [ju:; jʊ] [laɪk] ['emə] [gəuld,mən][ɔ:r][nɑ:t] ,
Whether you like Emma Goldman or not ,
无论 你 喜欢 艾玛 高盛 或者 不是 ,

无论你是否喜欢艾玛·戈德曼，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pækt] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['wɜːrkɪŋ] - ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

you	will	get	a	more	compact	and	comprehensive	working	-	knowledge	of	the
你	将要	得到	一个	更多的	袖珍的	和	综合的	在职的	-	知识	的	这

['mɑːdərn] ['drɑːmə] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bʊk] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['riːs(ə)nt] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [wiː; wi]

modern	drama	from	her	book	than	from	any	other	recent	compilation	we
现代的	戏剧	从	她	书	比	从	任何	其他	最近的	汇编	我们

[noʊ] [ʌv; əv] .

know	of	.
知道	的	.

与我们所知道的任何其他近期汇编相比，从她的书中，你将获得更精炼、更全面的现代戏剧实用知识。

['dedɪkeɪtɪd]

DEDICATED

投入的

投入的

[tuː; tə] [ðæt] [hɪ'stɔːrɪk] ['moʊmənt]

TO	THAT	HISTORIC	MOMENT
到	那	历史性	片刻

致那历史性时刻

[wen]

WHEN

什么时候

什么时候

['θiədɔː] ['rəuzəvelt]

THEODORE	ROOSEVELT
西奥多	罗斯福

西奥多·罗斯福

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] -

THE	GREAT	AMERICAN	CHANTECLIER
这	伟大的	美国人	-

伟大的美国尚特克利尔

[ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk]

SHALL	AWAKE
将	醒

终将醒来

[tuː; tə] [faɪnd]

TO	FIND
到	寻找

查找

[ðə; ði] [sʌn] [haɪ] [ɪn] ['hev(ə)n]

THE	SUN	HIGH	IN	HEAVEN
这	太阳	高的	在	天堂

高悬于天际的太阳

[ænd; ənd] [ðæt]

AND	THAT
和	那

而那

[hiː; hi]

HE

他

他

[hæd; həd] [kroʊd] [nɑːt]
HAD **CROWED** **NOT**
有 人群 不是

曾欢呼雀跃却未曾如此

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [praɪs]
A **CHANGE** **OF** **PRICE**
一个 改变 的 价格

价格变动

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['ɪʃuː] , [ðə; ði][sɪksθ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['veri] ['flɜːrɪʃɪŋ] [laɪf] ,
With **the** **August** **issue** **,** **the** **sixth** **month** **of** **our** **very** **flourishing** **life** **,**
和 这 八月 问题 , 这 第六 月 的 我们的 非常 茕茕 生活 ,

随着八月刊的发行，我们蓬勃发展的人生也进入了第六个月。

[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .
we **have** **decided** **to** **make** **one** **important** **change** **in** **The** **Little** **Review** **.**
我们 有 决定 到 制作 一 重要的 改变 在 这 小的 审查 .

我们决定对《小评论》做出一项重要改变。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ri'djuːsiŋ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [tuː; tə] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] ,
We **are** **reducing** **the** **subscription** **price** **to** **$1** **.** **50** **a** **year** **,**
我们 是 减少 这 订阅 价格 到 $1 . - 一个 年 ,

我们将订阅价格降至每年1.50美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [tuː; tə] - [sents] .
and **that** **of** **single** **copies** **to** **15** **cents** **.**
和 那 的 单身的 副本 到 - 分 .

单份售价低至 15 美分。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][saɪz][ɔːr] [ə'pɪrəns] .
There **will** **be** **no** **change** **in** **size** **or** **appearance** **.**
那里 将要 是 不 改变 在 尺寸 或者 外貌 .

尺寸和外观不会发生变化。

[ðoʊz] [huːz] [səb'skrɪpʃənz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [peɪd] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər]['beɪsɪs] [wɪl] [biː; bi]
Those **whose** **subscriptions** **have** **already** **been** **paid** **on** **the** **former** **basis** **will** **be**
那些 谁 订阅 有 已经 到过 有薪酬的 在 这 以前的 基础 将要 是
[kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] [jɪr] .
continued **for** **another** **half** **year** **.**
持续 为了 其他 一半 年 .

已按原方式缴纳订阅费的用户，其订阅期限将继续延长半年。

['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ][ɪz] [ðɪs] :
Our **reason** **for** **doing** **so** **is** **this** **:**
我们的 原因 为了 正在做 所以 是 这 :

我们这样做的理由如下：

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə]
We **have** **discovered** **that** **a** **great** **many** **of** **the** **people** **whom** **we** **wish** **to**
我们 有 发现 那 一个 伟大的 许多 的 这 人们 谁 我们 希望 到
[riːtʃ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] $2 . - [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mægəziːn] .
reach **cannot** **afford** **to** **pay** **$2** **.** **50** **a** **year** **for** **a** **magazine** **.**
抵达 不能 买得起 到 支付 $2 . - 一个 年 为了 一个 杂志 .

我们发现，我们想要接触的很多人负担不起每年2.50美元的杂志订阅费。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'fætɪk] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
It **happens** **that** **we** **are** **very** **emphatic** **about** **wanting** **these** **people** **in** **our**
它 发生 那 我们 是 非常 强调 关于 想要 这些 人们 在 我们的
['ɔːdiəns] ,
audience **,**
观众 ,

我们恰好非常希望这些人成为我们的观众，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [sɪn'sɪrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [æz; əz][wiː; wi]

and	we	believe	they	are	as	sincerely	interested	in	The	Little	Review	as	we
和	我们	相信	他们	是	作为	真挚地	感兴趣的	在	这	小的	审查	作为	我们

[ɑːr; ər] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

are	stimulated	by	having	them	among	our	readers	.
是	刺激	经过	拥有	他们	之中	我们的	读者	.

我们相信，他们对《小评论》的兴趣和我们一样真诚，我们也因他们的存在而感到振奋。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ək'sesəb(ə)l] .

Therefore	we	are	going	to	become	more	accessible	.
所以	我们	是	去	到	变得	更多的	可访问	.

因此，我们将变得更加平易近人。

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [læk] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [wiː; wi] [wɪʃ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'naʊnsmənt]

With	characteristic	lack	of	modesty	we	wish	also	to	make	another	announcement
和	特征	缺少	的	谦逊	我们	希望	还	到	制作	其他	公告

.

:

.

我们一贯缺乏谦虚精神，还要宣布另一件事。

['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [soʊ][fɑːr][hæz; həz] [ɪk'siːdɪd] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊps] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

Our	success	so	far	has	exceeded	even	our	own	hopes	—	and	it	may
我们的	成功	所以	远的	有	超出	甚至	我们的	自己的	希望	—	和	它	可能

[biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɑðər] [haɪ] .

be	remembered	that	they	were	rather	high	.
是	记得	那	他们	是	相当	高的	.

我们目前取得的成功甚至超出了我们自己的预期——要知道，我们原本的预期相当高。

[æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['præktɪk(ə)l] [frendz] [huː] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [ə'genst] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['lɪtəreri]

As	for	our	practical	friends	who	warned	us	against	starting	a	literary
作为	为了	我们的	实际的	朋友们	WHO	警告	我们	反对	开始	一个	文学

['mægəziːn] ,

magazine	,
杂志	,

至于那些劝我们不要创办文学杂志的务实朋友，

['iːv(ə)n][ðer; ðər][dɑːrk] ['prɔfisiz] [ʌv; əv] [det] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spiːdi] [dɪ'maɪz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]

even	their	dark	prophecies	of	debt	and	a	speedy	demise	have	had	to
甚至	他们的	黑暗的	预言	的	债务	和	一个	迅速	死亡	有	有	到

[dɪ'zɑːlv] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['steɪtmənts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] ['aʊər; ɑːr] [bɪlz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði]

dissolve	before	our	statements	that	we	have	paid	our	bills	with	what	The
溶解	前	我们的	声明	那	我们	有	有薪酬的	我们的	账单	和	什么	这

['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [hæz; həz] [ɜːrnd] [ɪn][ɪts][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

Little	Review	has	earned	in	its	six	months	of	existence	,
小的	审查	有	获得	在	它是	六	几个月	的	存在	,

即使是他们关于债务缠身和迅速消亡的黑暗预言，在我们声明已经用《小评论》成立六个月以来所赚取的收入支付了所有账单之后，也不得不烟消云散。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [ʌv; əv] [det] , [ðæt] [wiː; wi]['iːv(ə)n][hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

that	we	are	free	of	debt	,	that	we	even	have	money	in	the	bank	,
那	我们	是	自由的	的	债务	,	那	我们	甚至	有	钱	在	这	银行	,

我们没有债务，甚至银行里还有存款。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [ðæt] [ækts] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] !

and	a	subscription	list	that	acts	like	a	live	thing	!
和	一个	订阅	列表	那	行为	喜欢	一个	居住	事物	!

以及一个像实时更新一样的订阅列表！

[bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt] [mɔːr] !

But	we	want	more	!
但	我们	想	更多的	!

但我们想要更多!

[wiː; wi][wɑːnt] ['evriwʌn] [huː] [maɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	want	everyone	who	might	like	The	Little	Review	to	hear	about	it	.
我们	想	每个人	WHO	可能	喜欢	这	小的	审查	到	听到	关于	它	.

我们希望所有可能喜欢《小评论》的人都能听到这个消息。

['ðerfɔːr] :

Therefore	:
所以	:

所以:

[wiː; wi][wɑːnt] ['ɪntrəstɪd] ['riːdɚz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['ʌðər]

We	want	interested	readers	to	be	interested	to	the	point	of	bringing	in	others
我们	想	感兴趣的	读者	到	是	感兴趣的	到	这	观点	的	带来	在	其他的

.

:
.

我们希望感兴趣的读者能够持续关注，并乐于介绍其他人加入。

[wiː; wi][wɑːnt] [ɪn'telɪdʒənt] ['spoʊksmɪn] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]

We	want	intelligent	spokesmen	in	every	city	in	the	country	to	tell	people	about	the
我们	想	聪明的	发言人	在	每一个	城市	在	这	国家	到	告诉	人们	关于	这

['mægəziːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [səb'skrɪpʃənz] .

magazine	and	to	get	their	subscriptions	.
杂志	和	到	得到	他们的	订阅	.

我们希望在全国每个城市都有有见地的发言人，向人们介绍这本杂志，并鼓励他们订阅。

['eniwʌn] ['sendɪŋ] [ɪn] [θriː] ['jɪrli] [səb'skrɪpʃənz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [friː] .

Anyone	sending	in	three	yearly	subscriptions	will	be	given	a	year's	subscription	free	.
任何人	发送	在	三	每年	订阅	将要	是	给定	一个	年	订阅	自由的	.

凡一次性提交三年订阅申请者，即可获赠一年免费订阅。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [wʌn] - [θriː][pər] [sent] [ɑːn] ['evri] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [hiː; hi]

Or	he	may	make	a	commission	of	33	1	-	3	per	cent	on	every	subscription	he
或者	他	可能	制作	一个	委员会	的	-	1	-	3	每	中心	在	每一个	订阅	他

[gets] .

gets	.
获得	.

或者他可以从每笔订阅中获得 33.1% 的佣金。

['kɑːlɪdʒ] ['gɝːlz] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrkəbl] [wʌn] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌmər]

College	girls	ought	to	find	the	field	a	very	workable	one	during	their	summer
大学	女孩们	应该	到	寻找	这	场地	一个	非常	可行的	一	期间	他们的	夏天

[və'keiʃənz] .

vacations	.
假期	.

女大学生应该会发现，在暑假期间，这个领域是一个非常可行的选择。

['evri] [ten] [səb'skrɪpʃənz] [wɪl] [miːn] $5 . - [tuː; tə][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [pə'sjuːz]

Every	ten	subscriptions	will	mean	$5	.	00	to	the	energetic	young	woman	who	pursues
每一个	十	订阅	将要	意思是	$5	.	-	到	这	精力充沛	年轻的	女士	WHO	追寻

[hɜːr; hər] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [riːv'juːz] ['vælju:][ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

her	friends	with	accounts	of	The	Little	Review's	value	and	charm	.
她	朋友们	和	账户	的	这	小的	评论的	价值	和	魅力	.

每十份订阅，那位精力充沛的年轻女性就能获得 5 美元，她会向朋友们讲述《小评论》的价值和魅力。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ðæt] [ɪz] [ʌnækə'demɪk] , [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ,

We	are	trying	to	make	a	magazine	that	is	unacademic	,	enthusiastic	,
我们	是	尝试	到	制作	一个	杂志	那	是	非学术性的	,	热情的	,

我们正努力创办一本非学术性、充满热情的杂志。

[ə'priːʃətɪv] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['riːəl] [sens] ;

appreciative	and	critical	in	the	real	sense	;
欣赏的	和	批判的	在	这	真实的	感觉	;

真正意义上的欣赏和批判;

[ðæt] [siːks] [ænd; ənd] ['emfəsaiz] [ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪz] [truːθ] [ænd; ənd] [in'sists] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]

that	seeks	and	emphasizes	the	beauty	which	is	truth	and	insists	upon	a	larger
那	寻找	和	强调	这	美丽	哪个	是	真相	和	坚持	之上	一个	更大的

['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊblɝ] ['sɪriəsnəs] [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd][ɪn] [laɪf] .

naturalness	and	a	nobler	seriousness	in	art	and	in	life	.
自然	和	一个	更高贵	严肃	在	艺术	和	在	生活	.

它追求并强调真理之美，并坚持艺术和生活中更宏大的自然性和更高尚的严肃性。

[wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ænd; ənd][wiː; wi][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [help]

We	know	there	is	room	for	such	a	magazine	and	we	ask	you	to	help
我们	知道	那里	是	房间	为了	这样的	一个	杂志	和	我们	问	你	到	帮助

[ˌjuː 'es][ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

us	in	advertising	it	.
我们	在	广告	它	.

我们知道这样的杂志有市场，所以请您帮助我们宣传推广。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrks] [ʌv; əv]

THE	COMPLETE	WORKS	OF
这	完全的	作品	的

全集

[wɔːlt] ['(h)witmən]

WALT	WHITMAN
沃尔特	惠特曼

沃尔特·惠特曼

[['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz]]

[	AUTHORIZED	BY	THE	EXECUTORS	]
[	授权	经过	这	遗嘱执行人	]

【经遗嘱执行人授权】

[kəm'pliːt] [liːvz] [ʌv; əv] [græs]

COMPLETE	LEAVES	OF	GRASS
完全的	树叶	的	草

完整的草叶

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [kən'teɪnz] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [prɪ'fɜːrd] [baɪ] [wɔːlt] ['(h)witmən] .

This	edition	contains	the	text	and	arrangement	preferred	by	Walt	Whitman	.
这	版	包含	这	文本	和	安排	首选	经过	沃尔特	惠特曼	.

本版本收录了沃尔特·惠特曼偏爱的文本和编排方式。

[ɔːl] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] “ [liːvz] [ʌv; əv] [græs] ” [ɑːr; ər] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

All	other	editions	of	“	Leaves	of	Grass	”	are	imperfect	in	this	respect	and
全部	其他	版本	的	“	树叶	的	草	”	是	不完善	在	这	尊重	和

[ˌɪnkəm'pliːt] .

incomplete	.
未完成	.

除此之外的所有其他版本的《草叶集》在这方面都不完美，也不完整。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks]['poʊəmz][ɪn] “ [kəm'pliːt] [liːvz] [ʌv; əv] [græs] ” [nɑːt]

There	are	one	hundred	and	six	poems	in	“	Complete	Leaves	of	Grass	”	not
那里	是	一	百	和	六	诗歌	在	〃	完全的	树叶	的	草	〃	不是

[kən'teɪnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃn] .

contained	in	any	other	edition	.
包含	在	任何	其他	版	.

《草叶集全集》中有106首诗是其他任何版本都没有收录的。

“ [kəm'pliːt] [liːvz] [ʌv; əv] [græs] ” [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [staɪlz] :

“	Complete	Leaves	of	Grass	”	may	be	had	in	the	following	styles	:
〃	完全的	树叶	的	草	〃	可能	是	有	在	这	下列的	风格	:

《草叶集》全集有以下几种版本：

['ɪndiə] ['peɪpər] [ɪ'dɪʃn]

INDIA	PAPER	EDITION
印度	纸	版

印度纸质版

[baʊnd] [ɪn] [fʊl] [lɪmp] [dɑːrk] [griːn] ['leðər] ; [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Bound	in	full	limp	dark	green	leather	;	gilt	edges	.
边界	在	满的	跛行	黑暗的	绿色的	皮革	;	镀金	边缘	.

封面采用柔软的深绿色皮革，书口烫金。

[wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['frʌntɪspiːs]

With	photogravure	frontispiece
和	照相凹版	卷首插图

附照相凹版卷首插画

$2 . - [net]

$2	.	50	net
$2	.	-	网

净价 2.50 美元

['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn]

LIBRARY	EDITION
图书馆	版

图书馆版

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] ; [gɪlt][tɑːp] ; [ˌʌn'kʌt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Bound	in	cloth	;	gilt	top	;	uncut	edges	.
边界	在	布	;	镀金	顶部	;	未剪辑版	边缘	.

布面精装；烫金书口；未裁切书边。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] ['frʌntɪspiːs]

With	portrait	frontispiece
和	肖像	卷首插图

带肖像卷首插图

$1 . - [net]

$1	.	50	net
$1	.	-	网

净价 1.50 美元

['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn]

POPULAR	EDITION
受欢迎的	版

普及本

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

Bound	in	cloth	.
边界	在	布	.

布面精装。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] ['frʌntɪspiːs]
With portrait frontispiece
和 肖像 卷首插图

带肖像卷首插图

$1 . - [net]
$1 . 00 net
$1 . - 网

净价 1.00 美元

['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn]
POPULAR EDITION
受欢迎的 版

普及本

[baʊnd] [ɪn]['peɪpər] .
Bound in paper .
边界 在 纸 .

纸质装订。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] ['frʌntɪspiːs]
With portrait frontispiece
和 肖像 卷首插图

带肖像卷首插图

$0 . - [net]
$0 . 60 net
$0 . - 网

净额 0.60 美元

[kəm'pliːt] [proʊz]
COMPLETE PROSE
完全的 散文

完整散文

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [proʊz] ['raɪtɪŋz] .
This is the only complete collection of Whitman's prose writings .
这 是 这 仅有的 完全的 收藏 的 惠特曼的 散文 著作 .

这是惠特曼散文作品的唯一完整合集。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,
It is particularly valuable to students of the poet ,
它 是 特别 有价值的 到 学生 的 这 诗人 ,

这对研究这位诗人的学生来说尤其有价值。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
as it contains much biographical and other material not to be found
作为 它 包含 很多 传记 和 其他 材料 不是 到 是 成立
['elsˌwer] .
elsewhere .
别处 .

因为它包含许多其他地方找不到的传记和其他资料。

“ [kəm'pliːt] [proʊz] ” [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [staɪlz] :
“ Complete Prose ” may be had in the following styles :
“ 完全的 散文 ” 可能 是 有 在 这 下列的 风格 :

《完整散文集》可采用以下几种格式：

['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn]
LIBRARY EDITION
图书馆 版

图书馆版

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] ; [gɪlt] [tɑːp] ; [ʌn'kʌt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Bound	**in**	**cloth**	**;**	**gilt**	**top**	**;**	**uncut**	**edges**	**.**
边界	在	布	；	镀金	顶部	；	未剪辑版	边缘	.

布面精装；烫金书口；未裁切书边。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ˌilə'streiʃəns]

With	**three**	**photogravure**	**illustrations**
和	三	照相凹版	插图

附有三张凹版插图

$1 . - [net]

$1	**.**	**75**	**net**
$1	.	-	网

净价 1.75 美元

['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn]

POPULAR	**EDITION**
受欢迎的	版

普及本

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

Bound	**in**	**cloth**	**.**
边界	在	布	.

布面精装。

[wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['frʌntɪspiːs]

With	**photogravure**	**frontispiece**
和	照相凹版	卷首插图

附照相凹版卷首插画

$1 . - [net]

$1	**.**	**25**	**net**
$1	.	-	网

净价 1.25 美元

[wɪð; wɪθ] [wɔːlt] ['(h)witmən] [ɪn] ['kæmdən]

WITH	**WALT**	**WHITMAN**	**IN**	**CAMDEN**
和	沃尔特	惠特曼	在	卡姆登

与沃尔特·惠特曼在卡姆登

[baɪ] ['hɔːrəs] ['traʊbəl]

BY	**HORACE**	**TRAUBEL**
经过	贺拉斯	特劳贝尔

作者：霍勒斯·特劳贝尔

“ [ðə; ði][moʊst] ['truːθfl] [baɪ'ɑːgrəfi] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

“	**The**	**most**	**truthful**	**biography**	**in**	**the**	**language**	**.**
”	这	最多	真实	传	在	这	语言	.

“这是该语言中最真实的传记。”

” [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] [ɪn] [eɪt] ['vɑːljəmz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [θriː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['redi] .

”	**To**	**be**	**complete**	**in**	**eight**	**volumes**	**,**	**of**	**which**	**three**	**are**	**now**	**ready**	**.**
”	到	是	完全的	在	八	卷	,	的	哪个	三	是	现在	准备好	.

全书共八卷，目前已完成三卷。

[lɑːrdʒ] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [gɪlt] [tɑːps] , [ʌn'kʌt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ænd; ənd] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd]

Large	**octavo**	**,**	**gilt**	**tops**	**,**	**uncut**	**edges**	**,**	**and**	**fully**	**illustrated**
大的	八开本	,	镀金	最高额	,	未剪辑版	边缘	,	和	完全	插图

大八开本，烫金书口，未裁切书边，全彩插图

$3 . - [net] [iːtʃ]

$3	**.**	**00**	**net**	**each**
$3	.	-	网	每个

每件净价 3.00 美元

[wɔːlt] ['(h)witmən] :
WALT WHITMAN :
沃尔特 惠特曼 :

沃尔特·惠特曼：

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi]
A Critical Study
一个 批判的 学习

一项批判性研究

[baɪ] ['beɪzl] [diː] [sɛlɪnkɔrt]
BY BASIL DE SELINCOURT
经过 罗勒 德语 塞林库尔

作者：巴兹尔·德·塞林库尔

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [bʊk] [ɑːn]['(h)witmən] (['eɪprəl] , -) .
The latest book on Whitman (April , 1914) .
这 最新的 书 在 惠特曼 (四月 , -) .

关于惠特曼的最新著作（1914 年 4 月）。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .
A study of unusual penetration .
一个 学习 的 异常 渗透 .

一项关于异常渗透的研究。

[klɔːθ] ; [gɪlt][tɑːp] ; [ˌʌn'kʌt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Cloth ; gilt top ; uncut edges .
布 ; 镀金 顶部 ; 未剪辑版 边缘 .

布面精装；烫金封面；未裁切边缘。

[wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['frʌntɪspiːs]
With photogravure frontispiece
和 照相凹版 卷首插图

附照相凹版卷首插画

$2 . - [net]
$2 . 50 net
$2 . - 网

净价 2.50 美元

['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , ['pʌblɪʃər]
MITCHELL KENNERLEY , PUBLISHER
米切尔 肯纳利 , 出版商

米切尔·肯纳利，出版商

- [west] 58th [striːt] [nuː] [jɔːk]
32 West 58th Street NEW YORK
- 西方 58th 街道 新的 约克

纽约西58街32号

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] · [praɪs] - [sents] · [noʊ] . [ˌaɪ 'viː]
IV · PRICE 15 CENTS · No . IV
第四 · 价格 - 分 · 不 . 第四

IV · 价格 15 美分 · 编号 IV

[dʒʊ'laɪ] , -
JULY , 1914
七月 , -

1914年7月

['poʊəmz][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːntid] ['nɪkələs] ['veitʃəl] ['lindzi]

Poems	**to**	**be**	**Chanted**	**Nicholas**	**Vachel**	**Lindsay**
诗歌	到	是	吟诵	尼古拉斯	瓦谢尔	林赛

被吟诵的诗歌尼古拉斯·瓦切尔·林赛

[ðə; ði] ['faɪrmənz] [bɔːl] — [ðə; ði]['sæntə] - [treɪl] , [ə; eɪ] [ˌhjuːmə'resk] — [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wɔːr][ʌv; əv] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] .

The	**Fireman's**	**Ball**	**—**	**The**	**Santa**	**Fé**	**Trail**	**,**	**A**	**Humoresque**	**—**	**The**	**Black**	**Hawk**	**War**	**of**	**the**	**Artists**	**.**
这	消防员的	球	—	这	圣诞老人	-	踪迹	,	一个	幽默	—	这	黑色的	鹰	战争	的	这	艺术家	.

消防员舞会——圣达菲小径，幽默曲——黑鹰艺术家之战。

['poʊəmz] ['ritʃəd] ['bʌtlər] -

Poems	**Richard**	**Butler**	**Glaenzer**
诗歌	理查德	巴特勒	-

理查德·巴特勒·格莱恩泽的诗

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌb] ['wɪndoʊ] — ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] — [stɑːr]['mædʒɪk] .

From	**a**	**Club**	**Window**	**—**	**Rodin**	**—**	**Star**	**Magic**	**.**
从	一个	俱乐部	窗户	—	罗丹	—	星星	魔法	.

从俱乐部的窗户——罗丹——星光魔力。

['sɪtɪŋ] [blaɪnd][baɪ][ðə; ði] [siː] [ruːθ] [mə'kɛnɝi] ['stjʊt]

Sitting	**Blind**	**by**	**the**	**Sea**	**Ruth**	**McEnery**	**Stuart**
坐着	瞎的	经过	这	海	露丝	麦克纳里	斯图尔特

《海边盲坐》露丝·麦克纳里·斯图尔特

[ruː'meiniən; rəu-]['poʊəmz] ['mɔːris] ['aɪzən]

Roumanian	**Poems**	**Maurice**	**Aisen**
罗马尼亚	诗歌	莫里斯	艾森

莫里斯·艾森的罗马尼亚诗歌

[wiː; wi][wɑːnt] [lænd] — ['pez(ə)nt] [lʌv] ['sɔŋz] [aɪ] - [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] [kən'skrɪpt] [aɪ] - [ˌaɪ 'viː] .

We	**Want**	**Land**	**—**	**Peasant**	**Love**	**Songs**	**I**	**-**	**VII**	**—**	**The**	**Conscript**	**I**	**-**	**IV**	**.**
我们	想	土地	—	农民	爱	歌曲	我	-	七	—	这	征兵	我	-	第四	.

我们要土地——农民情歌 I-VII——征召兵 I-IV。

['kɑːments] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz]

Comments	**and**	**Reviews**
评论	和	评论

评论和评价

[ə; eɪ] [frentʃ] ['poʊət][ɑːn] [trə'dɪʃ(ə)n] — ['mɪstər] . ['lindzi] [ɑːn] “ ['prɪmətɪv] ['sɪŋɪŋ] ” — ['dɔɪnə] — [rɪ'vjuːz] — [noʊts] .

A	**French**	**Poet**	**on**	**Tradition**	**—**	**Mr**	**.**	**Lindsay**	**on**	**“**	**Primitive**	**Singing**	**”**	**—**	**Doina**	**—**	**Reviews**	**—**	**Notes**	**.**
一个	法语	诗人	在	传统	—	先生	.	林赛	在	“	原始	歌唱	”	—	多伊娜	—	评论	—	笔记	.

一位法国诗人论传统——林赛先生论“原始歌唱”——多伊娜——评论——笔记。

- [kæs] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]

543	**Cass**	**Street**	**,**	**Chicago**
-	卡斯	街道	,	芝加哥

芝加哥卡斯街543号

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $1 . -

Annual	**Subscription**	**$1**	**.**	**50**
年度的	订阅	$1	.	-

年订阅费 1.50 美元

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['ɔːgəst] [ˌfɪf'tiːnθ]

To	Be	Published	August	Fifteenth
到	是	已发布	八月	第十五

将于8月15日出版

[ðə; ði] [leɪ] ['æntəni] : [ə; eɪ] ['roʊmæns]

THE	LAY	ANTHONY	:	A	ROMANCE
这	躺	安东尼	:	一个	浪漫

庸俗安东尼：一段浪漫故事

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - $1 . - [net]

By	Joseph	Hergsheimer	$1	.	20	net
经过	约瑟夫	-	$1	.	-	网

作者：约瑟夫·赫格斯海默，净价：1.20美元

['meri] ['dʒeɪnz] [pɑː] : [ə; eɪ] [pleɪ]

MARY	JANE'S	PA	:	A	PLAY
玛丽	简的	宾夕法尼亚州	:	一个	玩

玛丽·简的私人助理：一部戏剧

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['elɪs] $1 . - [net]

By	Edith	Ellis	$1	.	00	net
经过	伊迪丝	埃利斯	$1	.	-	网

作者：伊迪丝·埃利斯 净价：1.00美元

[ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv] [mæks] ['raɪnˌhɑːrt]

THE	THEATRE	OF	MAX	REINHARDT
这	剧院	的	最大限度	莱因哈特

马克斯·莱因哈特剧院

[baɪ] ['hʌntli] ['kɑːrtər] .

By	Huntly	Carter	.
经过	亨特利	卡特	.

作者：亨特利·卡特。

['ɪləstreɪtɪd] $2 . - [net]

Illustrated	$2	.	50	net
插图	$2	.	-	网

图示净价 2.50 美元

['grænɪt] : [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]

GRANITE	:	A	NOVEL
花岗岩	:	一个	小说

花岗岩：一部小说

[baɪ][dʒɑːn] [trə'viːnə] $1 . - [net]

By	John	Trevena	$1	.	35	net
经过	约翰	特雷维纳	$1	.	-	网

作者：约翰·特雷维纳，净价：1.35美元

[əd'ventʃəz] [waɪl] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːti]

ADVENTURES	WHILE	PREACHING	THE	GOSPEL	OF	BEAUTY
冒险	尽管	布道	这	福音	的	美丽

在传播美的福音的过程中经历的冒险

[baɪ] ['nɪkələs] ['veɪtʃəl] ['lindzi] $1 . - [net]

By	Nicholas	Vachel	Lindsay	$1	.	00	net
经过	尼古拉斯	瓦谢尔	林赛	$1	.	-	网

作者：Nicholas Vachel Lindsay 净价 1.00 美元

- [bʊk] : ['poʊəmz]

MYLADY'S	BOOK	:	POEMS
-	书	:	诗歌

我的女士之书：诗集

[baɪ]['dʒerəld] ['guːld] $1 . - [net]
By Gerald Gould $1 . 00 net
经过 杰拉尔德 古尔德 $1 . - 网

作者：杰拉尔德·古尔德 净价：1.00美元

[ðə; ði] ['fɔːrəm]
THE FORUM
这 论坛

论坛

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] ['mægəziːn]
THE LEADING AMERICAN REVIEW AND MAGAZINE
这 领导 美国人 审查 和 杂志

美国领先的评论和杂志

¶ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrəm] [ɪn] [ə'merɪkən]
¶ There has been no question as to the place of The Forum in American
¶ 那里 有 到过 不 问题 作为 到 这 地方 的 这 论坛 在 美国人
['letərz] [ænd; ənd][ɪts]['vælјuː][tuː; tə] [ə'merɪkən] [laɪf] .
letters and its value to American life .
信件 和 它是 价值 到 美国人 生活 .

《论坛报》在美国文学中的地位及其对美国生活的价值是毋庸置疑的。

[ə'dresɪŋ] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
Addressing perhaps the most intelligent public in the world , and throughout the
解决 也许 这 最多 聪明的 民众 在 这 世界 , 和 自始至终 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

面向或许是世界上最聪明的公众，以及全世界的公众，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['oʊpənd] [ɪts]['peɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['vaɪt(ə)l] ['tɑːpɪks] . ¶
it has opened its pages to the free discussion of all vital topics . ¶
它 有 打开 它是 页面 到 这 自由的 讨论 的 全部必不可少的 主题 . ¶

它向所有重要议题开放了自由讨论的空间。

[ðə; ði] ['fɔːrəm] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] , [ðə; ði] [best] [wɜːrk] [ðæt]
The Forum has published , and will continue to publish , the best work that
这 论坛 有 已发布 , 和 将要 继续 到 发布 , 这 最好的 工作 那
[kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] ,
can be secured ,
能 是 安全 ,

论坛已经并将继续发表能够获取到的最佳作品。

['weðər] [ðə; ði] ['ɔːθər] [biː; bi] [wɜːrld] - ['feɪməs] [ɔːr] [ɪn'taɪərli] [əb'skjʊr] .
whether the author be world - famous or entirely obscure .
无论 这 作者 是 世界 - 著名的 或者 完全 朦胧 .

无论作者是世界闻名还是默默无闻。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [soʊ]
More and more , it will develop the policy of diversity of interest , so
更多的 和 更多的 , 它 将要 发展 这 政策 的 多样性 的 兴趣 , 所以
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'piːl] ,
that it will appeal ,
那 它 将要 上诉 ,

它将越来越重视利益多元化政策，以便吸引更多人。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['ekspɜːrt] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdər] .
not only to the expert , but to every intelligent reader .
不是 仅有的 到 这 专家 , 但 到 每一个 聪明的 读者 .

不仅对专家而言如此，对每一位有见识的读者来说也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʌtʃ] ['evri] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪnt] [ðə; ði] [best] ['eseiz] [ænd; ənd]

It	will	touch	every	side	of	experience	,	and	it	will	print	the	best	essays	and
它	将要	触碰	每一个	边	的	经验	,	和	它	将要	打印	这	最好的	散文	和

['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

articles	,
文章	,

它将触及经验的方方面面，并将刊登最优秀的散文和文章。

[ðə; ði] [best] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [pleɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] ['poʊətri] [prə'duːst] [ɪn]

the	best	short	stories	and	plays	,	and	the	most	significant	poetry	produced	in
这	最好的	短的	故事	和	演出	,	和	这	最多	重要的	诗	生产	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [tə'deɪ] .

the	country	today	.
这	国家	今天	.

收录了当今美国最优秀的短篇小说、戏剧和最重要的诗歌。

[θriː] [mʌnθs] - ['traɪəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , - [sents]

Three	Months	'	Trial	Subscription	,	50	Cents
三	几个月	-	审判	订阅	,	-	分

三个月试用订阅，仅需 50 美分

- [sents] [ə; eɪ] ['kɑːpi]

25	Cents	a	Copy
-	分	一个	复制

每份25美分

$2 . - [ə; eɪ] [jɪr]

$2	.	50	a	Year
$2	.	-	一个	年

每年 2.50 美元

['mɪtʃəl] ['kɛnərli] ['pʌblɪʃər]

MITCHELL	KENNERLEY	PUBLISHER
米切尔	肯纳利	出版商

米切尔·肯纳利出版社

- [west] ['fɪfti] - [eɪt] [striːt] [nuː] [jɔːk]

32	West	Fifty	-	Eight	Street	New	York
-	西方	五十	-	八	街道	新的	约克

纽约西五十八街32号

[ðə; ði] ['moʊʒɝ] [bʊks]

The	Mosher	Books
这	莫舍尔	图书

莫舍尔书店

['leɪtɪst] [ə'naʊnsmɛnts]

LATEST	ANNOUNCEMENTS
最新的	公告

最新公告

[aɪ]

I
我

我

['bɪli] : [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'neri] [bɜːrd]

Billy	:	The	True	Story	of	a	Canary	Bird
比利	:	这	真的	故事	的	一个	金丝雀	鸟

比利：一只金丝雀的真实故事

[baɪ] [mɔːd] ['θɔrnˌhɪl] ['potər]
By Maud Thornhill Porter
经过 莫德 索恩希尔 搬运工

作者：莫德·索恩希尔·波特

- ['kɑːpiz] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] 8vo .
950 copies , Fcap 8vo .
- 副本 , FCAP 8vo .

950 册，Fcap 8vo。

$1 . - [net]
$1 . 00 net
$1 . - 网

净价 1.00 美元

[ðɪs] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['ɪʃuːd] [baɪ]['mɪstər] . ['moʊʒɚ] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvətli] ['prɪntɪd]
This pathetic little story was first issued by Mr . Mosher in a privately printed
这 可怜的 小的 故事 曾是 第一的 发布 经过 先生 . 莫舍尔 在 一个 私下 打印
[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['kɑːpiz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [soʊld] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['dʒænjueri][wʌn] , - .
edition of 500 copies and was practically sold out before January 1 , 1913 .
版 的 - 副本 和 曾是 几乎 卖 出去 前 一月 1 , - .

这个可怜的小故事最初由莫舍先生以私人印刷版发行，印数为 500 册，在 1913 年 1 月 1 日之前几乎售罄。

[ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɪr] ['mɪtʃəl] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [sed]
The late Dr . Weir Mitchell in a letter to the owner of the copyright said
这 晚的 博士 . 堰 米切尔 在 一个 信 到 这 所有者 的 这 版权 说
[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] :
among other things :
之中 其他 事物 :

已故的威尔·米切尔博士在给版权所有者的一封信中写道：

“ ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .
“ Certainly no more beautiful piece of English has been printed of late years .
“ 当然 不 更多的 美丽的 片 的 英语 有 到过 打印 的 晚的 年 .

“近年来，肯定没有比这更优美的英文文章了。”

” [ænd; ənd] [ə'gen] : “ [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [ðɪs] ['leɪdi][dɪd][nɑːt] [liːv] ['ʌðər] ['lɪtəreri] ['prɑːdʌkt] ?
” And again : “ May I ask if this lady did not leave other literary products ?
” 和 再次 : “ 可能 我 问 如果 这 女士 做过 不是 离开 其他 文学 产品 ?

“然后又问：‘请问这位女士是否还有其他文学作品？’

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [prɪnt] [ɪz][soʊ][ʌn'juːʒuəl][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd]['kwɑːləti][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['æftər]
The one you print is so unusual in style and quality and imagination that after
这 一 你 打印 是 所以 异常 在 风格 和 质量 和 想像力 那 后
[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [felt] [kən'vɪnst] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðər] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪk] ['kærəktər] .
I read it I felt convinced there must be other matter of like character .
我 读 它 我 毛毡 确信 那里 必须 是 其他 事情 的 喜欢 特点 .

你打印的那件作品在风格、质量和想象力方面都非常独特，以至于我读完之后确信一定还有其他类似风格的作品。

” [iː]
” II
” 二

“II

['bɪli] [ænd; ənd][hæns] :
Billy and Hans :
比利 和 汉斯 :

比利和汉斯：

[maɪ] ['skwɜːrəl] [frendz] .
My Squirrel Friends .
我的 松鼠 朋友们 .

我的松鼠朋友们。

[ə; eɪ] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri]
A **True** **History**
一个 真的 历史

真实的历史

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['stɪlmən]
By **W** **.** **J** **.** **Stillman**
经过 W . J . 斯蒂尔曼

作者：WJ·斯蒂尔曼

- ['kɑːpiz] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] 8vo .
950 **copies** **,** **Fcap** **8vo** **.**
- 副本 , FCAP 8vo .

950 册，Fcap 8vo。

- [sents] [net]
75 **cents** **net**
- 分 网

净额 75 美分

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
Reprinted **from** **the** **revised** **London** **edition** **of** **1907** **by** **kind** **permission** **of** **Mrs** **.**
转载 从 这 修改 伦敦 版 的 - 经过 种类 允许 的 太太 .
['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['stɪlmən] .
W **.** **J** **.** **Stillman** **.**
W . J . 斯蒂尔曼 .

经 WJ Stillman 夫人惠允，转载自 1907 年伦敦修订版。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [laɪf] : ['biːɪŋ] [sʌm; səm]['peɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪvət] ['pepərz] [ʌv; əv]
Books **and** **the** **Quiet** **Life** **:** **Being** **Some** **Pages** **from** **The** **Private** **Papers** **of**
图书 和 这 安静的 生活 : 存在 一些 页 从 这 私人的 文件 的
['henri] ['raɪˌkrɔːft]
Henry **Ryecroft**
亨利 赖克罗夫特

书籍与宁静的生活：亨利·赖克罗夫特私人手稿选集

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [gis]
By **George** **Gissing**
经过 乔治 吉辛

乔治·吉辛

- ['kɑːpiz] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] 8vo .
950 **copies** **,** **Fcap** **8vo** **.**
- 副本 , FCAP 8vo .

950 册，Fcap 8vo。

- [sents] [net]
75 **cents** **net**
- 分 网

净额 75 美分

[tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ,
To **the** **lover** **of** **what** **may** **be** **called** **spiritual** **autobiography** **,**
到 这 情人 的 什么 可能 是 称为 精神 自传 ,

致那些热爱所谓精神自传的人：

[pər'hæps] [noʊ] ['ʌðər] [bʊk] [ɪn] ['riːs(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'piːlz] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['poʊt(ə)nt]

perhaps	no	other	book	in	recent	English	literature	appeals	with	so	potent
也许	不	其他	书	在	最近的	英语	文学	上诉	和	所以	强效

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['praɪvət] ['pepərz] [ʌv; əv] ['henri] ['raɪˌkrɔːft] .

a	charm	as	“	The	Private	Papers	of	Henry	Ryecroft	.
一个	魅力	作为	“	这	私人的	文件	的	亨利	赖克罗夫特	.

或许在近期的英国文学作品中，没有哪一本书能像《亨利·赖克罗夫特的私人文件》那样具有如此强大的魅力。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɪsɪŋz] ['dʒiːniəs] — [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ]

”	It	is	the	highest	expression	of	Gissing's	genius	—	a	book	that	deserves	a
”	它	是	这	最高	表达	的	吉辛的	天才	—	一个	书	那	值得	一个

[pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ʃelf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːnəlz] [ʌv; əv] [diː] [gɛ'rɪn] [ænd; ənd][æ'miːˌɛl] .

place	on	the	same	shelf	with	the	Journals	of	De	Guérin	and	Amiel	.
地方	在	这	相同的	架子	和	这	期刊	的	德	盖兰	和	阿米尔	.

“这是吉辛天才的最高体现——这本书值得与德盖兰和阿米尔的日记放在同一个书架上。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

For	the	present	publication	,
为了	这	展示	发布	,

就本刊而言，

[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['pepərz] ” [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [bʊks] [ænd; ənd]

the	numerous	passages	of	the	“	Papers	”	relating	to	books	and
这	很多的	段落	的	这	“	文件	”	相关	到	图书	和

['riːdɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tə'geðər] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['setɪŋ] [ə'proʊpriət]

reading	have	been	brought	together	and	given	an	external	setting	appropriate
阅读	有	到过	带来	一起	和	给定	一个	外部的	环境	合适的

[tuː; tə][ðer; ðər] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪtəreri] ['fleɪvər] .

to	their	exquisite	literary	flavor	.
到	他们的	精美的	文学	味道	.

《论文集》中众多与书籍和阅读相关的段落被汇集在一起，并赋予了与其精妙的文学风格相称的外部环境。

['mɪstər] . ['moʊʒɝ] ['ɔːlsoʊ][begz][tuː; tə] [steɪt] [ðæt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [nuː] [ɪ'dɪʃnz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['redi] :

Mr	.	Mosher	also	begs	to	state	that	the	following	new	editions	are	now	ready	:
先生	.	莫舍尔	还	乞求	到	状态	那	这	下列的	新的	版本	是	现在	准备好	:

莫舍先生还特此声明，以下新版本现已准备就绪：

[aɪ]

I
我

我

['ʌndər] [ə; eɪ] ['fuːlz] [kæp] : ['sɔŋz]

Under	a	Fool's	Cap	:	Songs
在下面	一个	傻瓜	帽	:	歌曲

愚人帽下：歌曲

[baɪ]['dænjəl] ['henri] [hoʊlmz]

By	Daniel	Henry	Holmes
经过	丹尼尔	亨利	福尔摩斯

作者：丹尼尔·亨利·霍姆斯

- ['kɑːpiz] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] 8vo , [oʊld] - [roʊz] ['bɔrdz] .

900	copies	,	Fcap	8vo	,	old	-	rose	boards	.
-	副本	,	FCAP	8vo	,	老的	-	玫瑰	板	.

900 册，Fcap 8vo，老玫瑰色纸板。

$1 . - [net]

$1	.	25	net
$1	.	-	网

净价 1.25 美元

[fɔːr; fər][æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [riːd] ['mɪstər] . - ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['februeri]

For	an	Appreciation	of	this	book	read	Mr	.	Larned's	article	in	the	February
为了	一个	欣赏	的	这	书	读	先生	.	-	文章	在	这	二月

['sentʃəri] .

Century	.
世纪	.

要了解本书的更多信息，请阅读拉尼德先生发表在二月份《世纪》杂志上的文章。

[iː]

II

二

二

['æmfərəˌæmˈfɔːrə] : [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Amphora	:	A	Collection	of	Prose	and	Verse	chosen	by	the	Editor	of	The
双耳细颈瓶	:	一个	收藏	的	散文	和	诗	选定	经过	这	编辑	的	这

['bɪbəˌloʊ]

Bibelot
小玩意

《双耳细颈瓶：散文与诗歌选集》，由《书虫》杂志编辑精选

- ['kɑːpiz] , [ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] 8vo , [oʊld] - [staɪl] [rɪbd] ['bɔrdz] .

925	copies	,	Fcap	8vo	,	old	-	style	ribbed	boards	.
-	副本	,	FCAP	8vo	,	老的	-	风格	罗纹	板	.

925 册，Fcap 8vo，老式罗纹纸板。

$1 . - [net]

$1	.	75	net
$1	.	-	网

净价 1.75 美元

[ðə; ði] ['fɔːrəm] [fɔːr; fər]['dʒænjueri] , [ɪn][æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . ['ritʃəd] [lə] [ˌgæliˈɛn] ,

The	Forum	for	January	,	in	an	Appreciation	by	Mr	.	Richard	Le	Gallienne	,
这	论坛	为了	一月	,	在	一个	欣赏	经过	先生	.	理查德	乐	加利安	,

一月份的论坛，理查德·勒·加利安先生的致谢词：

[peɪz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['mænər] .

pays	tribute	to	this	book	in	a	most	convincing	manner	.
支付	贡	到	这	书	在	一个	最多	令人信服的	方式	.

以最令人信服的方式向这本书致敬。

[ɔːl] [bʊks] [sent] [ˌpoʊstˈpeɪd][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] [net] .

All	books	sent	postpaid	on	receipt	of	price	net	.
全部	图书	发送	后付费	在	收据	的	价格	网	.

所有书籍均在收到净价后以邮资寄出。

['tɔməs] [biː] . ['moʊʒɚ] ['pɔːrtlənd] , [meɪn]

THOMAS	B	.	MOSHER	Portland	,	Maine
托马斯	B	.	摇滚乐手	波特兰	,	缅因州

托马斯·B·莫舍尔，缅因州波特兰市

['nænsi] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [baɪ] ['ɪdɪθ] [stoʊ]

Nancy	The	Joyous	By	Edith	Stow
南希	这	欢乐	经过	伊迪丝	斯托

快乐的南希 作者：伊迪丝·斯托

“ [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [aɪ][stɑːp][tuː; tə] [weɪv] ,

“	Here	,	at	the	bend	of	the	road	I	stop	to	wave	,
”	这里	,	在	这	弯曲	的	这	路	我	停止	到	海浪	,

“在这里，在路的拐弯处，我停下来挥手致意，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [snætʃ] [ʌv; əv] [tuːn] [ɑːn][maɪ] [paɪps] ,

and	to	play	you	a	gay	little	snatch	of	tune	on	my	pipes	,
和	到	玩	你	一个	同性恋	小的	抢夺	的	调	在	我的	管道	,

我还要用我的风笛为你吹奏一小段欢快的曲子，

[laɪk] ['eni] ['ʌðər] [truː] ['dʒɪpsi] . ” — ['nænsi] .

like	any	other	true	gypsy	.	”	—	Nancy	.
喜欢	任何	其他	真的	吉普赛人	.	”	—	南希	.

就像其他真正的吉普赛人一样。”——南希

['nænsi] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] — ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [truː] — [laɪk]

Nancy	the	Joyous	is	a	simple	little	story	—	simple	and	clean	and	true	—	like
南希	这	欢乐	是	一个	简单的	小的	故事	—	简单的	和	干净的	和	真的	—	喜欢

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [bliːk] ['kɔːrnər] ;

a	ray	of	sunshine	in	a	bleak	corner	;
一个	射线	的	阳光	在	一个	苍凉	角落	;

《快乐的南希》是一个简单的小故事——简单、纯真、真实——就像阴暗角落里的一缕阳光；

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] - [ænd; ənd] - [reɪn] - [ænd; ənd] - [sʌn] - [beɪðd] ['flaʊər] [ɑːn][ə; eɪ] [stiːp] ['maʊntnsaɪd] .

like	a	wind	-	and	-	rain	-	and	-	sun	-	bathed	flower	on	a	steep	mountainside	.
喜欢	一个	风	-	和	-	雨	-	和	-	太阳	-	洗澡	花	在	一个	陡	山坡	.

就像陡峭山坡上经受风吹雨打和阳光洗礼的花朵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [wiːk] [ˌsentɪmen'tæləti] , [wɪ'ðaʊt] [terz] , [ə; eɪ]

It	is	a	story	of	sentiment	,	but	without	weak	sentimentality	,	without	tears	,	a
它	是	一个	故事	的	情绪	,	但	没有	虚弱的	感伤	,	没有	眼泪	,	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] “ [sɔːlt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ɜːrθ] ” ['ɑːptɪmɪzəm] .

kind	of	“	salt	-	of	-	the	-	earth	”	optimism	.
种类	的	“	盐	-	的	-	这	-	地球	”	乐观	.

这是一个充满情感的故事，但没有软弱的感伤，没有眼泪，而是一种朴实无华的乐观主义。

¶ [brɪsk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['maʊntnz] , [wer] ['nænsi] [faindz][ðə; ði] “ [truː]

¶	Brisk	with	the	air	of	the	Tennessee	mountains	,	where	Nancy	finds	the	“	true
¶	轻快	和	这	空气	的	这	田纳西州	山脉	,	在哪里	南希	发现	这	“	真的

['vælјuːz][ʌv; əv][laɪf] ,

values	of	life	,
值	的	生活	,

¶ 空气清新，充满田纳西州山区的气息，南希在那里找到了“生活的真谛”，

” [ænd; ənd][wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

”	and	warm	with	the	joy	of	living	and	loving	and	laughing	,
”	和	温暖的	和	这	喜悦	的	活的	和	爱	和	笑	,

“充满了生活、爱和欢笑的喜悦，温暖着我。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] “ ['kærəktər] ” ['stɔːri] — [ə; eɪ] “ [hɑːrt] ['ɪntrəst] ” ['stɔːri] — [ə; eɪ] “ ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] ” ['stɔːri]

here	is	a	“	character	”	story	—	a	“	heart	interest	”	story	—	a	“	local	color	”	story
这里	是	一个	“	特点	”	故事	—	一个	“	心	兴趣	”	故事	—	一个	“	当地的	颜色	”	故事

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [loʊ'kæləti] — [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ,

of	a	picturesque	locality	—	and	yet	a	straightforward	,
的	一个	如画	地点	—	和	然而	一个	直截了当	,

这是一个“人物”故事——一个“情感”故事——一个展现风景如画的地区的“地方风情”故事——然而，它又是一部直白的……

[ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['roʊmæns] [huːz] [tʃɑːrm] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [ju'niːknəs] [ʌv; əv]

unpretentious	romance	whose	charm	is	based	on	more	than	mere	uniqueness	of
朴实无华	浪漫	谁	魅力	是	基于	在	更多的	比	仅仅	独特性	的

['kærəktərz] [ɔːr] ['setɪŋ] .

characters	or	setting	.
人物	或者	环境	.

这是一部朴实无华的爱情故事，它的魅力不仅仅在于人物或场景的独特性。

['nænsi] [ɪz] ['bɔɪənt] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ɪt'self] .

Nancy	is	buoyant	with	life	itself	.
南希	是	浮力	和	生活	本身	.

南希对生活充满热情。

['nænsi] [ɪz] [ə; eɪ] ['ri:əl] [gɜ:rl] , [ə; eɪ] ['laɪkəbl] [gɜ:rl] ,

Nancy	is	a	real	girl	,	a	likable	girl	,
南希	是	一个	真实的	女孩	,	一个	讨人喜欢	女孩	,

南希是个真实的女孩，一个讨人喜欢的女孩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ʃi:; ʃi] [in'spaiəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['feloʊ] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [ə; eɪ] ['ri:əl]

and	the	love	she	inspires	in	her	fellow	creatures	of	the	story	is	a	real
和	这	爱	她	鼓舞人心	在	她	同伴	生物	的	这	故事	是	一个	真实的

[ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃaɪnz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['si:zɪz] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði]

affection	that	shines	outside	the	pages	of	the	book	and	seizes	hold	of	the
感情	那	闪耀	外部	这	页面	的	这	书	和	逮捕	抓住	的	这

[hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:dər] .

heart	of	the	reader	.
心	的	这	读者	.

她激发了故事中其他生物的爱，这种爱是真挚的，它超越了书页，深深地打动了读者的心。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [tu:; tə] [ri:d] .

A	delightful	book	to	read	.
一个	愉快	书	到	读	.

一本令人愉悦的书。

[æn; ən] [aɪ'di:əl] [bʊk] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frend] .

An	ideal	book	to	give	to	a	friend	.
一个	理想的	书	到	给	到	一个	朋友	.

送给朋友的理想之选。

[ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

The	make	-	up	of	the	book	is	in	keeping	with	the	story	.
这	制作	-	向上	的	这	书	是	在	保持	和	这	故事	.

这本书的结构与故事情节相符。

[ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] ['nænsi] [hɜ:r'self] ; [i:tʃ] ['tʃæptər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['speʃəli] [drɔ:n] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ;

A	frontispiece	in	cheerful	colors	of	Nancy	herself	;	each	chapter	has	a	specially	drawn	initial	;
一个	卷首插图	在	快乐	颜色	的	南希	她自己	;	每个	章	有	一个	特别	绘制	最初的	;

扉页是南希本人的明快色彩插图；每一章都有特别绘制的首字母；

[i:tʃ] ['tʃɪri] ['letər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fʊl] - [wɪdθ; wɪtθ] [pɪk'tɔ:riəl] ['hedɪŋ] .

each	cheery	letter	has	a	full	-	width	pictorial	heading	.
每个	欢快的	信	有	一个	满的	-	宽度	画报	标题	.

每封信都配有全宽的图画标题。

[baʊnd] [ɪn] ['ekstrə] [klɔ:θ] ; ['dekəreɪtɪd] ['kʌvər] , [wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] [ɪn] [goʊld] .

Bound	in	extra	cloth	;	decorated	cover	,	with	ornaments	in	gold	.
边界	在	额外的	布	;	装饰	覆盖	,	和	装饰品	在	金子	.

精装本，外层布料；封面装饰华丽，饰以金色纹饰。

[pɪk'tɔ:riəl] ['dʒækɪt] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] [ænd; ənd] [goʊld] .

Pictorial	jacket	in	full	color	and	gold	.
画报	夹克	在	满的	颜色	和	金子	.

全彩烫金图案封面。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

$1 . - [net] .
$1 . 00 net .
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

['pʌblɪʃərz] ['raɪli] & ['brɪtən] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
Publishers Reilly & Britton Chicago
出版商 赖利 & 布里顿 芝加哥

出版社：Reilly & Britton，芝加哥

[ə; eɪ] [nuː] ['nɑːv(ə)l][baɪ]
A new novel by
一个 新的 小说 经过

一部新小说

['rɑːbərt] ['herɪk]
Robert Herrick
罗伯特 赫里克

罗伯特·赫里克

['klɑːrks] [fiːld]
CLARK'S FIELD
克拉克的 场地

克拉克球场

“ [ɪn] [ðɪs] ['vɪrəl] [bʊk] ,
“ In this virile book ,
“ 在 这 阳刚的 书 ,

“在这本充满活力的书中，

['mɪstər] . ['herɪk] ['stʌdiz] [ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ] - [ˌʌn'ɜːrnd] ['ɪŋkrəmənt] - [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]
Mr . Herrick studies the part played by ' unearned increment ' in the life of a
先生 . 赫里克 研究 这 部分 玩 经过 - 未获得的 增量 - 在 这 生活 的 一个
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

赫里克先生研究了“非劳动所得”在女孩生活中所扮演的角色。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'merɪkən] [ˌriːə'lɪstɪk] ['fɪkʃ(ə)n] . ”
A notable contribution to American realistic fiction . ”
一个 值得注意的 贡献 到 美国人 实际的 小说 . ”

对美国现实主义小说做出了显著贡献。

“ [fjuː] [wɪl] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['rɑːbərt] ['herɪk] [ɪz] [tə'deɪ] [ðə; ði][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv]
“ Few will dispute the statement that Robert Herrick is today the most significant of
“ 很少 将要 争议 这 陈述 那 罗伯特 赫里克 是 今天 这 最多 重要的 的
['aʊər; ɑːr] ['nɒvəlɪsts] .
our novelists .
我们的 小说家 .

“很少有人会否认，罗伯特·赫里克是当今最重要的作家。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] . . . .

He	is	always	sincere	,	and	he	is	always	worth	our	while	.	.	.	.
他	是	总是	真诚	,	和	他	是	总是	值得	我们的	尽管	.	.	.	.

他总是很真诚，也总是值得我们付出时间……

['klɑːrks] [fiːld] [ɪz] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] . ” — [nuː]

Clark's	Field	is	packed	with	meaning	.	”	—	New
克拉克的	场地	是	包装	和	意义	.	”	—	新的

克拉克球场蕴含着丰富的意义。——《新》

[jɔːk] ['trɪbjuːn] .

York	Tribune	.
约克	论坛	.

约克论坛报。

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi]

“	The	book	is	one	that	is	worth	reading	and	worth	thinking	about	as	a	study
”	这	书	是	一	那	是	值得	阅读	和	值得	思维	关于	作为	一个	学习

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf][ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɪk'strɪmli] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'pɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	American	life	and	as	an	extremely	interesting	depiction	of	the
的	美国人	生活	和	作为	一个	极其	有趣的	描写	的	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl] .

development	of	a	human	soul	.
发展	的	一个	人类	灵魂	.

“这本书值得一读，也值得深思，它既是对美国生活的研究，也是对人类灵魂发展极其有趣的描绘。”

” — [nuː]

”	—	New
”	—	新的

“-新的

[jɔːk] [taɪmz] .

York	Times	.
约克	《时代周刊》	.

纽约时报。

$1 . - [net] .

$1	.	40	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.40 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] [nuː] [jɔːk]

Boston	HOUGHTON	MIFFLIN	COMPANY	New	York
波士顿	霍顿	米夫林	公司	新的	约克

波士顿霍顿·米夫林公司 纽约

[ðə; ði]['meɪs(ə)n] & ['hæmlin][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [praɪst] [pi'ænoʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

The	Mason	&	Hamlin	is	the	highest	priced	piano	in	the	world	.
这	石匠	&	哈姆林	是	这	最高	定价	钢琴	在	这	世界	.

梅森·汉姆林钢琴是世界上价格最高的钢琴。

[bʌt; bət] [spred] [ðə; ði][kɔːst]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːnfɪdəntli]

But	spread	the	cost	over	the	long	years	of	service	which	you	may	confidently
但	传播	这	成本	超过	这	长的	年	的	服务	哪个	你	可能	自信地

[ɪk'spekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪn'vestmənt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [pruːvd] [ɪ'kɑːnəmi] .

expect	of	it	and	your	investment	is	one	of	proved	economy	.
预计	的	它	和	你的	投资	是	一	的	已证实	经济	.

但是，如果将成本分摊到您可以放心使用的多年使用寿命中，那么您的投资就是一项经过验证的经济之举。

[jet] [ə'bʌv] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɔːst][ɪz][ðə; ði] [su'priːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði]

Yet	above	every	consideration	of	cost	is	the	supreme	satisfaction	of	owning	the
然而	多于	每一个	考虑	的	成本	是	这	最高	满意	的	拥有	这

[piˈænoʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['gretɪst] ['ɑːrtɪsts] .

piano	which	is	the	final	choice	of	the	world's	greatest	artists	.
钢琴	哪个	是	这	最终的	选择	的	这	世界的	最	艺术家	.

然而，超越成本考量的，是拥有钢琴所带来的至高满足感，这也是世界上最伟大艺术家的最终选择。

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin] [piˈænəuz][ɑːr; ər][ɑːn]

Mason	&	Hamlin	Pianos	are	on
石匠	&	哈姆林	钢琴	是	在

Mason & Hamlin 钢琴正在

[seɪl] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [weərʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]

sale	only	at	the	warerooms	of	the
销售	仅有的	在	这	仓库	的	这

仅在仓库销售

['keɪb(ə)l][piˈænoʊ] ['kʌmpəni]

Cable	Piano	Company
电缆	钢琴	公司

电缆钢琴公司

['wɔːbæʃ] [ænd; ənd] ['dʒæksən]

WABASH	AND	JACKSON
瓦巴什	和	杰克逊

沃巴什和杰克逊

[ðə; ði] ['drɑːmə]

THE	DRAMA
这	戏剧

戏剧

[ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]

A	QUARTERLY	DEVOTED	TO	THE	DEVELOPMENT	OF	A	WIDE	AND	INTELLIGENT
一个	季刊	奉献	到	这	发展	的	一个	宽的	和	聪明的

['ɪntrəst] [ɪn] ['drɑːmə] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

INTEREST	IN	DRAMA	LITERATURE
兴趣	在	戏剧	文学

一份致力于培养读者对戏剧文学广泛而深刻兴趣的季刊

- [mɑːr'kɛt] ['bɪldɪŋ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] : : $3 . - [pər] [jɪr] , - [sents] [pər] ['kɑːpi]

736	MARQUETTE	BLDG	.	,	CHICAGO	:	:	$3	.	00	PER	YEAR	,	75	CENTS	PER	COPY
-	马凯特	建筑物	.	,	芝加哥	:	:	$3	.	-	每	年	,	-	分	每	复制

芝加哥马凯特大厦736号：每年3美元，每份75美分

['riːs(ə)nt] ['nʌmbərz] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kəm'pliːt] [pleɪz] :

Recent	numbers	have	contained	the	following	complete	plays	:
最近的	数字	有	包含	这	下列的	完全的	演出	:

近期收录的剧目包括以下完整剧目：

[tæ'gɔːrz] “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['tʃeɪmbər]

Tagore's	“	The	King	of	the	Dark	Chamber
泰戈尔的	“	这	国王	的	这	黑暗的	商会

泰戈尔的《暗室之王》

〞 - 〝 [ðə; ði] ['ʌðər] ['deɪndʒər]

〞	Dormay's	〝	The	Other	Danger
〞	-	〝	这	其他	危险

多尔梅的《另一种危险》

〞 - 〝 [ðə; ði] [strɔːŋgər]

〞	Giacosa's	〝	The	Stronger
〞	-	〝	这	更强

贾科萨的《更强大的》

〞 [ændraɪɛvz] 〝 [ðə; ði] ['prɪti] ['sæbain] ['wʊmən]

〞	Andreyev's	〝	The	Pretty	Sabine	Woman
〞	安德烈耶夫的	〝	这	漂亮的	萨宾	女士

安德烈耶夫的《漂亮的萨宾女人》

〞 [ɔːl] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['drɑːmə][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ɑːr; ər] ['regjələrli] [ænd; ənd] ['friːli] [dɪ'skʌst]

〞	All	phases	of	drama	and	of	the	theatre	are	regularly	and	freely	discussed
〞	全部	阶段	的	戏剧	和	的	这	剧院	是	经常	和	自由	讨论

，

，
，

“戏剧和剧院的各个方面都会定期、自由地进行讨论，

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuː] [bʊks] [ɑːr; ər] [riːv'juːd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [nuːz] [noʊts]

important	new	books	are	reviewed	at	length	,	and	occasional	news	notes
重要的	新的	图书	是	已审核	在	长度	，	和	偶然	消息	笔记

[frʌm; frəm] ['fɔːrən] [ɑːrt]['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ɑːr; ər] ['prɪntɪd] .

from	foreign	art	centers	are	printed	.
从	外国的	艺术	中心	是	打印	.

重要的新书会得到详尽的评论，偶尔还会刊登来自国外艺术中心的新闻简讯。

[ə'dres] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

Address	The	Little	Review
地址	这	小的	审查

致《小评论》

- [faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] : : [ʃɪ'kɑːgoʊ]

917	Fine	Arts	Building	:	:	Chicago
-	美好的	艺术	建筑	:	:	芝加哥

芝加哥美术大楼917号

[wiː; wi][wɑːnt][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [sə'lisitəz] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

We	want	circulation	solicitors	in	every	city	in	the	country	.
我们	想	循环	律师	在	每一个	城市	在	这	国家	.

我们希望在全国每个城市都设立发行推广员。

['lɪbərəl] [kə'miʃənz] .

Liberal	commissions	.
自由派	佣金	.

自由主义委员会。

[fɔːr; fər] [pə'tiku:ləz] [ə'dres] ['wɪljəm] - , [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]['mænɪdʒər] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] , -

For	particulars	address	William	Saphier	,	circulation	manager	,	The	Little	Review	,	917
为了	细节	地址	威廉	-	，	循环	经理	，	这	小的	审查	，	-

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Fine	Arts	Building	,	Chicago	.
美好的	艺术	建筑	，	芝加哥	.

详情请联系《小评论》发行经理威廉·萨菲尔，地址：芝加哥美术大楼 917 号。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] , $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] ; - [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi]

Beginning	in	August	,	$1	.	50	a	year	;	15	cents	a	copy
开始	在	八月	，	$1	.	-	一个	年	;	-	分	一个	复制

从八月起，年费1.5美元；每份15美分。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
Advertisements were collected at the end of the text .
广告 是 集 在 这 结尾 的 这 文本 .

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'flekt]
The table of contents on the title page was adjusted in order to reflect
这 桌子 的 内容 在 这 标题 页 曾是 调整 在 命令 到 反映
[kə'rektli] [ðə; ði] ['hediŋs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .
correctly the headings in this issue of The Little Review .
正确 这 标题 在 这 问题 的 这 小的 审查 .

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ðə; ði] [nuː] ['lɔɪəlti] — [ɪn][ðə; ði] [prɪnt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɑːn][peɪdʒ] - — [wʌz; wəz]
The article THE NEW LOYALTY — in the print interrupted on page 31 — was
这 文章 这 新的 忠诚 — 在 这 打印 中断 在 页 - — 曾是
[kən'tɪnjuːd] [ɑːn][peɪdʒ] - .
continued on page 66 .
持续 在 页 - .

文章《新的忠诚》——在第 31 页印刷中断——在第 66 页继续刊登。

[peɪdʒ] - [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [muːvd] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][peɪdʒ] - .
Page 66 was therefore moved directly after page 31 .
页 - 曾是 所以 已搬 直接地 后 页 - .

因此，第 66 页直接移到了第 31 页之后。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .
The original spelling was mostly preserved .
这 原来的 拼写 曾是 大多 保存完好 .

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
A few obvious typographical errors were silently corrected .
一个 很少 明显的 印刷 错误 是 默默 已更正 .

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [hɪr] ([bɪ'fɔːr] / ['æftər]) : . . .
All other changes are shown here (before / after) : . . .
全部 其他 变化 是 所示 这里 (前 / 后) : . . .

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）：.....

['pɑː][lɑː] - [riːɛn][ˌkju ju 'i][lɑː]['nuːɑːns] ! ” [hæz; həz] [bɪn] ['mɜːrsɪləsli] ['kruːsə˞ˌfaɪd] . . .
Pas la coulem rien que la nuance ! ” has been mercilessly crucified . . .
帕斯 拉 - 里恩 que 拉 细微差别 ! ” 有 到过 无情地 被钉在十字架上 . . .

Pas la coulem rien que la 细微差别！“已被无情地钉死在十字架上.....”

. . . ['pɑː][lɑː] [ku'lɜr] , [riːɛn][ˌkju ju 'i][lɑː]['nuːɑːns] ! ” [hæz; həz] [bɪn] ['mɜːrsɪləsli] ['kruːsə˞ˌfaɪd] . . .
. . . Pas la couleur , rien que la nuance ! ” has been mercilessly crucified . . .
. . . 帕斯 拉 颜色 , 里恩 que 拉 细微差别 ! ” 有 到过 无情地 被钉在十字架上 . . .

... Pas la couleur，rien que la 细微差别！“已被无情地钉死在十字架上.....”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神